叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000001

2. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000002

3. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000003

4. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000004

5. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

[lɔːd]	['ɔːrmɑːnt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'mɪntə]	.
LORD	**ORMONT**	**AND**	**HIS**	**AMINTA**	**.**
主	奥蒙特	和	他的	阿明塔	.

奥蒙特勋爵和他的阿明塔。

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	['merɪdɪθ]
By	**George**	**Meredith**
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk]	[fɔːr]	.
BOOK	**4**	**.**
书	4	.

第四册。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

['leɪdi]	['ʃɑːrlətsˌ]	['traɪʌmf]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
LADY	**CHARLOTTE'S**	**TRIUMPH**	**XVIII**	**.**
女士	夏洛特的	胜利	十八	.

夏洛特夫人的胜利十八。

[ə; eɪ]	[siːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bæk]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
A	**SCENE**	**ON**	**THE**	**ROAD**	**BACK**	**XIX**	**.**
一个	场景	在	这	路	后退	十九	.

返程路上的一幕 XIX。

[ðə; ði]	[pə'sjuːə]	['eks 'eks]	.
THE	**PURSUERS**	**XX**	**.**
这	追击者	xx	.

追捕者 XX.

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɒli]	['krɪkɪtə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
AT	**THE**	**SIGN**	**OF**	**THE**	**JOLLY**	**CRICKETERS**	**XXI**	**.**
在	这	符号	的	这	快乐的	板球运动员	二十一	.

以快乐板球运动员 XXI 的名义。

['ʌndə(r)]	-	['kʌrənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	['leɪdi]	['ʃɑːlət]	[ænd; ənd]	[lɔːd]	['ɔːrmɑːnt]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
UNDER	**-**	**CURRENTS**	**IN**	**THE**	**MINDS**	**OF**	**LADY**	**CHARLOTTE**	**AND**	**LORD**	**ORMONT**	**XXII**
在下面	-	电流	在	这	思想	的	女士	夏洛特	和	主	奥蒙特	二十二

. **:** .

夏洛特夫人和奥蒙特勋爵内心的暗流 22.

[triːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['brʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]
TREATS	**OF**	**THE**	**FIRST**	**DAY**	**OF**	**THE**	**CONTENTION**	**OF**	**BROTHER**	**AND**	**SISTER**
款待	的	这	第一的	天	的	这	争论	的	兄弟	和	姐姐

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

兄妹二人争斗第一天的条约 23.

[ðə; ði] ['ɔːrmɑːnt] ['dʒuːəlz]

THE	ORMONT	JEWELS
这	奥蒙特	珠宝

奥蒙特珠宝

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['leɪdi] ['ʃɑːrlətsˌ] ['traɪʌmf]

LADY	CHARLOTTE'S	TRIUMPH
女士	夏洛特的	胜利

夏洛特夫人的胜利

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['spɒvrɪn] ['splendə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevənz]

One	of	the	days	of	sovereign	splendour	in	England	was	riding	down	the	heavens
一	的	这	天	的	主权	辉煌	在	英格兰	曾是	骑术	向下	这	天

,

,

,

英格兰君主最辉煌的日子之一，便是从天而降。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [frɪndʒd] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]

and	drawing	the	royal	mantle	of	the	gold	-	fringed	shadows	over	plain	and
和	绘画	这	皇家	地幔	的	这	金子	-	流苏	阴影	超过	清楚的	和

['weɪvi] [tɜːf] ,

wavy	turf	,
波浪状	草皮	,

金色的阴影如同皇家斗篷般笼罩着平坦而起伏的草地，

[bluː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] - .

blue	water	and	woods	of	the	country	round	Steignton	.
蓝色的	水	和	树林	的	这	国家	圆形的	-	.

斯泰格顿周边乡村的碧蓝湖水和茂密森林。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] [ʃɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['ɒblɒŋ] [leɪk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [sʌn] - [bɔːl]

A	white	mansion	shone	to	a	length	of	oblong	lake	that	held	the	sun	-	ball
一个	白色的	大厦	闪耀	到	一个	长度	的	长方形	湖	那	握住	这	太阳	-	球

[sə'fjuːz] [ɪn][maɪld] ['jeləʊ] .

suffused	in	mild	yellow	.
弥漫	在	温和的	黄色的	.

一座白色宅邸矗立在一条狭长的湖泊旁，湖面上的太阳泛着淡淡的黄色光芒。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] , - ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] ,

'	There's	the	place	,	'	Lady	Charlotte	said	to	Weyburn	,
-	有	这	地方	,	-	女士	夏洛特	说	到	韦伯恩	,

“就是那儿，”夏洛特夫人对韦伯恩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

as	they	had	view	of	it	at	a	turn	of	the	park	.
作为	他们	有	看法	的	它	在	一个	转动	的	这	公园	.

因为他们在公园的一个拐角处就能看到它。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] !

She	said	to	herself	—	where	I	was	born	and	bred	!
她	说	到	她自己	—	在哪里	我	曾是	出生	和	繁殖	!

她自言自语道——那是我出生和成长的地方！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [gləut] ['məʊməntrəli] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][saɪd]['ævənjuːs] ,

and	her	sight	gloated	momentarily	on	the	house	and	side	avenues	,
和	她	视线	沾沾自喜	片刻	在	这	房子	和	边	途径	,

她的目光短暂地掠过那栋房子和周围的街道，脸上露出了得意的神情。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

a	great	plane	standing	to	the	right	of	the	house	,
一个	伟大的	飞机	常设	到	这	正确的	的	这	房子	,

房子右侧停放着一架巨大的飞机，

[ðə; ði]['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [nɪə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ʃi:; ʃi] [nju:] , [ɔ:l] [jʌŋ]

the	sparkle	of	a	little	river	running	near	;	all	the	scenes	she	knew	,	all	young
这	火花	的	一个	小的	河	跑步	靠近	;	全部	这	场景	她	知道	,	全部	年轻的

[ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	lively	.
和	热闹	.

附近一条小河波光粼粼；她所熟悉的一切，都那么年轻、那么充满活力。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət]

She	sprang	on	her	seat	for	a	horse	beneath	her	,	and	said	,	'	But
她	弹簧	在	她	座位	为了	一个	马	下面	她	,	和	说	,	-	但

[ðɪs] [ɪz] ['helθi] [ɪk'saɪtmənt] ,

this	is	healthy	excitement	,
这	是	健康	激动	,

她猛地跳上马鞍，说道："但这是一种健康的兴奋。"

- [æz; əz][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃənz] [ri'mɔnstrəns] .

'	as	in	reply	to	her	London	physician's	remonstrances	.
-	作为	在	回复	到	她	伦敦	医生的	抗议	.

就像是在回应她伦敦医生的劝告一样。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['raʊzli] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:pərz] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

'	And	there's	my	brother	Rowsley	,	talking	to	one	of	the	keepers	,	'	she	cried	.
-	和	有	我的	兄弟	罗利	,	说	到	一	的	这	守门员	,	-	她	哭	.

"看，我的弟弟罗兹利正在和一位管理员说话呢！"她喊道。

- [ju:; jʊ] [si:] [lɔ:d] ['ɔ:rmɑ:nt] ?

'	You	see	Lord	Ormont	?
-	你	看	主	奥蒙特	?

"你见到奥蒙特勋爵了吗？"

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [maɪl] .

I	can	see	a	mile	.
我	能	看	一个	英里	.

我能看到一英里远。

[saɪt] ['dʌznt] [feɪl] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Sight	doesn't	fail	with	me	.
视线	不	失败	和	我	.

我的视力从未失灵。

[hi:; hi] - [es] [ɪn'sɪstɪŋ] .

He	'	s	insisting	.
他	-	s	坚持	.

他坚持要这么做。

- [weə(r)] [p'əʊtʃəz] [wen] - [ɒn][hɪz; ɪz] [graʊnd] !

'	Ware	poachers	when	Rowsley's	on	his	ground	!
-	仓库	偷猎者	什么时候	-	在	他的	地面	!

当罗兹利在他的地盘上时，小心偷猎者！

[ju:; jʊ] [smel] [ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)] ?

You	smell	the	air	here	?
你	闻	这	空气	这里	?

你闻到这里的空气了吗?

['nəʊbədi] [daɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] - .

Nobody	**dies**	**round**	**about**	**Steignton**	**.**
无人	死亡	圆形的	关于	-	.

斯泰格顿附近没有人死亡。

[ðeə(r)] [legz] [weə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] .

Their	**legs**	**wear**	**out**	**and**	**they**	**lie**	**down**	**to**	**rest**	**them**	**.**
他们的	腿	穿	出去	和	他们	说谎	向下	到	休息	他们	.

他们的腿累了，就躺下休息。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	**'**	**s**	**the**	**finest**	**air**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	-	s	这	最好的	空气	在	这	世界	.

这是世界上最好的空气。

[naʊ] [lʊk] , [ðə; ði] [θɜːd] ['wɪndəʊ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [fɜːst] [flɔː(r)] .

Now	**look**	**,**	**the**	**third**	**window**	**left**	**of**	**the**	**porch**	**,**	**first**	**floor**	**.**
现在	看	,	这	第三	窗户	左边	的	这	门廊	,	第一的	地面	.

现在看，门廊左边的第三个窗户，一楼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mærɪd] .

That	**was**	**my**	**room**	**before**	**I**	**married**	**.**
那	曾是	我的	房间	前	我	已婚	.

那是我结婚前的房间。

['strendʒər] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [həʊm] .

Strangers	**have**	**been**	**here**	**and**	**called**	**the**	**place**	**home**	**.**
陌生人	有	到过	这里	和	称为	这	地方	家	.

陌生人曾来过这里，并把这里当作自己的家。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['raʊzli] .

It	**can**	**never**	**be**	**home**	**to**	**any**	**but**	**me**	**and**	**Rowsley**	**.**
它	能	绝不	是	家	到	任何	但	我	和	罗利	.

除了我和罗丝利，这里永远不可能成为任何人的家。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He	**sees**	**the**	**carriage**	**.**
他	看到	这	运输	.

他看到了马车。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋks] !

He	**little**	**thinks**	**!**
他	小的	思考	!

他脑子不太灵光!

[hiːz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɔːdərɔɪ] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] .

He's	**dressed**	**in**	**his**	**white**	**corduroy**	**and**	**knee**	**-**	**breeches**	**.**
他是	穿着	在	他的	白色的	灯心绒	和	膝盖	-	马裤	.

他身穿白色灯芯绒上衣和及膝短裤。

[eɪdʒ] !

Age	**!**
年龄	!

年龄!

[hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [eɪdʒ] [tɪl] [hiːz] ['naɪnti] .

he	**won't**	**know**	**age**	**till**	**he's**	**ninety**	**.**
他	惯于	知道	年龄	直到	他是	九十	.

他要到九十岁才会知道自己多大了。

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] .

Here	**he**	**comes**	**marching**	**.**
这里	他	来	行军	.

他列队而来。

[hiː; hi] [kænt] [beə(r)] [sə'praiziz] .

He	can't	bear	surprises	.
他	不能	熊	惊喜	.

他受不了意外。

[aɪl] [weɪv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːl] . -

I'll	wave	my	hand	and	call	.	'
患病的	海浪	我的	手	和	称呼	.	-

我会挥挥手，然后打电话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	called	his	name	.
她	称为	他的	姓名	.

她喊了他的名字。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] .

In	a	few	strides	he	was	at	the	carriage	window	.
在	一个	很少	步幅	他	曾是	在	这	运输	窗户	.

他几步就走到了马车窗前。

- [juː; jʊ] , ['ʃɑːlət] ? -

'	You	,	Charlotte	?	'
-	你	,	夏洛特	?	-

“是你吗，夏洛特？”

- [həʊm] [ə'gen] , ['raʊzli] !

'	Home	again	,	Rowsley	!
-	家	再次	,	罗利	!

回家啦，罗丝利！

[brɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [glæd] [ai] - [viː] [kʌm] . -

Bring	down	your	eyebrows	,	and	let	me	hear	you're	glad	I	'	ve	come	.	'
带来	向下	你的	眉毛	,	和	让	我	听到	你是	高兴的	我	-	ve	来	.	-

放下你的眉毛，让我听到你很高兴我来了。

- [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ? -

'	What	made	you	expect	you	would	find	me	here	?	'
-	什么	制成	你	预计	你	会	寻找	我	这里	?	-

“你凭什么认为会在这里找到我？”

- ['eniθɪŋ] - [kæts] [ɒn] [ðə; ði] [taɪlz] [æt; ət] [naɪt] .

'	Anything	-	cats	on	the	tiles	at	night	.
-	任何事物	-	猫	在	这	瓷砖	在	夜晚	.

“任何猫——晚上在瓷砖地上。”

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

You	can't	keep	a	secret	from	me	.
你	不能	保持	一个	秘密	从	我	.

你瞒不过我。

[hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['weɪˌbɜːrn] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['eskɔːt] .

Here's	Mr	.	Weyburn	,	good	enough	to	be	my	escort	.
这里是	先生	.	韦伯恩	,	好的	足够的	到	是	我的	护送	.

这位是韦伯恩先生，他完全可以胜任我的护卫工作。

[ai] - ['el'el] [get] [aʊt] . -

I	'	ll	get	out	.	'
我	-	二	得到	出去	.	-

我会出去的。

[ʃiː; ʃi] [ə'lait] , [skɔːn] [help] ; ['weɪˌbɜːrn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

She	alighted	,	scorning	help	;	Weyburn	at	her	heels	.
她	下车	,	蔑视	帮助	;	韦伯恩	在	她	高跟鞋	.

她下了车，不屑于寻求帮助；韦伯恩紧随其后。

[ðə; ði] [ɜːl] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd][nɒt] [ˈkɔːdiəli] .

The	earl	nodded	to	him	politely	and	not	cordially	.
这	伯爵	点头	到	他	礼貌地	和	不是	诚挚地	.

伯爵礼貌地点了点头，但并不热情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈkɔːdiəl] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] .

He	was	hardly	cordial	to	Lady	Charlotte	.
他	曾是	几乎	亲切	到	女士	夏洛特	.

他对夏洛特夫人几乎毫无热情。

[ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

That	had	no	effect	on	her	.
那	有	不	影响	在	她	.

这并没有对她产生任何影响。

- [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	A	glorious	day	for	Steignton	,	'	she	said	.
-	一个	辉煌	天	为了	-	,	-	她	说	.

“对于斯泰顿来说，这是光荣的一天，”她说。

- [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [gruːp] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃ] ; [ˈgrændə(r)] [triːz] [ðæn; ðən] [grəʊ] [æt; ət]

'	Ah	,	there's	the	Buridon	group	of	beeches	;	grander	trees	than	grow	at
-	啊	,	有	这	-	团体	的	山毛榉	;	更宏伟	树木	比	生长	在

“啊，那是布里顿山毛榉群；比生长在……的树木更雄伟。”

- .

Buridon	.
-	.

布里登。

[əʊld][ˈtɪmbə(r)] [naʊ] .

Old	timber	now	.
老的	木材	现在	.

现在都是老木头了。

[aɪ] [njuː] [ðem; ðəm][slɪm] [æz; əz] [ˌdemwɑːˈzel] .

I	knew	them	slim	as	demoiselles	.
我	知道	他们	苗条的	作为	少女们	.

我知道她们身材苗条，像少女一样。

[weə(r)] - [es][ðə; ði]

Where	'	s	the
在哪里	-	s	这

在哪里?

[æʃ] ?

ash	?
灰	?

灰?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [æʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] . -

We	had	a	splendid	ash	on	the	west	side	.	'
我们	有	一个	灿烂	灰	在	这	西方	边	.	-

西边有一棵非常漂亮的白蜡树。

- [ded] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [lɒŋ] [sɪns] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] .

'	Dead	and	cut	down	long	since	,	'	replied	the	earl	.
-	死的	和	切	向下	长的	自从	,	-	回复	这	伯爵	.

“早就死了，被砍倒了。”伯爵回答道。

- [səʊ][wiː; wi][gəʊ] ! -

'	So	we	go	!	'
-	所以	我们	去	!	-

“我们出发！”

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] : [ə; eɪ] [grɑːs] - ['kʌvəd] [hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

She	bent	her	steps	to	the	spot	:	a	grass	-	covered	heave	of	the	soil	.
她	弯曲	她	步骤	到	这	点	:	一个	草	-	涵盖	举	的	这	土壤	.

她弯下腰走向那地方：一块长满草的隆起土丘。

- [dɪə(r)][əʊld] [triː] ! -

'	Dear	old	tree	!	'
-	亲爱的	老的	树	!	-

“亲爱的老树！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['elədʒi] : [ænd; ənd][tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] :

she	said	,	in	a	music	of	elegy	:	and	to	Weyburn	:
她	说	,	在	一个	音乐	的	挽歌	:	和	到	韦伯恩	:

她用挽歌般的旋律说道：致韦伯恩：

- [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] [lɔp] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] ['bændɪdʒ] .

'	Looks	like	a	stump	of	an	arm	lopped	off	a	shoulder	in	bandages	.
-	看起来	喜欢	一个	树桩	的	一个	手臂	砍伐	离开	一个	肩膀	在	绷带	.

“看起来像是从肩膀上砍下来的断臂，缠着绷带。”

['neɪtʃə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Nature	does	it	so	.
自然	做	它	所以	.

自然界就是如此。

[ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] ['duːɪŋ] [wel] , ['raʊzli] ? -

All	the	tenants	doing	well	,	Rowsley	?	'
全部	这	租户	正在做	出色地	,	罗利	?	-

罗思利，所有租户都过得好吗?

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

'	About	the	same	amount	of	trouble	with	them	.	'
-	关于	这	相同的	数量	的	麻烦	和	他们	.	-

“跟他们相处也差不多有同样的麻烦。”

- ['aʊəz] [æt; ət] [oʊlmɝ] [get] [wɜːs] . -

'	Ours	at	Olmer	get	worse	.	'
-	我们的	在	奥尔默	得到	更糟	.	-

“我们奥尔默的情况越来越糟。”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] . -

'	It's	a	process	for	the	extirpation	of	the	landlords	.	'
-	它是	一个	过程	为了	这	根除	的	这	房东	.	-

“这是一个清除房东的程序。”

- [ðen] [daʊn] [gəʊz][ðə; ði] ['kʌntri] . -

'	Then	down	goes	the	country	.	'
-	然后	向下	去	这	国家	.	-

“然后国家就会衰落。”

- [ðeɪ] - [viː] [gɒt][ðeə(r)] [keɪs] , [ðeə(r)] ['peɪpəz] [tel] [ˌjuː 'es] . -

'	They	'	ve	got	their	case	,	their	papers	tell	us	.	'
-	他们	-	ve	得到	他们的	案件	,	他们的	文件	告诉	我们	.	-

“他们有理有据，他们的文件证明了这一点。”

- [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] , [faɪt] [ɒv; əv]

'	I	know	they	have	;	but	we've	got	the	soil	,	and	we'll	make	a	,	fight	of
-	我	知道	他们	有	;	但	我们已经	得到	这	土壤	,	和	出色地	制作	一个	,	斗争	的

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

“我知道他们有；但我们有土地，我们会奋力一搏。”

- [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] . -
' They can fight too , they say . '
- 他们 能 斗争 也 , 他们 说 . -

“他们说，他们也会打架。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] ['ðer] ['ɪŋglɪʃmən] . -
' I should be sorry to think they couldn't if they're Englishmen . '
- 我 应该 是 对不起 到 思考 他们 不能 如果 它们是 英国人 . -

“如果他们是英国人，却做不到这一点，我会感到遗憾。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ʃɑːlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [deɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['pɑːtli] [lɑːft] .
She spoke so like his old Charlotte of the younger days that her brother partly laughed .
她 辐 所以 喜欢 他的 老的 夏洛特 的 这 年轻 天 那 她 兄弟 部分 笑了 .

她说话的语气就像他年轻时认识的夏洛特一样，以至于她哥哥忍不住笑了起来。

- [ˌpɑːlə'mentri] ['faɪtɪŋ] - [es] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɔː(r)] [maɪn] .
' Parliamentary fighting ' s not much to your taste or mine .
- 议会 斗争 - s 不是 很多 到 你的 品尝 或者 矿 .

“议会斗争对你我来说都没什么吸引力。”

[ðeɪ] - [viː] [lɒst] [ðeə(r)] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
They ' ve lost their stomach for any other .
他们 - ve 丢失的 他们的 胃 为了 任何 其他 .

他们已经对其他任何东西都失去了兴趣。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
The battle they enjoy is the battle that goes for the majority .
这 战斗 他们 享受 是 这 战斗 那 去 为了 这 多数 .

他们所享受的战斗，正是大多数人所享受的战斗。

[geɪdʒ] [ðeə(r)]['vælə(r)][baɪ] [ðæt] . -
Gauge their valour by that . '
测量 他们的 勇气 经过 那 . -

以此来衡量他们的英勇程度。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒnsɪv] ['sɪstə(r)] .
' To be sure , ' said his responsive sister .
- 到 是 当然 , - 说 他的 响应式设计 姐姐 .

“当然，”他回应道。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] .
She changed her note .
她 已更改 她 笔记 .

她修改了纸条。

- [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [let] [ðə; ði] ['nəublz] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːs] .
' But what I say is , let the nobles keep together and stick to their class .
- 但 什么 我 说 是 , 让 这 贵族 保持 一起 和 戳 到 他们的 班级 .

但我说的是，让贵族们团结起来，坚守自己的阶级。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðen] .
There's nothing to fear then .
有 没有什么 到 害怕 然后 .

那就没什么好怕的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] : [ɪts] [ðeə(r)] [fɜːst] ['djuːti] .
They must marry among themselves , think of the blood : it's their first duty .
他们 必须 结婚 之中 他们自己 , 思考 的 这 血 : 它是 他们的 第一的 责任 .

他们必须与同族人通婚，想想血缘关系：这是他们的首要职责。

[ɔː(r)] ['betə(r)] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] !
Or **better** **a** **peasant** **girl** **!**
或者 更好的 一个 农民 女孩 !

或者，一个农家女孩更好!

['mɪd(ə)l] ['kɔːsɪz] [daɪ'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪkənz] ['tæŋkəd] .
Middle **courses** **dilute** **it** **to** **the** **stuff** **in** **a** **publican's** **tankard** **.**
中间 课程 稀 它 到 这 东西 在 一个 酒馆老板 酒杯 .

中段菜肴会把它稀释成酒馆老板大酒杯里的那种酒。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] [biːst] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [əʊld] [waɪn] [wɪð] ['eniθɪŋ] . -
It **'** **s** **an** **adulterous** **beast** **who** **thinks** **of** **mixing** **old** **wine** **with** **anything** **.** **'**
它 - s 一个 通奸 兽 WHO 思考 的 混合 老的 葡萄酒 和 任何事物 . -

把陈年葡萄酒跟任何东西混在一起，简直就是个奸诈的畜生。

- [hə'ləʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] .
' **Hulloa** **!** **'** **said** **the** **earl** **;** **and** **she** **drew** **up** **.**
- 你好 ! - 说 这 伯爵 ; 和 她 画 向上 .

“你好！”伯爵说道；然后她拉起了船。

- [jʊl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tɪl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['raʊzli] ,
' **You'll** **have** **me** **here** **till** **over** **to** **-** **morrow** **,** **Rowsley** **,**
- 你会 有 我 这里 直到 超过 到 - 明天 , 罗利 ,

“罗兹利，我得在这儿待到明天结束。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [klɪə(r)] [deɪ] [æt; ət] - ? -
so **that** **I** **may** **have** **one** **clear** **day** **at** **Steignton** **?** **'**
所以 那 我 可能 有 一 清除 天 在 - ? -

这样我就可以在斯泰顿享受一天晴朗的时光了吗?

[hiː; hi] [baʊd] .
He **bowed** **.**
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

- [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
' **You** **will** **choose** **your** **room** **.**
- 你 将要 选择 你的 房间 .

您将自行选择房间。

['mɪstə(r)] . ['weɪˌbɜːrn] [ɪz] ['welkəm] . -
Mr **.** **Weyburn** **is** **welcome** **.** **'**
先生 . 韦伯恩 是 欢迎 . -

欢迎韦伯恩先生。

['weɪˌbɜːrn] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
Weyburn **stated** **the** **purport** **of** **his** **visit** **,**
韦伯恩 声明 这 旨趣 的 他的 访问 ,

韦伯恩阐述了他此行的目的:

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [neɪm] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːm]
and **was** **allowed** **to** **name** **an** **early** **day** **for** **the** **end** **of** **his** **term**
和 曾是 允许 到 姓名 一个 早期的 天 为了 这 结尾 的 他的 学期
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
of **service** **.**
的 服务 .

并被允许指定提前结束其服务期限的日期。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][stæg] ['brɑːntʃɪz]

Entering	the	house	,	Lady	Charlotte	glanced	at	the	armour	and	stag	branches
进入	这	房子	,	女士	夏洛特	瞥了一眼	在	这	盔甲	和	麋	分支

['dekəreɪtɪŋ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

decorating	corners	of	the	hall	,
装饰	角落	的	这	大厅	,

夏洛特夫人走进屋子，目光扫过装饰大厅角落的盔甲和鹿角枝条。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] , ['pʊʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	straightway	laid	her	head	forward	,	pushing	after	it	in	the	direction	of
和	立刻	铺设	她	头	向前	,	推动	后	它	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

the	drawing	room	.
这	绘画	房间	.

她随即把头向前探出，朝着客厅的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

She	went	in	,	stood	for	a	minute	,	and	came	out	.
她	去	在	,	站立	为了	一个	分钟	,	和	来了	出去	.

她进去后站了一会儿，然后出来了。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ʃʌt] .

Her	mouth	was	hard	shut	.
她	嘴	曾是	难的	关闭	.

她紧紧闭着嘴。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ʌk'sɔːrɪəs] [men] , [ɒv; əv][men] [huː] ['mærid] ['mistrisiz] ,

At	dinner	she	had	tales	of	uxorious	men	,	of	men	who	married	mistresses	,
在	晚餐	她	有	故事	的	妻子	男人	,	的	男人	WHO	已婚	情妇们	,

晚饭时，她讲了许多关于贪恋妻爱的男人，以及娶了情妇的男人的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['klɑːsɪz]

of	the	fearful	incubus	the	vulgar	family	of	a	woman	of	the	inferior	classes
的	这	可怕	梦魇	这	庸俗	家庭	的	一个	女士	的	这	下	课程

['evə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ;

ever	must	be	;
曾经	必须	是	;

一个出身低微的女人，其庸俗的家庭，必然会像可怕的梦魇一样；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [guː] - [gɔː] ['mɒd(ə)n]

and	her	animadversions	were	strong	in	the	matter	of	gew	-	gaw	modern
和	她	动画逆境	是	强的	在	这	事情	的	格尤	-	嘎	现代的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

她对那些花里胡哨的现代家具深恶痛绝。

[ðə; ði] [ɜːl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

The	earl	submitted	to	hear	.
这	伯爵	提交	到	听到	.

伯爵同意听取意见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['kiːnli] [ə'tentɪv] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['prɔfə] ['eni] ['aɪtəm][ɒv; əv]

She	was	,	however	,	keenly	attentive	whenever	he	proffered	any	item	of
她	曾是	,	然而	,	敏锐地	细心	每当	他	提供的	任何	物品	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] - .

information	touching	Steignton	.
信息	接触	-	.

然而，每当他提供任何与斯泰格顿有关的信息时，她都会非常专注地倾听。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['weɪˌbɜːrn] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi]['saɪtɪd][æz; əz] ['eksələnt]

After	dinner	Weyburn	strolled	to	the	points	of	view	she	cited	as	excellent
后	晚餐	韦伯恩	漫步	到	这	积分	的	看法	她	引用	作为	出色的

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['æspekts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .

for	different	aspects	of	her	old	home	.
为了	不同的	方面	的	她	老的	家	.

晚饭后，韦伯恩漫步到她认为对她老家各个方面都非常有利的观景点。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ;

He	found	her	waiting	to	hear	his	laudation	when	he	came	back	;
他	成立	她	等待	到	听到	他的	赞美	什么时候	他	来了	后退	;

他回来时发现她正等着听他的赞扬；

[ænd; əndˌ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

and	in	the	early	morning	she	was	on	the	terrace	,
和	在	这	早期的	早晨	她	曾是	在	这	阳台	,

清晨，她出现在露台上。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

impatient	to	lead	him	down	to	the	lake	.
不耐烦	到	带领	他	向下	到	这	湖	.

迫不及待地想带他到湖边去。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə]['luːs(ə)n][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [gɪv]

There	,	at	the	boat	-	house	,	she	commanded	him	to	loosen	a	skiff	and	give
那里	,	在	这	船	-	房子	,	她	命令	他	到	松开	一个	小艇	和	给

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

her	a	paddle	.
她	一个	桨	.

在船屋里，她命令他解开一艘小船，给她一支桨。

[bɪ'twiːn] [ˌeksklə'meɪʃən] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['weɪkən] [laʊdə] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Between	exclamations	,	designed	to	waken	louder	from	him	,
之间	感叹词	,	设计	到	唤醒	更大声	从	他	,

在断断续续的惊叹声中，他试图让自己的声音更大一些。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːmərənt] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ɒv; əv] -

and	not	so	successful	as	her	cormorant	hunger	for	praise	of	Steignton
和	不是	所以	成功的	作为	她	鸬鹚	饥饿	为了	称赞	的	-

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

但她对斯泰格顿的赞扬却如鸬鹚般渴望，最终未能如愿。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɪm][tuː; tə] [kən'fɜːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [maɪnd]

she	plied	him	to	confirm	with	his	opinion	an	opinion	that	her	reasoning	mind
她	合拢	他	到	确认	和	他的	观点	一个	观点	那	她	推理	头脑

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd]

had	almost	formed	in	the	close	neighbourhood	of	the	beloved	and	honoured
有	几乎	形成	在	这	关闭	邻里	的	这	心爱	和	荣幸

['pɜːs(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

person	providing	it	;
人	提供	它	;

她恳求他用自己的意见来证实她几乎在她所敬爱和尊敬的人的陪伴下形成的意见；

[fɔː(r); fə(r)]['æbstrækt][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	abstract	ideas	were	unknown	to	her	.
为了	抽象的	想法	是	未知	到	她	.

因为抽象概念对她来说是陌生的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] : —

She	put	it	,	however	,	as	in	the	abstract	:	—
她	放	它	,	然而	,	作为	在	这	抽象的	:	—

然而，她用抽象的方式表达了出来：——

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [miːt] ['piːp(ə)l] [breɪv] [æz; əz]['laɪənz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['enəmi] ,

'	How	is	it	we	meet	people	brave	as	lions	before	an	enemy	,
-	如何	是	它	我们	见面	人们	勇敢的	作为	狮子	前	一个	敌人	,

“我们怎么会遇到像狮子一样勇敢面对敌人的人呢？”

[ænd; ənd][ræŋk] ['kauəd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌbɒðə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ?

and	rank	cowards	where	there's	a	botheration	among	their	friends	at	home	?
和	秩	懦夫	在哪里	有	一个	烦扰	之中	他们的	朋友们	在	家	?

如果家里的朋友惹了麻烦，他们就都变成彻头彻尾的懦夫吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ɪf] [juːv] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

And	tell	me	,	too	,	if	you've	thought	the	thing	over	,	what's	the	meaning	of
和	告诉	我	,	也	,	如果	你已经	想法	这	事物	超过	,	是什么	这	意义	的

[ðɪs] ?

this	?
这	?

也请你告诉我，如果你仔细考虑过这件事，它的意义是什么?

[ai] - [viː] [met] [men] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðev] ['rɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts]

I	'	ve	met	men	in	high	places	,	and	they've	risen	to	distinction	by	their	own	efforts
我	-	ve	遇见	男人	在	高的	地方	,	和	他们有	升起	到	区别	经过	他们的	自己的	努力

,

,

,

我见过一些身居要职的人，他们都是凭借自身努力获得卓越的成就。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hed] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	they	head	the	nation	.
和	他们	头	这	国家	.

他们领导着这个国家。

[raɪt] [ɪ'nʌf] , [jʊd] [seɪ] .

Right	enough	,	you'd	say	.
正确的	足够的	,	你会	说	.

你说得对。

[wel] , [ai] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Well	,	I	talk	with	them	,
出色地	,	我	讲话	和	他们	,

嗯，我和他们谈过。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðev] [left] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [led][ðem; ðəm][ʌp] ;

and	I	find	they've	left	their	brains	on	the	ladder	that	led	them	up	;
和	我	寻找	他们有	左边	他们的	大脑	在	这	梯子	那	引领	他们	向上	;

我发现他们把脑子落在了通往成功的阶梯上；

[ðev] ['əʊnli][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkts] .

they've	only	the	ideas	of	their	grandfather	on	general	subjects	.
他们有	仅有的	这	想法	的	他们的	祖父	在	一般的	主题	.

他们对一般性问题的看法仅限于祖父辈。

[ai] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pez(ə)nt] [ɔː(r)] ['krɑːftsmən] ,

I	come	across	a	common	peasant	or	craftsman	,
我	来	穿过	一个	常见的	农民	或者	工匠	,

我遇到了一位普通的农民或工匠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daʊn] [ðeə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][mɔː(r)]['əʊpən] — [hiːz] ['waɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]

and	he	down	there	has	a	mind	more	open	—	he's	wiser	in	his	intelligence
和	他	向下	那里	有	一个	头脑	更多的	打开	—	他是	更明智	在	他的	智力

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['lɔː,givə] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm] .

than	his	rulers	and	lawgivers	up	above	him	.
比	他的	统治者	和	立法者	向上	多于	他	.

而他（指下层民众）的思想更加开放——他的智慧比他上面的统治者和立法者更加睿智。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] .

He	understands	what	I	say	,	and	I	learn	from	him	.
他	明白	什么	我	说	,	和	我	学习	从	他	.

他能听懂我的话，我也能从他身上学到东西。

[ai][doʊnt] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['senətəz] , [ɔː(r)] [greɪt] ['lɔɪərz] , [greɪt] ['dɑːktərz] , [prə'fesər] ,

I	don't	learn	much	from	our	senators	,	or	great	lawyers	,	great	doctors	,	professors	,
我	不	学习	很多	从	我们的	参议员	,	或者	伟大的	律师	,	伟大的	医生	,	教授们	,

我从我们的参议员、优秀的律师、优秀的医生、教授那里学到不了多少东西。

['membəz] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdɪz] — [ðæt] [lɒt] .

members	of	governing	bodies	—	that	lot	.
成员	的	治理	身体	—	那	很多	.

政府机构成员——就是那群人。

['pɒləsi] [siːm] [tuː; tə]['petrɪfaɪ][ðeə(r)][maɪndz] [wen] [ðeɪ] - [viː] [gɒt] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] .

Policy	seems	to	petrify	their	minds	when	they	'	ve	got	on	an	eminence	.
政策	似乎	到	石化	他们的	思想	什么时候	他们	-	ve	得到	在	一个	卓越	.

当他们身居要职时，政策似乎会让他们思维僵化。

[naʊ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -

Now	explain	it	,	if	you	can	.	'
现在	解释	它	,	如果	你	能	.	-

现在，如果你能解释一下的话。

- [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , - [sed] ['weɪˌbɜːrn] .

'	Responsibility	has	a	certain	effect	on	them	,	no	doubt	,	'	said	Weyburn	.
-	责任	有	一个	肯定	影响	在	他们	,	不	怀疑	,	-	说	韦伯恩	.

“毫无疑问，责任感对他们产生了一定的影响，”韦伯恩说道。

- ['emɪnənt] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['aʊtlʊk] .

'	Eminent	station	among	men	doesn't	give	a	larger	outlook	.
-	杰出	车站	之中	男人	不	给	一个	更大的	前景	.

“在人群中显赫的地位并不能带来更广阔的视野。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːrts] .

Most	of	them	confine	their	observation	to	their	supports	.
最多	的	他们	局限	他们的	观察	到	他们的	支持	.

他们中的大多数人只观察自己的支持对象。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)] .

It	happens	to	be	one	of	the	questions	I	have	thought	over	.
它	发生	到	是	一	的	这	问题	我	有	想法	超过	.

这恰好是我思考过的问题之一。

[hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələlɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

Here	in	England	,	and	particularly	on	a	fortnight's	run	in	the	lowlands	of	Scotland
这里	在	英格兰	,	和	特别	在	一个	两周的	跑步	在	这	低地	的	苏格兰

[wʌns] ,

once	,
一次	,

在英格兰，尤其是有一次在苏格兰低地进行了为期两周的徒步旅行，

[ai][hæv; həv] , [laɪk][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wiː; wi] [kɔːl]

I	have	,	like	you	,	my	lady	,	come	now	and	then	across	the	people	we	call
我	有	,	喜欢	你	,	我的	女士	,	来	现在	和	然后	穿过	这	人们	我们	称呼

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

就像您一样，女士，我也偶尔会遇到我们称之为普通人的人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [əʊld] ['weɪsaɪd] [men] [ɪ'speʃəli] ; [sləʊ] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [hɑːd] [ɪn] [ðeə(r)]

men	and	women	,	old	wayside	men	especially	;	slow	-	minded	,	but	hard	in	their
男人	和	女性	,	老的	路边	男人	尤其	;	慢的	-	有思想	,	但	难的	在	他们的

[grɑːsp][ɒv; əv][fækts] ,

grasp	of	facts	,
抓牢	的	事实	,

男人和女人，尤其是路边的老头；他们思维迟钝，但对事实的理解却很透彻。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] , [lɑːdʒ] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz] ,

and	ready	to	learn	,	and	logical	,	large	in	their	ideas	,
和	准备好	到	学习	,	和	逻辑	,	大的	在	他们的	想法	,

他们乐于学习，逻辑思维能力强，思想开阔。

[ðəʊ] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

though	going	a	roundabout	way	to	express	them	.
尽管	去	一个	迂回	方式	到	表达	他们	.

虽然表达方式比较迂回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

They	were	at	the	bottom	of	wisdom	,
他们	是	在	这	底部	的	智慧	,

他们处于智慧的底层，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['wɪzdəm]

for	they	had	in	their	heads	the	delicate	sense	of	justice	,	upon	which	wisdom
为了	他们	有	在	他们的	头部	这	精美的	感觉	的	正义	,	之上	哪个	智慧

[ɪz] ['faʊndɪd] .

is	founded	.
是	创立	.

因为他们心中怀有敏锐的正义感，而智慧正是建立在正义感之上的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z] [læk] .

That	is	what	their	rulers	lack	.
那	是	什么	他们的	统治者	缺少	.

这正是他们的统治者所缺乏的。

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'brɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [eə(r)] , [ðeə(r)] - [es][nəʊ]

Unless	we	have	the	sense	of	justice	abroad	like	a	common	air	,	there	'	s	no
除非	我们	有	这	感觉	的	正义	国外	喜欢	一个	常见的	空气	,	那里	-	s	不

[piːs] ,

peace	,
和平	,

除非我们像拥有共同的价值观一样拥有国际正义感，否则就没有和平。

[ænd; ənd][nəʊ] ['stedi] [əd'vɑːns] .

and	no	steady	advance	.
和	不	稳定的	进步	.

没有取得持续进展。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

But	these	humble	people	had	it	.
但	这些	谦逊的	人们	有	它	.

但这些平凡的人却拥有了它。

[ðeɪ] ['riːzənd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [kən'klʊʒənz] .

They	reasoned	from	it	,	and	came	to	sound	conclusions	.
他们	有理智的	从	它	,	和	来了	到	声音	结论	.

他们据此进行推理，并得出了合理的结论。

[ai] [felt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sju'piəriəz] .

I	felt	them	to	be	my	superiors	.
我	毛毡	他们	到	是	我的	上级	.

我觉得他们比我地位高。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] " ['aʊə(r)] ['senətəz] , ['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	I	have	not	felt	the	same	with	"	our	senators	,	rulers	,	and
在	这	其他	手	,	我	有	不是	毛毡	这	相同的	和	"	我们的	参议员	,	统治者	,	和

['lɔːˌgivə] .

lawgivers	.
立法者	.

另一方面，我对"我们的参议员、统治者和立法者"却没有同样的感觉。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['lɪbərəl] [maɪnd] . -

"	They	are	for	the	most	part	deficient	in	the	liberal	mind	.	'
"	他们	是	为了	这	最多	部分	不足	在	这	自由主义	头脑	.	-

"他们大多缺乏自由主义思想。"

- [hɑː] ! [gʊd] , [səʊ][fɑː(r)] .

'	Ha	!	good	,	so	far	.
-	哈	!	好的	,	所以	远的	.

"哈！目前为止一切顺利。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

How	do	you	account	for	it	?	'	said	Lady	Charlotte	.
如何	做	你	帐户	为了	它	?	-	说	女士	夏洛特	.

"你怎么解释这件事？"夏洛特夫人问道。

- [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

'	I	read	it	in	this	way	:	that	the	world	being	such	as	it	is	at	present	,
-	我	读	它	在	这	方式	:	那	这	世界	存在	这样的	作为	它	是	在	展示	,

我的理解是这样的：鉴于当今世界现状，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] [wɪð] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [peɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði] [men] [kɔːld]

demanding	and	rewarding	with	honours	and	pay	special	services	,	the	men	called
要求	和	有回报	和	荣誉	和	支付	特别的	服务	,	这	男人	称为

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

那些被誉为伟人的人，因其卓越的贡献而获得荣誉和丰厚的报酬，以及特殊的功绩。

[huː] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [ɒv; əv] [breɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

who	have	risen	to	distinction	,	are	not	men	of	brains	,	but	the	men	of
WHO	有	升起	到	区别	,	是	不是	男人	的	大脑	,	但	这	男人	的

['æptɪtudz] .

aptitudes	.
天赋	.

那些功成名就的人，并非都是才智出众之人，而是天赋异禀之人。

[ðiːz] [men] [ɒv; əv] ['æptɪtudz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]

These	men	of	aptitudes	have	a	poor	conception	of	the	facts	of	life	to
这些	男人	的	天赋	有	一个	贫穷的	概念	的	这	事实	的	生活	到

[miːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

meet	the	necessities	of	modern	expansion	.
见面	这	必需品	的	现代的	扩张	.

这些有才华的人对满足现代扩张需求的现实生活缺乏认识。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [dɪ'pɑːrtmənts] .

They	are	serviceable	in	departments	.
他们	是	可用	在	部门	.

它们在各个部门都能派上用场。

[ðeɪ] [gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] .

They	go	as	they	are	driven	,	or	they	resist	.
他们	去	作为	他们	是	驱动	,	或者	他们	抵抗	.

他们要么顺其自然，要么奋起反抗。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['slʌgɪʃli]

In	either	case	,	they	explain	how	it	is	that	we	have	a	world	moving	so	sluggishly
在	任何一个	案件	,	他们	解释	如何	它	是	那	我们	有	一个	世界	移动	所以	迟缓地

.

:

.

无论哪种情况，它们都解释了为什么我们的世界运转如此缓慢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [breɪnz] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .

They	are	not	the	men	of	brains	,	the	men	of	insight	and	outlook	.
他们	是	不是	这	男人	的	大脑	,	这	男人	的	洞察力	和	前景	.

他们不是有头脑的人，也不是有洞察力和远见的人。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [breɪnz] . -

Often	enough	they	are	foes	of	the	men	of	brains	.	'
经常	足够的	他们	是	敌人	的	这	男人	的	大脑	.	-

他们往往是聪明人的敌人。

- ['æptɪtudz] ; [jes] , [ðæt] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , - [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

'	Aptitudes	;	yes	,	that	flashes	a	light	into	me	,	'	said	Lady	Charlotte	.
-	天赋	;	是的	,	那	闪光灯	一个	光	进入	我	,	-	说	女士	夏洛特	.

“天赋？是的，这让我眼前一亮，”夏洛特夫人说道。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

'	I	see	it	better	.
-	我	看	它	更好的	.

“我看得更清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌd(ə)l] .

It	helps	to	some	comprehension	of	their	muddle	.
它	帮助	到	一些	理解	的	他们的	混乱	.

这有助于理解他们的混乱局面。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['səʊldʒə(r)] , ['dɒktə(r)] , ['bæŋkə(r)] — [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]

A	man	may	be	a	first	-	rate	soldier	,	doctor	,	banker	—	as	we	call	the
一个	男人	可能	是	一个	第一的	-	速度	士兵	,	医生	,	银行家	—	作为	我们	称呼	这

['juːʒərə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — - [ɔː(r)]['bruːə(r)] ,

usurer	now	-	a	-	days	—	-	or	brewer	,
高利贷者	现在	-	一个	-	天	—	-	或者	酿酒师	,

一个人可能是优秀的士兵、医生、银行家——我们现在称高利贷者为银行家——或者酿酒师，

['ɒrətə(r)] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] - [hed] , [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [ɪf]

orator	,	anything	that	leads	up	to	a	figure	-	head	,	and	prove	a	foolish	fellow	if
演说者	,	任何事物	那	线索	向上	到	一个	数字	-	头	,	和	证明	一个	愚蠢	同伴	如果

[juː; jʊ] [saʊnd] [hɪm] .

you	sound	him	.
你	声音	他	.

演说家，任何导致傀儡形象的人，如果你质疑他，就会证明他是个愚蠢的人。

[aɪ] - [viː] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .

I	'	ve	thought	something	like	it	,	but	wanted	the	word	.
我	-	ve	想法	某物	喜欢	它	,	但	通缉	这	单词	.

我之前也想过类似的事情，但我想要用合适的词语来表达。

[ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] , " [get] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ðə; ði]

They **say** **themselves** **,** **"** **Get** **to** **know** **,** **and** **you** **see** **with** **what** **little** **wisdom** **the**

他们 说 他们自己 , " 得到 到 知道 , 和 你 看 和 什么 小的 智慧 这

[wɜːld] [ɪz] ['gʌvənd] !

world **is** **governed** **!**

世界 是 受统治 !

他们自己说："去了解一下，你就会发现这个世界是由多么缺乏智慧的人们统治的！"

" [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

" **You** **explain** **how** **it** **is** **.**

" 你 解释 如何 它 是 .

你解释一下情况。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] " ['æptɪtudz] " [ə'weɪ] . -

I **shall** **carry** **"** **aptitudes** **"** **away** **.** **'**

我 将 携带 " 天赋 " 离开 . -

我将把"天赋"带走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['weɪˌbɜːrn] .

She **looked** **straight** **at** **Weyburn** **.**

她 看起来 直的 在 韦伯恩 .

她直直地盯着韦伯恩。

- [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ai] [kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

' **If** **I** **were** **a** **younger** **woman** **I** **could** **kiss** **you** **for** **it** **.** **'**

- 如果 我 是 一个 年轻 女士 我 可以 吻 你 为了 它 . -

"如果我是个年轻女孩，我真想吻你。"

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['greɪtfəli] .

He **bowed** **to** **her** **very** **gratefully** **.**

他 鞠躬 到 她 非常 感激不尽 .

他感激地向她鞠躬。

- [rɪ'membə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . -

' **Remember** **,** **my** **lady** **,** **there's** **a** **good** **deal** **of** **the** **Reformer** **in** **that** **definition** **.** **'**

- 记住 , 我的 女士 , 有 一个 好的 交易 的 这 改革者 在 那 定义 . -

"夫人，请记住，这个定义中有很多改革家的思想。"

- [ai] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [klɑːs] .

' **I** **stick** **to** **my** **class** **.**

- 我 戳 到 我的 班级 .

我坚持上我的课。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] [wen] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'brɔːd] , [ai] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .

But **they** **shall** **hear** **a** **true** **word** **when** **there's** **one** **abroad** **,** **I** **can** **tell** **them** **.**

但 他们 将 听到 一个 真的 单词 什么时候 有 一 国外 , 我 能 告诉 他们 .

但我可以告诉他们，当国外出现真话时，他们就会听到真话了。

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] — - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] ;

That **reminds** **me** **—** **-** **you** **ought** **to** **have** **asked** **;**

那 提醒 我 — - 你 应该 到 有 问 ;

这让我想起来——你应该问问的；

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hæmptən] - ['iːvi] .

let **me** **tell** **you** **I'm** **friendly** **with** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Hampton** **-** **Evey** **.**

让 我 告诉 你 我是 友好的 和 这 牧师 . 先生 . 汉普顿 - 伊芙 .

我得告诉你，我和汉普顿-埃维牧师关系很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['resə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θruː] [hɪm][ænd; ənd] [helpt]

We	had	a	wrestle	for	half	an	hour	,	and	I	threw	him	and	helped
我们	有	一个	搏斗	为了	一半	一个	小时	,	和	我	扔	他	和	帮助

[hɪm] [ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

我们扭打了半个小时，我把他摔倒在地，然后又把他扶了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ppləʤaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['tʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	apologized	for	tumbling	,	and	I	subscribed	to	one	of	his
和	他	道歉	为了	翻滚	,	和	我	已订阅	到	一	的	他的

['tʃærəti] ,

charities	,
慈善机构	,

他为摔倒道歉，我则报名参加了他名下的一个慈善项目。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pjuː] , [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]

and	gave	up	about	the	pew	,	but	had	an	excuse	for	not	sitting	under
和	给予	向上	关于	这	座位	,	但	有	一个	原谅	为了	不是	坐着	在下面

[ðə; ði] ['sɜːmən] .

the	sermon	.
这	讲道	.

他放弃了坐在长椅上的想法，但又有理由不坐在那里听布道。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] .

A	poor	good	creature	.
一个	贫穷的	好的	生物	.

一个善良的可怜虫。

[hiː; hi] - [es][gɒt][ðə; ði] ['æptɪtudz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	'	s	got	the	aptitudes	for	his	office	.
他	-	s	得到	这	天赋	为了	他的	办公室	.

他具备胜任这个职位的才能。

[hiː; hi][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

He	won't	do	much	to	save	his	Church	.
他	惯于	做	很多	到	节省	他的	教会	.

他不会为拯救他的教会做太多事。

[ai] [njuː] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

I	knew	another	who	had	his	aptitude	for	the	classics	,	and	he	has
我	知道	其他	WHO	有	他的	能力倾向	为了	这	经典	,	和	他	有

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

我还认识另一个和他一样对古典文学有天赋的人，他已经骑马了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['tjuːtə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

He	was	my	tutor	when	I	was	a	girl	.
他	曾是	我的	导师	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

他是我小时候的家庭教师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [di'kleim] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['luːʃən] [ænd; ənd] ['lɔŋgəs] [ænd; ənd] ['ɔvid] .

He	was	fond	of	declaiming	passages	from	Lucian	and	Longus	and	Ovid	.
他	曾是	喜爱	的	朗诵	段落	从	卢西安	和	长轴	和	奥维德	.

他喜欢朗诵卢奇安、朗戈斯和奥维德的诗句。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kləʊi] ,

One	day	he	was	at	it	with	a	piece	out	of	Daphnis	and	Chloe	,
一	天	他	曾是	在	它	和	一个	片	出去	的	达夫尼斯	和	克洛伊	,

有一天，他拿起《达芙妮与克洛伊》里的一段文字开始创作。

[ænd; ənd][ai] [sed] , " [naʊ] [trænz'leɪt] .

and	I	said	,	"	Now	translate	.
和	我	说	,	"	现在	翻译	.

我说：“现在翻译。”

" [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

"	He	fetched	a	gurgle	to	say	he	couldn't	,	and	I	slapped	his	check	.
"	他	已获取	一个	咕噜声	到	说	他	不能	,	和	我	被掌掴	他的	查看	.

“他咕哝了一声表示他做不到，我拍了一下他的脸。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	believe	it	?
将要	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

the	man	was	indignant	.
这	男人	曾是	愤怒	.

那人义愤填膺。

[ai][təʊld][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai] [bɪ'heɪvd] [ɪn] " [ðæt] [ˌʌn'meidənli] [wei] ,

I	told	him	,	if	he	would	like	to	know	why	I	behaved	in	"	that	unmaidenly	way	,
我	讲述	他	,	如果	他	会	喜欢	到	知道	为什么	我	表现	在	"	那	不贞洁地	方式	,

我告诉他，如果他想知道我为什么举止“那么不淑女”，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [ə'plai] [æt; ət] [həʊm] .

"	he	had	better	apply	at	home	.
"	他	有	更好的	申请	在	家	.

他最好在家申请。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['æptɪtudz] ;

I	had	no	further	intimations	of	his	classical	aptitudes	;
我	有	不	更远	暗示	的	他的	古典	天赋	;

我没有再察觉到他在古典文学方面的天赋；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klevər] ['pjuːp(ə)l][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

but	he	took	me	for	a	cleverer	pupil	than	I	was	.
但	他	采取	我	为了	一个	更聪明	瞳孔	比	我	曾是	.

但他却认为我比实际更聪明。

[ai] ['hædnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [ri'sait] .

I	hadn't	a	notion	of	the	stuff	he	recited	.
我	之前没有	一个	概念	的	这	东西	他	背诵	.

我完全不知道他背诵的那些东西是什么。

[ai] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	read	by	his	face	.
我	读	经过	他的	脸	.

我从他的表情中读出了真相。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['æptɪtjuːd] — ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] .

That	was	my	aptitude	—	always	has	been	.
那	曾是	我的	能力倾向	—	总是	有	到过	.

那是我的天赋——一直都是。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [let][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]

But	think	of	the	donkeys	parents	are	when	they	let	a	man	have	a	chance
但	思考	的	这	驴	父母	是	什么时候	他们	让	一个	男人	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

of	pouring	his	barley	-	sugar	and	sulphur	into	the	ears	of	a	girl	.
的	浇注	他的	大麦	-	糖	和	硫	进入	这	耳朵	的	一个	女孩	.

但想想那些让男人有机会把他的大麦糖和硫磺倒进女孩耳朵里的驴父母吧。

[lɒts] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][hæv; həv][nəʊ]['leɪt(ə)nt] ['hek(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪklz] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

Lots	of	girls	have	no	latent	heckles	and	prickles	to	match	his	villany	.
很多	的	女孩们	有	不	潜	起哄	和	刺	到	匹配	他的	恶棍	.

很多女孩不像他那样邪恶，她们内心并没有潜藏的厌恶和抵触。

— [ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['brekfəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] .

—	There's	my	brother	come	back	to	breakfast	from	a	round	.
—	有	我的	兄弟	来	后退	到	早餐	从	一个	圆形的	.

—我哥哥打完仗回来吃早饭了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] - ['el'el][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] ,

You	and	I	'	ll	have	a	drive	before	lunch	,
你	和	我	-	二	有	一个	驾驶	前	午餐	,

午饭前你我一起开车兜风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [strəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	a	ride	or	a	stroll	in	the	afternoon	.
和	一个	骑	或者	一个	漫步	在	这	下午	.

下午可以乘车或散步。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [si:] .

There's	a	lot	to	see	.
有	一个	很多	到	看	.

这里有很多东西可看。

[ai] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

I	mean	you	to	get	the	whole	place	into	your	head	.
我	意思是	你	到	得到	这	所有的	地方	进入	你的	头	.

我的意思是，你要把整个地方都记在脑子里。

[ai] - [vi:] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪð] [ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] .

I	'	ve	ordered	the	phaeton	,	and	you	shall	take	the	whip	,	with	me	beside	you	.
我	-	ve	订购	这	幻影	,	和	你	将	拿	这	鞭	,	和	我	旁	你	.

我已经叫来了双轮马车，你拿着鞭子，我就在你身边。

[ðæts] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [spent] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hʌnimu:n] . -

That's	how	my	husband	and	I	spent	three	-	quarters	of	our	honeymoon	.	'
那就是	如何	我的	丈夫	和	我	花费	三	-	四分之一	的	我们的	蜜月	.	-

我和我丈夫就这样度过了四分之三的蜜月时光。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['brekfəst] [ə'ləʊn] .

Each	of	the	three	breakfasted	alone	.
每个	的	这	三	早餐	独自的	.

三人各自独自享用早餐。

[ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

They	met	on	the	terrace	.
他们	遇见	在	这	阳台	.

他们在露台上相遇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zəli] [pə'si:vd] [ðæt] [lɔ:d] ['ɔ:rmɑ:nt] [stʊd] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [æt; ət] ['eni]

It	was	easily	perceived	that	Lord	Ormont	stood	expecting	an	assault	at	any
它	曾是	容易地	感知	那	主	奥蒙特	站立	期待	一个	突击	在	任何

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

很容易看出，奥蒙特勋爵时刻准备着迎接进攻；

[prɪ'peəd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd][du:; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sɪstə(r)] .

prepared	also	to	encounter	and	do	battle	with	his	redoubtable	sister	.
准备	还	到	遇到	和	做	战斗	和	他的	令人敬畏的	姐姐	.

他也做好了与他那令人敬畏的妹妹交战的准备。

['əʊnli][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Only	he	wished	to	defer	the	engagement	.
仅有的	他	希望	到	推迟	这	订婚	.

只有他想推迟婚约。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mæg'nænɪməs] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;

And	he	was	magnanimous	:	he	was	in	the	right	,	she	in	the	wrong	;
和	他	曾是	坦荡	:	他	曾是	在	这	正确的	,	她	在	这	错误的	;

他宽宏大量：他是对的，她是错的；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [flɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] .

he	had	no	desire	to	grapple	with	her	,	fling	and	humiliate	.
他	有	不	欲望	到	抓钩	和	她	,	一扔	和	羞辱	.

他不想和她扭打、摔打、羞辱她。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl][hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ʌn'wɔntɪdli] ['djʊərɪŋ]

The	Sphinx	of	Mrs	.	Pagnell	had	been	communing	with	himself	unwontedly	during
这	狮身人面像	的	太太	.	帕格内尔	有	到过	沟通	和	他自己	出乎意料地	期间

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wiːks] .

the	recent	weeks	.
这	最近的	周	.

最近几周，帕格内尔夫人的斯芬克斯一直在反常地与自己对话。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ?

What	was	the	riddle	of	him	?
什么	曾是	这	谜语	的	他	?

他身上究竟隐藏着什么谜团?

[ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːd] .

That	,	he	did	not	read	.
那	,	他	做过	不是	读	.

他没读过那篇文章。

[bʌt; bət] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ʃɑːrlətS] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð]

But	,	expecting	an	assault	,	and	relieved	by	his	sister	Charlotte's	departure	with
但	,	期待	一个	突击	,	和	松了口气	经过	他的	姐姐	夏洛特的	离开	和

['weɪˌbɜːrn] ,

Weyburn	,
韦伯恩	,

但他预料到会遭到袭击，并且因为妹妹夏洛特和韦伯恩一起离开而松了一口气，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

he	went	to	the	drawing	-	room	,
他	去	到	这	绘画	-	房间	,

他去了客厅，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [snɪf] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌmɪŋ]

where	he	had	seen	her	sniff	her	strong	suspicions	of	a	lady	coming
在哪里	他	有	已见	她	嗅	她	强的	怀疑	的	一个	女士	未来

[tuː; tə] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	throne	it	.
到	王座	它	.

他曾看到她嗅了嗅，强烈怀疑会有一位女士继承王位。

['ʃɑːlət] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['flaut] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn]

Charlotte	could	believe	that	he	flouted	the	world	with	a	beautiful	young	woman	on
夏洛特	可以	相信	那	他	蔑视	这	世界	和	一个	美丽的	年轻的	女士	在

[hɪz; ɪz][ɑːm] ;

his	arm	;
他的	手臂	;

夏洛特觉得他竟然带着一位美丽的年轻女子在世人面前招摇过市；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [həʊm] [ænd; ənd] ['neɪtɪv]

she	would	not	believe	him	capable	of	doing	that	in	his	family	home	and	native
她	会	不是	相信	他	有能力的	的	正在做	那	在	他的	家庭	家	和	本国的

['kaʊnti] ;

county	;
县	;

她不相信他会在自己的家乡和故土做出这种事；

[səʊ] , [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [wɪts] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] .

so	,	then	,	her	shrewd	wits	had	nothing	or	little	to	learn	.
所以	,	然后	,	她	精明	智慧	有	没有什么	或者	小的	到	学习	.

那么，她那精明的头脑似乎没有什么需要学习的了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [fækts] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnət] [ˌærɪstə'krætɪk] ['predʒədɪsɪz] ,

But	her	vehement	fighting	against	facts	;	her	obstinate	aristocratic	prejudices	,
但	她	慷慨	斗争	反对	事实	;	她	顽固	贵族	偏见	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] ;

which	he	shared	;
哪个	他	共享	;

但她对事实的激烈反抗；她顽固的贵族偏见，他也感同身受；

[hɜː(r); hə(r)] ['stɪŋə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] : [ðiːz] [ɪn] [ˌebə'lɪʃən] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfətɪŋ] ['prɒspekt] .

her	stinger	of	a	tongue	:	these	in	ebullition	formed	a	discomforting	prospect	.
她	刺	的	一个	舌头	:	这些	在	沸腾	形成	一个	令人不适	前景	.

她那条像毒刺一样的舌头：这些爆发出来，构成了一个令人不安的前景。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] [pəʊst] .

The	battle	might	as	well	be	conducted	through	the	post	.
这	战斗	可能	作为	出色地	是	实施	通过	这	邮政	.

这场战斗完全可以通过邮政系统进行。

[kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] !

Come	it	must	!
来	它	必须	!

一定要来！

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [truːðz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

Even	her	writing	of	the	pointed	truths	she	would	deliver	was	an	unpleasant
甚至	她	写作	的	这	尖	真相	她	会	递送	曾是	一个	令人不快的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

就连她笔下那些尖锐的真相都让人感到不快。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['hiːtɪd] .

His	ears	heated	.
他的	耳朵	加热	.

他耳朵发烫。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Undoubtedly	he	could	crush	her	.
无疑	他	可以	压碎	她	.

他绝对可以把她碾碎。

[jet] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : - [juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ]

Yet	,	supposing	her	to	speak	to	his	ears	,	she	would	say	:	'	You	married	a
然而	,	假如	她	到	说话	到	他的	耳朵	,	她	会	说	:	-	你	已婚	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

然而，假设她对着他的耳朵说话，她会说：“你娶了个年轻女子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['fɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,

and	have	been	foiling	and	fooling	her	ever	since	,
和	有	到过	箔片	和	愚弄	她	曾经	自从	,

从那以后，我一直在戏弄和愚弄她。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf] ,

giving	her	half	a	title	to	the	name	of	wife	,
给予	她	一半	一个	标题	到	这	姓名	的	妻子	,

授予她妻子头衔的一半，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [dɪs'fɪgəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] —

and	allowing	her	in	consequence	to	be	wholly	disfigured	before	the	world	—
和	允许	她	在	结果	到	是	完全	毁容	前	这	世界	—

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli]['nætʃ(ə)rəli][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['enəmɪz] ,

your	family	naturally	her	chief	enemies	,
你的	家庭	自然	她	首席	敌人	,

结果，她被彻底毁容，而她的家人自然成了她最大的敌人。

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] (['ʃɑːlət] [wʊd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]) [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

who	would	otherwise	(	Charlotte	would	proclaim	it	)	have	been	her	friends	.
WHO	会	否则	(	夏洛特	会	宣布	它	)	有	到过	她	朋友们	.

否则（夏洛特会宣称）他们就会成为她的朋友。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ([wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ʃɑːrlətsˌ] [vɔɪs]) [tuː; tə] [smæk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]

your	intention	was	(	one	could	hear	Charlotte's	voice	)	to	smack	the	world	in
你的	意图	曾是	(	一	可以	听到	夏洛特的	嗓音	)	到	啪	这	世界	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

你的意图是（仿佛能听到夏洛特的声音）狠狠地打这个世界一巴掌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [smæk] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [waɪfs] [ɪn'sted] ! -

and	you	smacked	your	young	wife's	instead	!	'
和	你	猛击	你的	年轻的	妻子的	反而	!	-

你却打了你年轻妻子的屁股！

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

His	intention	had	been	nothing	of	the	sort	.
他的	意图	有	到过	没有什么	的	这	种类	.

他的本意并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ə'dɔːrd] [hɪm] ,

He	had	married	,	in	a	foreign	city	,	a	young	woman	who	adored	him	,
他	有	已婚	,	在	一个	外国的	城市	,	一个	年轻的	女士	WHO	受人喜爱	他	,

他在异国他乡娶了一位非常爱慕他的年轻女子。

[huːz] ['fiːtʃəz] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ]

whose	features	,	manners	,	and	carriage	of	her	person	satisfied	his	exacting
谁	特征	,	礼仪	,	和	运输	的	她	人	使满意	他的	严格

[teɪst] [ɪn][ðə; ði][seks] ;

taste	in	the	sex	;
品尝	在	这	性别	;

她的容貌、举止和仪态都满足了他对女性的挑剔品味；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɑːst] ['gɒsɪpi] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

and	he	had	intended	to	cast	gossipy	England	over	the	rail	and	be	a
和	他	有	故意的	到	投掷	爱八卦的	英格兰	超过	这	轨	和	是	一个

['trævələ(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

traveller	for	the	remainder	of	his	days	.
游客	为了	这	余	的	他的	天	.

他原本打算抛下爱嚼舌根的英格兰，余生做一个旅行者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌækwi'es] , ['tæsɪtli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

And	at	the	first	she	had	acquiesced	,	tacitly	accepted	it	as	part	of	the
和	在	这	第一的	她	有	默许	,	默许地	公认	它	作为	部分	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

起初她默许了，默认接受了这是合同的一部分。

[hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɑːnt] [ɒv; əv] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

He	bore	with	the	burden	of	an	intolerable	aunt	of	hers	for	her	sake	.
他	钻孔	和	这	负担	的	一个	无法容忍	阿姨	的	她的	为了	她	清酒	.

为了她，他忍受了她那令人难以忍受的姑妈带来的痛苦。

[ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)] .

The	two	fell	to	work	to	conspire	.
这	二	跌倒	到	工作	到	合谋	.

两人开始密谋。

[ə'mɪntə] - ['taɪəd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , - [ə'mɪntə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] .

Aminta	'	tired	of	travelling	,	'	Aminta	must	have	a	London	house	.
阿明塔	-	疲劳的	的	旅行	,	-	阿明塔	必须	有	一个	伦敦	房子	.

阿明塔“厌倦了旅行”，她一定在伦敦有一套房子。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] - [sʌm; səm]

She	continually	expressed	a	hope	that	'	she	might	set	her	eyes	on	Steignton	some
她	持续	表达	一个	希望	那	-	她	可能	放	她	眼睛	在	-	一些

['ɜːli] [deɪ] . -

early	day	.	'
早期的	天	.	-

她一直表示希望“有朝一日能去斯泰格顿看看”。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]

she	as	good	as	confessed	her	scheme	to	plot	for	the	acknowledged
她	作为	好的	作为	坦白	她	方案	到	阴谋	为了	这	已确认

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] .

position	of	Countess	of	Ormont	in	the	English	social	world	.
位置	的	伯爵夫人	的	奥蒙特	在	这	英语	社会的	世界	.

她几乎是坦白了自己密谋夺取英国社交界公认的奥蒙特伯爵夫人地位的计划。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

That	was	a	distinct	breach	of	the	contract	.
那	曾是	一个	清楚的	违反	的	这	合同	.

这明显违反了合同。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['veri] [jʌŋ] [waɪf] ,

As	to	the	babble	of	the	London	world	about	a	'	very	young	wife	,
作为	到	这	潺潺	的	这	伦敦	世界	关于	一个	-	非常	年轻的	妻子	,

至于伦敦社交圈对一位“非常年轻的妻子”的议论，

- [hiː; hi] [skɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

'	he	scorned	it	completely	,	but	it	belonged	to	the	calculation	.
-	他	被鄙视	它	完全地	,	但	它	属于	到	这	计算	.

他对此嗤之以鼻，但这却是计算的一部分。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [waɪf] ,

'	A	very	handsome	young	wife	,
-	一个	非常	英俊的	年轻的	妻子	,

“一位非常英俊的年轻妻子，

- [wʊd] [leɪ] [kəˈmændz] [ɒn][ə; eɪ][ˌseksədʒəˈneərɪən] [ˈvɪdʒɪləns] [waɪl] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l]

'	would	lay	commands	on	a	sexagenarian	vigilance	while	adding	to	his	physical
-	会	躺	命令	在	一个	六十多岁	警觉	尽管	添加	到	他的	身体的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

会要求一位六十多岁的老人保持警惕，同时增加他的体魄。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːˈgəʊ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] .

The	latter	he	could	forego	among	a	people	he	despised	.
这	后者	他	可以	放弃	之中	一个	人们	他	被鄙视的	.

后者在他所鄙视的人民面前，他可以放弃。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][æn; ən] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][stænd] ['kɒnstəntli] [hænd][əˈpɒn] [spɔːd] - [hɪlt]

It	would	,	however	,	be	an	annoyance	to	stand	constantly	hand	upon	sword	-	hilt
它	会	,	然而	,	是	一个	烦恼	到	站立	不断地	手	之上	剑	-	剑柄

.

:
.

然而，一直把手放在剑柄上会很麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] ['sɪstə(r)] .

There	was	,	besides	,	the	conflict	with	his	redoubtable	sister	.
那里	曾是	,	除了	,	这	冲突	和	他的	令人敬畏的	姐姐	.

此外，还有他与他那令人敬畏的姐姐之间的冲突。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	no	dread	of	it	,	in	contemplation	of	the	necessity	;	he	could
他	有	不	恐惧	的	它	,	在	沉思	的	这	必要性	;	他	可以

[krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːlət] .

crush	his	Charlotte	.
压碎	他的	夏洛特	.

想到这是必然的，他并不害怕；他可以摧毁他的夏洛特。

[ðə; ðɪ][əbˈdʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['presɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

The	objection	was	,	that	his	Aminta	should	be	pressing	him	to	do	it	.
这	异议	曾是	,	那	他的	阿明塔	应该	是	紧迫	他	到	做	它	.

反对意见是，他的妻子阿明塔应该逼他这么做。

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Examine	the	situation	at	present	.
检查	这	情况	在	展示	.

分析当前情况。

[əˈmɪntə] [hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] — ['evri] ['lʌkʃəri] .

Aminta	has	all	she	needs	—	every	luxury	.
阿明塔	有	全部	她	需求	—	每一个	奢华	.

阿明塔拥有她所需要的一切——所有奢侈品。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][æz; əz]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt][ɪz][nɒt] [dɪˈnaɪd] .

Her	title	as	Countess	of	Ormont	is	not	denied	.
她	标题	作为	伯爵夫人	的	奥蒙特	是	不是	否认	.

她的奥蒙特伯爵夫人头衔并未受到质疑。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['dʒʌstli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pʊt] [fʊt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

Her	husband	justly	refuses	to	put	foot	into	English	society	.
她	丈夫	公正地	拒绝	到	放	脚	进入	英语	社会	.

她的丈夫理所当然地拒绝踏入英国上流社会。

[ʃiː; ʃi] , [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] , [di'səuʃieit] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

She	,	choosing	to	go	where	she	may	be	received	,	dissociates	herself	from	him	,
她	,	选择	到	去	在哪里	她	可能	是	已收到	,	解离	她自己	从	他	,

她选择去一个可能接纳她的地方，从而与他断绝关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

and	he	does	not	complain	.
和	他	做	不是	抱怨	.

他从不抱怨。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [kəm'pleɪn] .

She	does	complain	.
她	做	抱怨	.

她确实会抱怨。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

There	is	a	difference	between	the	two	.
那里	是	一个	不同之处	之间	这	二	.

两者之间存在区别。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃʌnd] [ðə; ði]['kləuzə(r)] [jəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz]

He	had	always	shunned	the	closer	yoke	with	a	woman	because	of	these
他	有	总是	被排斥	这	更近	轭	和	一个	女士	因为	的	这些

[vek'seɪʃəs] [di'senʃən] .

vexatious	dissensions	.
令人烦恼的	分歧	.

由于这些令人烦恼的争执，他一直避免与女人建立更亲密的关系。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend]

For	not	only	are	women	incapable	of	practising	,	they	cannot	comprehend
为了	不是	仅有的	是	女性	无法	的	练习	,	他们	不能	理解

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

不仅女性不具备实践宽宏大量的能力，她们也无法理解宽宏大量。

[lɔːd] - [ˌɑːgju'mentətɪv] ['revəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːd] ['əʊvə(r)]

Lord	Ormont's	argumentative	reverie	to	the	above	effect	had	been	pursued	over
主	-	争论	遐想	到	这	多于	影响	有	到过	追击	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	over	.
和	超过	.

奥蒙特勋爵关于上述内容的争论性遐想已被反复提及。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd] ['ridikjuːl] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	the	country	which	broke	his	military	career	and	ridiculed	his
他	知道	那	这	国家	哪个	打破	他的	军队	职业	和	嘲笑	他的

['njuːzpeɪpə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [baɪ][hɪm] .

newspaper	controversy	was	unforgiven	by	him	.
报纸	争议	曾是	不可饶恕	经过	他	.

他知道，那个毁了他的军旅生涯、嘲笑他报纸争议的国家，他永远不会原谅。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'pɑːdəniŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ɪts]

He	did	not	reflect	on	the	consequences	of	such	an	unpardoning	spirit	in	its
他	做过	不是	反映	在	这	结果	的	这样的	一个	不宽恕	精神	在	它是

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

operation	on	his	mind	.
手术	在	他的	头脑	.

他没有反思这种毫不宽恕的精神在他心中造成的后果。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

If	he	could	but	have	passed	the	injury	,
如果	他	可以	但	有	通过了	这	受伤	,

如果他能挺过那场伤病就好了

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌltɪmətli] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] — [hæv; həv]

he	would	ultimately	—	for	his	claims	of	service	were	admitted	—	have
他	会	最终	—	为了	他的	索赔	的	服务	是	承认	—	有

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

had	employment	of	some	kind	.
有	就业	的	一些	种类	.

他最终会获得某种工作——因为他的服役经历得到了认可。

[ˌɪnɒkjʊ'peɪʃən] [wɒz; wəz]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][hɪm] ; ['træv(ə)l] ['dʒʌgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [ɒv; əv] ['restləsnəs] ;

Inoccupation	was	poison	to	him	;	travel	juggled	with	his	malady	of	restlessness	;
职业	曾是	毒	到	他	;	旅行	杂耍	和	他的	弊病	的	躁动不安	;

['riːəli] ,

really	,
真的	,

安于现状对他来说如同毒药；旅行则加剧了他躁动不安的毛病；真的，

[ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] .

a	compression	of	the	warrior's	natural	forces	.
一个	压缩	的	这	战士们	自然的	力量	.

战士自身自然力量的压缩。

[hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] , [pʊʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ['pægnəl] ,

His	Aminta	,	pushed	to	it	by	the	woman	Pagnell	,
他的	阿明塔	,	推动	到	它	经过	这	女士	帕格内尔	,

他的阿明塔，是被帕格内尔女人推到那里的。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['vɪrələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

declined	to	help	him	in	softening	the	virulence	of	the	disease	.
拒绝	到	帮助	他	在	软化	这	毒力	的	这	疾病	.

拒绝帮助他减轻疾病的毒性。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['træv(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

She	would	not	travel	;	she	would	fix	in	this	London	of	theirs	,
她	会	不是	旅行	;	她	会	使固定	在	这	伦敦	的	他们的	,

她不会远行；她会留在他们共同的伦敦。

[ænd; ənd] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

and	scheme	to	be	hailed	the	accepted	Countess	of	Ormont	.
和	方案	到	是	赞誉	这	公认	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

并计划被拥戴为公认的奥蒙特伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [mə'nuːvə] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒərz] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd]

She	manoeuvred	;	she	threw	him	on	the	veteran	soldier's	instinct	,	and	it	resulted
她	操纵	;	她	扔	他	在	这	老将	士兵的	本能	,	和	它	结果

[spɒn'teɪniəsli] [ðæt] [hiː; hi] [mə'nuːvə] .

spontaneously	that	he	manoeuvred	.
自发地	那	他	操纵	.

她巧妙地运用了老兵的本能，让他本能地做出反应，结果他自然而然地也做出了反应。

[hens] [ðeə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [pʊl] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] .

Hence	their	game	of	Pull	,	which	occupied	him	a	little	,	tickled	him	and	amused	.
因此	他们的	游戏	的	拉	,	哪个	占领	他	一个	小的	,	挠痒	他	和	觉得好笑	.

因此，他们玩起了拉扯游戏，这让他消磨了一会儿时间，也让他感到有趣和好玩。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['ɪnfəntaɪl] ['tæktɪks] [ə'mju:zd] [hɪm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pə'mɪt]

The	watching	of	her	pretty	infantile	tactics	amused	him	too	much	to	permit
这	观看	的	她	漂亮的	婴儿	策略	觉得好笑	他	也	很多	到	允许

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪdθɔt] [ɒn] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi] [pleɪd] .

of	a	sidethought	on	the	cruelty	of	the	part	he	played	.
的	一个	旁思	在	这	残酷	的	这	部分	他	玩	.

看着她那稚气未脱的可爱举动，他觉得太有趣了，以至于根本没心思去想自己所扮演的角色有多么残酷。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evri] ['lʌkʃəri] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [wʊd]

She	had	every	luxury	,	more	than	her	station	by	right	of	birth	would
她	有	每一个	奢华	,	更多的	比	她	车站	经过	正确的	的	出生	会

[hæv; həv] [sə'plaɪd] .

have	supplied	.
有	供应	.

她拥有一切奢侈品，远远超出了她出身地位所能提供的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [pru:vd] [hɜ:'self] ['klevə(r)] ,

But	he	was	astonished	to	find	that	his	Aminta	proved	herself	clever	,
但	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	阿明塔	已证实	她自己	聪明的	,

但他惊讶地发现，他的妻子阿明塔非常聪明。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪntɪd] .

though	she	had	now	and	then	said	something	pointed	.
尽管	她	有	现在	和	然后	说	某物	尖	.

虽然她偶尔也会说一些尖锐的话。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv] [hɪm] : [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , ['klɪəli] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [wɪn] [ænd; ənd]

She	was	in	awe	of	him	:	notwithstanding	which	,	clearly	she	meant	to	win	and
她	曾是	在	敬畏	的	他	:	虽然	哪个	,	清楚地	她	意思是	到	赢	和

[pʊl] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

pull	him	over	.
拉	他	超过	.

她对他敬畏有加：尽管如此，她显然是想赢他，把他拉过来。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['wepənz] [tu:; tə] [pleɪ]

He	did	not	dislike	her	for	it	;	she	might	use	her	weapons	to	play
他	做过	不是	不喜欢	她	为了	它	;	她	可能	使用	她	武器	到	玩

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪm] ;

her	game	;
她	游戏	;

他并不因此讨厌她；她可能会利用武器来玩弄她的游戏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wɪtʃ] [men] — [ə; eɪ] , [mæn] [laɪk] - — [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] .

and	that	she	should	bewitch	men	—	a	,	man	like	Morsfield	—	was	not	wonderful	.
和	那	她	应该	蛊惑	男人	—	一个	,	男人	喜欢	-	—	曾是	不是	精彩的	.

她能迷惑男人——尤其是像莫斯菲尔德这样的男人——这并不了不起。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['fɪntʃli] [skɔ:d] ['telɪŋli] :

On	the	other	hand	,	her	conquest	of	Mrs	.	Lawrence	Finchley	scored	tellingly	:
在	这	其他	手	,	她	征服	的	太太	.	劳伦斯	芬奇利	得分	意味深长	:

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [kwɪə(r)] .

that	was	unaccountably	queer	.
那	曾是	无故	酷儿	.

另一方面，她征服劳伦斯·芬奇利夫人这件事却意义非凡：这真是莫名其妙的怪事。

[wɒt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn] ?

What	did	Mrs	.	Lawrence	expect	to	gain	?
什么	做过	太太	.	劳伦斯	预计	到	获得	?

劳伦斯夫人希望从中获得什么?

[ðə; ði][seɪdʒ] [lɔːd] [ɑːskt] .

the	sage	lord	asked	.
这	圣人	主	问	.

圣人问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['wɪmɪn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['præktɪkl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]

He	had	not	known	women	devoid	of	a	positive	practical	object	of	their
他	有	不是	已知	女性	缺乏	的	一个	积极的	实际的	目的	的	他们的

[əʊn] [wen] [ðeɪ] [bɪ'stɜːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['frendli] [diːd] .

own	when	they	bestirred	themselves	to	do	a	friendly	deed	.
自己的	什么时候	他们	搅拌	他们自己	到	做	一个	友好的	契据	.

他从未见过哪个女人在主动去做一件友善的事时，没有一个积极的实际目标。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] , [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ]

Thanks	to	her	conquest	of	Mrs	.	Lawrence	,	his	Aminta	was	gaining
谢谢	到	她	征服	的	太太	.	劳伦斯	,	他的	阿明塔	曾是	获得

[graʊnd] — ['deɪli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] ;

ground	—	daily	she	made	an	advance	;
地面	—	日常的	她	制成	一个	进步	;

多亏她征服了劳伦斯夫人，他的阿明塔才得以步步高升——她每天都取得进展；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɑːʃli] [bleɪmd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)]

insomuch	that	he	had	heard	of	himself	as	harshly	blamed	in	London	for
就此而言	那	他	有	听到	的	他自己	作为	严厉地	被指责	在	伦敦	为了

[nɒt] ['hævɪŋ] ['kauntənəns] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt] [muːv] .

not	having	countenanced	her	recent	and	rather	imprudent	move	.
不是	拥有	默许	她	最近的	和	相当	轻率的	移动	.

以至于他听说自己在伦敦受到了严厉的指责，因为他没有赞同她最近那次相当轻率的举动。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʌg] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [pʊl] ,

In	other	words	,	whenever	she	gave	a	violent	tug	at	their	game	of	Pull	,
在	其他	字	,	每当	她	给予	一个	暴力	拖船	在	他们的	游戏	的	拉	,

换句话说，每当她在玩“拉扯”游戏时用力拉扯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	expected	to	second	it	.
他	曾是	预期的	到	第二	它	.

人们预期他会附议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [tuː] ['mɒnstrəsli] ['stjuːpɪd][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ik'spekt] ,

But	the	world	of	these	English	is	too	monstrously	stupid	in	what	it	expects	,
但	这	世界	的	这些	英语	是	也	极其可怕	愚蠢的	在	什么	它	预期	,

但是，这些英国人的世界观实在太愚蠢了，它所期望的太过荒谬。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ɪts][ik'strævəgəns,-gənsi][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪntəd'ʒekʃnz] .

for	any	of	its	extravagances	to	be	followed	by	interjections	.
为了	任何	的	它是	奢侈	到	是	随后	经过	感叹词	.

任何奢侈行为之后都会穿插一些感叹词。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɑːmɪstɪs] [æt; ət]

All	the	while	he	was	trimming	and	rolling	a	field	of	armistice	at
全部	这	尽管	他	曾是	修剪	和	滚动	一个	场地	的	停战	在

-

Steignton	,

-

与此同时，他还在斯泰格顿修剪和卷起一片停战协定区域。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tɜːmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] , ['hævɪŋ] ['jiːldɪd]
where **they** **could** **discuss** **the** **terms** **he** **had** **a** **right** **to** **dictate** **,** **having** **yielded**
在哪里 他们 可以 讨论 这 条款 他 有 一个 正确的 到 听写 , 拥有 产生
[səʊ][fɑː(r)] .
so **far** **.**
所以 远的 .

他们可以讨论他有权提出的条件，毕竟他已经做出了让步。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hɔːl] ,
Would **she** **be** **satisfied** **with** **the** **rule** **of** **his** **ancestral** **hall** **,**
会 她 是 使满意 和 这 规则 的 他的 祖先的 大厅 ,

她会对宗祠的统治感到满意吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhɔspi'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
and **the** **dispensing** **of** **hospitalities** **to** **the** **county** **?**
和 这 分发 的 热情好客 到 这 县 ?

以及向该县提供款待?

[nəʊ] , [wʌn] [meɪ] [ges] : [nəʊ] ['wʊmən] [ɪz]['evə(r)]['sætɪsfaɪd] .
No **,** **one** **may** **guess** **:** **no** **woman** **is** **ever** **satisfied** **.**
不 , 一 可能 猜测 : 不 女士 是 曾经 使满意 .

不，人们可能会猜到：没有哪个女人会感到满足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] , ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [raʊnd]
But **she** **would** **have** **to** **relinquish** **her** **game** **,** **counting** **her** **good** **round**
但 她 会 有 到 放弃 她 游戏 , 计数 她 好的 圆形的
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] .
half **of** **the** **honours** **.**
一半 的 这 荣誉 .

但她不得不放弃自己的比赛，把她发挥出色的一轮成绩算作一半的荣誉。

['sʌmwɒt] [mɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .
Somewhat **more** **,** **on** **the** **whole** **.**
有些 更多的 , 在 这 所有的 .

总体而言，略多一些。

[wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['bendɪŋ] [hɪm] .
Without **beating** **,** **she** **certainly** **had** **accomplished** **the** **miracle** **of** **bending** **him** **.**
没有 殴打 , 她 当然 有 完成 这 奇迹 的 弯曲 他 .

她没有动手，却奇迹般地让他屈服了。

[tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bend] .
To **time** **and** **a** **wife** **it** **is** **no** **disgrace** **for** **a** **man** **to** **bend** **.**
到 时间 和 一个 妻子 它 是 不 耻辱 为了 一个 男人 到 弯曲 .

对时间和妻子来说，男人屈服并不丢人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
It **is** **the** **form** **of** **submission** **of** **the** **bulrush** **to** **the** **wind** **,**
它 是 这 形式 的 提交 的 这 芦苇 到 这 风 ,

这是芦苇向风屈服的一种形式。

[ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɪn][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
of **courtesy** **in** **the** **cavalier** **to** **a** **lady** **.**
的 礼貌 在 这 骑士 到 一个 女士 .

绅士对女士的礼貌。

- [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['raʊzli] , - ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm]
' Oh , here you are , Rowsley , ' Lady Charlotte exclaimed at the drawing room
- 哦 , 这里 你 是 , 罗利 , - 女士 夏洛特 惊呼 在 这 绘画 房间
[dɔː(r)] . -
door . '
门 . -

“哦，罗丝利，你在这儿啊！”夏洛特夫人站在客厅门口喊道。

[wel] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] ['luːɪs] [kæŋz] ['kæbɪnəts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [frentʃ]

Well	**,**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**those**	**Louis**	**Quinze**	**cabinets**	**;**	**and**	**that**	**modern**	**French**
出色地	,	和	我	不	喜欢	那些	路易斯	五味子	橱柜	;	和	那	现代的	法语

['mæntlpiːs] [klɒk] [ɪz] ['hɪdiəs] .

mantelpiece	**clock**	**is**	**hideous**	**.**
壁炉架	钟	是	可怕	.

嗯，我不喜欢路易十五风格的橱柜；而且那款现代法式壁炉钟也丑陋不堪。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ɪn] ['daʊnraɪt] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

You	**seem**	**to**	**furnish**	**in**	**downright**	**contempt**	**of**	**the**	**women**	**you**	**invite**	**to**	**sit**	**in**
你	似乎	到	提供	在	彻头彻尾	鄙视	的	这	女性	你	邀请	到	坐	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

你似乎对邀请到房间里来的女性表现出十足的蔑视。

[lɔːd] [help] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] ['pleɪɪŋ] ['həʊstəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪntʃˌbek] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts]

Lord	**help**	**the**	**wretched**	**woman**	**playing**	**hostess**	**in**	**such**	**a**	**pinchbeck**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**
主	帮助	这	可怜	女士	玩耍	女主人	在	这样的	一个	平奇贝克	砖块	-	一个	-	支架

[ʃɒp] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] !

shop	**,**	**if**	**there**	**were**	**one**	**!**
店铺	,	如果	那里	是	一	!

如果真有这样一家廉价旧货店，上帝会保佑在店里当女招待的可怜女人！

[ʃiː; ʃi] - [es] [speəd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . -

She	**'**	**s**	**spared**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**	**'**
她	-	s	幸存	,	在	全部	活动	.	-

至少她幸免于难了。

[hiː; hi] [stept] [æt; ət] [sləʊ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['wɪndəʊz] .

He	**stepped**	**at**	**slow**	**march**	**to**	**one**	**of**	**the**	**five**	**windows**	**.**
他	步	在	慢的	行进	到	一	的	这	五	视窗	.

他迈着缓慢的步伐走到五扇窗户中的一扇前。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] .

Lady	**Charlotte**	**went**	**to**	**another**	**near**	**by**	**.**
女士	夏洛特	去	到	其他	靠近	经过	.

夏洛特夫人去了附近另一家。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] —

She	**called**	**to**	**Weyburn**	**—**
她	称为	到	韦伯恩	—

她打电话给韦伯恩——

- [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'gætə] [ɒn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wen] [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [keɪm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

'	**We**	**had**	**a**	**regatta**	**on**	**that**	**water**	**when**	**Lord**	**Ormont**	**came**	**of**	**age**	**.**
-	我们	有	一个	帆船赛	在	那	水	什么时候	主	奥蒙特	来了	的	年龄	.

“奥蒙特勋爵成年时，我们曾在那片水域举行过一次帆船赛。”

[ai] [tʊk] [æn; ən][ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] ;

I	**took**	**an**	**oar**	**in**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**,**	**and**	**we**	**won**	**a**	**prize**	**;**
我	采取	一个	桨	在	一	的	这	船	,	和	我们	韩元	一个	奖	;

我在其中一艘船上划桨，我们赢得了奖项；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [straɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd]

and	**when**	**I**	**was**	**landing**	**I**	**didn't**	**stride**	**enough**	**to**	**the**	**spring**	**-**	**plank**	**,**	**and**
和	什么时候	我	曾是	降落	我	没有	步幅	足够的	到	这	春天	-	板	,	和

[plʌmp] [ɪn] . -

plumped	**in**	**.**	**'**
丰满的	在	.	-

落地时，我迈步不够大，没能踩到跳板上，结果重重地摔了下去。

[sʌm; səm] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] .

Some	labourers	of	the	estate	passed	in	front	.
一些	劳工	的	这	财产	通过了	在	正面	.

庄园里的一些工人从前面经过。

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [lɑːf] .

Lord	Ormont	gave	out	a	broken	laugh	.
主	奥蒙特	给予	出去	一个	破碎的	笑	.

奥蒙特勋爵发出了一声断断续续的笑声。

- [siː] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɔːk] !

'	See	those	fellows	walk	!
-	看	那些	伙伴们	走	!

看那些家伙走路的样子!

[ðæt] - [es][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfəntri] .

That	'	s	the	raw	material	of	the	famous	English	infantry	.
那	-	s	这	生的	材料	的	这	著名的	英语	步兵	.

这就是英国著名步兵的原材料。

[ðeɪ] [bend] [ðeə(r)] [niːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [dɪ'griːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [straɪd] ; [ænd; ənd] [wen]

They	bend	their	knees	five	-	and	-	forty	degrees	for	every	stride	;	and	when
他们	弯曲	他们的	膝盖	五	-	和	-	四十	学位	为了	每一个	步幅	;	和	什么时候

[juː; jʊ] [drɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

you	drill	them	out	of	that	,
你	钻头	他们	出去	的	那	,

他们每走一步膝盖都要弯曲45度；当你训练他们改掉这个习惯时，

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [stɪf] [æz; əz]['ræmrɔd] .

they	'	re	stiff	as	ramrods	.
他们	-	关于	僵硬的	作为	通条	.

它们像铁棍一样僵硬。

[aɪ] - [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .

I	gymnasticized	them	in	my	regiment	.
我	-	他们	在	我的	团	.

我把他们训练成了体操运动员。

[aɪ'd][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] ['eni] [frentʃ] ['redʒɪmənt][tuː; tə] [aʊt] - [wɔːk] [ɔː(r)] [aʊt] - [dʒʌmp][ˌjuː 'es] ,

I'd	have	challenged	any	French	regiment	to	out	-	walk	or	out	-	jump	us	,
ID	有	挑战	任何	法语	团	到	出去	-	走	或者	出去	-	跳	我们	,

我敢挑战任何一个法国军团，看他们能否在步行或跳跃方面胜过我们。

[ɔː(r)] ['eni] [kræk] [tirə'liːz] ['jɑːgə(r)][tuː; tə] [aʊt] - [klaɪm] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kæv(ə)lri] . -

or	any	crack	Tyrolese	Jagers	to	out	-	climb	,	though	we	were	cavalry	.	'
或者	任何	裂缝	蒂罗尔	杰格斯	到	出去	-	爬	,	尽管	我们	是	骑兵	.	-

或者任何蒂罗尔猎兵都爬不过我们，尽管我们是骑兵。

- [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['eksəd] [kræk] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - ['weɪˌbɜːrn]

'	Yes	,	my	lord	,	and	exercised	crack	corps	are	wanted	with	us	,	'	Weyburn
-	是的	,	我的	主	,	和	锻炼	裂缝	兵团	是	通缉	和	我们	,	-	韦伯恩

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“是的，大人，我们需要一支训练有素的精锐部队，”韦伯恩回答道。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

'	The	English	authorities	are	adverse	to	it	,
-	这	英语	当局	是	不利	到	它	,

英国当局对此持反对态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [ɪn'rəʊl]

but	it	'	s	against	nature	—	on	the	supposition	that	all	Englishmen	might	enrol
但	它	-	s	反对	自然	—	在	这	假设	那	全部	英国人	可能	注册

[ˌʌn'treɪnd] [ɪn] ['sizərz] [pet] ['liːdʒən] .

untrained	in	Caesar's	pet	legion	.
未经训练的	在	凯撒的	宠物	军团	.

但这违背了自然规律——假设所有英国人都可以未经训练地加入凯撒的宠儿军团。

['vɜːdʒɪl] [ʃəʊz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] - [bəʊt] ['streɪnɪŋ] [ɪn]

Virgil	shows	knowledge	of	men	when	he	says	of	the	row	-	boat	straining	in
维吉尔	演出	知识	的	男人	什么时候	他	说道	的	这	排	-	船	紧张	在

[ˌemju'leɪʃn] ,

emulation	,
仿真	,

维吉尔对人类的了解体现在他描写小船奋力划水的场景中。

- [pɑːsənt] ['kaɪə] ['pɒsi] - . - -

'	Possunt	quia	posse	videntur	.	'	'
-	波森特	奎亚	民兵	-	.	-	-

“Possunt quia posse videntur。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] ['ræpɪdli] ;

He	talked	on	rapidly	;
他	谈话	在	快速	;

他语速很快；

[hiː; hi] [wʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ɪk'skleɪm] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi]

he	wondered	that	he	did	not	hear	Lady	Charlotte	exclaim	at	what	she	must	be
他	想知道	那	他	做过	不是	听到	女士	夏洛特	惊叹	在	什么	她	必须	是

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

他纳闷自己怎么没听到夏洛特夫人看到眼前景象时的惊呼声。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ævənjuː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] .

From	the	nearest	avenue	a	lady	had	issued	.
从	这	最近的	大街	一个	女士	有	发布	.

一位女士从最近的一条大道上发出了指示。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪ'rekt] — [ə; eɪ] ['gælənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʌn]

She	stood	gazing	at	the	house	,	erect	—	a	gallant	figure	of	a	woman	—	one
她	站立	凝视	在	这	房子	,	直立	—	一个	英勇	数字	的	一个	女士	—	一

[hænd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] ,

hand	holding	her	parasol	,
手	保持	她	阳伞	,

她笔直地站着，凝视着那栋房子——一位英姿飒爽的女子——一只手撑着阳伞。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɪp] .

the	other	at	her	hip	.
这	其他	在	她	时髦的	.

另一只手放在她的臀部。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	knew	her	.
他	知道	她	.

他认识她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl] , [bɪ'saɪd] [huːm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɔːkt]

She	was	a	few	paces	ahead	of	Mrs	.	Pagnell	,	beside	whom	a	gentleman	walked
她	曾是	一个	很少	步幅	前方	的	太太	.	帕格内尔	,	旁	谁	一个	绅士	步行

.

:

.

她走在帕格内尔太太前面几步远，帕格内尔太太旁边走着一位绅士。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] : - [ɪts] [ðæt] [mæn] - !

The	cry	came	:	'	It's	that	man	Morsfield	!
这	哭	来了	:	-	它是	那	男人	-	!

有人喊道："是那个人莫斯菲尔德！"

[huː] [brɪŋz] [ðæt] [mæn] - [hɪə(r)] ?

Who	brings	that	man	Morsfield	here	?
WHO	带来	那	男人	-	这里	?

谁把莫斯菲尔德这个人带到这里来的?

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] .

He	hunted	me	on	the	road	;	he	seemed	to	be	on	the	wrong	scent	.
他	猎杀	我	在	这	路	;	他	似乎	到	是	在	这	错误的	香味	.

他在路上追捕我；他似乎找错了方向。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ?

Who	are	those	women	?
WHO	是	那些	女性	?

这些女人是谁?

['raʊzli] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] ['əʊpən] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ?

Rowsley	,	are	your	grounds	open	every	day	of	the	week	?
罗利	,	是	你的	理由	打开	每一个	天	的	这	星期	?

罗伊斯利，你们的场地每天都开放吗?

[ʃiː; ʃi] ['θretnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ! -

She	threatens	to	come	in	!	'
她	威胁	到	来	在	!	-

她威胁要进来!

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] - [ðəʊz] ['wɪmɪn] -

Lady	Charlotte	had	noted	that	the	foremost	and	younger	of	'	those	women	'
女士	夏洛特	有	著名的	那	这	首先	和	年轻	的	-	那些	女性	-

[ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

understood	how	to	walk	and	how	to	dress	to	her	shape	and	colour	.
理解	如何	到	走	和	如何	到	裙子	到	她	形状	和	颜色	.

夏洛特夫人注意到，"那些女人"中最年轻、最有名望的那位懂得如何走路，也懂得如何根据自己的身材和肤色穿衣打扮。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['fɒrən] - [bred] [mɪŋks] .

She	inclined	to	think	she	was	having	to	do	with	an	intrepid	foreign	-	bred	minx	.
她	倾斜	到	思考	她	曾是	拥有	到	做	和	一个	强悍	外国的	-	繁殖	minx	.

她倾向于认为自己是在和一个胆大妄为的外国小妖精打交道。

[ə'mɪntə] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Aminta	had	been	addressed	by	one	of	her	companions	,	and	had
阿明塔	有	到过	已解决	经过	一	的	她	同伴	,	和	有

['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] .

hastened	forward	.
加快	向前	.

阿明塔被她的一位同伴叫住，便加快脚步向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

It	looked	like	the	beginning	of	a	run	to	enter	the	house	.
它	看起来	喜欢	这	开始	的	一个	跑步	到	进入	这	房子	.

看起来像是要跑进房子。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Pagnell	ran	after	her	.
太太	.	帕格内尔	跑	后	她	.

帕格内尔太太追了上去。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [kaʊ] - [laɪk] .

She	ran	cow	-	like	.
她	跑	奶牛	-	喜欢	.

她跑起来像牛一样。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [gɔːdʒ] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] .

The	earl's	gorge	rose	at	the	spectacle	Charlotte	was	observing	.
这	伯爵的	峡谷	玫瑰	在	这	奇观	夏洛特	曾是	观察	.

看到夏洛特所看到的景象，伯爵的喉咙不禁扬了起来。

[wɪð] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ə'kaʊnts] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

With	Morsfield	he	could	have	settled	accounts	at	any	moment	,
和	-	他	可以	有	定居	账户	在	任何	片刻	,

他随时都可能和莫斯菲尔德算清账。

[dɪsp'ætʃɪŋ] [ə'mɪntə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

despatching	Aminta	to	her	chamber	for	an	hour	.
派遣	阿明塔	到	她	房间	为了	一个	小时	.

派阿明塔回房待一个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ,

He	had	,	though	he	was	offended	,
他	有	,	尽管	他	曾是	被冒犯了	,

虽然他感到被冒犯，但他还是这么做了。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [wɪl] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði]

an	honourable	guess	that	she	had	not	of	her	free	will	travelled	with	the
一个	光荣的	猜测	那	她	有	不是	的	她	自由的	将要	旅行	和	这

[mæn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .

man	and	brought	him	into	the	grounds	.
男人	和	带来	他	进入	这	理由	.

可以合理推测，她并非出于自愿与该男子同行，并将他带入庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['pægnəl] ['ʌndə(r)] ['ʃɑːrlətS] [aɪz] [wɪtʃ]

It	was	the	presence	of	the	intolerable	Pagnell	under	Charlotte's	eyes	which
它	曾是	这	在场	的	这	无法容忍	帕格内尔	在下面	夏洛特的	眼睛	哪个

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] - [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] [raɪt]

irritated	him	beyond	the	common	anger	he	felt	at	Aminta's	pursuit	of	him	right
受刺激	他	超过	这	常见的	愤怒	他	毛毡	在	-	追逐	的	他	正确的

['ɪntuː] - .

into	Steignton	.
进入	-	.

夏洛特的目光中出现了令人难以忍受的帕格内尔，这让他比阿明塔一路追到斯泰格顿更感到恼火。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɒkt] .

His	mouth	locked	.
他的	嘴	已锁定	.

他张口结舌。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['niːdɪd] [nəʊ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ;

Lady	Charlotte	needed	no	speech	from	him	for	sign	of	the	boiling	;
女士	夏洛特	需要	不	演讲	从	他	为了	符号	的	这	沸腾	;

夏洛特夫人无需他开口，便已察觉到他心中怒火中烧；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['weəri][tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [ðæt] [went] [ɒn] .

she	was	too	wary	to	speak	while	that	went	on	.
她	曾是	也	警惕	到	说话	尽管	那	去	在	.

在那段时间里，她太过谨慎，不敢说话。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɑːlət] [tuː; tə][eə(r)] . -

He	said	to	Weyburn	,	loud	enough	for	his	Charlotte	to	heir	.	'
他	说	到	韦伯恩	,	大声	足够的	为了	他的	夏洛特	到	继承人	.	-

他对韦伯恩说，声音大到足以让他的夏洛特继承人听到。

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

Do	me	the	favour	to	go	to	the	Countess	of	Ormont	.
做	我	这	偏爱	到	去	到	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

请你帮我个忙，去拜访一下奥蒙特伯爵夫人。

[kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Conduct	her	back	to	London	.
执行	她	后退	到	伦敦	.

护送她返回伦敦。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kə'mɑːnd] .

You	will	say	it	is	my	command	.
你	将要	说	它	是	我的	命令	.

你会说这是我的命令。

[ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] [hɪə(r)] .

Inform	Mr	.	Morsfield	,	with	my	compliments	,	I	regret	I	have	no	weapons	here	.
通知	先生	.	-	,	和	我的	赞美	,	我	后悔	我	有	不	武器	这里	.

请转告莫斯菲尔德先生，恕我直言，很遗憾我这里没有武器。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	understand	him	to	complain	of	having	to	wait	.
我	理解	他	到	抱怨	的	拥有	到	等待	.

我理解他抱怨等待的原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] . -

I	shall	be	in	town	three	days	from	this	date	.	'
我	将	是	在	镇	三	天	从	这	日期	.	-

我将于三天后抵达镇上。

- [maɪ] [lɔːd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['weɪˌbɜːrn] ; [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] .

'	My	lord	,	'	said	Mr	.	Weyburn	;	and	actually	he	did	mean	to	supplicate	.
-	我的	主	,	-	说	先生	.	韦伯恩	;	和	实际上	他	做过	意思是	到	哀告	.

"大人，"韦伯恩先生说道；实际上，他的确是想恳求。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['siːɪŋ] [lɔːd] - ['aɪbraʊz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]['ælpaɪn] ['haɪts] .

He	could	imagine	seeing	Lord	Ormont's	eyebrows	rising	to	alpine	heights	.
他	可以	想象	看到	主	-	眉毛	上升	到	高山	高度	.

他仿佛能看到奥蒙特勋爵的眉毛高高扬起，如同阿尔卑斯山一般。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Lady	Charlotte	seized	his	arm	.
女士	夏洛特	查获	他的	手臂	.

夏洛特夫人抓住了他的胳膊。

- [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

'	Go	at	once	.
-	去	在	一次	.

立刻走。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

Do	as	you	are	told	.
做	作为	你	是	讲述	.

照我说的做。

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pɔːtˈmæntəʊ] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði] [fiːtənz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] — [tuː; tə] [ˈraʊzli] ,

I'll	have	your	portmanteau	packed	and	sent	after	you	—	the	phaeton's	out	in	the	yard	—	to	Rowsley	,
患病的	有	你的	合成词	包装	和	发送	后	你	—	这	法厄同的	出去	在	这	院子	—	到	罗利	,

我会让人把你的旅行箱打包好，在你之后——马车就停在院子里——寄给罗利。

[ɔː(r)] - , [ɔː(r)] - , [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] .

or	Ashead	,	or	Dornton	,	wherever	they	put	up	.
或者	-	,	或者	-	,	无论	他们	放	向上	.

或者阿什黑德，或者多恩顿，不管他们住在哪里。

[naʊ] [gəʊ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hɒt] [wɜːk] .

Now	go	,	or	we	shall	have	hot	work	.
现在	去	,	或者	我们	将	有	热的	工作	.

现在就走，不然我们就得吃苦头了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn] , [ænd; ənd][gəʊ] . -

Keep	your	head	on	,	and	go	.	'
保持	你的	头	在	,	和	去	.	-

保持冷静，继续前进。

[hiː; hi] [went] , [wɪˈðaʊt] [ˈbəʊɪŋ] .

He	went	,	without	bowing	.
他	去	,	没有	鞠躬	.

他走了，没有鞠躬。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtmən] .

Lady	Charlotte	rang	for	the	footman	.
女士	夏洛特	响铃	为了	这	男仆	.

夏洛特夫人叫来了男仆。

[ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] .

The	earl	and	she	watched	the	scene	on	the	sward	below	the	terrace	.
这	伯爵	和	她	观看	这	场景	在	这	草	以下	这	阳台	.

伯爵和她站在露台下的草坪上，观看着眼前的景象。

[əˈmɪntə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈweɪˌbɜːrn] .

Aminta	listened	to	Weyburn	.
阿明塔	听着	到	韦伯恩	.

阿明塔听着韦伯恩的话。

[ˈevɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] .

Evidently	there	was	no	expostulation	.
显然	那里	曾是	不	解释	.

显然没有人提出异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈpægnəl] .

But	it	was	otherwise	with	Mrs	.	Pagnell	.
但	它	曾是	否则	和	太太	.	帕格内尔	.

但帕格内尔夫人却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [waɪld] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseməfɔː(r)] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈvents] .

She	flung	wild	arms	of	a	semaphore	signalling	national	events	.
她	扔	荒野	武器	的	一个	信号	信号传导	国家的	活动	.

她挥舞着信号旗，如同挥舞着信号棒，发出国家大事的信号。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈmɪntə] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [gɪbd] ,

She	sprang	before	Aminta	to	stop	her	retreat	,	and	stamped	and	gibbed	,
她	弹簧	前	阿明塔	到	停止	她	撤退	,	和	盖章	和	绞刑架	,

她扑到阿明塔面前阻止她撤退，跺着脚，跺着蹄子。

[fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] .

for	sign	that	she	would	not	be	driven	.
为了	符号	那	她	会	不是	是	驱动	.

以此表明她不会被驱赶。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪnt] .

She	fell	away	to	Mr	.	Morsfield	,	for	simple	hearing	of	her	plaint	.
她	跌倒	离开	到	先生	.	-	,	为了	简单的	听力	的	她	感叹	.

她去找莫斯菲尔德先生，希望他能简单地听取她的诉求。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪmˈfætɪk] .

He	appeared	emphatic	.
他	出现	强调	.

他显得非常肯定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['weɪˌbɜːrn] .

There	was	a	passage	between	him	and	Weyburn	.
那里	曾是	一个	通道	之间	他	和	韦伯恩	.

他和韦伯恩之间隔着一条通道。

- [aɪ] [səˈspekt] [juːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [ɪn] [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] , ['mɪstə(r)] . - , -

'	I	suspect	you've	more	than	your	match	in	young	Weyburn	,	Mr	.	Morsfield	,	'
-	我	怀疑	你已经	更多的	比	你的	匹配	在	年轻的	韦伯恩	,	先生	.	-	,	-

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [sed] ,

Lady	Charlotte	said	,
女士	夏洛特	说	,

“莫斯菲尔德先生，我怀疑年轻的韦伯恩比你更有实力，”夏洛特夫人说道。

['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] .

measuring	them	as	they	stood	together	.
测量	他们	作为	他们	站立	一起	.

他们并肩站立，我们上下打量。

[ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] .

They	turned	at	last	.
他们	转向	在	最后的	.

他们终于转身了。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['raʊzli] , - [sed] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [deɪm] .

'	You	shall	drive	back	to	town	with	me	,	Rowsley	,	'	said	the	fighting	dame	.
-	你	将	驾驶	后退	到	镇	和	我	,	罗利	,	-	说	这	斗争	贵妇人	.

“你跟我一起开车回城里去，罗兹利，”这位好斗的女士说道。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .

She	breathed	no	hint	of	her	triumph	.
她	呼吸	不	暗示	的	她	胜利	.

她丝毫没有流露出胜利的喜悦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bæk]

A	SCENE	ON	THE	ROAD	BACK
一个	场景	在	这	路	后退

返回途中的一幕

['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,

After	refusing	to	quit	the	grounds	of	Steignton	,	in	spite	of	the	proprietor	,
后	拒绝	到	辞职	这	理由	的	-	,	在	尽管如此	的	这	业主	,

尽管庄园主反对，但他们仍拒绝离开斯泰顿庄园。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [bɜːst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [æt; ət] [spiːd] ,

Mrs	.	Pagnell	burst	into	an	agitation	to	have	them	be	at	speed	,
太太	.	帕格内尔	爆裂	进入	一个	搅动	到	有	他们	是	在	速度	,

帕格内尔夫人突然激动起来，要求他们加快速度。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] - [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] - ;

that	they	might	'	shake	the	dust	of	the	place	from	the	soles	of	their	feet	'	;
那	他们	可能	-	摇	这	灰尘	的	这	地方	从	这	鞋底	的	他们的	脚	-	;

好让他们“抖掉脚底的尘土”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [pɑːst] [ə'mɪntə] [ænd; ənd] [lɔːd] - ['ɪnsələnt] ['emɪsəri] , ['kæriɪŋ] ['mɪstə(r)]

and	she	hurried	past	Aminta	and	Lord	Ormont's	insolent	emissary	,	carrying	Mr
和	她	慌忙	过去的	阿明塔	和	主	-	傲慢的	使者	,	携带	先生

. - [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

.	Morsfield	beside	her	,
.	-	旁	她	,

她匆匆走过阿明塔和奥蒙特勋爵那傲慢的使者，身边还带着莫斯菲尔德先生。

[pə'fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəsli] - [təʊnd] ['vækjuəs] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

perforce	of	a	series	of	imperiously	-	toned	vacuous	questions	,	to	which	he
强制	的	一个	系列	的	专横跋扈	-	色调	空虚的	问题	,	到	哪个	他

['lɪsnd] [ɪn] ['rɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] ,

listened	in	rigid	politeness	,
听着	在	死板的	礼貌	,

他被迫听着一连串语气傲慢、空洞无物的问题，表面上却彬彬有礼。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['stiːmɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , - [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ! -

with	the	ejaculation	steaming	off	from	time	to	time	,	'	A	scandal	!	'
和	这	射精	蒸煮	离开	从	时间	到	时间	,	-	一个	丑闻	!	-

精液不时喷涌而出，“真是丑闻！”

[hiː; hi] [ʃɒt] ['glɑːnsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	shot	glances	behind	him	.
他	射击	眼神	在后面	他	.

他回头瞥了一眼。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

Mrs	.	Pagnell	was	going	too	fast	.
太太	.	帕格内尔	曾是	去	也	快速地	.

帕格内尔太太开得太快了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [wɜːld] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'pɒlədʒi]

She	,	however	,	world	not	hear	of	a	halt	,	and	she	was	his	main	apology
她	,	然而	,	世界	不是	听到	的	一个	停止	,	和	她	曾是	他的	主要的	道歉

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ;

for	being	present	;
为了	存在	展示	;

然而，她却听不到任何停顿，而她正是他到场后最大的歉意；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['wʊmən] .

he	was	excruciatingly	attached	to	the	horrid	woman	.
他	曾是	极其痛苦	随附的	到	这	可怕的	女士	.

他对那个可怕的女人产生了难以割舍的依恋。

['weɪˌbɜːrn] [spəʊk] [ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ə'baʊt] [rɪ'grets] [tuː; tə] [ə'mɪntə] .

Weyburn	spoke	the	commonplaces	about	regrets	to	Aminta	.
韦伯恩	辐	这	俗语	关于	遗憾	到	阿明塔	.

韦伯恩向阿明塔诉说了一些关于后悔的陈词滥调。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Believe me , it's long since I have been so happy , ' she said .
- 相信 我 , 它是 长的 自从 我 有 到过 所以 快乐的 , - 她 说 .

“相信我，我已经很久没有这么开心过了，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] [lʊks]
She had come out of her stupefaction , and she wore no theatrical looks
她 有 来 出去 的 她 震惊 , 和 她 穿着 不 戏剧 看起来
[ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
of cheerfulness .
的 愉悦 .

她从震惊中回过神来，脸上没有丝毫矫揉造作的笑容。

- [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drægd] [ə'weɪ] .
' I regret that you should be dragged away .
- 我 后悔 那 你 应该 是 拖拽 离开 .

“我很遗憾你被带走了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But , if you say you do not mind , it will be pleasant to me .
但 , 如果 你 说 你 做 不是 头脑 , 它 将要 是 令人愉快的 到 我 .

但是，如果你说你不介意，我会很高兴的。

[ai][kæn; kən][ɪk'skjuːs] [lɔːd] - ['æŋgə(r)] .
I can excuse Lord Ormont's anger .
我 能 原谅 主 - 愤怒 .

我能理解奥蒙特勋爵的愤怒。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .
I was ignorant of his presence here .
我 曾是 无知 的 他的 在场 这里 .

我之前并不知道他在这里。

[ai] [θɔːt] [hɪm][ɪn]['pærɪs] .
I thought him in Paris .
我 想法 他 在 巴黎 .

我在巴黎见过他。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [pleɪs] ['empti] .
I supposed the place empty .
我 据称 这 地方 空的 .

我以为这里是空的。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
I wished to see it once .
我 希望 到 看 它 一次 .

我只想看一眼。

[ai] ['trævld] [æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl] .
I travelled as the niece of Mrs . Pagnell .
我 旅行 作为 这 侄女 的 太太 . 帕格内尔 .

我以帕格内尔夫人的侄女的身份旅行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'fætʃueɪtɪd] . . . .
She is a little infatuated . . . .
她 是 一个 小的 迷恋 . . . .

她有点迷恋他……

['mɪstə(r)] . - [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Morsfield heard of our expedition through her .
先生 . - 听到 的 我们的 远征 通过 她 .

莫斯菲尔德先生是从她那里得知我们这次探险的。

[ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ruːt] .

I	changed	the	route	.
我	已更改	这	路线	.

我更改了路线。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'fendə(r)] .

I	was	not	in	want	of	a	defender	.
我	曾是	不是	在	想	的	一个	防守队员	.

我并不需要后卫。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

I	could	have	defended	myself	in	case	of	need	.
我	可以	有	辩护	我	在	案件	的	需要	.

必要时我本可以自卫。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət] - , [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] - .

We	slept	at	Ashead	,	two	hours	from	Steignton	.
我们	睡着了	在	-	,	二	小时	从	-	.

我们在阿什黑德过夜，距离斯泰格顿两小时车程。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] .

He	and	a	friend	accompanied	us	,	not	with	my	consent	.
他	和	一个	朋友	伴随	我们	,	不是	和	我的	同意	.

他和一位朋友未经我同意就陪我们一起来了。

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Lord	Ormont	could	not	have	been	aware	of	that	.
主	奥蒙特	可以	不是	有	到过	意识到的	的	那	.

奥蒙特勋爵不可能知道这件事。

[ðiːz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ['hæpən] .

These	accidental	circumstances	happen	.
这些	偶然	情况	发生	.

这些意外情况时有发生。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːdnəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] . -

There	may	be	pardonable	intentions	on	all	sides	.	'
那里	可能	是	情有可原	意图	在	全部	侧面	.	-

各方或许都有可以原谅的动机。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ;

Her	looks	were	open	,	and	her	voice	light	and	spirited	;
她	看起来	是	打开	,	和	她	嗓音	光	和	精神抖擞	;

她眼神坦诚，声音轻快活泼；

[ðəʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɑːk] [rəʊz] - [gləʊ] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [tʃiːks] .

though	the	natural	dark	rose	-	glow	was	absent	from	her	olive	cheeks	.
尽管	这	自然的	黑暗的	玫瑰	-	辉光	曾是	缺席的	从	她	橄榄	脸颊	.

但她橄榄色的脸颊上却没有那种自然的深玫瑰色光泽。

['weɪˌbɜːrn] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][səʊ] ['vɒlətaɪl] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

Weyburn	puzzled	over	the	mystery	of	so	volatile	a	treatment	of	a	serious
韦伯恩	困惑	超过	这	神秘	的	所以	易挥发的	一个	治疗	的	一个	严肃的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

韦伯恩对如此严肃的问题却被如此激烈地对待感到困惑不解。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

on	the	part	of	a	woman	whose	feelings	he	had	reason	to	know	were
在	这	部分	的	一个	女士	谁	情怀	他	有	原因	到	知道	是

[kwɪk] [ænd; ənd] [diːp] .

quick	and	deep	.
快的	和	深的	.

而他有理由知道，这位女士的感情来得又快又深。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['æktɪŋ] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [səʊ] ['kleɪvəli] [duː; də] .

She	might	be	acting	,	as	women	so	cleverly	do	.
她	可能	是	表演	,	作为	女性	所以	巧妙地	做	.

她可能是在演戏，就像女人常常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['æktɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [piːps] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,

It	could	hardly	be	acting	when	she	pointed	to	peeps	of	scenery	,
它	可以	几乎	是	表演	什么时候	她	尖	到	人群	的	风景	,

她指着远处风景中的几个人，这很难说是演戏。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lændskeɪp] .

with	a	just	eye	for	landscape	.
和	一个	只是	眼睛	为了	景观	.

拥有敏锐的风景眼光。

- [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['swɪtsələnd] ['veri] [suːn] ? -

'	You	leave	us	for	Switzerland	very	soon	?	'
-	你	离开	我们	为了	瑞士	非常	很快	?	-

“你很快就要离开我们去瑞士了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] .

'	The	Reversion	I	have	been	expecting	has	fallen	in	,	besides	my	inheritance	.
-	这	反转	我	有	到过	期待	有	倒下	在	,	除了	我的	遗产	.

除了我的遗产之外，我一直期待的回归也落空了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] .

My	mother	was	not	to	see	the	school	.
我的	母亲	曾是	不是	到	看	这	学校	.

我母亲不能去学校。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['kaunsəl] .

But	I	shall	not	forget	her	counsels	.
但	我	将	不是	忘记	她	律师	.

但我不会忘记她的忠告。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [maɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

I	can	now	make	my	purchase	of	the	house	and	buildings	,
我	能	现在	制作	我的	购买	的	这	房子	和	建筑物	,

我现在可以购买这栋房屋和附属建筑了。

[ænd; ənd] [bai] [aʊt] [maɪ]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	buy	out	my	partner	at	the	end	of	a	year	.
和	买	出去	我的	伙伴	在	这	结尾	的	一个	年	.

并在一年后买断我合伙人的股份。

[maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .

My	boys	are	jumping	to	start	.
我的	男孩们	是	跳	到	开始	.

我的孩子们都迫不及待地想开始了。

[ai][hæd; həd][lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ei'miːl] . -

I	had	last	week	a	letter	from	Emile	.	'
我	有	最后的	星期	一个	信	从	埃米尔	.	-

我上周收到了埃米尔的来信。

- [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ei'miːl] ! -

'	Dear	little	Emile	!	'
-	亲爱的	小的	埃米尔	!	-

“亲爱的小埃米尔！”

- [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? -

'	You	like	him	?	'
-	你	喜欢	他	?	-

你喜欢他?

- [ai][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [wɜːd] .

'	I	could	use	a	warmer	word	.
-	我	可以	使用	一个	更温暖	单词	.

我可以用更温暖的词语。

[hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] . -

He	knew	me	when	I	was	a	girl	.	'
他	知道	我	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.	-

他认识我的时候我还是个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] [tens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

She	wound	the	strings	of	his	heart	suddenly	tense	,	and	they	sang	to	their
她	伤口	这	字符串	的	他的	心	突然	紧张	,	和	他们	唱	到	他们的

['kwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

她拨动了他紧绷的心弦，他们的心跳颤抖着，仿佛在歌唱。

- [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪˌbɜːrn] ? -

'	You	will	let	me	hear	of	you	,	Mr	.	Weyburn	?	'
-	你	将要	让	我	听到	的	你	,	先生	.	韦伯恩	?	-

“韦伯恩先生，您会让我听到您的消息吗？”

- [ai] [wɪl] [raɪt] .

'	I	will	write	.
-	我	将要	写	.

我会写。

[əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [raɪt] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)][' duː ɪŋz] , ['leɪdi]

Oh	!	certainly	I	will	write	,	if	I	am	told	you	are	interested	in	our	doings	,	Lady
哦	!	当然	我	将要	写	,	如果	我	是	讲述	你	是	感兴趣的	在	我们的	行为	,	女士

['ɔːrmɑːnt] . -

Ormont	.	'
奥蒙特	.	-

哦！如果您对我们的事迹感兴趣，我一定会写信给您，奥蒙特夫人。

- [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] . -

'	I	will	let	you	know	that	I	am	.	'
-	我	将要	让	你	知道	那	我	是	.	-

“我会让你知道我的确是。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fʊl] [rɪ'pɔːts] . -

'	I	shall	be	happy	in	writing	full	reports	.	'
-	我	将	是	快乐的	在	写作	满的	报告	.	-

“我很乐意撰写完整的报告。”

- ['evri] ['di:teɪl] , [ai][beg] .
' **Every detail , I beg .**
- 每一个 细节 , 我 求 .

“请告诉我每一个细节。”

[ɔ:l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] .
All concerning the school .
全部 有关 这 学校 .

所有与学校有关的事情。

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] .
Help me to feel I am a boarder .
帮助 我 到 感觉 我 是 一个 边境 .

让我感觉自己像个寄宿生。

[ai] [kætʃ] [ʌp] [æn; ən][əʊld] ['sɪmpəθi] [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
I catch up an old sympathy I had for girls and boys .
我 抓住 向上 一个 老的 同情 我 有 为了 女孩们 和 男孩们 .

我重新燃起了对男孩女孩的同情心。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] !
For boys !
为了 男孩们 !

男孩专用!

['eni] [bɔɪz] !
any boys !
任何 男孩们 !

任何男生!

[ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌŋki] [bɔɪz] !
the dear monkey boys !
这 亲爱的 猴 男孩们 !

亲爱的猴子男孩们!

['tʃerəb] ['mʌŋkiz] !
cherub monkeys !
小天使 猴子 !

小天使猴子!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] .
They are so funny .
他们 是 所以 有趣的 .

他们真有趣。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lɑ:ft] [æz; əz][ai][dɪd][æt; ət]['sɛˌli:nə] [kɑ:lɪts] [rɪ'pɔ:t] ,
I am sure I never have laughed as I did at Selina Collett's report ,
我 是 当然 我 绝不 有 笑了 作为 我 做过 在 塞琳娜 科莱特 报告 ,

我敢肯定，我从未像看塞琳娜·科莱特的报道时那样开怀大笑过。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] ;
through her brother , of the way the boys tried to take to my name ;
通过 她 兄弟 , 的 这 方式 这 男孩们 尝试 到 拿 到 我的 姓名 ;

通过她的哥哥，得知男孩们试图冒用我的姓氏;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sni:zɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [dɪʃ] .
and their sneezing at it , like a cat at a deceitful dish .
和 他们的 打喷嚏 在 它 , 喜欢 一个 猫 在 一个 欺骗性的 盘子 .

他们对此打喷嚏，就像猫看到不诚实的食物一样。

" [ə'mɪntə] " — [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪ] ? -
" Aminta " — was that their way ? '
" 阿明塔 " — 曾是 那 他们的 方式 ? -

“阿明塔”——这就是他们的风格吗?

- ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:skəl, 'ræ-] ! -
' **Something — the young rascals !** '
- 某物 — 这 年轻的 无赖 ! -

“出了点事——那群小淘气！”

- [bʌt; bət] [pli:z] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] . -
' **But please repeat it as you heard them .** '
- 但 请 重复 它 作为 你 听到 他们 . -

“但请你原样复述一遍。”

- " [ə'mɪntə] . " -
' " **Aminta .** " '
- " 阿明塔 . " -

“阿明塔。”

[hi:; hi] [səb'dju:d] [ðə; ði] ['maʊðɪŋ] .
He subdued the mouthing .
他 低沉的 这 嘴巴 .

他制止了对方的咿呀声。

- [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] , [ə'fend] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
' **It didn't , offend me at all .**
- 它 没有 , 得罪 我 在 全部 .

“我一点也没觉得被冒犯。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˌə'mju:zmənts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
It is one of my amusements to think of it .
它 是 一 的 我的 娱乐 到 思考 的 它 .

想到这件事就让我觉得很有趣。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? -
But after a time they liked the name ; and then how did they say it ? '
但 后 一个 时间 他们 喜欢 这 姓名 ; 和 然后 如何 做过 他们 说 它 ? -

但过了一段时间，他们喜欢上了这个名字；那么，他们是怎么念的呢?

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mɪntə] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He had the beloved Aminta on his lips .
他 有 这 心爱 阿明塔 在 他的 嘴唇 .

他唇间萦绕着心爱的阿明塔的名字。

[hi:; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] .
He checked it , or the power to speak it failed .
他 已检查 它 , 或者 这 力量 到 说话 它 失败的 .

他检查过了，或者他失去了说话的能力。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [breθ] .
She drew in a sharp breath .
她 画 在 一个 锋利的 气息 .

她倒吸了一口凉气。

- [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .
' **I hope your boys will have plenty of fun in them .**
- 我 希望 你的 男孩们 将要 有 很多 的 乐趣 在 他们 .

我希望你的孩子们能从中获得很多乐趣。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
They will have you for a providence and a friend .
他们 将要 有 你 为了 一个 普罗维登斯 和 一个 朋友 .

他们会把你视为恩人朋友。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] [sʌm; səm] [deɪ] .
I should wish to propose to visit your school some day .
我 应该 希望 到 提出 到 访问 你的 学校 一些 天 .

我希望将来有机会能去贵校参观。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪnˈfɔːmd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] ['veɪkənsiz] .

You	**will**	**keep**	**me**	**informed**	**whether**	**the**	**school**	**has**	**vacancies**	**.**
你	将要	保持	我	知情的	无论	这	学校	有	空缺职位	.

如果有学校空缺名额，请及时通知我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] , [kiːp] [ˌem ˈiː] ['regjələli] [ɪnˈfɔːmd] ? -

You	**will**	**,**	**please**	**,**	**keep**	**me**	**regularly**	**informed**	**?**	**'**
你	将要	,	请	,	保持	我	经常	知情的	?	-

请您定期向我汇报情况好吗?

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒbz] .

She	**broke**	**into**	**sobs**	**.**
她	打破	进入	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

['weɪˌbɜːrn] [tɔːkt] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [riˈzjuːmɪŋ] [ɒv; əv]

Weyburn	**talked**	**on**	**of**	**the**	**school**	**,**	**for**	**a**	**cover**	**to**	**the**	**resuming**	**of**
韦伯恩	谈话	在	的	这	学校	,	为了	一个	覆盖	到	这	恢复	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən] [mɑːsk] ,

her	**fallen**	**mask**	**,**
她	倒下	面具	,

韦伯恩谈到学校，是为了掩盖她重新戴上面具的事实。

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**he**	**fancied**	**it**	**.**
作为	他	幻想	它	.

随他心意。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] , [ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːs] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə]

She	**soon**	**recovered**	**,**	**all**	**save**	**a**	**steady**	**voice**	**for**	**converse**	**,**	**and**	**begged**	**him**	**to**
她	很快	恢复	,	全部	节省	一个	稳定的	嗓音	为了	交谈	,	和	乞求	他	到

[prə'siːd] ,

proceed	**,**
继续	,

她很快恢复了过来，除了说话的声音有些沙哑之外，其他一切都恢复了正常，她恳求他继续下去。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

and	**spoke**	**in**	**the**	**flow**	**of**	**the**	**subject**	**;**
和	辐	在	这	流动	的	这	主题	;

并顺着主题侃侃而谈;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

[bʌt; bət][ðə; ði]['kweɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['meltɪŋ] .

but	the	quaver	of	her	tones	was	a	cause	of	further	melting	.
但	这	颤声	的	她	音调	曾是	一个	原因	的	更远	融化	.

但她颤抖的声音却进一步融化了我。

[ðə; ði] [tɪəz] [pɔː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] [waɪ] ,

The	tears	poured	,	she	could	not	explain	why	,
这	眼泪	倾倒	,	她	可以	不是	解释	为什么	,

泪水夺眶而出，她自己也无法解释原因。

[bɪ'jɒnd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

beyond	assuring	him	that	they	were	no	sign	of	unhappiness	.
超过	保证	他	那	他们	是	不	符号	的	不快乐	.

除了向他保证这些都不是他不快乐的迹象之外。

[wɪndz; waɪndz][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['taɪd(ə)l] ['kʌrənt] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [weɪv]

Winds	on	the	great	waters	against	a	strong	tidal	current	beat	up	the	wave
风	在	这	伟大的	水	反对	一个	强的	潮汐	当前的	打	向上	这	海浪

[ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ,

and	shear	and	wing	the	spray	,
和	剪切	和	翼	这	喷	,

大海上的风逆着强劲的潮汐流，拍打着波浪，卷起浪花，激起阵阵浪涛。

[æz; əz][ɪn] - ['bʊzəm] .

as	in	Aminta's	bosom	.
作为	在	-	怀	.

就像在阿明塔的胸膛里一样。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['wiːpɪŋ] ,

Only	she	could	know	that	it	was	not	her	heart	weeping	,
仅有的	她	可以	知道	那	它	曾是	不是	她	心	哭泣	,

只有她自己才知道，那不是她的心在哭泣。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːpɪŋ] .

though	she	had	grounds	for	a	woman's	weeping	.
尽管	她	有	理由	为了	一个	女性的	哭泣	.

虽然她有理由像一个女人那样哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] .

But	she	alone	could	be	aware	of	her	heart's	running	counter	to	the	tears	.
但	她	独自的	可以	是	意识到的	的	她	心脏的	跑步	柜台	到	这	眼泪	.

但只有她自己才能意识到，她的内心在与泪水背道而驰。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'taɪmli] .

Her	agitation	was	untimely	.
她	搅动	曾是	不合时宜	.

她的激动反应来得不合时宜。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['pægnəl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [əb'zɜːvd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət] [wɜːk] .

Both	Mrs	.	Pagnell	and	Mr	.	Morsfield	observed	emotion	at	work	.
两个都	太太	.	帕格内尔	和	先生	.	-	观察到	情感	在	工作	.

帕格内尔夫人和莫斯菲尔德先生都观察到了工作中的情绪波动。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['wʌndə(r)] ?

And	who	could	wonder	?
和	WHO	可以	想知道	?

谁会感到惊讶呢?

[ə; eɪ] [waɪf] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

A	wife	denied	the	admittance	to	her	husband's	house	by	her	husband	!
一个	妻子	否认	这	准入	到	她	丈夫的	房子	经过	她	丈夫	!

妻子被丈夫拒之门外!

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [rɪ'lentləsli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ,

The	most	beautiful	woman	of	her	time	relentlessly	humiliated	,
这	最多	美丽的	女士	的	她	时间	毫不留情	受辱	,

她那个时代最美丽的女人遭受了无情的羞辱,

['ɔːdəd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

ordered	to	journey	back	the	way	she	had	come	.
订购	到	旅行	后退	这	方式	她	有	来	.

被命令沿原路返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] .

They	had	reached	the	gate	of	the	park	,	and	had	turned	.
他们	有	达到	这	门	的	这	公园	,	和	有	转向	.

他们走到公园门口,然后转身离开。

- [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ! -

'	A	scandal	!	'
-	一个	丑闻	!	-

“真是丑闻!”

['mɪstə(r)] . - [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] ['viːəməntli] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Morsfield	renewed	his	interjection	vehemently	,	for	an	apology	to	his
先生	.	-	更新	他的	欹	强烈地	,	为了	一个	道歉	到	他的

[pə'laɪtnəs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pægnəl] .

politeness	in	breaking	from	Mrs	.	Pagnell	.
礼貌	在	打破	从	太太	.	帕格内尔	.

莫斯菲尔德先生再次激烈地插话,为他因礼貌而打断帕格内尔太太而道歉。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['leɪdi] , [huːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] ,

Joining	the	lady	,	whose	tears	were	of	the	nerves	,
加入	这	女士	,	谁	眼泪	是	的	这	神经	,

和那位女士一起,她的眼泪是因为紧张而流的。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ;

he	made	offer	of	his	devotion	in	any	shape	;
他	制成	提供	的	他的	虔诚	在	任何	形状	;

他表示愿意以任何形式表达他的忠诚;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ə; eɪ]

and	she	was	again	in	the	plight	to	which	a	desperado	can	push	a
和	她	曾是	再次	在	这	困境	到	哪个	一个	亡命之徒	能	推	一个

['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][kaɪnd] .

woman	of	the	gentle	kind	.
女士	的	这	温和的	种类	.

她再次陷入了那种绝望之人能将温柔的女人逼入的困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , [ðæt] [dɪ'spaɪt]

She	had	the	fear	of	provoking	a	collision	if	she	reminded	him	,	that	despite
她	有	这	害怕	的	挑衅	一个	碰撞	如果	她	提醒	他	,	那	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] ,

her	entreaties	,
她	恳求	,

她害怕如果提醒他,尽管她苦苦哀求,却还是会引发冲突。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] , ['sekəndid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

he	had	compelled	her	,	seconded	by	her	aunt	as	he	had	been	,
他	有	被迫	她	,	附议	经过	她	阿姨	作为	他	有	到过	,

他强迫了她，她的姑姑也同意了，因为他就是其中之一。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] .

to	submit	to	his	absurd	protection	on	the	walk	across	the	park	.
到	提交	到	他的	荒诞	保护	在	这	走	穿过	这	公园	.

在穿过公园的路上，屈从于他荒谬的保护。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

He	seemed	quite	regardless	of	the	mischief	he	had	created	;	and	,
他	似乎	相当	不管	的	这	恶作剧	他	有	创建	;	和	,

他似乎完全不在乎自己造成的麻烦；而且，

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [mait] [wel] [biː; bi] .

reflecting	upon	how	it	served	his	purpose	,	he	might	well	be	.
反思	之上	如何	它	服务	他的	目的	,	他	可能	出色地	是	.

反思这件事如何达到了他的目的，他很可能就是这么想的。

[ɪn'tempərət] ['lʌvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Intemperate	lover	,	of	the	ancient	pattern	,	that	he	was	,
不节制的	情人	,	的	这	古老的	图案	,	那	他	曾是	,

他是个放荡不羁的情人，遵循着古老的模式。

[hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['wʊmən] [ək'nɒlɪdʒd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːnz] .

his	aim	to	win	the	woman	acknowledged	no	obstacle	in	the	means	.
他的	目的	到	赢	这	女士	已确认	不	障碍	在	这	方法	.

他一心想赢得这位女士的芳心，不惜一切代价。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːdɪnət] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

Her	pitiable	position	appealed	to	the	best	of	him	;	his	inordinate	desire	of
她	可怜的	位置	上诉	到	这	最好的	的	他	;	他的	过度	欲望	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [wɜːst] .

her	aroused	the	worst	.
她	被唤醒	这	最差	.

她悲惨的处境唤起了他内心深处的善良；他对她过度的欲望则激发了他内心最阴暗的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒksˌkəʊmri] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [eɪpiːɪŋ]

It	was	,	besides	,	an	element	of	his	coxcombry	,	that	he	should	,	in	apeing
它	曾是	,	除了	,	一个	元素	的	他的	鸡冠	,	那	他	应该	,	在	模仿

[ðə; ði] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

the	utterly	inconsiderate	,
这	完全地	不体贴	,

此外，模仿那些完全不顾他人感受的人，也是他自负的表现之一。

[rʌʃ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɒn][ə; eɪ][daɪ] .

rush	swiftly	to	impersonate	it	when	his	passions	were	cast	on	a	die	.
匆忙	迅速地	到	模仿	它	什么时候	他的	激情	是	投掷	在	一个	死	.

当他情绪失控时，他迅速冲上前去模仿。

['weɪˌbɜːrn] [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [æn; ən][ɪn'truːdə(r)] , [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

Weyburn	he	ignored	as	a	stranger	,	an	intruder	,	an	inferior	.
韦伯恩	他	忽略	作为	一个	陌生人	,	一个	入侵者	,	一个	下	.

他将韦伯恩视为陌生人、入侵者、低人一等的人，不予理睬。

- ['tʃæriət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Aminta's	chariot	was	at	the	gate	.
-	战车	曾是	在	这	门	.

阿明塔的战车停在城门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv][men] ,

She	had	to	resign	herself	to	the	chances	of	a	clash	of	men	,
她	有	到	辞职	她自己	到	这	机会	的	一个	冲突	的	男人	,

她不得不接受男人之间发生冲突的可能性。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [help][ɒv; əv] - [hænd] ,

and	,	as	there	were	two	to	one	,	she	requested	help	of	Weyburn's	hand	,
和	,	作为	那里	是	二	到	一	,	她	请求	帮助	的	-	手	,

由于双方实力悬殊，她请求韦伯恩伸出援手。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	might	be	near	her	.
那	他	可能	是	靠近	她	.

他可能就在她附近。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['dʒentlmən] , ['smelɪŋ] ['pærəsaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [held][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv]

A	mounted	gentleman	,	smelling	parasite	in	his	bearing	,	held	the	bridle	of
一个	安装	绅士	,	闻起来	寄生虫	在	他的	轴承	,	握住	这	辔	的

一位骑马的绅士，察觉到对方举止间透着寄生虫的气息，握住了马的缰绳。

- [hɔːs] .

Morsfield's	horse	.
-	马	.

莫斯菲尔德的马。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , - [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

The	ladies	having	entered	the	chariot	,	Morsfield	sprang	to	the	saddle	,	and	said	:
这	女士们	拥有	进入	这	战车	,	-	弹簧	到	这	鞍	,	和	说	:

女士们上了马车后，莫斯菲尔德跳上马鞍，说道：

- [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæd; həd]['betə(r)] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)][legz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] . -

'	You	,	sir	,	had	better	stretch	your	legs	to	the	inn	.	'
-	你	,	先生	,	有	更好的	拉紧	你的	腿	到	这	客栈	.	-

“先生，您最好还是去客栈走走吧。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪˌbɜːrn] , - [sed] [ə'mɪntə] .

'	There	is	room	for	you	,	Mr	.	Weyburn	,	'	said	Aminta	.
-	那里	是	房间	为了	你	,	先生	.	韦伯恩	,	-	说	阿明塔	.

“韦伯恩先生，这里有你的位置，”阿明塔说。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [pʌft] .

Mrs	.	Pagnell	puffed	.
太太	.	帕格内尔	膨胀的	.

帕格内尔太太叹了口气。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɪv] [ruːm] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	I	can't	think	we've	room	,	my	dear	.
-	我	不能	思考	我们已经	房间	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我想我们没有地方了。”

[ai] [wɒnt] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] . -

I	want	that	bit	of	seat	in	front	for	my	feet	.	'
我	想	那	少量	的	座位	在	正面	为了	我的	脚	.	-

我想把前面那块座位腾出来放脚。

- [kɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['weɪˌbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət]

Morsfield	kicked	at	his	horse's	flanks	,	and	between	Weyburn	and	the	chariot
-	踢	在	他的	马匹	侧翼	,	和	之间	韦伯恩	和	这	战车

[step] , [kraɪd] : - [bæk] , [sɜː(r)] ! -

step	,	cried	:	'	Back	,	sir	!	'
步	,	哭	:	-	后退	,	先生	!	-

莫斯菲尔德踢了踢马的肋部，在韦伯恩和战车踏板之间喊道：“退后，先生！”

[hɪz; ɪz] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ; [ðə; ði] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːd] .

His	reins	were	seized	;	the	horse	reared	,	the	unexpected	occurred	.
他的	缰绳	是	查获	;	这	马	饲养	,	这	意外	发生	.

他被抓住了缰绳；马儿扬蹄，意想不到的事情发生了。

['weɪˌbɜːrn] ['ʃaʊtɪd] - [ɒf] ! -

Weyburn	shouted	'	Off	!	'
韦伯恩	喊叫	-	离开	!	-

韦伯恩喊道：“滚！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .

to	the	postillion	,	and	jumped	in	.
到	这	邮递员	,	和	跳了起来	在	.

到邮递员那里，然后跳了进去。

- [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌsti] [kəʊt] ,

Morsfield	was	left	to	the	shaking	of	a	dusty	coat	,
-	曾是	左边	到	这	摇晃	的	一个	尘土飞扬	外套	,

莫斯菲尔德只能抖落身上沾满灰尘的外套。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃæriət] [rəʊld] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .

while	the	chariot	rolled	its	gentle	course	down	the	leafy	lane	into	the	high	-	road	.
尽管	这	战车	滚动	它是	温和的	课程	向下	这	绿叶	车道	进入	这	高的	-	路	.

战车缓缓地沿着绿树成荫的小路驶入大路。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'mɑːk] : - [aɪ] [seɪ] ,

His	friend	had	seized	the	horse's	bridle	-	reins	;	and	he	remarked	:	'	I	say	,
他的	朋友	有	查获	这	马匹	辔	-	缰绳	;	和	他	评论	:	-	我	说	,

他的朋友抓住了马的缰绳；他说道：“我说，

[dɒlf] , [wiː; wi] [doʊnt] ['prɒspə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . -

Dolf	,	we	don't	prosper	to	-	day	.	'
多尔夫	,	我们	不	繁荣	到	-	天	.	-

多尔夫，我们今天过得并不好。

- [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	He	pays	for	it	!	'
-	他	支付	为了	它	!	-

“他要为此付出代价！”

[sed] - , [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] .

said	Morsfield	,	foot	in	stirrup	.
说	-	,	脚	在	镫	.

莫斯菲尔德说着，一只脚踩在马镫上。

- [jʊl] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [traʊns] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .

'	You'll	take	him	and	trounce	him	at	the	inn	.
-	你会	拿	他	和	痛击	他	在	这	客栈	.

“你把他带到客栈，好好教训他一顿。”

[aɪ] [doʊnt] [faɪt] [wɪð] ['sɜːvənts] .

I	don't	fight	with	servants	.
我	不	斗争	和	仆人	.

我不和仆人打架。

['betə(r)] [geɪm] .

Better	game	.
更好的	游戏	.

更好的游戏。

[wʌn] [θɪŋ] , ['kʌmˌnɑːk] : [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['klevə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔɪlz] . -

One	thing	,	Cumnock	:	the	fellow's	clever	at	the	foils	.	'
一	事物	,	坎诺克	:	这	同伴们	聪明的	在	这	箔	.	-

库姆诺克，有一点：这家伙很擅长打小板。

- [fɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
' Foils to the devil !
- 箔 到 这 魔鬼 !

魔鬼的陪衬!

[ɪf] [ai]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] .
If I tackle the fellow , it won't be with the buttons .
如果 我 处理 这 同伴 , 它 惯于 是 和 这 按钮 .

如果我制服那家伙，我不会用扣子。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] ? -
But how has he pushed in ? '
但 如何 有 他 推动 在 ? -

但他是如何挤进去的呢?

- [rɪ'pɔːtɪd] - [ðə; ði]['skænd(ə)l] ! -
Morsfield reported ' the scandal ! '
- 据报道 - 这 丑闻 ! -

莫斯菲尔德报道了“丑闻！”

[ɪn] [ʃɑːp] ['hedɪŋz] .
in sharp headings .
在 锋利的 标题 .

以尖锐的标题。

- [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
' Turned her away .
- 转向 她 离开 .

“把她拒之门外。”

[woʊnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] — ['grændɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] !
Won't have her enter his house — grandest woman in all England !
惯于 有 她 进入 他的 房子 — 最宏伟 女士 在 全部 英格兰 !

他绝不会让她踏进他的房子——她是全英格兰最尊贵的女人!

[sent] [hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə] [gɑːd] .
Sent his dog to guard .
发送 他的 狗 到 警卫 .

他派他的狗去守卫。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
Think of it for an insult !
思考 的 它 为了 一个 侮辱 !

把它当成一种侮辱吧!

[ɪts] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɒn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
It's insult upon insult .
它是 侮辱 之上 侮辱 .

这是雪上加霜。

[ai] - [viː] [dʌn] [maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] .
I ' ve done my utmost to fire his marrow .
我 - ve 完毕 我的 极致 到 火 他的 骨髓 .

我已竭尽全力去激发他的骨髓。

[ai][dɪd][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðæt] [pɑːk] [wɪð]
I did myself a good turn by following her up and entering that park with
我 做过 我 一个 好的 转动 经过 下列的 她 向上 和 进入 那 公园 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我跟着她一起进了公园，这对我自己来说是个明智之举。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ; [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	succeed	;	there	'	s	a	look	of	it	.
我	将	成功	;	那里	-	s	一个	看	的	它	.

我会成功的；看起来是这样。

[ɔːl] [ai][hæv; həv] — [maɪ][laɪf] — [ɪz] [ðæt] ['wʊmənz] .

All	I	have	—	my	life	—	is	that	woman's	.
全部	我	有	—	我的	生活	—	是	那	女性的	.

我所拥有的一切——我的生命——都属于那个女人。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðɪs] ['dɛvəlz] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	never	knew	what	this	devil's	torture	was	before	I	saw	her	.	'
我	绝不	知道	什么	这	魔鬼的	酷刑	曾是	前	我	锯	她	.	-

在见到她之前，我从未想过这种魔鬼般的折磨究竟是什么。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .

His	friend	was	concerned	for	his	veracity	.
他的	朋友	曾是	担心的	为了	他的	真实性	.

他的朋友对他所说的话是否属实表示怀疑。

- ['eɪmi] ! -

'	Amy	!	'
-	艾米	!	-

“艾米！”

- [ə; eɪ] ['kɒmən] ['spɒtɪd] [sneɪk] .

'	A	common	spotted	snake	.
-	一个	常见的	斑	蛇	.

一条常见的斑点蛇。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

She	caught	me	young	,	and	she	didn't	carry	me	off	,
她	捕捉	我	年轻的	,	和	她	没有	携带	我	离开	,

她趁我还小的时候就抓住了我，但她并没有把我带走。

[æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðɪs] ['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] — [ʃiː; ʃi][ɪz] : [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

as	I	mean	to	carry	off	this	glory	of	her	sex	—	she	is	:	you've	seen	her
作为	我	意思是	到	携带	离开	这	荣耀	的	她	性别	—	她	是	:	你已经	已见	她

!

!
!

我要展现她性别的荣耀——她就是：你已经见过她了！

— [ænd; ənd] [friː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [tuː; tə]

—	and	free	her	,	and	devote	every	minute	of	the	rest	of	my	days	to
—	和	自由的	她	,	和	奉献	每一个	分钟	的	这	休息	的	我的	天	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

—释放她，并将我余生的每一分钟都奉献给她。

[ai] [seɪ] [ai][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ai][stɒp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][ai] ['perɪʃ] ;

I	say	I	must	win	the	woman	if	I	stop	at	nothing	,	or	I	perish	;
我	说	我	必须	赢	这	女士	如果	我	停止	在	没有什么	,	或者	我	沦	;

我发誓，我一定要赢得她的芳心，哪怕不惜一切代价，否则我将丧命；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , ['eksɪt] - [es][maɪ][rəʊd] .

and	if	it	'	s	a	failure	,	exit	'	s	my	road	.
和	如果	它	-	s	一个	失败	,	出口	-	s	我的	路	.

如果失败了，那就退出吧。

[ai] - [viː] [wɒtʃt] ['evri] ['ætəm][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

I	'	ve	watched	every	atom	she	touched	in	a	room	,
我	-	ve	观看	每一个	原子	她	感动	在	一个	房间	,

我观察过她在房间里触碰到的每一个原子，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hiːpt] [gəʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeəz] , ['teɪblz] , [kʌps] , [k'ɑːpɪts] , [maɪn]

and	would	have	heaped	gold	to	have	the	chairs	,	tables	,	cups	,	carpets	,	mine
和	会	有	堆积如山	金子	到	有	这	椅子	,	表格	,	杯子	,	地毯	,	矿

.

:

.

他愿意花很多钱买下我的椅子、桌子、杯子、地毯。

[ai][hæv; həv] [tuː] [ʃɔːt] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	have	two	short	letters	written	with	her	hand	.
我	有	二	短的	信件	书面	和	她	手	.

我这里有两封她亲笔写的短信。

[ai] - [diː] [gɪv] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [ɪst'eɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

I	'	d	give	two	of	my	estates	for	two	more	.
我	-	d	给	二	的	我的	庄园	为了	二	更多的	.

我愿意用我的两处房产换另外两处。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃ] .

If	I	were	a	beggar	,	and	kept	them	,	I	should	be	rich	.
如果	我	是	一个	乞丐	,	和	保留	他们	,	我	应该	是	富有的	.

如果我是个乞丐，把它们都留下来，我就会变得富有。

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [dɒg] , [ænd; ənd][ai] [tɒs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [nəʊt] ,

Relieve	me	of	that	dog	,	and	I	toss	you	a	thousand	-	pound	note	,
缓解	我	的	那	狗	,	和	我	折腾	你	一个	千	-	磅	笔记	,

把那条狗从我身边带走，我就给你一千英镑。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] , ['kʌmˌnɑːk] .

and	thank	you	from	my	soul	,	Cumnock	.
和	感谢	你	从	我的	灵魂	,	坎诺克	.

库姆诺克，我由衷地感谢你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	what	hangs	on	it	.
你	知道	什么	悬挂	在	它	.

你知道这有多重要。

[spɜː(r)] , [juː; jʊ][dəʊlt] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -

Spur	,	you	dolt	,	or	she'll	be	out	of	sight	.	'
刺	,	你	笨蛋	,	或者	壳	是	出去	的	视线	.	-

快点，你这笨蛋，不然她就看不见了。

[ðeɪ] ['kæntə] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)] .

They	cantered	upon	application	of	the	spur	.
他们	慢跑	之上	应用	的	这	刺	.

一踩马刺，它们就小跑起来。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['fɪələs] ['rɑːskl] , ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['pærəsaɪt][ænd; ənd]

Captain	Cumnock	was	an	impecunious	fearless	rascal	,	therefore	a	parasite	and
队长	坎诺克	曾是	一个	贫困的	无畏	恶棍	,	所以	一个	寄生虫	和

[ə; eɪ] ['bʊli] [d'juːəlɪst] ;

a	bully	duellist	;
一个	欺负	决斗者	;

库姆诺克船长是个穷困潦倒、胆大妄为的恶棍，因此也是个寄生虫和欺凌弱小的决斗者；

[ə; eɪ] [θɪk] - [bɪlt] [nɔːθ] - ['kʌntrimən] ; [ə; eɪ] ['bɜːli] [eɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['elɪgənt] ; ['hʌntə(r)] ,

a	thick	-	built	north	-	countryman	;	a	burly	ape	of	the	ultra	-	elegant	;	hunter	,
一个	厚的	-	建造	北	-	同胞	;	一个	魁梧的	猿	的	这	极端主义者	-	优雅的	;	猎人	,

['geɪmstə(r)] , [hɑːd] - ['drɪŋkə(r)] , [mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

gamester	,	hard	-	drinker	,	man	of	pleasure	.
赌棍	,	难的	-	饮酒者	,	男人	的	乐趣	.

一个身材魁梧的北方人；一个极其优雅的壮汉；猎人、赌徒、酒鬼、享乐主义者。

[hɪz; ɪz] [nəʊn] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌmp] - [kɑːd][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]

His	known	readiness	to	fight	was	his	trump	-	card	at	a	period	when	the
他的	已知	准备就绪	到	斗争	曾是	他的	王牌	-	卡片	在	一个	时期	什么时候	这

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl][tæks] [menz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

declining	custom	of	the	duel	taxed	men's	courage	to	brave	the	law	and	the
下降	风俗	的	这	决斗	已征税	男士	勇气	到	勇敢的	这	法律	和	这

['pjʊərɪtən][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] ['menəs] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

Puritan	in	the	interests	of	a	privileged	and	menaced	aristocracy	.
清教徒	在	这	兴趣	的	一个	特权	和	受威胁	贵族	.

在决斗习俗日渐式微，男人们为了维护享有特权且受到威胁的贵族阶层的利益，不惜与法律和清教徒对抗的时期，他素来以好战著称，而这正是他的王牌。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [daɪs] - [bɒks][tuː; tə] ['kʌmˌnɑːk] .

An	incident	like	the	present	was	the	passion	in	the	dice	-	box	to	Cumnock	.
一个	事件	喜欢	这	展示	曾是	这	热情	在	这	骰子	-	盒子	到	坎诺克	.

像现在这样的事件，就像掷骰子游戏里的激情一样，最终导致了坎诺克的悲剧。

- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Morsfield	was	of	the	order	of	men	who	can	be	generous	up	to	the
-	曾是	的	这	命令	的	男人	WHO	能	是	慷慨的	向上	到	这

[pɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .

pitch	of	their	desires	.
沥青	的	他们的	欲望	.

莫斯菲尔德属于那种慷慨大方到自己欲望达到顶峰的人。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kaʊntɪd] [hɪm]['əʊpən] - ['hændɪd][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [wen] [ɪ'næməd]

Consequently	,	the	world	accounted	him	open	-	handed	and	devoted	when	enamoured
最后	,	这	世界	已记录	他	打开	-	递交	和	奉献	什么时候	坠入爱河

.

.

因此，世人都认为他慷慨大方，一旦坠入爱河便一心一意。

[fjuː] [men] [laɪkt] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

Few	men	liked	him	;	he	was	a	hero	with	some	women	.
很少	男人	喜欢	他	;	他	曾是	一个	英雄	和	一些	女性	.

很少有男人喜欢他；但他却是某些女人心目中的英雄。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi]['træmp(ə)ld][ɒn] ; [ðə; ði][men][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

The	women	he	trampled	on	;	the	men	he	despised	.
这	女性	他	践踏	在	;	这	男人	他	被鄙视的	.

他践踏过的女性；他鄙视过的男人。

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [sɪn'sɪəli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

To	the	lady	of	his	choice	he	sincerely	offered	his	fortune	and	his	life
到	这	女士	的	他的	选择	他	真挚地	提供	他的	财富	和	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

for	the	enjoyment	of	her	favour	.
为了	这	享受	的	她	偏爱	.

他真诚地向自己心仪的女士许诺，愿以自己的财富和生命换取她的宠爱。

[hɪz; ɪz] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] ['deərɪŋ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	ostentation	and	his	offensive	daring	combined	the	characteristics	of	the
他的	炫耀	和	他的	进攻	大胆	合并	这	特征	的	这

['pi:kɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:k] .

peacock	and	the	hawk	.
孔雀	和	这	鹰	.

他的炫耀和冒犯的胆大妄为兼具孔雀和鹰的特点。

['ɔ:lweɪz] [nɪə(r)] [ə'pɒn] ['mædnəs] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði]

Always	near	upon	madness	,	there	were	occasions	when	he	could	eclipse	the
总是	靠近	之上	疯狂	,	那里	是	场合	什么时候	他	可以	蚀	这

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

他始终徘徊在疯狂的边缘，有时甚至比疯子还要疯狂。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'naʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] .

He	had	a	ringing	renown	in	his	class	.
他	有	一个	铃声	名声	在	他的	班级	.

他在班上享有极高的声誉。

['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔ:smən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊbʌk] [ɑ:mz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Chariot	and	horsemen	arrived	at	the	Roebuck	Arms	,	at	the	centre	of	the
战车	和	骑兵	到达的	在	这	罗巴克	武器	,	在	这	中心	的	这

[smɔ:l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

small	town	of	Ashead	,
小的	镇	的	-	,

战车和骑兵抵达了位于阿什黑德小镇中心的罗巴克武器旅馆。

[ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] - [θru:] ['raʊzli] .

on	the	line	from	Steignton	through	Rowsley	.
在	这	线	从	-	通过	罗利	.

从斯泰格顿到罗斯利的线路上。

[ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['hʌsl] ['weɪˌbɜ:rn] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə]

The	pair	of	cavaliers	dismounted	and	hustled	Weyburn	in	assisting	the	ladies	to
这	一对	的	骑士	下马	和	匆忙	韦伯恩	在	协助	这	女士们	到

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

两名骑士下马，催促韦伯恩帮助女士们下山。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] ; [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'fekʃən] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .

The	ladies	entered	the	inn	;	they	declined	refection	of	any	sort	.
这	女士们	进入	这	客栈	;	他们	拒绝	反思	的	任何	种类	.

女士们走进客栈；她们拒绝进行任何形式的反思。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] [ə; eɪ]

They	had	biscuits	and	sweetmeats	,	and	looked	forward	to	tea	at	a
他们	有	饼干	和	甜食	,	和	看起来	向前	到	茶	在	一个

['fɑ:ðə(r)] [steɪdʒ] .

farther	stage	.
更远	阶段	.

他们吃了饼干和糖果，并期待着稍后享用下午茶。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑ:k] [stu:pt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['vɜ:dɪkt] [ɒn] [ðəm'selvz] ,

Captain	Cumnock	stooped	to	their	verdict	on	themselves	,
队长	坎诺克	弯腰	到	他们的	判决	在	他们自己	,

库姆诺克船长屈尊接受了他们对自己的评判。

[wɪð] ['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [bəʊnz] [frɒm; frəm]

with	marvel	at	the	quantity	of	flesh	they	managed	to	put	on	their	bones	from
和	奇迹	在	这	数量	的	肉	他们	管理	到	放	在	他们的	骨头	从

[sʌtʃ] ['daɪətɪŋ] .

such	dieting	.
这样的	节食	.

他们通过这样的节食方式，竟然还能长出那么多肉，这让他们感到惊奇。

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

'	By	your	courtesy	,	sir	,	a	word	with	you	in	the	inn	yard	,	if	you	please	,
-	经过	你的	礼貌	,	先生	,	一个	单词	和	你	在	这	客栈	院子	,	如果	你	请	,

“先生，恕我冒昧，能否请您在客栈院子里单独谈谈？”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [pɔːtʃ] .

'	he	said	to	Weyburn	in	the	inn	-	porch	.
-	他	说	到	韦伯恩	在	这	客栈	-	门廊	.

他在客栈门廊里对韦伯恩说道。

['weɪˌbɜːrn] ['ɑːnsə(r)d] , - [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Weyburn	answered	,	'	Half	a	minute	,
韦伯恩	回答	,	-	一半	一个	分钟	,

韦伯恩回答说：“半分钟，

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn]

'	and	was	informed	that	it	was	exactly	the	amount	of	time	the	captain
-	和	曾是	知情的	那	它	曾是	确切地	这	数量	的	时间	这	队长

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .

could	afford	to	wait	.
可以	买得起	到	等待	.

并被告知，这正是船长能够承受的等待时间。

['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - ['feɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrlz] [laɪt] - [bluː]

Weyburn	had	seen	the	Steignton	phaeton	and	coachman	in	the	earl's	light	-	blue
韦伯恩	有	已见	这	-	幻影	和	马车夫	在	这	伯爵的	光	-	蓝色的

['lɪvəri] .

livery	.
涂装	.

韦伯恩曾见过身着伯爵浅蓝色制服的斯泰格顿双轮马车和马车夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [hɜːd] .

It	was	at	his	orders	,	he	heard	.
它	曾是	在	他的	订单	,	他	听到	.

他听说，这是奉他的命令。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][ɪk'spekt]['haɪə(r)] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	told	the	coachman	to	expect	hire	shortly	,	and	he	followed	the	captain	,
他	讲述	这	马车夫	到	预计	聘请	不久	,	和	他	随后	这	队长	,

他告诉车夫很快就会有人来雇他，然后就跟着船长走了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [bruː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

with	a	heavy	trifle	of	suspicion	that	some	brew	was	at	work	.
和	一个	重的	琐事	的	怀疑	那	一些	酿造	曾是	在	工作	.

我隐隐觉得，这其中肯定掺杂了某种酒精成分。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə'mɪntə] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] —

He	said	to	Aminta	in	the	passage	—
他	说	到	阿明塔	在	这	通道	—

他在走廊里对阿明塔说——

- [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

'	You	have	your	settlement	with	the	innkeeper	.
-	你	有	你的	沉降	和	这	旅店老板	.

“你已经和旅店老板结算好了。”

[doʊnt] , [aɪ][beg] , [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . -

Don't	,	I	beg	,	step	into	the	chariot	till	you	see	me	.	'
不	,	我	求	,	步	进入	这	战车	直到	你	看	我	.	-

求求你，在我出现之前，不要上车。

- ['eniθɪŋ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Anything	?	'	said	she	.
-	任何事物	?	-	说	她	.

“什么事吗？”她问道。

- ['əʊnli] ['pruːd(ə)ns] . -

'	Only	prudence	.	'
-	仅有的	谨慎	.	-

“唯有谨慎。”

- ['aʊə(r)] ['pəʊstɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːnist] [suːn] , [aɪ] [həʊp] .

'	Our	posting	horses	will	be	harnessed	soon	,	I	hope	.
-	我们的	发帖	马匹	将要	是	已掌握	很快	,	我	希望	.

“我希望我们的派送马匹很快就能套上马具。”

[aɪ] [bɜːn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . -

I	burn	to	get	away	.	'
我	烧伤	到	得到	离开	.	-

我渴望逃离。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

Mrs	.	Pagnell	paid	the	bill	at	the	bar	of	the	inn	.
太太	.	帕格内尔	有薪酬的	这	账单	在	这	酒吧	的	这	客栈	.

帕格内尔夫人付了旅店酒吧的账单。

- [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɔː(r)] [nəʊ] - ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə; eɪ] [dræm]

Morsfield	poured	out	for	the	injured	countess	or	no	-	countess	a	dram
-	倾倒	出去	为了	这	受伤	伯爵夫人	或者	不	-	伯爵夫人	一个	德拉姆

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brændi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	the	brandy	of	passion	,
的	这	白兰地	的	热情	,

莫斯菲尔德为受伤的伯爵夫人（或者说不是伯爵夫人）倒了一小杯激情白兰地。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [breθ] .

under	the	breath	.
在下面	这	气息	.

低声说道。

- [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪŋgld] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] .

'	Deny	that	you	singled	me	once	for	your	esteem	.
-	否定	那	你	单身	我	一次	为了	你的	尊重	.

否认你曾经因为欣赏我而单独和我约会过。

[hɑːdɪst] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] !

Hardest	-	hearted	of	the	women	of	earth	and	dearest	!
最难	-	心地	的	这	女性	的	地球	和	亲爱的	!

世上最铁石心肠的女人，也是最亲爱的女人！

[dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] — [ænd; ənd] [naʊ] !

deny	that	you	gave	me	reason	to	hope	—	and	now	!
否定	那	你	给予	我	原因	到	希望	—	和	现在	!

否认你曾给我带来希望——现在！

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [træk] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	ridden	in	your	track	all	this	way	for	the	sight	of	you	,
我	有	骑	在	你的	追踪	全部	这	方式	为了	这	视线	的	你	,

我一路沿着你的足迹骑行而来，就是为了见你一面。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [frɒst] .

as	you	know	,	and	you	kill	me	with	frost	.
作为	你	知道	,	和	你	杀	我	和	霜	.

如你所知，你用严寒杀死了我。

[jes] , [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [təˈgeðə(r)] .

Yes	,	I	rejoice	that	we	were	seen	together	.
是的	,	我	麾	那	我们	是	已见	一起	.

是的，我很高兴我们被拍到在一起。

[lʊk] [ɒn][ˌem ˈiː] .

Look	on	me	.
看	在	我	.

看着我。

[ai][sweə(r)][ai] [ˈperɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .

I	swear	I	perish	for	one	look	of	kindness	.
我	发誓	我	沦	为了	一	看	的	仁慈	.

我发誓，我渴望得到一个善意的眼神。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈʃeɪmfəli] [juːst] , [ˈmædəm] . -

You	have	been	shamefully	used	,	madam	.	'
你	有	到过	可耻地	用过的	,	女士	.	-

夫人，您被人无耻地利用了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] , - [sed] [əˈmɪntə] ,

'	It	seems	to	me	I	am	being	so	,	'	said	Aminta	,
-	它	似乎	到	我	我	是	存在	所以	,	-	说	阿明塔	,

“我觉得自己就是这样，”阿明塔说。

[ˈkʌtɪŋ] [hɜːˈself] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [aɪz] [ðæt] [ˈweɪvə] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt]

cutting	herself	loose	from	the	man	of	the	close	eyes	that	wavered	as	they	shot
切割	她自己	松动的	从	这	男人	的	这	关闭	眼睛	那	犹豫不决	作为	他们	射击

[ðə; ði] [dɑːt] .

the	dart	.
这	镖	.

她挣脱了那个眼神迷离、射出飞镖时目光闪烁的男人的束缚。

[hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]

Her	action	was	too	decided	for	him	to	follow	her	up	under	the
她	行动	曾是	也	决定	为了	他	到	跟随	她	向上	在下面	这

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsteərɪŋ] [striːt] .

observation	of	the	inn	windows	and	a	staring	street	.
观察	的	这	客栈	视窗	和	一个	凝视	街道	.

她的行动太过果断，以至于他不敢在客栈窗户和街上众目睽睽之下跟上去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpægnəl] [keɪm] [aʊt] .

Mrs	.	Pagnell	came	out	.
太太	.	帕格内尔	来了	出去	.

帕格内尔太太出来了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈbəʊldli][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈfəːd] .

She	went	boldly	to	Morsfield	and	they	conferred	.
她	去	大胆地	到	-	和	他们	授予	.

她大胆地去了莫斯菲尔德，他们进行了商议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpædɪd]

He	was	led	by	her	to	the	chariot	,	where	she	pointed	to	a	small	padded
他	曾是	引领	经过	她	到	这	战车	,	在哪里	她	尖	到	一个	小的	带衬垫

她领着他来到战车旁，指着一个小小的软垫座椅。

[slæb][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

slab	of	a	seat	back	to	the	horses	.
板	的	一个	座位	后退	到	这	马匹	.

一块板状的座椅靠背，面向马匹。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi] [sed] : —

Turning	to	the	bar	,	he	said	:	—
转弯	到	这	酒吧	,	他	说	:	—

他转向吧台，说道：——

[maɪ] [frend] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] .

My	friend	will	look	to	my	horse	.
我的	朋友	将要	看	到	我的	马	.

我的朋友会看看我的马。

[bəuθ] [wɒnt] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] .

Both	want	watering	and	a	bucketful	.
两个都	想	浇水	和	一个	一桶	.

它们都想要浇水，而且都想要一桶水。

[ðeə(r)] ! - — [hiː; hi] [θruː] ['sɪlvə(r)] — - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] . -

There	!	'	—	he	threw	silver	—	'	I	have	to	protect	the	ladies	.	'
那里	!	-	—	他	扔	银	—	-	我	有	到	保护	这	女士们	.	-

“看！”他扔出一块银子，“我必须保护女士们。”

[ə'mɪntə] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌɪn'saɪd] .

Aminta	was	at	the	chariot	door	talking	to	her	aunt	inside	.
阿明塔	曾是	在	这	战车	门	说	到	她	阿姨	里面	.

阿明塔站在马车门口，和里面的姑姑说话。

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sʌlt] — [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [baɪ] [lɔːd]

'	But	I	say	I	have	been	insulted	—	is	the	word	—	more	than	enough	by	Lord
-	但	我	说	我	有	到过	受辱	—	是	这	单词	—	更多的	比	足够的	经过	主

['ɔːrmɑːnt][tuː; tə] - [deɪ] ! -

Ormont	to	-	day	!	'
奥蒙特	到	-	天	!	-

“但我今天受到奥蒙特勋爵的侮辱——用‘侮辱’这个词再合适不过了！”

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ɪk'skleɪmd] ; - [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] ,

Mrs	.	Pagnell	exclaimed	;	'	and	I	won't	,
太太	.	帕格内尔	惊呼	;	-	和	我	惯于	,

帕格内尔夫人惊呼道：“我不会……”

[aɪ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] ['eni] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	positively	refuse	to	ride	up	to	London	with	any	servant	of	his	.
我	积极地	拒绝	到	骑	向上	到	伦敦	和	任何	仆人	的	他的	.

我断然拒绝与他的任何仆人一同前往伦敦。

[ɪts] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

It's	quite	sufficient	that	it's	his	servant	.
它是	相当	充足的	那	它是	他的	仆人	.

只要他是他的仆人就足够了。

[aɪm] [nɒt] ['taɪtld] , [bʌt; bət][aɪ] - [ɪn] [nɒt] [kwaɪt] [dɜːt] .

I'm	not	titled	,	but	I	'	in	not	quite	dirt	.
我是	不是	标题	,	但	我	-	在	不是	相当	污垢	.

我没有爵位，但我也不至于一文不值。

['mɪstə(r)] . - ['kaɪndli] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] .

Mr	.	Morsfield	kindly	offers	his	protection	,	and	I	accept	.
先生	.	-	亲切地	优惠	他的	保护	,	和	我	接受	.

莫斯菲尔德先生好心提出保护我，我接受了。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmpəni] . -

He	is	company	.	'
他	是	公司	.	-

他是个伙伴。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːkɪŋ] [æt; ət] - [ə'prəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ə'mɪntə] [tuː; tə] [step] [ʌp]

Nodding	and	smirking	at	Morsfield's	approach	,	she	entreated	Aminta	to	step	up
点头	和	冷笑	在	-	方法	,	她	恳求	阿明塔	到	步	向上

[ænd; ənd][ɪn] ,

and	in	,
和	在	,

她朝莫斯菲尔德走过来的方向点点头，嘴角带着一丝嘲讽的笑意，恳求阿明塔上前一步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

for	the	horses	were	coming	out	of	the	yard	.
为了	这	马匹	是	未来	出去	的	这	院子	.

因为马匹正从院子里出来。

[ə'mɪntə] [lʊkt] [raʊnd] .

Aminta	looked	round	.
阿明塔	看起来	圆形的	.

阿明塔环顾四周。

['weɪˌbɜːrn] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] ; [ænd; ənd] - ['fiːtʃəz] [kræmpt] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Weyburn	was	perceived	;	and	Morsfield's	features	cramped	at	thought	of	a
韦伯恩	曾是	感知	;	和	-	特征	狭窄	在	想法	的	一个

[hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][plɒt] .

hitch	in	the	plot	.
拴住	在	这	阴谋	.

韦伯恩被察觉了；想到剧情可能会出现波折，莫斯菲尔德的表情变得紧张起来。

- [pə'zeʃ(ə)n] , - ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [m'ɜːməd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

'	Possession	,	'	Mrs	.	Pagnell	murmured	significantly	.
-	拥有	,	-	太太	.	帕格内尔	低声说道	显著地	.

“占有，”帕格内尔夫人意味深长地低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [siːt] .

She	patted	the	seat	.
她	轻拍	这	座位	.

她拍了拍座位。

- [spræŋ] [tuː; tə] - [pleɪs] .

Morsfield	sprang	to	Weyburn's	place	.
-	弹簧	到	-	地方	.

莫斯菲尔德突然出现在韦伯恩家门口。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪtnɪs] [baɪ] [ə'mɪntə] [ænd; ənd] ['weɪˌbɜːrn] .

That	was	witnessed	by	Aminta	and	Weyburn	.
那	曾是	目击者	经过	阿明塔	和	韦伯恩	.

阿明塔和韦伯恩目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .

She	stepped	to	consult	him	.
她	步	到	咨询	他	.

她上前去向他请教。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] ['kəʊtʃmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He	said	to	the	earl's	coachman	—	a	young	fellow	with	a	bright	eye	for
他	说	到	这	伯爵的	马车夫	—	一个	年轻的	同伴	和	一个	明亮的	眼睛	为了

['ɔːdərs] —

orders	—
订单	—

他对伯爵的马车夫——一个对指令领悟力敏锐的年轻人——说道：

- [draɪv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pelt] [fɔː(r); fə(r)] - .

'	Drive	as	fast	as	you	can	pelt	for	Dornton	.
-	驾驶	作为	快速地	作为	你	能	毛皮	为了	-	.

“以最快的速度冲向多恩顿。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [lɔːdz] [kə'mændz] . -

I'm	doing	my	lord's	commands	.	'
我是	正在做	我的	领主的	命令	.	-

我正在执行主人的命令。

- [trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] . -

'	Trust	yourself	to	me	,	madam	.	'
-	相信	你自己	到	我	,	女士	.	-

“夫人，请相信我。”

[hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪntə] [tuː; tə] [maʊnt] .

His	hand	stretched	for	Aminta	to	mount	.
他的	手	拉伸	为了	阿明塔	到	山	.

他伸出手示意阿明塔骑上来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] .

She	took	it	without	a	word	and	climbed	to	the	seat	.
她	采取	它	没有	一个	单词	和	攀登	到	这	座位	.

她一言不发地接过椅子，爬上了座位。

[ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] .

A	clatter	of	hoofs	rang	out	with	the	crack	of	the	whip	.
一个	哒	的	蹄子	响铃	出去	和	这	裂缝	的	这	鞭	.

马蹄声与鞭子抽打的声音同时响起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stepə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ][ðə; ðɪ] [peɪs] .

They	were	away	behind	a	pair	of	steppers	that	could	go	the	pace	.
他们	是	离开	在后面	一个	一对	的	踏步机	那	可以	去	这	步伐	.

他们跟在一双能跟上步伐的步履机后面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ðɪ] [pə'sjuːə]

THE	PURSUERS
这	追击者

追诉人

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒmptɪtjuːd] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

For	promptitude	,	the	lady	,	the	gentleman	,
为了	迅速	,	这	女士	,	这	绅士	,

为了迅速，这位女士，这位先生，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['juːnɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːznəbl]

and	the	coachman	were	in	such	unison	as	to	make	it	a	reasonable
和	这	马车夫	是	在	这样的	齐声	作为	到	制作	它	一个	合理的

[dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːtɪd] .

deduction	that	the	flight	had	been	concerted	.
扣除	那	这	航班	有	到过	协同	.

车夫们的回答如此一致，足以合理推断这次飞行是预谋的。

['nevə(r)][dɪd] ['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊbʌk] [liːv] [səʊ] [waɪd] - [maʊðd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Never	did	any	departure	from	the	Roebuck	leave	so	wide	-	mouthed	a	body	of
绝不	做过	任何	离开	从	这	罗巴克	离开	所以	宽的	-	嘴巴	一个	身体	的

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

罗巴克号的任何一次启程，都没有像这次一样让围观者目瞪口呆。

['mɪsɪz] . - [ʃriːk] [ɒv; əv] - [stɒp] , [əʊ] ! [stɒp] ! -

Mrs	.	Pagnell's	shrieks	of	'	Stop	,	oh	!	stop	!	'
太太	.	-	尖叫	的	-	停止	,	哦	!	停止	!	-

帕格内尔太太尖叫着："停下，哦！停下！"

[tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

to	the	backs	of	the	coachman	and	Aminta	were	continued	until	they
到	这	背部	的	这	马车夫	和	阿明塔	是	持续	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

were	far	down	the	street	.
是	远的	向下	这	街道	.

他们一路走到马车夫和阿明塔的背上，直到他们走到街道的尽头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l]

She	called	to	the	innkeeper	,	called	to	the	landlady	and	to	invisible
她	称为	到	这	旅店老板	,	称为	到	这	房东	和	到	无形的

['kʌnstəbl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

constables	for	help	.
警员	为了	帮助	.

她向客栈老板、女老板和看不见的警察求助。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'peəd] [wɪð] - , [huː] ,

But	her	pangs	were	childish	compared	with	Morsfield's	,	who	,
但	她	疼痛	是	幼稚	比较的	和	-	,	WHO	,

但与莫斯菲尔德的痛苦相比，她的痛苦显得幼稚可笑。

[wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['skiːmə(r)] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]

with	the	rage	of	a	conceited	schemer	tricked	and	the	fury	of	a
和	这	愤怒	的	一个	自负	阴谋家	被骗了	和	这	愤怒	的	一个

['lʌvə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

lover	beholding	the	rape	of	his	beautiful	,
情人	凝视	这	强奸	的	他的	美丽的	,

带着自负的阴谋家被欺骗后的愤怒，以及亲眼目睹爱人被凌辱的怒火，

['beləu] ['ɪmpətəntli] [æt; ət] ['weɪˌbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , - [stɒp] ! [juː; jʊ]

bellowed	impotently	at	Weyburn	and	the	coachman	out	of	hearing	,	'	Stop	!	you
咆哮	无能	在	韦伯恩	和	这	马车夫	出去	的	听力	,	-	停止	!	你

! -

!	'
!	-

他无力地冲着韦伯恩和马车夫大喊："住手！你们！"但马车夫却听不见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ˌimpri'keiʃən] ,

He	was	in	the	state	of	men	who	believe	that	there	is	a	virtue	in	imprecations	,
他	曾是	在	这	状态	的	男人	WHO	相信	那	那里	是	一个	美德	在	诅咒	,

他属于那种认为诅咒有益处的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [laʊd] [əʊθs] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [frend]

and	he	shot	loud	oaths	after	them	,	shook	his	fist	,	cursed	his	friend
和	他	射击	大声	誓言	后	他们	,	摇晃	他的	拳头	,	被诅咒的	他的	朋友

['kʌmˌnɑːk] ,

Cumnock	,
坎诺克	,

他冲着他们大声咒骂，挥舞着拳头，诅咒他的朋友库姆诺克。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi] [vəu'sifəreit] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɪm] ,

whose	name	he	vociferated	as	a	summons	to	him	,
谁	姓名	他	大声喊叫	作为	一个	传票	到	他	,

他高声呼喊着他的名字，仿佛在召唤他。

— ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['bæfld] ['plɒtə(r)][,mis'kɔndʌkt, ,miskən'dʌkt][hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] ,

—	generally	the	baffled	plotter	misconducted	himself	to	an	extreme	degree	,
—	一般来说	这	困惑	绘图仪	行为不端	他自己	到	一个	极端	程度	,

通常情况下，困惑的阴谋者会做出极其不当的行为。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [ə'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['pægnəl][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɪ'dʒɪtɪmət]

that	might	have	apprised	Mrs	.	Pagnell	of	a	more	than	legitimate
那	可能	有	已获知	太太	.	帕格内尔	的	一个	更多的	比	合法的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

disappointment	on	his	part	.
失望	在	他的	部分	.

这或许能让帕格内尔夫人意识到，他确实感到非常失望。

[pə'sjuːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['wəʊfəli]

Pursuit	was	one	of	the	immediate	ideas	which	rush	forward	to	look	back	woefully
追逐	曾是	一	的	这	即时	想法	哪个	匆忙	向前	到	看	后退	可悲地

[ɒn][[ɪm'pedɪmənts]][ænd; ənd][fret][tuː; tə]['fiːvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɑːdinəs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

on	impediments	and	fret	to	fever	over	the	tardiness	of	operations	.
在	障碍	和	烦恼	到	发烧	超过	这	迟到	的	运营	.

追击是当时最先涌现的想法之一，它急于回顾过往的种种障碍，并对行动的迟缓感到焦虑不安。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]

A	glance	at	the	thing	of	wrinkles	receiving	orders	to	buckle	at	his	horses
一个	瞥一眼	在	这	事物	的	皱纹	接收	订单	到	扣上	在	他的	马匹

[ænd; ənd] [pə'sjuːt] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] ;

and	pursue	convinced	them	of	the	hopelessness	;
和	追求	确信	他们	的	这	绝望	;

只消一眼，那满脸皱纹的家伙就接到命令，勒住马缰，追击敌人，这让他们确信毫无希望；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['prɪkt] [tuː; tə] [ɪn'tensɪst] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

and	Morsfield	was	pricked	to	intensest	hatred	of	the	woman	by	hearing	the
和	-	曾是	刺痛	到	最激烈	仇恨	的	这	女士	经过	听力	这

['daɪə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

dire	exclamation	,
可怕的	感叹	,

听到这句可怕的惊呼，莫斯菲尔德对那个女人产生了极其强烈的憎恨。

- [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktərz] [gɒn] ! -

'	One	night	,	and	her	character's	gone	!	'
-	一	夜晚	,	和	她	人物	已消失	!	-

“一夜之间，她的角色就消失了！”

- [biː; bi]['kwaɪət] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , - [hiː; hi][kraɪd] .

'	Be	quiet	,	ma'am	,	if	you	please	,	or	nothing	can	be	done	,	'	he	cried	.
-	是	安静的	,	女士	,	如果	你	请	,	或者	没有什么	能	是	完毕	,	-	他	哭	.

“夫人，请安静，否则什么也做不了。”他喊道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [ðem; ðəm]

'	I	tell	you	,	Mr	.	Morsfield	—	don't	you	see	?	—	he	has	thrown	them
-	我	告诉	你	,	先生	.	-	—	不	你	看	?	—	他	有	抛掷	他们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“我告诉你，莫斯菲尔德先生——你难道看不出来吗？——他把它们混在一起了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːd] - ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

It	is	Lord	Ormont's	wicked	conspiracy	to	rid	himself	of	her	.
它	是	主	-	邪恶	阴谋	到	摆脱	他自己	的	她	.

这是奥蒙特勋爵为了除掉她而精心策划的邪恶阴谋。

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] !

A	secretary	!
一个	秘书	!

秘书!

[hiːl] [biːt] ['eni] [wʌn] [ə'laɪv] [ɪn] [plɒts] .

He'll	beat	any	one	alive	in	plots	.
地狱	打	任何	一	活	在	图表	.

在阴谋诡计方面，他能打败任何一个活着的人。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

She	can't	show	her	face	in	London	after	this	,	if	you	don't	overtake	her	.
她	不能	展示	她	脸	在	伦敦	后	这	,	如果	你	不	超过	她	.

如果你不超越她，她以后就没脸出现在伦敦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [lɔːd] - [plɒt] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] .

And	she	might	have	seen	Lord	Ormont's	plot	to	ruin	her	.
和	她	可能	有	已见	主	-	阴谋	到	废墟	她	.

她或许已经看穿了奥蒙特勋爵想要毁掉她的阴谋。

[hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə]

He	tired	of	her	,	and	was	ashamed	of	her	inferior	birth	to
他	疲劳的	的	她	,	和	曾是	羞愧	的	她	下	出生	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他厌倦了她，也为她出身低微而感到羞耻。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

after	the	first	year	,	except	on	the	Continent	,	where	she	had	her	rights	.
后	这	第一的	年	,	除了	在	这	大陆	,	在哪里	她	有	她	权利	.

第一年之后，除了在欧洲大陆，她享有自己的权利。

[ˌem 'iː][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] ['hæpi] [mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Me	he	never	forgave	for	helping	make	him	the	happy	man	he	might	have
我	他	绝不	原谅了	为了	帮助	制作	他	这	快乐的	男人	他	可能	有

[biːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

been	in	spite	of	his	age	.
到过	在	尽管如此	的	他的	年龄	.

他永远不会原谅我，因为我帮助他成为了一个幸福的人，尽管他年纪不小了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] !

For	she	is	lovely	!
为了	她	是	迷人的	!

她真是太可爱了!

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

But	it's	worse	for	a	lovely	woman	with	a	damaged	reputation	.
但	它是	更糟	为了	一个	迷人的	女士	和	一个	损坏的	名声	.

但对于一位名誉受损的美丽女性来说，情况就更糟了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .

And	that	'	s	his	cunning	.
和	那	-	s	他的	狡猾	.

这就是他的狡猾之处。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

How	she	could	be	so	silly	as	to	play	into	it	!
如何	她	可以	是	所以	愚蠢的	作为	到	玩	进入	它	!

她怎么会傻到上当呢!

[ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [dɪ'miːnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] ['sekrət(ə)ri] !

She	can't	have	demeaned	herself	to	look	on	that	secretary	!
她	不能	有	贬低	她自己	到	看	在	那	秘书	!

她不可能自降身份去看那个秘书!

[ai] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [θrəʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	said	from	the	first	he	seemed	as	if	thrown	into	her	way	for	a
我	说	从	这	第一的	他	似乎	作为	如果	抛掷	进入	她	方式	为了	一个

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

我从一开始就觉得他像是被安排到她生命中来，而且似乎还有某种目的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [praɪd] : [maɪ] [niːs] [ə'mɪntə] [hæz; həz] [praɪd] .

But	she	has	pride	:	my	niece	Aminta	has	pride	.
但	她	有	自豪	:	我的	侄女	阿明塔	有	自豪	.

但她很有自尊：我的侄女阿明塔很有自尊。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['flætərə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	might	well	have	listened	to	flatterers	—	she	had	every	temptation	—	if	it
她	可能	出色地	有	听着	到	奉承者	—	她	有	每一个	诱惑	—	如果	它

['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

hadn't	been	for	her	pride	.
之前没有	到过	为了	她	自豪	.

如果不是因为她的自尊心，她很可能会听信奉承者的话——她面临着各种诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

It	may	save	her	yet	.
它	可能	节省	她	然而	.

或许还能救她。

[haʊ'evə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] — [ən'les] [hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

However	good	-	looking	,	she	will	remember	her	dignity	—	unless	he's	a	villain	.
然而	好的	-	寻找	,	她	将要	记住	她	尊严	—	除非	他是	一个	恶棍	.

不管对方长相多么英俊，她都会保持尊严——除非他是个坏人。

['rʌnɪŋz] [ə'weɪ] !

Runnings	away	!
跑步	离开	!

逃跑!

['draɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] !

drivings	together	!
驾驶	一起	!

一起开车!

[ɪnz] [əʊ] !

inns	oh	!
旅馆	哦	!

客栈啊!

[ðə; ði] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] !

the	story	over	London	!
这	故事	超过	伦敦	!

伦敦的故事!

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] [frend] [ɪn][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] ,

I	do	believe	she	has	a	true	friend	in	you	,	Mr	.	Morsfield	;	and	I	say	,
我	做	相信	她	有	一个	真的	朋友	在	你	,	先生	.	-	;	和	我	说	,

我相信她把你当成真正的朋友，莫斯菲尔德先生；而且我说，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,

as	I	have	said	before	,
作为	我	有	说	前	,

正如我之前所说，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['eni] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][mɔ:(r)]

the	sight	of	a	devoted	admirer	would	have	brought	any	husband	of	more
这	视线	的	一个	奉献	仰慕者	会	有	带来	任何	丈夫	的	更多的

[ðæn; ðən]['sɪksti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

than	sixty	to	his	senses	,
比	六十	到	他的	感官	,

任何一个年过六十的丈夫，看到一位痴情的爱慕者，都会瞬间清醒过来。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [həʊpt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

if	he	hadn't	hoped	a	catastrophe	and	determined	on	it	.
如果	他	之前没有	希望	一个	灾难	和	决定	在	它	.

如果他没有盼望灾难发生并下定决心的话。

[kætʃ] [ðem; ðəm][wi:; wi][kænt] , [ən'les] [ʃi:; ʃi] [ri'pent] [ænd; ənd] [ri'lent] ; [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)]

Catch	them	we	can't	,	unless	she	repents	and	relents	;	and	prayers	for
抓住	他们	我们	不能	,	除非	她	忏悔	和	让步	;	和	祈祷	为了

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [rɪ'sɔ:s] .

that	are	our	only	resource	.
那	是	我们的	仅有的	资源	.

我们抓不到他们，除非她悔改回心转意；为此祈祷是我们唯一的办法。

[naʊ] , [stɑ:t] , [mæn] , [du:; də] ! -

Now	,	start	,	man	,	do	!	'
现在	,	开始	,	男人	,	做	!	-

开始吧，伙计，快点！

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

The	postillion	had	his	foot	in	position	to	spring	.
这	邮递员	有	他的	脚	在	位置	到	春天	.

邮差已经做好了起跳的准备。

- [bɔ:l] - [neɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

Morsfield	bawled	Cumnock's	name	,	and	bestrode	his	horse	.
-	嚎啕大哭	-	姓名	,	和	贝斯特罗德	他的	马	.

莫斯菲尔德大声喊着库姆诺克的名字，然后骑上马。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑ:k] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] - [jɑ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['dju:bɪtətɪv] [step] , ['presɪŋ] [ə; eɪ]

Captain	Cumnock	emerged	from	the	inn	-	yard	with	a	dubitative	step	,	pressing	a
队长	坎诺克	出现	从	这	客栈	-	院子	和	一个	可疑的	步	,	紧迫	一个

['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

handkerchief	to	his	nose	,
手帕	到	他的	鼻子	,

库姆诺克船长迈着犹豫的步伐从客栈院子里走了出来，用手帕捂着鼻子。

['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['skru:tənaɪzɪŋ][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [freʃ] [steɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

blinking	,	and	scrutinizing	the	persistent	fresh	stains	on	it	.
眨眼	,	和	仔细审查	这	执着的	新鲜的	污渍	在	它	.

他眨了眨眼，仔细查看上面挥之不去的新鲜污渍。

['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

Stable	-	boys	were	at	the	rear	.
稳定的	-	男孩们	是	在	这	后部	.

马夫们在队伍的最后面。

[ðiːz] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

These	,	ducking	and	springing	,	surcharged	and	copious	exponents	of	the	play
这些	,	躲避	和	弹簧	,	附加费	和	丰富	指数	的	这	玩

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

they	had	seen	,
他们	有	已见	,

这些躲闪腾挪、热情洋溢、滔滔不绝地演绎着他们所观看的戏剧的人们，

[rɪ'leɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

related	,	for	the	benefit	of	the	town	,
有关的	,	为了	这	益处	的	这	镇	,

相关地，为了城镇的利益，

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

how	that	the	two	gentlemen	had	exchanged	words	in	the	yard	,	which	were
如何	那	这	二	先生们	有	交换	字	在	这	院子	,	哪个	是

[ə'baʊt] ['biːstli] ['pɪstlz] ,

about	beastly	pistols	,
关于	兽	手枪	,

据说这两位先生在院子里发生了争执，话题是关于凶猛的手枪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [slɪm] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [wʌn] [trɪps] [ʌp] ,

which	the	slim	gentleman	would	have	none	of	;	and	then	the	big	one	trips	up	,
哪个	这	苗条的	绅士	会	有	没有任何	的	;	和	然后	这	大的	一	旅行	向上	,

那位身材苗条的先生根本不愿理会；然后，那位身材魁梧的先生绊倒了。

[laɪk] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ænd; ənd] [flɪks] [hɪm][ə; eɪ] [spɒft] [klæp][ɒn][ðə; ði] [tʃek] — [kwaɪt]

like	dancing	,	to	the	other	one	and	flicks	him	a	soft	clap	on	the	check	—	quite
喜欢	跳舞	,	到	这	其他	一	和	电影	他	一个	柔软的	拍	在	这	查看	—	相当

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

就像跳舞一样，她对着另一个人轻轻拍了拍他的脸颊——非常友好。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][skweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

you	may	say	;	and	before	he	can	square	to	it	,
你	可能	说	;	和	前	他	能	正方形	到	它	,

你可能会说；而他还没来得及做出回应，

[ðə; ði] [slɪm] [wʌn] [hiː; hi] [steps] [hɪz; ɪz][haɪnd] [leg] [hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] [bæk] ,

the	slim	one	he	steps	his	hind	leg	half	a	foot	back	,
这	苗条的	一	他	步骤	他的	后	腿	一半	一个	脚	后退	,

瘦弱的那只，后腿向后迈了半英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] [streɪt] [left] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [slɪk] [ɒn][tuː; tə][tiː] -

and	he	drives	a	straight	left	like	lightning	off	the	shoulder	slick	on	to	t	'
和	他	驱动	一个	直的	左边	喜欢	闪电	离开	这	肩膀	光滑	在	到	t	-

['ʌðə(r)] [wʌnz] [nɒb] ,

other	one's	nob	,
其他	一个人的	旋钮	,

他像闪电般从路肩滑出，向左直奔对方的车头。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi][rəʊlz] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌp] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] ;

and	over	he	rolls	,	like	a	cart	with	the	shafts	up	down	a	bank	;
和	超过	他	卷	,	喜欢	一个	大车	和	这	轴	向上	向下	一个	银行	;

他翻滚着，就像一辆车辕朝上的马车顺着河岸滚下去一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ə; eɪ] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tʃɒps] - [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['bʊlɪt] ['evə(r)] [sɪns] .

and	he	'	a	been	washing	his	'	chops	'	and	threatening	bullets	ever	since	.
和	他	-	一个	到过	洗涤	他的	-	排骨	-	和	威胁	子弹	曾经	自从	.

从那以后，他就一直在炫耀武力，扬言要开枪。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['freɪmwɜːk] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][wɒz; wəz]

The	exact	account	of	the	captain's	framework	in	the	process	of	the	fall	was
这	精确的	帐户	的	这	船长的	框架	在	这	过程	的	这	落下	曾是

['græfɪkli] [pɔː'trei, pəu-][ɪn]['aʊə(r)] [blʌnt] [ænd; ənd]['reɪsi][və'nækjələ(r)] ,

graphically	portrayed	in	our	blunt	and	racy	vernacular	,
图形化	描绘	在	我们的	钝	和	色情	白话	,

船长在坠落过程中身体状况的详细描述，是用我们直白而生动的语言描绘出来的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['nʌrɪʃt] [ə'pɒn] ['nɔːmən] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['lætɪn] ['bæniʃ]

which	a	society	nourished	upon	Norman	-	English	and	English	-	Latin	banishes
哪个	一个	社会	营养	之上	诺曼	-	英语	和	英语	-	拉丁	驱逐

[frɒm; frəm] [prɪnt] , ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ɪtS] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] , [sʌm; səm] [θɪŋk] .

from	print	,	largely	to	its	impoverishment	,	some	think	.
从	打印	, 很大程度上		到	它是	贫困	,	一些	思考	.

一些人认为，一个以诺曼英语和英语拉丁语为生的社会，却将这些语言从印刷品中驱逐出去，这在很大程度上导致了印刷品的贫乏。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['praɪməri] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

By	the	time	the	primary	narrative	of	the	encounter	in	the	inn	yard	had	given
经过	这	时间	这	基本的	叙述	的	这	遇到	在	这	客栈	院子	有	给定

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['fænsi] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jet] [mɔː(r)] ['lʌʃəs] [dres] ,

ground	for	fancy	and	ornament	to	present	it	in	yet	more	luscious	dress	,
地面	为了	想要	和	装饰品	到	展示	它	在	然而	更多的	甜美	裙子	,

当客栈院子里那次偶遇的主要叙述被花哨的描写所取代，以更加华丽的方式呈现出来时，

[lɔːd] - ['feɪt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Lord	Ormont's	phaeton	was	a	good	mile	on	the	road	.
主	-	幻影	曾是	一个	好的	英里	在	这	路	.

奥蒙特勋爵的敞篷马车行驶了一英里远。

- [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] — [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]

Morsfield	and	Captain	Cumnock	—	the	latter	inquisitive	of	the	handkerchief
-	和	队长	坎诺克	—	这	后者	好奇	的	这	手帕

[prest] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz] — [trɔt] [ɒn]['taɪəd] [stiːd] [ə'lɒŋ] ['dʌsti] [wiːl] - [træks] .

pressed	occasionally	at	his	nose	—	trotted	on	tired	steeds	along	dusty	wheel	-	tracks	.
按下	偶尔	在	他的	鼻子	—	小跑	在	疲劳的	马匹	沿着	尘土飞扬	车轮	-	轨道	.

莫斯菲尔德和库姆诺克上尉——后者对偶尔按在他鼻子上的手帕感到好奇——骑着疲惫的马沿着尘土飞扬的车轮印小跑着。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒlətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Mrs	.	Pagnell	was	the	solitary	of	the	chariot	,
太太	.	帕格内尔	曾是	这	孤	的	这	战车	,

帕格内尔夫人是马车上唯一的乘客。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] ['pistlz] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

having	a	horrid	couple	of	loaded	pistols	to	intimidate	her	for	her
拥有	一个	可怕的	夫妻	的	已加载	手枪	到	威吓	她	为了	她

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

为了保护她，他竟然准备了两把上了膛的手枪来恐吓她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['regjələli] ['dʒɒgɪŋ] ['mænɪkɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [waɪt]

and	the	provoking	back	view	of	a	regularly	jogging	mannikin	under	a	big	white
和	这	挑衅	后退	看法	的	一个	经常	慢跑	人体模型	在下面	一个	大的	白色的

[hæt] [wɪð] [bluː] ['rɪbənd] ,

hat	with	blue	riband	,
帽子	和	蓝色的	丝带	,

还有那引人注目的背影，一个戴着蓝色丝带大白帽的经常慢跑的人体模型，

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,

who	**played**	**the**	**part**	**of**	**Time**	**in**	**dragging**	**her**	**along**	**,**
WHO	玩	这	部分	的	时间	在	拖拽	她	沿着	,

谁扮演了时间的角色，拖着她一路前行?

[wɪð] [wɜːs] [ðæn; ðən] [nəʊ] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] .

with	**worse**	**than**	**no**	**countenance**	**for**	**her**	**anxieties**	**.**
和	更糟	比	不	面容	为了	她	焦虑	.

她脸上丝毫没有流露出焦虑，反而显得更加憔悴。

[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræmpənt] [red] ['laɪən] [ɪn] - ,

News	**of**	**the**	**fugitives**	**was**	**obtained**	**at**	**the**	**rampant**	**Red**	**Lion**	**in**	**Dudsworth**	**,**
消息	的	这	逃犯	曾是	获得	在	这	猖獗	红色的	狮子	在	-	,

关于逃犯的消息是从杜兹沃思喧嚣的红狮酒吧获得的。

[naɪn] [maɪlz] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] -

nine	**miles**	**on**	**along**	**the**	**London**	**road**	**,**	**to**	**the**	**extent**	**that**	**the**	**Earl**	**of**	**Ormont's**
九	英里	在	沿着	这	伦敦	路	,	到	这	程度	那	这	伯爵	的	-

['feɪt(ə)n] ,

phaeton	**,**
幻影	,

沿着伦敦路往前走九英里，一直到奥蒙特伯爵的敞篷马车停在那里为止。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

containing	**a**	**lady**	**and**	**a**	**gentleman**	**,**
包含	一个	女士	和	一个	绅士	,

里面有一位女士和一位男士，

[hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [send] [bæk] [wɜːd] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðeə(r)]

had	**stopped**	**there**	**a**	**minute**	**to**	**send**	**back**	**word**	**to**	**Steignton**	**of**	**their**
有	停止	那里	一个	分钟	到	发送	后退	单词	到	-	的	他们的

['kʌmftəb(ə)l] ['prəʊgres] ,

comfortable	**progress**	**,**
舒服的	进步	,

他们在那里停留了一会儿，向斯泰顿报平安，告知他们一路顺风。

[ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ['ɪntuː] ['hæmpʃɪə] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

and	**expectations**	**of**	**crossing**	**the**	**borders**	**into**	**Hampshire**	**before**	**sunset**	**.**
和	期望	的	过境	这	边界	进入	汉普郡	前	日落	.

并期望在日落前越过边界进入汉普郡。

- [ænd; ənd] ['kʌmˌnɑːk] [ʃrʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌmpkɪn] ['ɑːtɪfɪs] .

Morsfield	**and**	**Cumnock**	**shrugged**	**at**	**the**	**bumpkin**	**artifice**	**.**
-	和	坎诺克	耸了耸肩	在	这	乡巴佬	技巧	.

莫斯菲尔德和坎诺克对这种乡巴佬的伎俩耸了耸肩。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ruːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [tʃəʊz]

They	**left**	**their**	**line**	**of**	**route**	**to**	**be**	**communicated**	**to**	**the**	**chariot**	**,**	**and**	**chose**
他们	左边	他们的	线	的	路线	到	是	沟通	到	这	战车	,	和	选择

,

,
,

他们放弃了预定的路线，以便通知战车，并选择了：

[wɪð] ['prəktɪst] ['ækjəmən] , [ðæt] ['veri] [kɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

with	**practised**	**acumen**	**,**	**that**	**very**	**course**	**,**	**which**	**was**	**the**	**main**	**road**	**,**
和	已实践	敏锐	,	那	非常	课程	,	哪个	曾是	这	主要的	路	,

凭借娴熟的技巧，他选择了那条主要道路。

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	rewarded	them	at	the	end	of	half	an	hour	with	sight	of	the
和	奖励	他们	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	和	视线	的	这

- ['feɪt(ə)n] .

Steignton	phaeton	.
-	幻影	.

半小时后，他们看到了斯泰格顿敞篷马车，作为奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

But	it	was	returning	.
但	它	曾是	返回	.

但它正在回归。

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

A	nearer	view	showed	it	empty	of	the	couple	.
一个	更近	看法	显示	它	空的	的	这	夫妻	.

走近一看，发现房间里空无一人，没有这对夫妇。

- [beɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redɪli] [əu'bei] .

Morsfield	bade	the	coachman	pull	up	,	and	he	was	readily	obeyed	.
-	巴德	这	马车夫	拉	向上	,	和	他	曾是	容易	服从	.

莫斯菲尔德命令马车夫停车，马车夫立即照办。

['ɑːnsəz] [keɪm] ['brɪskli] .

Answers	came	briskly	.
答案	来了	轻快地	.

答案很快就来了。

[ɔːl'ðəʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktɪŋ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðə; ði][ɑːt] ,

Although	provincial	acting	is	not	of	the	high	class	which	conceals	the	art	,
虽然	省级	表演	是	不是	的	这	高的	班级	哪个	隐藏	这	艺术	,

虽然地方表演艺术并非高雅艺术，但

[ðɪs] [mænz] [lʊk] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət]['veɪkənt] [siːts] [hæd; həd] [ˌɪnkən'testəbl]

this	man's	look	beside	him	and	behind	him	at	vacant	seats	had	incontestable
这	男人的	看	旁	他	和	在后面	他	在	空缺	座位	有	无可争议的

['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,

evidence	in	support	of	his	declaration	,
证据	在	支持	的	他的	宣言	,

此人环顾身旁和身后的空位，这无可辩驳地证明了他的说法。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][baɪ] [ðəm'selvz] :

that	the	lady	and	gentleman	had	gone	on	by	themselves	:
那	这	女士	和	绅士	有	已消失	在	经过	他们自己	:

那位女士和先生独自继续前行：

[ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [fləʊn] [bɜ͗dz] .

the	phaeton	was	a	box	of	flown	birds	.
这	幻影	曾是	一个	盒子	的	飞行	鸟类	.

敞篷马车就像一个装满飞鸟的箱子。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [juː; jʊ][dɒg] ? - [sed] ['kʌmˌnɑːk] .

'	Where	did	you	say	they	got	out	,	you	dog	?	'	said	Cumnock	.
-	在哪里	做过	你	说	他们	得到	出去	,	你	狗	?	-	说	坎诺克	.

“你这狗东西，你说他们从哪儿逃出来的？”库姆诺克说道。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] .

The	coachman	stood	up	to	spy	a	point	below	.
这	马车夫	站立	向上	到	间谍	一个	观点	以下	.

马车夫站起身来，向下望去。

- [daʊn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
' Down there at the bottom of the road , to the right ,
- 向下 那里 在 这 底部 的 这 路 , 到 这 正确的 ,

“就在路尽头，右边，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [staɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] ,
where there's a stile across the meadows ,
在哪里 有 一个 风格 穿过 这 草地 ,

草地上有一道简易木梯的地方，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [nɔːθ]
making a short cut by way of a bridge over the river to Busley and North
制作 一个 短的 切 经过 方式 的 一个 桥 超过 这 河 到 巴斯利 和 北
['tɒθhɪl] ,
Tothill ,
托希尔 ,

抄近路，穿过河上的桥梁前往巴斯利和北托希尔，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə] - .
on the high - road to Hocklebourne .
在 这 高的 - 路 到 - .

在通往霍克尔伯恩的大路上。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [θɔːt] [ðeɪ] - [diː] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]
The lady and gentleman thought they ' d walk for a bit of exercise the
这 女士 和 绅士 想法 他们 - d 走 为了 一个 少量 的 锻炼 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . -
remains of the journey . '
遗迹 的 这 旅行 . -

这位女士和这位先生想“步行走完剩下的路程，锻炼一下身体”。

- [kænt] [pruːv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , - ['kʌmˌnɑːk] [sed] [tuː; tə] - ,
' Can't prove the rascal's a liar , ' Cumnock said to Morsfield ,
- 不能 证明 这 无赖的 一个 说谎者 , - 坎诺克 说 到 - ,

“无法证明那家伙在撒谎，”库姆诺克对莫斯菲尔德说。

[huː] ['ræli] [hɪm] ['sævɪdʒli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] ,
who rallied him savagely on his lucky escape from another knock - down blow ,
WHO 集结 他 野蛮地 在 他的 幸运的 逃脱 从 其他 敲 - 向下 吹 ,

他侥幸逃过另一次重击，却遭到了众人的猛烈抨击。

[ænd; ənd] [tɒst] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] —
and tossed silver on the seat , and said —
和 抛掷 银 在 这 座位 , 和 说 —

然后他把银币扔在座位上，说道——

- [wiː; wi] - ['el'el] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [staɪl] . -
' We ' ll see if there is a stile . '
- 我们 - 二 看 如果 那里 是 一个 风格 . -

“我们看看有没有简易栅栏。”

- [jʊl] [siː] [ðə; ði] [staɪl] , [sɜː(r)] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] .
' You'll see the stile , sir , ' rejoined the man , and winked at their backs .
- 你会 看 这 风格 , 先生 , - 重新加入 这 男人 , 和 眨眼 在 他们的 背部 .

“先生，您会看到栅栏的，”那人重新说道，并朝他们的背影眨了眨眼。

[bəuθ] [ˌkævə'lɪəs] , ['biːɪŋ] ['fæmɪʃt] [bɪ'saɪdz] ['bæfld] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['saʊə(r)] ['tempəz] ,
Both cavaliers , being famished besides baffled , were in sour tempers ,
两个都 骑士 , 存在 饥饿 除了 困惑 , 是 在 酸的 脾气 ,

两位骑士又饥又恼，脾气都很暴躁。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [ded] ['wʊdn] [staɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][grɪn][æt; ət]

expecting	to	see	just	the	dead	wooden	stile	,	and	see	it	as	a	grin	at
期待	到	看	只是	这	死的	木制的	风格	,	和	看	它	作为	一个	咧嘴笑	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们原本以为只会看到一根枯死的木制栅栏，却把它看作是对着他们的嘲讽。

['kʌmˌnɑːk] [kɔːld] [ɒn][dʒəʊv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɔŋkiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get]

Cumnock	called	on	Jove	to	witness	that	they	had	been	donkeys	enough	to	forget
坎诺克	称为	在	朱庇特	到	证人	那	他们	有	到过	驴	足够的	到	忘记

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['draɪvə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

to	ask	the	driver	how	far	round	on	the	road	it	was	to	the	other	end
到	问	这	司机	如何	远的	圆形的	在	这	路	它	曾是	到	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [kʌt] .

of	the	cross	-	cut	.
的	这	叉	-	切	.

库姆诺克请来乔夫作证，他们真是蠢到家了，竟然忘记问司机到横切路段的另一端还有多远。

- , [ɪn'taɪəli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['æsɪnaɪn] ['hɑːnɪs] [wɪð] [hɪm] ,

Morsfield	,	entirely	objecting	to	asinine	harness	with	him	,
-	,	完全	反对	到	愚蠢	马具	和	他	,

莫斯菲尔德完全反对和他一起进行这种愚蠢的束缚，

[mɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊv] .

mocked	at	his	invocation	and	intonation	of	the	name	of	Jove	.
嘲笑	在	他的	调用	和	语调	的	这	姓名	的	朱庇特	.

他呼唤和念诵朱庇特之名的方式遭到嘲笑。

['kʌmˌnɑːk] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [stʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Cumnock	was	thereupon	stung	to	a	keen	recollection	of	the	allusion	to	his
坎诺克	曾是	于是	被蜇了	到	一个	敏锐的	回忆	的	这	典故	到	他的

[nɒk] - [daʊn] [bləʊ] ,

knock	-	down	blow	,
敲	-	向下	吹	,

库姆诺克顿时猛然想起对方曾用这番话暗讽他那次致命一击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men] [huːz] [wɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærəts] .

and	he	retorted	that	there	were	some	men	whose	wit	was	the	parrot's	.
和	他	反驳	那	那里	是	一些	男人	谁	有	曾是	这	鹦鹉的	.

他反驳说，有些人的智慧就像鹦鹉一样愚钝。

- ['kɔmplimənt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Morsfield	complimented	him	over	the	exhibition	of	a	vastly	superior	and	more
-	赞扬	他	超过	这	展览	的	一个	非常	优越的	和	更多的

['sɜːvɪsəb(ə)l] [wɪt] ,

serviceable	wit	,
可用	有	,

莫斯菲尔德称赞他展现出了远胜于他人、更实用的机智。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['ɑːftə(r)][wʌn]['traɪəl][ɒv; əv][hɪm] .

in	losing	sight	of	his	antagonist	after	one	trial	of	him	.
在	输	视线	的	他的	反派	后	一	审判	的	他	.

在一次审判后，他便失去了对手的踪迹。

['kʌmˌnɑːk] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz]

Cumnock	protested	that	the	loss	of	time	was	caused	by	his	friend's
坎诺克	抗议	那	这	损失	的	时间	曾是	导致	经过	他的	朋友们

['dæliəns] [wɪð] [ðə; ði] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

dalliance	with	the	Venus	in	the	chariot	.
调戏	和	这	金星	在	这	战车	.

库姆诺克辩称，时间的损失是由于他的朋友与战车上的维纳斯调情造成的。

- [gɔːl] [siːð] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

Morsfield's	gall	seethed	at	a	flying	picture	of	Mrs	.	Pagnell	,	coupled	with	the
-	瘿	沸腾	在	一个	飞行	图片	的	太太	.	帕格内尔	,	耦合	和	这

[rɪ'tɑːrdɪŋ] ['redən] ['hæŋkətʃɪf] ['bɪznəs] ,

retarding	reddened	handkerchief	business	,
减速	发红	手帕	商业	,

看到帕格内尔夫人的照片飞驰而过，再加上那条碍眼的红手帕，莫斯菲尔德的怒火更是熊熊燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] ['kʌmˌnɑːk] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

and	he	recommended	Cumnock	to	pay	court	to	the	old	woman	,
和	他	受到推崇的	坎诺克	到	支付	法庭	到	这	老的	女士	,

他建议库姆诺克向那位老妇人讨回公道。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɒv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

as	the	only	chance	he	would	have	of	acquaintanceship	with	the	mother	of
作为	这	仅有的	机会	他	会	有	的	熟人关系	和	这	母亲	的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

这是他唯一能结识爱之母的机会。

[ə'pɒn] [ðæt] ['kʌmˌnɑːk] [kən'fest] [ɪn][hjuː'mɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] ['welθi] .

Upon	that	Cumnock	confessed	in	humility	to	his	not	being	wealthy	.
之上	那	坎诺克	坦白	在	谦逊	到	他的	不是	存在	富裕	.

于是，库姆诺克谦卑地承认自己并不富有。

- [lʊkt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

Morsfield	looked	a	willingness	to	do	the	deed	he	might	have	to	pay
-	看起来	一个	意愿	到	做	这	契据	他	可能	有	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['tendərə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

for	in	tenderer	places	than	the	pocket	,
为了	在	投标人	地方	比	这	口袋	,

莫斯菲尔德看起来愿意去做这件事，即使他可能要为此付出比钱包更沉重的代价。

[ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪð] [hɪm] .

and	named	the	head	as	a	seat	of	poverty	with	him	.
和	命名	这	头	作为	一个	座位	的	贫困	和	他	.

并称首领为与他同属贫困之人。

['kʌmˌnɑːk] [ðen] [jɔːn] [ə; eɪ] [taʊn] [fɑːps] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌsl] [striːt] ['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə]

Cumnock	then	yawned	a	town	fop's	advice	to	a	hustling	street	passenger	to
坎诺克	然后	打哈欠	一个	镇	FOP的	建议	到	一个	忙碌	街道	乘客	到

[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

apologize	for	his	rudeness	before	it	was	too	late	.
道歉	为了	他的	粗鲁	前	它	曾是	也	晚的	.

库姆诺克打了个哈欠，向一位匆匆忙忙的街上乘客推荐了一位城里纨绔子弟，让他趁为时已晚之前为自己的粗鲁行为道歉。

[weə'æt] - , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpærə'sɪtɪk] - [eɪpiːɪŋ] ['kɒksˌkəʊm] [wʊd] [ə'vɔɪd]

Whereat	Morsfield	,	certain	that	his	parasitic	thrasyleon	apeing	coxcomb	would	avoid
哪里	-	,	肯定	那	他的	寄生	-	模仿	花花公子	会	避免

[iks'tremitis] , ['mɪmɪkt] [hɪm] ['eksɪkrəbli] .

extremities	,	mimicked	him	execrably	.
四肢	,	模仿	他	极其糟糕	.

而莫斯菲尔德确信他那寄生的、模仿鸡冠的三叉戟会避开四肢，于是拙劣地模仿了他。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Now	this	was	a	second	breach	of	the	implied	convention	existing	among	the
现在	这	曾是	一个	第二	违反	的	这	暗示	习俗	现存的	之中	这

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] - [bred] ['sɪlkən] - ['slendə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmit] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mʌn'deɪn] [sfɪə(r)] ,

exquisitely	fine	-	bred	silken	-	slender	on	the	summits	of	our	mundane	sphere	,
精美绝伦	美好的	-	繁殖	丝	-	苗条	在	这	峰会	的	我们的	平凡的	领域	,

这是第二次违反了我们世俗世界顶层那些出身高贵、身材苗条的精英人士之间存在的不成文的约定俗成的规则。

[wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ˌæfek'teɪʃn] .

which	demands	of	them	all	,	that	they	respect	one	another's	affectations	.
哪个	需求	的	他们	全部	,	那	他们	尊重	一	另一个的	影响	.

这就要求他们所有人互相尊重彼此的性格特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [dʌn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kɒstli] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæt(ə)n] [kən'traɪv]

It	is	commonly	done	,	and	so	the	costly	people	of	a	single	pattern	contrive
它	是	通常	完毕	,	和	所以	这	昂贵	人们	的	一个	单身的	图案	精心策划

[tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːθ] ,

to	push	forth	,
到	推	前进	,

这种情况很常见，因此，那些奉行单一模式的高成本人士会想方设法推进此事。

['flætərɪŋli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [lʌg'ʒʊərɪənt] [ʃuːts] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn][ðeə(r)] [ɔːr'kɪdiən] [glɑːs] -

flatteringly	to	themselves	,	luxuriant	shoots	of	individuality	in	their	orchidean	glass	-
奉承地	到	他们自己	,	茂盛的	芽	的	个性	在	他们的	兰花	玻璃	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们自恋地看着自己，在兰花温室里绽放出个性鲜明的茂盛枝芽。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['dedli] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] .

A	violation	of	the	rule	is	a	really	deadly	personal	attack	.
一个	违反	的	这	规则	是	一个	真的	致命	个人的	攻击	.

违反这条规则就是一种非常致命的人身攻击。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Cumnock	was	particularly	sensitive	regarding	it	,
队长	坎诺克	曾是	特别	敏感的	关于	它	,

库姆诺克船长对此事尤其敏感。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [nɒt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pə'fɔːmə(r)] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi] ,

inasmuch	as	he	knew	himself	not	the	natural	performer	he	strove	to	be	,
因此	作为	他	知道	他自己	不是	这	自然的	演员	他	努力	到	是	,

因为他知道自己并非他努力想要成为的那种天生的表演者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪmɪkrɪ] [ə'fektɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [tʃek] .

and	a	mimicry	affected	him	as	a	haunting	check	.
和	一个	模仿	做作的	他	作为	一个	令人难忘	查看	.

模仿对他产生了挥之不去的影响。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] : - [dæmd] [ɪf] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [jʊr; jər] [heit] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

He	burst	out	:	'	Damned	if	I	don't	understand	why	you're	hated	by	men	and	women
他	爆裂	出去	:	-	该死的	如果	我	不	理解	为什么	你是	憎恨	经过	男人	和	女性

[bəuθ] ! -

both	!	'
两个都	!	-

他突然喊道："我真不明白为什么男人和女人都讨厌你！"

- [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Morsfield	took	a	shock	.
-	采取	一个	震惊	.

莫斯菲尔德受到了惊吓。

- [ɪn'fɜːn(ə)l] ['hɔːnɪt] ! -
' **Infernal hornet !** '
- 地狱 大黄蜂 ! -

“该死的黄蜂！”

[hiː; hi] ['mʌtə] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [hæd; həd][ðeə(r)] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
he muttered ; for his conquests had their secret history .
他 低声说道 ; 为了 他的 征服 有 他们的 秘密 历史 .

他喃喃自语；因为他的征服都有着不为人知的历史。

- [meɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] [tuː; tə] [peɪ] [wɪl] [trɪp] [juː; jʊ] [jet] , [juː; jʊ] - ['el'el][faɪnd] .
' **May and his wife have a balance to pay will trip you yet , you ' ll find .**
- 可能 和 他的 妻子 有 一个 平衡 到 支付 将要 旅行 你 然而 , 你 - 二 寻找 .
-
'
-

“梅和他的妻子还有一笔账要还，这会让你栽跟头，你会发现的。”

- [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [stretʃt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . -
' **Reserve your wrath , sir , for the man who stretched you on your back .** '
- 预订 你的 愤怒 , 先生 , 为了 这 男人 WHO 拉伸 你 在 你的 后退 . -

“先生，请把您的怒火留给那个把你仰面摔倒在地的人吧。”

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ɪkstʃeɪndʒɪŋ] [ˌred'hɒt] [ʃɒts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
The batteries of the two continued exchangeing redhot shots , with the effect ,
这 电池 的 这 二 持续 交换 炽热 镜头 , 和 这 影响 ,

双方的电池继续进行着激烈的交火，其效果是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] .
that they had to call to mind they were looking at the stile .
那 他们 有 到 称呼 到 头脑 他们 是 寻找 在 这 风格 .

他们不得不提醒自己，他们正看着栅栏门。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
A path across a buttercup meadow was beyond it .
一个 小路 穿过 一个 毛茛 草地 曾是 超过 它 .

远处是一条穿过毛茛花草地的路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dæmpt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kuːlnəs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
They were damped to some coolness by the sight .
他们 是 阻尼 到 一些 凉爽 经过 这 视线 .

眼前的景象让他们感到一阵凉意。

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [trɪk] [siːm] [niːt] ! -
' **Upon my word , the trick seems neat !** '
- 之上 我的 单词 , 这 诡计 似乎 整洁的 ! -

“依我之见，这招真妙！”

[sed] ['kʌmˌnɑːk] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['kɜːt(ə)n] .
said Cumnock staring at the pastoral curtain .
说 坎诺克 凝视 在 这 牧灵 窗帘 .

库姆诺克盯着田园风光般的窗帘说道。

- [huːz] [trɪk] ? -
' **Whose trick ?** '
- 谁 诡计 ? -

“是谁的伎俩？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['stɜːnli] .
he was asked sternly .
他 曾是 问 严厉地 .

他被严厉地问了这个问题。

- [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] - [es][nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ; [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][pf] , [ən'les] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

'	Here	or	there	'	s	not	much	matter	;	they	'	re	off	,	unless	they	'	re	under	a
-	这里	或者	那里	-	s	不是	很多	事情	;	他们	-	关于	离开	,	除非	他们	-	关于	在下面	一个

[hedʒ] ['lɑːfɪŋ] . -

hedge	laughing	.	'
对冲	笑	.	-

“不管他们跑到哪里，都无所谓；他们已经走了，除非他们躲在树篱下大笑。”

[æn; ən] [eɪk] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [spaɪt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [huː] [grəʊn] ,

An	ache	of	jealousy	and	spite	was	driven	through	the	lover	,	who	groaned	,
一个	疼痛	的	妒忌	和	尽管如此	曾是	驱动	通过	这	情人	,	WHO	呻吟	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] —

and	presently	said	—
和	目前	说	—

嫉妒和怨恨的痛苦涌上恋人的心头，他呻吟一声，随即说道——

- [aɪ] [raɪd] [ɒn] .

'	I	ride	on	.
-	我	骑	在	.

我继续骑行。

[ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .

That	old	woman	can	follow	.
那	老的	女士	能	跟随	.

那位老妇人可以跟着。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] .

I	don't	want	to	hear	her	gibberish	.
我	不	想	到	听到	她	胡言乱语	.

我不想听她胡言乱语。

[wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] — [ðeə(r)] - [es][nəʊ] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] .

We've	lost	the	game	—	there	'	s	no	reckoning	the	luck	.
我们已经	丢失的	这	游戏	—	那里	-	s	不	清算	这	运气	.

我们输掉了比赛——运气这东西谁也说不准。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .

If	there's	a	chance	,	it's	this	way	.
如果	有	一个	机会	,	它是	这	方式	.

如果还有一线希望，那就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ə; eɪ] [trɪk] .

It	smells	a	trick	.
它	气味	一个	诡计	.

我觉得这里面有猫腻。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [baɪ][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz] !

He	and	she	—	by	all	the	devils	!
他	和	她	—	经过	全部	这	魔鬼	!

他和她——我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][maɪ]['fæməli] — [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ə'gen] .

It	has	been	done	in	my	family	—	might	have	been	done	again	.
它	有	到过	完毕	在	我的	家庭	—	可能	有	到过	完毕	再次	.

我家以前发生过这种事——可能还会再发生一次。

[tel] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [həʊm] .

Tell	the	men	on	the	plain	they	can	drive	home	.
告诉	这	男人	在	这	清楚的	他们	能	驾驶	家	.

告诉平原上的人们，他们可以开车回家了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [weɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] . -

There's	a	hundred	-	pound	weight	on	your	tongue	for	silence	.	'
有	一个	百	-	磅	重量	在	你的	舌头	为了	沉默	.	-

你的舌头上压着一百磅的重物，让你无法保持沉默。

['kʌmˌnɑːk] [kraɪd] : - [bʌt; bət][wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] ['pɑːtɪŋ] , [dɒlf] ! [stɪk] [tə'geðə(r)] .

Cumnock	cried	:	'	But	we	needn't	be	parting	,	Dolf	!	Stick	together	.
坎诺克	哭	:	-	但	我们	不必	是	离别	,	多尔夫	!	戳	一起	.

库姆诺克喊道："但是我们不必分开，多尔夫！要团结在一起。"

[bæd] [lʌks] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] .

Bad	luck's	not	repeated	every	day	.
坏的	运气	不是	重复	每一个	天	.

厄运不会每天都发生。

[kiːp] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] . -

Keep	heart	for	the	good	.	'
保持	心	为了	这	好的	.	-

要心怀美好。

- [maɪ] [hɑːrts] ['ʃætəd] , ['kʌmˌnɑːk] .

'	My	heart's	shattered	,	Cumnock	.
-	我的	心脏的	破碎	,	坎诺克	.

"我的心都碎了，库姆诺克。"

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [huː] [triːts]

I	say	it's	impossible	she	can	love	a	husband	twice	her	age	,	who	treats
我	说	它是	不可能的	她	能	爱	一个	丈夫	两次	她	年龄	,	WHO	款待

[hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] - [viː] [siːn] .

her	—	you	'	ve	seen	.
她	—	你	-	ve	已见	.

我说她不可能爱上一个比她大一倍的丈夫，而且他那样对待她——你已经看到了。

[kən'tempt] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] !

Contempt	of	that	lady	!
鄙视	的	那	女士	!

鄙视那个女人！

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪！

[wʌns] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , [aɪ][sweə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

once	in	my	power	,	I	swear	she	would	have	been	sacred	to	me	.
一次	在	我的	力量	,	我	发誓	她	会	有	到过	神圣	到	我	.

我发誓，如果她落入我手中，她对我来说将是神圣不可侵犯的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] .

But	she	would	have	been	compelled	to	face	the	public	and	take	my	hand	.
但	她	会	有	到过	被迫	到	脸	这	民众	和	拿	我的	手	.

但她将被迫面对公众，并握住我的手。

[aɪ][sweə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'grætʃuˌleɪt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

I	swear	she	would	have	been	congratulated	on	the	end	of	her	sufferings	.
我	发誓	她	会	有	到过	恭喜	在	这	结尾	的	她	苦难	.

我敢肯定，如果她还活着，人们一定会祝贺她摆脱了痛苦。

['wɜːʃɪp] ! — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [fiːl] .

Worship	!	—	that's	what	I	feel	.
崇拜	!	—	那就是	什么	我	感觉	.

崇拜！——这就是我的感受。

[nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [ə'laɪv] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ðæt] ['leɪdiz] .

No	woman	ever	alive	had	eyes	in	her	head	like	that	lady's	.
不	女士	曾经	活	有	眼睛	在	她	头	喜欢	那	女士的	.

世上没有哪个女人的眼睛像她那样。

[ai] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ten] [taɪmz] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	repeat	her	name	ten	times	every	night	before	I	go	to	sleep	.
我	重复	她	姓名	十	时代	每一个	夜晚	前	我	去	到	睡觉	.

我每晚睡前都会重复她的名字十遍。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] [kɪs] [wʊd] [ai] [pres] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

If	I	had	her	hand	,	no	,	not	one	kiss	would	I	press	on	it	without	her
如果	我	有	她	手	,	不	,	不是	一	吻	会	我	按	在	它	没有	她

['sæŋkʃn] .

sanction	.
制裁	.

如果我牵着她的手，不，没有她的允许，我一个吻都不会踏上去。

[ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] , [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	could	be	in	love	with	her	cruelty	,	if	only	I	had	her	near	me	.
我	可以	是	在	爱	和	她	残酷	,	如果	仅有的	我	有	她	靠近	我	.

如果她能待在我身边，我或许会爱上她的残忍。

[ai] - [viː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] — [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ai] - [viː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ! -

I	'	ve	lost	her	—	by	the	Lord	,	I	'	ve	lost	her	!	'
我	-	ve	丢失的	她	—	经过	这	主	,	我	-	ve	丢失的	她	!	-

我失去她了——老天作证，我失去她了！

- [prəʊ]['tem] . , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Pro	tem	.	,	'	said	the	captain	.
-	专业版	特姆	.	,	-	说	这	队长	.

“暂时如此，”队长说道。

- [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [red] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [vjuː] .

'	A	plate	of	red	beef	and	a	glass	of	port	wine	alters	the	view	.
-	一个	盘子	的	红色的	牛肉	和	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	改变	这	看法	.

一盘红烧牛肉和一杯波特酒改变了人们的看法。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [tuː] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [kæp'saiz] ['lʌvəz] .

Too	much	in	the	breast	,	too	little	in	the	belly	,	capsizes	lovers	.
也	很多	在	这	胸部	,	也	小的	在	这	腹部	,	倾覆	恋人	.

胸部发育过好，腹部发育过少，会让恋人分崩离析。

[əʊld] ['stɔːri] .

Old	story	.
老的	故事	.

老生常谈了。

['hɔːsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæʃ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][rɪbz] [meɪk] ['raɪdəz] [dɪ'spɒnd] .

Horses	that	ought	to	be	having	a	mash	between	their	ribs	make	riders	despond	.
马匹	那	应该	到	是	拥有	一个	捣碎	之间	他们的	肋骨	制作	骑手	沮丧	.

那些本该肋骨间夹着血肉的马匹，却让骑手们感到沮丧。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ɒn] ?

Say	,	shall	we	back	to	the	town	behind	us	,	or	on	?
说	,	将	我们	后退	到	这	镇	在后面	我们	,	或者	在	?

我们是返回后面的小镇，还是继续前进?

[bæks] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [ʌp] . -

Back's	the	safest	,	if	the	chase	is	up	.	'
背部	这	最安全	,	如果	这	追赶	是	向上	.	-

如果追逐结束了，那么后退是最安全的。

- [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['tʃæriət] .

Morsfield	declared	himself	incapable	of	turning	and	meeting	that	chariot	.
-	声明	他自己	无法	的	转弯	和	会议	那	战车	.

莫斯菲尔德宣称自己无力转身迎战那辆战车。

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .

He	sighed	heavily	.
他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

['kʌmˌnɑːk] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Cumnock	offered	to	cheer	him	with	a	song	of	Captain	Chanter's	famous	collection	,
坎诺克	提供	到	欢呼	他	和	一个	歌曲	的	队长	-	著名的	收藏	,

库姆诺克提议用一首钱特船长著名歌集中的歌曲来为他加油打气。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ; [bʌt; bət] - [dʒes'tikjuleit] [əb'hɒrəns] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] .

if	he	liked	;	but	Morsfield	gesticulated	abhorrence	,	and	set	out	at	a	trot	.
如果	他	喜欢	;	但	-	做手势	厌恶	,	和	放	出去	在	一个	小跑	.

如果他愿意的话；但莫斯菲尔德做了个厌恶的手势，小跑着离开了。

[sɒŋ] [ɪn] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][hɪm] .

Song	in	defeat	was	a	hiss	of	derision	to	him	.
歌曲	在	击败	曾是	一个	嘶	的	嘲笑	到	他	.

失败之歌在他听来如同嘲讽的嘶嘶声。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	failed	.
他	有	失败的	.

他失败了。

['hævɪŋ] [feɪld] ,

Having	failed	,
拥有	失败的	,

失败之后，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli]

he	for	the	first	time	perceived	the	wildness	of	a	plot	that	had	previously
他	为了	这	第一的	时间	感知	这	野性	的	一个	阴谋	那	有	之前

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] - - [muːvz] [tuː; tə][wɪn][æn; ən]

appeared	to	him	as	one	of	the	Yorkshire	Morsfields	'	moves	to	win	an
出现	到	他	作为	一	的	这	约克郡	-	-	移动	到	赢	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

他第一次意识到，这起阴谋的疯狂之处，此前在他看来，这只是约克郡莫斯菲尔德家族为了赢得某件物品而采取的行动之一。

[trə'dɪʃənəli] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Traditionally	they	stopped	at	nothing	.
传统上	他们	停止	在	没有什么	.

他们历来不择手段。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːst] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti][ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒf]

There	would	have	been	a	sunburst	of	notoriety	in	the	capture	and	carrying	off
那里	会	有	到过	一个	旭日	的	恶名	在	这	捕获	和	携带	离开

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

of	the	beautiful	Countess	of	Ormont	.
的	这	美丽的	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

如果美丽的奥蒙特伯爵夫人被抓走，那将会是一桩轰动一时的丑闻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] - .

She	had	eluded	him	during	the	downward	journey	to	Steignton	.
她	有	躲避	他	期间	这	向下	旅行	到	-	.

在下山前往斯泰格顿的途中，她躲过了他的追捕。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [træk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] [əˈbʌv]

He	came	on	her	track	at	the	village	at	the	junction	of	the	roads	above
他	来了	在	她	追踪	在	这	村庄	在	这	交汇处	的	这	道路	多于

- ,

Ashead	,
-	,

他在阿什黑德上方道路交叉口的村庄里发现了她的踪迹。

[ænd; ənd] [ðens] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [kəˈnaɪvəns] [ɔː(r)] [ˈʌtə(r)] [stjuːˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)]

and	thence	,	confiding	in	the	half	-	connivance	or	utter	stupidity	of	the	fair
和	因此	,	倾诉	在	这	一半	-	共谋	或者	说出	愚蠢	的	这	公平的

[wʌnz] [duːˈenə] ,

one's	duenna	,
一个人的	保姆	,

于是，他轻信了那位漂亮女管家的半推半就或全然愚蠢，

[dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [mæn] - [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtˌmen] , [stˈeɪʃənd]

despatched	a	mounted	man	-	servant	to	his	coachman	and	footmen	,	stationed
已派送	一个	安装	男人	-	仆人	到	他的	马车夫	和	侍从	,	驻

[ten] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] ,

ten	miles	behind	,
十	英里	在后面	,

他派了一名骑马的侍从去通知驻扎在十英里外的马车夫和步兵。

[wɪð] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

with	orders	that	they	should	drive	forthwith	to	the	great	plain	,
和	订单	那	他们	应该	驾驶	立即	到	这	伟大的	清楚的	,

奉命立即驱车前往大平原，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] .

and	be	ready	at	a	point	there	for	two	succeeding	days	.
和	是	准备好	在	一个	观点	那里	为了	二	成功	天	.

并做好准备，在接下来的两天里随时待命。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plɒt] , [ˈprɒmptli] [dɪˈvaɪzd] [əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

That	was	the	plot	,	promptly	devised	upon	receipt	of	Mrs	.	Pagnell's	communication
那	曾是	这	阴谋	,	及时	设计	之上	收据	的	太太	.	-	沟通

;

;
;

这就是阴谋，在收到帕格内尔夫人的来信后，立即制定了出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwelθi] [mæn] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrætədʒɪst] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)]

for	the	wealthy	man	of	pleasure	was	a	strategist	fit	to	be	a	soldier
为了	这	富裕	男人	的	乐趣	曾是	一个	战略家	合身	到	是	一个	士兵

,

,
,

因为这位富有的享乐主义者是一位足以胜任军人的战略家。

[ɪn] [dekˈsterəti] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɹˈaɪvəlˌɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊtˈdʌn] .

in	dexterity	not	far	from	rivalling	the	man	by	whom	he	had	been	outdone	.
在	灵巧	不是	远的	从	竞争对手	这	男人	经过	谁	他	有	到过	胜过	.

他的灵巧程度几乎可以与曾经胜过他的那个人相媲美。

[æn; ən] [ə'setɪk] [pn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [sək'ses] ,

An	ascetic	on	the	road	to	success	,
一个	苦行僧	在	这	路	到	成功	,

一位走在成功之路上的苦行僧，

[hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːm] [pv; əv] [hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] ;

he	dedicated	himself	to	a	term	of	hard	drinking	under	a	reverse	;
他	投入的	他自己	到	一个	学期	的	难的	喝	在下面	一个	撤销	;

他逆境中沉迷于酗酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ['kaunti] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	question	addressed	to	the	chief	towns	in	the	sketch	counties	his	head
和	这	问题	已解决	到	这	首席	城镇	在	这	草图	县	他的	头

[kən'teɪnd] [wɒz; wəz] ,

contained	was	,
包含	曾是	,

而他向他脑海中所包含的草图县的主要城镇提出的问题是：

[wɪtʃ] [wʌn][nɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pɔːt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [hɪm] [θruː]

which	one	near	would	be	likely	to	supply	the	port	wine	for	floating	him	through
哪个	一	靠近	会	是	可能	到	供应	这	港口	葡萄酒	为了	漂浮的	他	通过

['gɑːlənd] [driːmz] [pv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [məʊst] ['teɪstɪli] [tuː; tə] [blest] [ə'blɪviən] .

garlanding	dreams	of	possession	most	tastily	to	blest	oblivion	.
花环	梦境	的	拥有	最多	美味	到	祝福	遗忘	.

附近哪家店最有可能提供波特酒，让他沉浸在拥有美梦的甜蜜中，最终幸福地忘却尘埃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ˌnevəðə'les] , ['pnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,

He	was	a	lover	,	nevertheless	,	honest	in	his	fashion	,
他	曾是	一个	情人	,	尽管如此	,	诚实的	在	他的	时尚	,

然而，他是个情人，而且为人坦诚。

[ænd; ənd] [ment] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [θruː] [ə; eɪ]['maɪə(r)] ,

and	meant	not	worse	than	to	pull	his	lady	through	a	mire	,
和	意思是	不是	更糟	比	到	拉	他的	女士	通过	一个	沼泽	,

他的本意不过是把他的女士拉进泥潭里而已。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - [səʊp] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .

and	wash	her	with	Morsfield	soap	,	and	crown	her	,	and	worship	.
和	洗	她	和	-	肥皂	,	和	王冠	她	,	和	崇拜	.

用莫斯菲尔德肥皂给她洗澡，给她戴上王冠，然后膜拜她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ə'baʊt] [hɪm] , [ə'bʌv] [hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	was	in	his	blood	,	about	him	,	above	him	;	he	had	plunged	into	her
她	曾是	在	他的	血	,	关于	他	,	多于	他	;	他	有	暴跌	进入	她

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

她融入了他的血液，围绕着他，凌驾于他之上；他已完全沉浸在她的形象之中。

[æz; əz]['ɪntuː] [diːps] [ðæt] [brəʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌfɒsfə'resnt] [weɪvz] [pn] [ɔːl] [saɪdz] , [rɪ'flektɪŋ] ['evri]

as	into	deeps	that	broke	away	in	phosphorescent	waves	on	all	sides	,	reflecting	every
作为	进入	深水	那	打破	离开	在	磷光	波浪	在	全部	侧面	,	反思	每一个

[rɪ'membəd] , ['evri] [ɪ'mædʒɪnd] ,

remembered	,	every	imagined	,
记得	,	每一个	想象	,

如同崩裂成四面八方磷光波的深渊，映照着每一个记忆，每一个想象，

['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔ:rd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ['pɪəsɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɪð] [ðæt] [lɑ:st] [lʊk]

aspect	of	the	adored	beautiful	woman	piercing	him	to	extinction	with	that	last	look
方面	的	这	受人喜爱	美丽的	女士	冲孔	他	到	灭绝	和	那	最后的	看

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [flaɪt] .

of	her	at	the	moment	of	flight	.
的	她	在	这	片刻	的	航班	.

他所爱慕的美丽女子在离去的那一刻，用她最后的眼神将他彻底击垮。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔ:(r)][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [prə'fest] [fɔ:(r); fə(r)]

Had	he	been	just	a	trifle	more	sincere	in	the	respect	he	professed	for
有	他	到过	只是	一个	琐事	更多的	真诚	在	这	尊重	他	声称	为了

[hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [du:'enə] ,

his	lady's	duenna	,
他的	女士的	保姆	,

如果他对夫人的女管家表现出的尊重能再真诚一点，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

he	would	have	turned	on	the	road	to	Dornton	and	a	better	fortune	.
他	会	有	转向	在	这	路	到	-	和	一个	更好的	财富	.

他本可以走上前往多恩顿的路，迎来更好的命运。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] - [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['fɪntʃli]

Mrs	.	Pagnell	had	now	become	the	ridiculous	Paggy	of	Mrs	.	Lawrence	Finchley
太太	.	帕格内尔	有	现在	变得	这	荒谬的	-	的	太太	.	劳伦斯	芬奇利

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɜ:k(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['dʒentlmən] ;

and	her	circle	for	the	hypocritical	gentleman	;
和	她	圆圈	为了	这	虚伪	绅士	;

帕格内尔夫人如今成了劳伦斯·芬奇利夫人及其虚伪绅士圈子里那个滑稽可笑的帕吉；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kʌmˌnɑ:k] , [wen] [ðeə(r)]['mju:tʃuəl][trɒt][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

and	he	remarked	to	Captain	Cumnock	,	when	their	mutual	trot	was	established
和	他	评论	到	队长	坎诺克	,	什么时候	他们的	相互的	小跑	曾是	已确立的

:

:

:

当他们彼此达成共识后，他对库姆诺克船长说道：

- - [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] — [gʊd] [lɔ:d] !

'	Paggy	enough	for	me	for	a	month	—	good	Lord	!
-	-	足够的	为了	我	为了	一个	月	—	好的	主	!

“Paggy够我用一个月了——我的天哪！”

[ai] [kænt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [hɜ:'self] . -

I	can't	stand	another	dose	of	her	by	herself	.	'
我	不能	站立	其他	剂量	的	她	经过	她自己	.	-

我再也受不了她一个人待着了。

- [ɪts] [ə; eɪ][bɜ:d] [ðæt] [woʊnt] [rəʊst] [ɔ:(r)][bɔɪl] [ɔ:(r)] [stju:] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	It's	a	bird	that	won't	roast	or	boil	or	stew	,	'	said	the	captain	.
-	它是	一个	鸟	那	惯于	烤	或者	熬	或者	炖	,	-	说	这	队长	.

“这种鸟既不能烤着吃，也不能煮着吃，更不能炖着吃，”船长说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [lɔ:d] - [gru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒn]

They	were	observed	trotting	along	below	by	Lord	Ormont's	groom	of	the	stables	on
他们	是	观察到	小跑	沿着	以下	经过	主	-	新郎	的	这	马厩	在

[prə'məʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

奥蒙特勋爵的马厩管理员在晋升后看到他们沿着下方小跑而过。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] - [hɪl] [raɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

as	he	surveyed	the	country	from	the	chalk	-	hill	rise	and	brought	the
作为	他	调查	这	国家	从	这	粉笔	-	爬坡道	上升	和	带来	这

['feɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

phaeton	to	a	stand	,
幻影	到	一个	站立	,

他站在白垩山丘上，环顾四周，然后将双轮马车停了下来。

['dʒɒnəθən] [buːn] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [læd] ,

Jonathan	Boon	,	a	sharp	lad	,
乔纳森	布恩	,	一个	锋利的	小伙子	,

乔纳森·布恩，一个精明的小伙子，

[huːz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdld] [baɪ] - [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] [ðɪs]

whose	comprehension	was	a	little	muddled	by	'	the	rights	of	it	'	in	this
谁	理解	曾是	一个	小的	混乱	经过	-	这	权利	的	它	-	在	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

在这场冒险中，他对“其中的权利”的理解有些混乱。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] ,

He	knew	,	however	,
他	知道	,	然而	,

但他知道，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [peɪ]

that	he	did	well	to	follow	the	directions	of	one	who	was	in	his	lordship's	pay
那	他	做过	出色地	到	跟随	这	方向	的	一	WHO	曾是	在	他的	领主的	支付

,

,

,

他听从了领主薪饷之人的指示，做得很好。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [fiː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

and	stretched	out	the	fee	with	the	air	of	a	shake	of	the	hand	,
和	拉伸	出去	这	费用	和	这	空气	的	一个	摇	的	这	手	,

他伸出手，像是要跟我握手似的，递出了费用。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] .

and	had	a	look	of	the	winning	side	,	moreover	.
和	有	一个	看	的	这	获胜	边	,	而且	.

而且，他还看了看获胜的一方。

[ə; eɪ] [bɔːn] ['kʌntrimən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

A	born	countryman	could	see	that	.
一个	出生	同胞	可以	看	那	.

一个土生土长的乡下人都能看出这一点。

[buːn] [wɒtʃt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['trɒtɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Boon	watched	the	pair	of	horsemen	trotting	to	confusion	,	and	clicked	in	his
布恩	观看	这	一对	的	骑兵	小跑	到	困惑	,	和	点击	在	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

布恩看着那两个骑马的人小跑着走向混乱，然后对着自己的脸颊咔哒一声。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θret(ə)nd]

The	provincial	of	the	period	when	coaches	were	beginning	to	be	threatened
这	省级	的	这	时期	什么时候	教练	是	开始	到	是	威胁

[baɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [njuː] - ['fæŋgəld] ['reɪlz][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] ['lʌndənərz]

by	talk	of	new	-	fangled	rails	was	proud	to	boast	of	his	outwitting	Londoners
经过	讲话	的	新的	-	时髦的	铁轨	曾是	自豪的	到	夸	的	他的	智胜	伦敦人

[ɒn] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] ;

on	material	points	;
在	材料	积分	;

在当时，人们开始谈论新式铁轨，对长途汽车构成威胁，而那个地方商人却自豪地吹嘘自己在物质方面胜过了伦敦人；

[ænd; ənd] [buːn] [hæd; həd] ['njuːmərəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

and	Boon	had	numerous	tales	of	how	it	had	been	done	,
和	布恩	有	很多的	故事	的	如何	它	有	到过	完毕	,

布恩有很多关于如何做到这一点的故事。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] ['feloʊz] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['reɪzəz] .

to	have	the	laugh	of	fellows	thinking	themselves	such	razors	.
到	有	这	笑	的	伙伴们	思维	他们自己	这样的	剃须刀	.

让那些自以为是的家伙们嘲笑你。

[ðeɪ] ['kɑːmpenseɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [ə'beɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪbəhʊd]

They	compensated	him	for	the	slavish	abasement	of	his	whole	neighbourhood
他们	补偿	他	为了	这	奴隶	羞辱	的	他的	所有的	邻里

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hektə] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [njuː] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [ɪn] ['lʌndən] :

under	the	hectoring	of	the	grand	new	manufacture	of	wit	in	London	:
在下面	这	训斥	的	这	盛大	新的	生产	的	有	在	伦敦	:

他们补偿了他，因为他的整个社区在伦敦新兴的才智工厂的胁迫下遭受了奴役般的羞辱：

— [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pʌn] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][fɔː(r)] - [ɪn] -

—	the	inimitable	Metropolitan	PUN	,	which	came	down	to	the	country	by	four	-	in	-
—	这	无比	大都会	双关语	,	哪个	来了	向下	到	这	国家	经过	四	-	在	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

——独一无二的大都会双关语，由四匹马牵引着来到这个国家，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

and	stopped	all	other	conversation	wherever	it	was	reported	,
和	停止	全部	其他	对话	无论	它	曾是	据报道	,

消息传出后，所有其他地方的谈话都停止了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][rɔː(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	the	roar	—	there	was	no	resisting	it	.
和	会	有	这	吼	—	那里	曾是	不	抵抗	它	.

并发出震耳欲聋的咆哮——根本无法抗拒。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['smɑːtli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['entri] ['ɪntuː] [kə'mjuːnəti] [wɪð]

to	be	able	to	see	the	thing	smartly	was	an	entry	into	community	with
到	是	有能力的	到	看	这	事物	聪明地	曾是	一个	入口	进入	社区	和

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

the	elect	of	the	district	;
这	选	的	这	区	;

能够敏锐地洞察事物本质，是跻身该地区精英阶层的途径；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ə'stɒnɪʃmənt]

and	when	the	roaring	ceased	and	the	thing	was	examined	,	astonishment
和	什么时候	这	咆哮	停止	和	这	事物	曾是	检查	,	惊讶

[æt; ət][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	cleverness	of	it	,
在	这	聪明才智	的	它	,

当咆哮声停止，人们仔细查看那东西时，都惊叹于它的巧妙设计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [diːp] [həʊl] ,

and	the	wonderful	shallowness	of	the	seeming	deep	hole	,
和	这	精彩的	浅	的	这	似乎	深的	洞	,

以及看似深不见底的洞穴实际上却很浅的奇妙之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

and	the	unexhausted	bang	it	had	to	go	off	like	a	patent
和	这	未耗尽的	砰	它	有	到	去	离开	喜欢	一个	专利

['krækə(r)] ,

cracker	,
饼干	,

它发出了一声未完的巨响，就像专利爆竹一样炸开。

[fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði][rɔː(r)] ,

fetched	it	out	for	telling	over	again	;	and	up	went	the	roar	,
已获取	它	出去	为了	讲述	超过	再次	;	和	向上	去	这	吼	,

他把它拿出来，准备再讲一遍；于是，咆哮声响起。

[ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn]['steɪb(ə)l] - [jɑːrdz] ,

and	up	it	went	at	home	and	in	stable	-	yards	,
和	向上	它	去	在	家	和	在	稳定的	-	码	,

于是，在家里和马厩里，它就飞起来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [net] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [bentʃ] ,

and	at	the	net	puffing	of	churchwardens	on	a	summer's	bench	,
和	在	这	网	抽气	的	教堂执事	在	一个	夏季	长椅	,

以及教堂执事们在夏日长椅上吹着网的呼哧呼哧的声音，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [buːð] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fiːst] , [ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [ɪnz] ['tæpruːm; 'tæprʊm] [faɪn] .

or	in	a	cricket	-	booth	after	a	feast	,	or	round	the	old	inn's	taproom	fine	.
或者	在	一个	蟋蟀	-	展位	后	一个	盛宴	,	或者	圆形的	这	老的	旅店的	酒吧间	美好的	.

或者在盛宴后的板球摊位上，或者在老客栈的酒吧里。

[ðə; ði] [pʌn] ,

The	pun	,
这	双关语	,

双关语，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['mɪnɪŋz] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [smæk]

the	wonderful	bo	-	peep	of	double	meanings	darting	out	to	surprise	and	smack
这	精彩的	波	-	窥视	的	双倍的	含义	飞镖	出去	到	惊喜	和	啪

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,

one	another	from	behind	words	of	the	same	sound	,
一	其他	从	在后面	字	的	这	相同的	声音	,

双关语如同美妙的啾啾声，从发音相同的词语背后突然窜出，互相碰撞、惊喜。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['spelɪŋ] , [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪnd] [wɪð] [ɔː] [ɒv; əv] ['lʌndənz]

sometimes	the	same	spelling	,	overwhelmed	the	provincial	mind	with	awe	of	London's
有时	这	相同的	拼写	,	不堪重负	这	省级	头脑	和	敬畏	的	伦敦的

['ɒkʌlt] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] ['dʒiːniəs] .

occult	and	prolific	genius	.
神秘学	和	多产的	天才	.

有时拼写相同，却让外省人对伦敦神秘而多产的天才感到敬畏。

[jet] [daʊn] ['jɒndə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'həʊld][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ['dʒentlmən] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn]

Yet	down	yonder	you	may	behold	a	pair	of	London	gentlemen	trotting	along	on
然而	向下	远处	你	可能	看哪	一个	一对	的	伦敦	先生们	小跑	沿着	在

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]['ninkəmpuːp, 'niŋ-] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

as	fine	a	fool's	errand	as	ever	was	undertaken	by	nincompoops	bearing	a
作为	美好的	一个	傻瓜	差事	作为	曾经	曾是	已	经过	笨蛋	轴承	一个

[skeɪld] ['letə(r)] ,

scaled	letter	,
缩放	信	,

然而，在远处，你或许会看到两位伦敦绅士正忙着执行一项愚蠢至极的任务，就像一群傻瓜拿着一封刻着字样的信件所做的那样。

[mɑːkt] ['ɜːdʒənt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

marked	urgent	,	to	a	castle	,
标记	紧迫的	,	到	一个	城堡	,

标记为紧急，前往城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][pə'ruːz(ə)l] [daʊn] [wɪð]

and	the	request	in	it	that	the	steward	would	immediately	upon	perusal	down	with
和	这	要求	在	它	那	这	管家	会	立即地	之上	仔细阅读	向下	和

[ðeə(r)][juː; jʊ] - [nəʊ] - [wɒt] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɜːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɒli] [tuː] ['dʌz(ə)n]

their	you	-	know	-	what	and	hoist	them	and	birch	them	a	jolly	two	dozen
他们的	你	-	知道	-	什么	和	提升	他们	和	桦木	他们	一个	快乐的	二	打

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːli] .

without	parley	.
没有	谈判	.

信中要求管家一看到信就立刻带着他们的……你知道的……下来，把他们吊起来，不经任何商议就狠狠地抽打他们二十几根绶带。

[buːn] [smæk] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ə'hed] ['merəli] .

Boon	smacked	his	leg	,	and	then	drove	ahead	merrily	.
布恩	猛击	他的	腿	,	和	然后	驾驶	前方	兴高采烈地	.

布恩拍了拍自己的腿，然后兴高采烈地开车继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] :

For	this	had	happened	to	his	knowledge	:
为了	这	有	发生	到	他的	知识	:

因为他知道这件事已经发生了：

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːlt]

the	gentleman	accompanying	the	lady	had	refused	to	make	anything	of	a	halt
这	绅士	随同	这	女士	有	拒绝	到	制作	任何事物	的	一个	停止

[æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] ,

at	the	Red	Lion	,
在	这	红色的	狮子	,

陪同这位女士的男士拒绝在红狮酒店停留。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət]

and	had	said	he	was	sure	there	would	be	a	small	public	-	house	at
和	有	说	他	曾是	当然	那里	会	是	一个	小的	民众	-	房子	在

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	outskirts	of	the	town	,
这	郊区	的	这	镇	,

他曾说过，他确信镇郊会有一家小酒馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [raɪt] ,

for	there	always	was	one	;	and	he	proved	right	,
为了	那里	总是	曾是	一	;	和	他	已证实	正确的	,

因为总会有一个这样的人；而事实证明他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli]

and	the	lady	and	he	had	descended	at	the	sign	of	the	Jolly
和	这	女士	和	他	有	下降	在	这	符号	的	这	乔利

['krɪkɪtə(r)] ,

Cricketers	,
板球运动员	,

于是，他和那位女士沿着“快乐蟋蟀”的招牌走了下去。

[ænd; ənd] [bu:n] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ]['ɔ:də(r)] .

and	Boon	had	driven	on	for	half	an	hour	by	order	.
和	布恩	有	驱动	在	为了	一半	一个	小时	经过	命令	.

奉命，布恩又驱车行驶了半个小时。

[ðɪs] , [tu:] , [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'stɜ:n(ə)l][tu:; tə] ['bunz] ['nɒlɪdʒ] : [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]

This	,	too	,	had	happened	,	external	to	Boon's	knowledge	:	the	lady	and	the
这	,	也	,	有	发生	,	外部的	到	恩惠	知识	:	这	女士	和	这

['dʒentlmən] [hæd; həd] ['witnis] ,

gentleman	had	witnessed	,
绅士	有	目击者	,

这件事也发生了，只是布恩毫不知情：那位女士和先生亲眼目睹了这一切。

[θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['daɪmənd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)] - ['pɑ:lə(r)] ,

through	the	small	diamond	window	-	panes	of	the	Jolly	Cricketers	'	parlour	,
通过	这	小的	钻石	窗户	-	窗格	的	这	乔利	板球运动员	-	客厅	,

透过快乐板球手客厅里那小小的菱形窗户玻璃，

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] - [baɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:smən] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

the	passing	-	by	of	the	two	horsemen	in	pursuit	of	them	;
这	通过	-	经过	的	这	二	骑兵	在	追逐	的	他们	;

两名骑马追赶他们的人经过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['tʃærɪət] ['kʌmɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

and	the	gentleman	had	stopped	the	chariot	coming	on	some	fifteen	minutes
和	这	绅士	有	停止	这	战车	未来	在	一些	十五	分钟

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

大约十五分钟后，那位先生拦下了驶来的马车。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

but	he	did	not	do	it	at	the	instigation	of	the	lady	.
但	他	做过	不是	做	它	在	这	煽动	的	这	女士	.

但他并非受那位女士唆使才这样做的。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)]

AT	THE	SIGN	OF	THE	JOLLY	CRICKETERS
在	这	符号	的	这	快乐的	板球运动员

在快乐板球运动员的标志下

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:smən] ,

The	passing	by	of	the	pair	of	horsemen	,
这	通过	经过	的	这	一对	的	骑兵	,

两名骑马者经过，

[huː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [ɪnz] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [dɪd]
who so little suspected the treasure existing behind the small inn's narrow window did
WHO 所以 小的 怀疑 这 宝藏 现存的 在后面 这 小的 旅店的 狭窄的 窗户 做过
['hɒmɪdʒ] [ɪn] - [maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'tɛktərz] [ə'drɔɪtnəs] .
homage in Aminta's mind to her protector's adroitness .
尊敬 在 - 头脑 到 她 保护者的 灵巧 .

那些丝毫没有想到小旅馆狭窄的窗户后面竟藏着如此宝藏的人，在阿明塔心中对她的保护者的机敏赞叹不已。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['grɪzli] ['kɒmɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
Their eyes met without a smile , though they perceived the grisly comic of the
他们的 眼睛 遇见 没有 一个 微笑 , 尽管 他们 感知 这 可怕的 漫画 的 这
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

他们的目光相遇，脸上没有一丝笑容，尽管他们都察觉到了这起事件的荒诞滑稽之处。

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Their thoughts were on the chariot to follow .
他们的 想法 是 在 这 战车 到 跟随 .

他们的心思都放在了后面的战车上。

[ə'mɪntə] [hæd; həd] ['beəli] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm]
Aminta had barely uttered a syllable since the start of the flight from
阿明塔 有 仅仅 说出 一个 音节 自从 这 开始 的 这 航班 从
- .
Ashead .
- .

从阿什黑德起飞后，阿明塔几乎没说过一句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [bɪ'twiːn] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪg'zʌltənt] ,
She had rocked in a swing between sensation and imagination , exultant ,
她 有 摇滚 在 一个 摇摆 之间 感觉 和 想像力 , 眉飞色舞 ,

她仿佛在感官和想象之间摇摆，欣喜若狂。

[rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [griːn] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
rich with the broad valley of the plain and the high green waves of the
富有的 和 这 广阔 谷 的 这 清楚的 和 这 高的 绿色的 波浪 的 这
[daʊnz] [æt; ət][ðeə(r)]['dʒaɪənts] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['kriːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
downs at their giant's bound in the flow of curves and sunny creases to the
下坡 在 他们的 巨人的 边界 在 这 流动 的 曲线 和 阳光明媚 褶皱 到 这
['faɪn(ə)l] [flɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪp][ɒn][skaɪ] .
final fling - off of the dip on sky .
最终的 一扔 - 离开 的 这 蘸 在 天空 .

平原上宽阔的山谷，高耸的绿色山丘，在蜿蜒的曲线和阳光的褶皱中，最终汇入天空的低洼处。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['hɔːθɔːn] [kɑːrvd] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
Here was a twisted hawthorn carved clean to the way of the wind ;
这里 曾是 一个 扭曲 山楂 雕刻 干净的 到 这 方式 的 这 风 ;

这是一棵被风吹得笔直扭曲的山楂树；

[ə; eɪ] ['ʃeltəd] [klʌmp] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] [ʌp] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
a sheltered clump of chestnuts holding their blossoms up , as with a thousand
一个 避难所 丛 的 栗子 保持 他们的 花朵 向上 , 作为 和 一个 千
['kresɪt] - [klɑːsp, klæsp][hændz] ;
cresset - clasping hands ;
爝 - 紧握 双手 ;

一丛隐蔽的栗树高高托起花朵，仿佛有千只手捧着水仙花；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [græs] [ðæt] [nˈɒdɪd] [swept] [frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] [greɪ] ; ['flaʊəz] ['jeləʊ] , [waɪt]

here	were	grasses	that	nodded	swept	from	green	to	grey	;	flowers	yellow	,	white
这里	是	草	那	点头	扫荡	从	绿色的	到	灰色的	;	花朵	黄色的	,	白色的

,

,

,

这里有随风摇曳的青草，颜色由绿转灰；花朵有黄色、白色，

[ænd; ənd] [bluː] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˌʌnˈnəʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ;

and	blue	,	significant	of	a	marvellous	unknown	through	the	gates	of	colour	;
和	蓝色的	,	重要的	的	一个	奇妙	未知	通过	这	大门	的	颜色	;

还有蓝色，象征着穿过色彩之门，进入奇妙的未知世界；

[ænd; ənd] [gɔːs] - ['kʌvəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][bɜːd] , [skˈweəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wiːt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fæləʊ]

and	gorse	-	covers	giving	out	the	bird	,	squares	of	young	wheat	,	a	single	fallow
和	金雀花	-	封面	给予	出去	这	鸟	,	正方形	的	年轻的	小麦	,	一个	单身的	休耕

['θredɪd] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] ,

threaded	by	a	hare	,
螺纹	经过	一个	野兔	,

金雀花丛中飞出鸟儿，成片的嫩麦田，一只野兔穿过的一片休耕地。

[ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] ['gaːdnz] , ['ʃædəʊɪ] [gɑːrθs] , ['weɪsaɪd] [flɪnt] - [hiːp] , [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊndz]

and	cottage	gardens	,	shadowy	garths	,	wayside	flint	-	heap	,	woods	of	the	mounds
和	小屋	花园	,	阴暗的	加思	,	路边	燧石	-	堆	,	树林	的	这	土堆

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [delz] ,

and	the	dells	,
和	这	戴尔斯	,

还有农舍花园、阴凉的庭院、路边的燧石堆、土丘和山谷中的树林，

['flʌtərɪŋ] [liːvz] , [klaʊdz] : [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [ʌnˈwʌrɪd]

fluttering	leaves	,	clouds	:	all	were	swallowed	,	all	were	the	one	unworried
飘动	树叶	,	云	:	全部	是	吞咽	,	全部	是	这	一	不担心

[sɪgˈnɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

飘动的树叶，飘落的云朵：都被吞噬了，都被那份无忧无虑的意义所吞噬。

['siːnəri] [fluː] , ['ʃɪftɪd] , [rɪˈtɜːnd] ; [əˈgen] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] [ɹˈeɪsd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Scenery	flew	,	shifted	,	returned	;	again	the	line	of	the	downs	raced	and	the
风景	飞翔	,	转移	,	返回	;	再次	这	线	的	这	下坡	比赛	和	这

[hˈɒləʊz] [ri'pəuz] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

hollows	reposed	simultaneously	.
空心	安息	同时地	.

景色飞逝、变换、再现；丘陵的线条再次飞驰，山谷同时恢复平静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [grəʊn] ['əʊldə] ; [ðeɪ] ['prɒmɪst] ,

They	were	the	same	in	change	to	an	eye	grown	older	;	they	promised	,
他们	是	这	相同的	在	改变	到	一个	眼睛	生长	老	;	他们	承诺	,

它们都随着岁月的流逝而改变；它们承诺，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] , ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['rekləsnəs] .

as	at	the	first	,	happiness	for	recklessness	.
作为	在	这	第一的	,	幸福	为了	鲁莽	.

和最初一样，鲁莽行事带来的快乐。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] ['rekləsnəs] [ɪn] ['hæpinəs] ,

The	whole	woman	was	urged	to	delirious	recklessness	in	happiness	,
这	所有的	女士	曾是	敦促	到	谵妄	鲁莽	在	幸福	,

整个女人都被幸福冲昏了头脑，变得狂喜而鲁莽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['siːnəri] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] , [æn; ən]

and	she	drank	the	flying	scenery	as	an	indication	,	a	likeness	,	an
和	她	喝	这	飞行	风景	作为	一个	指示	,	一个	相似	,	一个

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

她将飞驰而过的风景视为一种指示、一种相似之处、一种鼓励。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][waɪld]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] ['stɪlnəs] [wɪð] [ðə; ði] [stɒpt]

When	her	wild	music	of	the	blood	had	fallen	to	stillness	with	the	stopped
什么时候	她	荒野	音乐	的	这	血	有	倒下	到	寂静	和	这	停止

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

当她那狂野的血液之乐随着车轮的停止而归于沉寂时

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌski] , [smɔːl] , [ləʊ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

she	was	in	the	musky	,	small	,	low	room	of	the	diamond	window	-	panes	,
她	曾是	在	这	麝香	,	小的	,	低的	房间	的	这	钻石	窗户	-	窗格	,

她身处那间散发着麝香味、狭小低矮的房间里，房间的窗户是菱形玻璃窗。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [diːm] [ðə; ði][best] : [hiː; hi]

at	her	companion's	disposal	for	what	he	might	deem	the	best	:	he
在	她	同伴的	处理	为了	什么	他	可能	认为	这	最好的	:	他

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

was	her	fate	.
曾是	她	命运	.

她任由她的同伴摆布，任由他认为最好的方式处置：这就是她的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ;

But	the	more	she	leaned	on	a	man	of	self	-	control	,	the	more	she	admired	;
但	这	更多的	她	倾斜	在	一个	男人	的	自己	-	控制	,	这	更多的	她	钦佩	;

但她越是依赖一个自制力强的男人，就越是钦佩他；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['prez(ə)nt][drɒps]

and	an	admiration	that	may	not	speak	itself	to	the	object	present	drops
和	一个	钦佩	那	可能	不是	说话	本身	到	这	目的	展示	滴

['ɪnwəd] ,

inward	,
向内	,

而那种可能无法直接表达给眼前对象的钦佩之情，则悄然渗入内心。

[stəː][ðə; ði] [faʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'prest] ,

stirs	the	founts	;	and	if	these	are	repressed	,
搅拌	这	字体	;	和	如果	这些	是	压抑	,

搅动泉源；如果这些泉源被压制，

[ðə; ði] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wiːp] [wɪl] [draʊn] [self] - ['pɪti] ,

the	tenderness	which	is	not	allowed	to	weep	will	drown	self	-	pity	,
这	压痛	哪个	是	不是	允许	到	哭泣	将要	溺水	自己	-	遗憾	,

不被允许哭泣的温柔会淹没自怜。

['hɑːdnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['sʌmən] ['skruːplz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːðinəs] .

hardening	the	woman	to	summon	scruples	in	relation	to	her	unworthiness	.
硬化	这	女士	到	召唤	顾虑	在	关系	到	她	不配	.

使女性变得冷漠，以至于对自己的不配感到愧疚。

[hiː; hi] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [fə'get] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ,

He	might	choose	to	forget	,	but	the	more	she	admired	,
他	可能	选择	到	忘记	,	但	这	更多的	她	钦佩	,

他或许会选择遗忘，但她越是钦佩他，

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)] ['femənɪn] ['kɒnʃəns] [pə'mɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌtə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv]['eni]

the	less	could	her	feminine	conscience	permit	of	an	utter	or	of	any
这	较少的	可以	她	女性	良心	允许	的	一个	说出	或者	的	任何

[fə'getflnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gɜ:l] ['braʊni] ,

forgetfulness	that	she	was	not	the	girl	Browny	,
健忘	那	她	曾是	不是	这	女孩	布朗尼	,

她的女性良知绝不允许她彻底或丝毫忘记自己并非布朗尼女孩。

[hu:m] [hi:; hi][wʌns] [lʌvd] — [pə'hæps] [lʌvd] [naʊ] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

whom	he	once	loved	—	perhaps	loved	now	,	under	some	illusion	of	his	old
谁	他	一次	喜爱	—	也许	喜爱	现在	,	在下面	一些	错觉	的	他的	老的

['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [dʌz] [lʌv] [naʊ] ,

passion	for	her	—	does	love	now	,
热情	为了	她	—	做	爱	现在	,

他曾经爱过的人——或许现在仍然爱着她，只是出于某种对昔日激情的错觉——如今他确实爱着她。

[ɪl] - ['əumən] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] !

ill	-	omened	as	he	is	in	that	!
患病的	-	预兆	作为	他	是	在	那	!

他这样做很不吉利!

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:tld] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] ,

She	read	him	by	her	startled	reading	of	her	own	heart	,
她	读	他	经过	她	惊慌	阅读	的	她	自己的	心	,

她通过对自己内心深处那份震惊的解读，读懂了他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

and	she	constrained	her	will	to	keep	from	doing	,	saying	,
和	她	受限	她	将要	到	保持	从	正在做	,	说	,

她克制住自己的意志，不去付诸行动，说道：

['lʊkɪŋ] [ɔ:t] [ðæt] [wʊd] ['bɜ:d(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [greis] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .

looking	aught	that	would	burden	without	gracing	his	fortunes	.
寻找	零	那	会	负担	没有	恩典	他的	财富	.

寻找任何会给他带来负担而不会增添他财富的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [du:; də][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;

For	,	as	she	felt	,	a	look	,	a	word	,	a	touch	would	do	the	mischief	;
为了	,	作为	她	毛毡	,	一个	看	,	一个	单词	,	一个	触碰	会	做	这	恶作剧	;

她觉得，一个眼神、一句话、一次触碰都会造成麻烦；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] [feɪs] , ['əʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['skru:p(ə)l] ,

she	had	no	resistance	behind	her	cold	face	,	only	the	physical	scruple	,
她	有	不	反抗	在后面	她	寒冷的	脸	,	仅有的	这	身体的	顾忌	,

她冷漠的脸上没有丝毫反抗，只有生理上的顾虑。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mɒrəl] [ʌn'wɜ:ðinəs] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [breɪk]

which	would	become	the	moral	unworthiness	if	in	any	way	she	induced	him	to	break
哪个	会	变得	这	道德	不配	如果	在	任何	方式	她	诱导	他	到	休息

[hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɜ:z] [tu:; tə] [ʃredz] .

his	guard	and	blow	hers	to	shreds	.
他的	警卫	和	吹	她的	到	碎屑	.

如果她以任何方式诱使他放下戒备，将她自己的戒备彻底摧毁，那她就犯下了道德上的错误。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒnʃəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [sə'tɪfɪkət] [ɪn] ['lʌvz]

An	honourable	conscience	before	the	world	has	not	the	same	certificate	in	love's
一个	光荣的	良心	前	这	世界	有	不是	这	相同的	证书	在	爱的

[pjʊə(r)] [relm] .

pure	realm	.
纯的	领域	.

在世人眼中正直的良心，在纯洁的爱情世界里却没有同样的证明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] .

They	are	different	kingdoms	.
他们	是	不同的	王国	.

它们是不同的王国。

[ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][bəuθ] ; [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , ['pɪərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l]

A	girl	may	be	of	both	;	a	married	woman	,	peering	outside	the	narrow	circle
一个	女孩	可能	是	的	两个都	;	一个	已婚	女士	,	窥视	外部	这	狭窄的	圆圈

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

of	her	wedding	-	ring	,
的	她	婚礼	-	戒指	,

一个女孩可能同时是这两种身份；一个已婚妇女，透过结婚戒指的狭小圆圈向外张望，

[ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['faɪərz] [kən'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)] .

should	let	her	eyelids	fall	and	the	unseen	fires	consume	her	.
应该	让	她	眼睑	落下	和	这	看不见	火灾	消耗	她	.

应该让她的眼皮垂下，让无形的火焰将她吞噬。

[ðeə(r)] ['kɒmən] [θɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] , [wɪl] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['fɒləʊ] ?

Their	common	thought	was	now	,	Will	the	chariot	follow	?
他们的	常见的	想法	曾是	现在	,	将要	这	战车	跟随	?

他们现在共同的想法是：战车会跟上吗?

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ?

What	will	he	do	if	it	comes	?
什么	将要	他	做	如果	它	来	?

如果真的发生了，他会怎么做?

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'fɔːmd] ['kwestʃən] [wɪð] [ə'mɪntə] .

was	an	unformed	question	with	Aminta	.
曾是	一个	未成形的	问题	和	阿明塔	.

向阿明塔提出的问题没有具体形式。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ænd; ənd][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] , [sɪn'sɪəli] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	formed	and	not	answered	it	,	holding	himself	,	sincerely	at	the
他	有	形成	和	不是	回答	它	,	保持	他自己	,	真挚地	在	这

['məʊmənt] , [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

moment	,	bound	to	her	wishes	.
片刻	,	边界	到	她	愿望	.

他默默地想出了这个问题，却没有回答，此刻他真心实意地服从她的意愿。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [meɪn] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt]

Near	the	end	of	Ashead	main	street	she	had	turned	to	him	in	her	seat
靠近	这	结尾	的	-	主要的	街道	她	有	转向	到	他	在	她	座位

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

beside	the	driver	,
旁	这	司机	,

在阿什黑德大街的尽头，她坐在司机旁边的座位上，转身看向他。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] ['saɪləntli] , [wɪð] [ðə; ði]['dent(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [paut] [lɪps]

and	conveyed	silently	,	with	the	dental	play	of	her	tongue	and	pouted	lips
和	传递	默默	,	和	这	牙科	玩	的	她	舌头	和	撅嘴	嘴唇

, - [nəʊ]['taɪt(ə)l] . -

,	'	No	title	.	'
,	-	不	标题	.	-

她用舌头和撅起的嘴唇，无声地表达了“没有标题”。

[ə'pɒn] [ðæt] [saɪn] , ['wæksn][tuː; tə] [ðəʊz] [lɪps] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Upon	that	sign	,	waxen	to	those	lips	,	he	had	said	to	the	driver	,
之上	那	符号	,	蜡质	到	那些	嘴唇	,	他	有	说	到	这	司机	,

看到那一幕，他嘴唇微微泛红，便对司机说道：

- [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ?

'	You	took	your	orders	from	Lady	Charlotte	?
-	你	采取	你的	订单	从	女士	夏洛特	?

你听命于夏洛特夫人?

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][sɜː(r)] , [ig'zɔnəreit] [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt][səʊ]

And	the	reply	,	'	Her	ladyship	directed	me	sir	,	exonerated	Lord	Ormont	so
和	这	回复	,	-	她	夫人	指导	我	先生	,	无罪释放	主	奥蒙特	所以

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

而答复是:“夫人指示我，先生，目前为止，奥蒙特勋爵已被免除罪责。”

['weɪˌbɜːrn] [rɪ'membəd] [ðen] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [lʊks] , [weə'ɪn]

Weyburn	remembered	then	a	passage	of	one	of	her	steady	looks	,	wherein
韦伯恩	记得	然后	一个	通道	的	一	的	她	稳定的	看起来	,	其中

[æn; ən] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz] [mjuːt] .

an	oracle	was	mute	.
一个	神谕	曾是	沉默的	.

韦伯恩当时想起她一次沉稳的凝视中，一位先知沉默不语。

[hiː; hi] [traɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɒts] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

He	tried	several	of	the	diviner's	shots	to	interpret	it	:	she	was	beyond	his
他	尝试	一些	的	这	-	镜头	到	解释	它	:	她	曾是	超过	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

他尝试了占卜师的几种方法来解读结果：她已经超出了他的掌控范围。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blɪsf(ə)l] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

She	was	in	her	blissful	delirium	of	the	flight	,
她	曾是	在	她	幸福的	谵妄	的	这	航班	,

她沉浸在飞行带来的极乐迷醉之中。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt] [les] [tuː; tə] [rɪ'zent] — [ʃiː; ʃi] [huː]

and	reproached	him	with	giving	her	the	little	bit	less	to	resent	—	she	who
和	受责备	他	和	给予	她	这	小的	少量	较少的	到	怨恨	—	她	WHO

[hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

had	no	sense	of	resentment	,
有	不	感觉	的	怨恨	,

她责怪他让她少了一些怨恨——而她原本并没有怨恨之心。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'skjuːs] .

except	the	claim	on	it	to	excuse	.
除了	这	宣称	在	它	到	原谅	.

除了以此为借口之外。

[ðeə(r)] ['lændleɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [egz] .

Their	landlady	entered	the	room	to	lay	the	cloth	for	tea	and	eggs	.
他们的	房东	进入	这	房间	到	躺	这	布	为了	茶	和	鸡蛋	.

房东太太走进房间，准备铺茶和鸡蛋的桌布。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɒfə(r)][ɒv; əv]['beɪkən][æz; əz] [wel] , - .

She	made	offer	of	bacon	as	well	,	homecured	.
她	制成	提供	的	熏肉	作为	出色地	,	-	.

她还提供了自家腌制的培根。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæmpʃɪə] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv][pɪgz] .

She	was	a	Hampshire	woman	,	and	understood	the	rearing	of	pigs	.
她	曾是	一个	汉普郡	女士	,	和	理解	这	饲养	的	猪	.

她是一位汉普郡妇女，懂得如何养猪。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] .

Her	husband	had	been	a	cricketer	,	and	played	for	his	county	.
她	丈夫	有	到过	一个	板球运动员	,	和	玩	为了	他的	县	.

她的丈夫曾是一名板球运动员，代表他所在的郡参赛。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n] [biːt] ['hæmpʃɪə] !

He	didn't	often	beat	Hampshire	!
他	没有	经常	打	汉普郡	!

他很少战胜汉普郡！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [grɑːs] - [lænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kaʊz] .

They	had	a	good	garden	of	vegetables	,	and	grass	-	land	enough	for	two	cows	.
他们	有	一个	好的	花园	的	蔬菜	,	和	草	-	土地	足够的	为了	二	牛	.

他们有一个种满了蔬菜的漂亮菜园，还有足够养两头牛的草地。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [bred] , [ðeə(r)] [əʊn] ['bʌtə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [bruː] .

They	made	their	own	bread	,	their	own	butter	,	but	did	not	brew	.
他们	制成	他们的	自己的	面包	,	他们的	自己的	黄油	,	但	做过	不是	酿造	.

他们自己做面包，自己做黄油，但不酿酒。

['weɪˌbɜːrn] [prə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [kjʊəd] .

Weyburn	pronounced	for	a	plate	of	her	home	-	cured	.
韦伯恩	发音	为了	一个	盘子	的	她	家	-	治愈	.

韦伯恩点了一盘她自制的腌制食品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][hɪm] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .

She	had	children	,	the	woman	told	him	—	two	boys	and	a	girl	.
她	有	孩子们	,	这	女士	讲述	他	—	二	男孩们	和	一个	女孩	.

女人告诉他，她有孩子——两个男孩和一个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

Her	husband	wished	for	a	girl	.
她	丈夫	希望	为了	一个	女孩	.

她丈夫想要个女儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

Her	eldest	boy	wished	to	be	a	sailor	,
她	长子	男生	希望	到	是	一个	水手	,

她的大儿子想当一名水手。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnd] [tuː; tə] [seɪl] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	walk	miles	to	a	pond	to	sail	bits	of	wood	on	it	,
和	会	走	英里	到	一个	池塘	到	帆	比特	的	木头	在	它	,

他会步行数英里到池塘边，把木头碎片放到水里扬帆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [siː] - ['feəɹɪŋ] [mæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] [ɔː(r)]
though **there** **had** **never** **been** **a** **sea** **-** **faring** **man** **in** **her** **husband's** **family** **or**
尽管 那里 有 绝不 到过 一个 海 - 航道 男人 在 她 丈夫的 家庭 或者
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her **own** **.**
她 自己的 .

虽然她丈夫的家族和她自己的家族中从来没有过航海家。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [gəʊ]
She **agreed** **with** **the** **lady** **and** **gentleman** **that** **it** **might** **be** **unwise** **to** **go**
她 同意 和 这 女士 和 绅士 那 它 可能 是 失策 到 去
['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] .
contrary **to** **the** **boy's** **bent** **.**
相反 到 这 男孩们 弯曲 .

她同意那位女士和先生的看法，认为违背男孩的意愿可能不明智。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [stɒp] [hɪm] .
Going **to** **school** **or** **coming** **home** **,** **a** **trickle** **of** **water** **would** **stop** **him** **.**
去 到 学校 或者 未来 家 , 一个 涓涓细流 的 水 会 停止 他 .

无论是上学还是回家，哪怕是一滴水都会让他停下来。

[ə'mɪntə] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [frentʃ] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] ? -
Aminta **said** **to** **her** **companion** **in** **French** **,** **'** **Have** **you** **money** **?** **'**
阿明塔 说 到 她 伴侣 在 法语 , - 有 你 钱 ? -

阿明塔用法语问她的同伴："你有钱吗？"

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [blʌd] . -
She **chased** **his** **blood** **.** **'**
她 追逐 他的 血 . -

她追寻着他的鲜血。

[sʌm; səm] : [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Some **:** **sufficient** **.**
一些 : 充足的 .

一些：足够了。

[aɪ] [θɪŋk] . -
I **think** **.** **'**
我 思考 . -

我认为。'

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ðeə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] .
It **stamped** **their** **partnership** **.**
它 盖章 他们的 合伙 .

它巩固了他们的合作关系。

- [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] .
' **I** **have** **but** **a** **small** **amount** **.**
- 我 有 但 一个 小的 数量 .

我只有一些钱。

[ɑːnt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['peɪmɑːstə(r)] .
Aunt **was** **our** **paymaster** **.**
阿姨 曾是 我们的 出纳员 .

姑妈是我们的出纳员。

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [seɪl] .

We	will	buy	the	little	boy	a	boat	to	sail	.
我们	将要	买	这	小的	男生	一个	船	到	帆	.

我们将给小男孩买一艘船让他航行。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] . -

You	are	pale	.	'
你	是	苍白	.	-

你脸色苍白。

- [ai] - [viː] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	'	ve	no	notion	of	it	.	'
-	我	-	ve	不	概念	的	它	.	-

我对此一无所知。

- ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] - . -

'	Something	happened	it	Ashead	.	'
-	某物	发生	它	-	.	-

“阿什黑德那边出事了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] . -

'	It	would	not	have	damaged	my	complexion	.	'
-	它	会	不是	有	损坏的	我的	肤色	.	-

“这不会损害我的肤色。”

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	counted	his	money	.
他	计数	他的	钱	.

他数了数自己的钱。

[ə'mɪntə] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['hændɪd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

Aminta	covertly	handed	him	her	purse	.
阿明塔	隐蔽	递交	他	她	钱包	.

阿明塔偷偷地把钱包递给了他。

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] .

Their	fingers	touched	.
他们的	手指	感动	.

他们的手指碰在了一起。

[ðə; ði] ['veri] ['maɪnə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lændleɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dæmd] [ə; eɪ] [flʌd] .

The	very	minor	circumstance	of	their	landlady	being	in	the	room	dammed	a	flood	.
这	非常	次要的	环境	的	他们的	房东	存在	在	这	房间	被水坝	一个	洪水	.

房东太太在房间里这件事，虽然只是件小事，却引发了一场洪水。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] .

Her	money	and	his	amounted	to	seventeen	pounds	.
她	钱	和	他的	金额	到	十七	磅	.

她的钱和他的钱加起来一共十七英镑。

[ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['faɪəri] [wiːl] .

The	sum	-	total	was	a	symbol	of	days	that	were	a	fiery	wheel	.
这	和	-	全部的	曾是	一个	象征	的	天	那	是	一个	火热	车轮	.

总和象征着那些如同烈火般旋转的日子。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [blest] [əd'ventʃə(r)] [mait] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [tuː] [deɪz] [ɔː(r)] [θriː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Honour	and	blest	adventure	might	travel	together	two	days	or	three	,	he	thought	.
荣誉	和	祝福	冒险	可能	旅行	一起	二	天	或者	三	,	他	想法	.

他心想，荣誉和幸运的冒险或许会一起伴随他两三天。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] : — [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [hæd; həd] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	chariot	did	not	pass	:	—	Lord	Ormont	had	willed	it	.
如果	这	战车	做过	不是	经过	:	—	主	奥蒙特	有	意志	它	.

如果战车没有通过：——这是奥蒙特勋爵的意愿。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][sed][tuː; tə] [swɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] [wen] ['æktɪŋ][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]

A	man	could	not	be	said	to	swerve	in	his	duty	when	acting	to	fulfil	the
一个	男人	可以	不是	是	说	到	急转弯	在	他的	责任	什么时候	表演	到	实现	这

['maːstəz] ['ɔːdərs] ,

master's	orders	,
硕士学位	订单	,

一个人在执行主人命令时，不能说他违背了自己的职责。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pægnəl][wɒz; wəz][pruːvd][ə; eɪ] ['hʊdwɪŋkt] [duː'enə] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]

and	Mrs	.	Pagnell	was	proved	a	hoodwinked	duenna	,	and	Morsfield	was
和	太太	.	帕格内尔	曾是	已证实	一个	被蒙蔽	保姆	,	和	-	曾是

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

帕格内尔夫人被证明是一个被蒙蔽的女招待，而莫斯菲尔德则飞上了天。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ə'mɪntə][hæd; həd][naʊ][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɜːs] [wɪð][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['lʌvə(r)] .

The	breathing	Aminta	had	now	a	common	purse	with	her	first	lover	.
这	呼吸	阿明塔	有	现在	一个	常见的	钱包	和	她	第一的	情人	.

呼吸着的阿明塔现在和她的初恋情人共用一个钱包。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] ,

For	three	days	or	more	they	were	,	it	would	seem	,	to	journey	together	,
为了	三	天	或者	更多的	他们	是	,	它	会	似乎	,	到	旅行	一起	,

他们似乎结伴同行了三天或更长时间。

[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] : [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] .

alone	together	:	the	prosecution	of	his	duty	imposed	it	on	him	.
独自的	一起	:	这	起诉	的	他的	责任	强加	它	在	他	.

独自一人：这是他履行职责的必然结果。

[suːθ] [tuː; tə][seɪ] ,

Sooth	to	say	,
舒缓	到	说	,

坦白地说，

['weɪˌbɜːrn] [njuː] [ðæt][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊl][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [meɪks][ə; eɪ]

Weyburn	knew	that	a	spice	of	passion	added	to	a	bowl	of	reason	makes	a
韦伯恩	知道	那	一个	香料	的	热情	额外	到	一个	碗	的	原因	制作	一个

- [mes] ;

sophist's	mess	;
-	混乱	;

韦伯恩知道，在理性这碗汤里加入一丝激情，就会酿成诡辩家的烂摊子；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsid] [æn; ən]['æbsəluːt] [rɪ'laɪəns] [ɒn] - ['dɪgnətɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

but	he	fancied	an	absolute	reliance	on	Aminta's	dignity	,	and	his	respect
但	他	幻想	一个	绝对	依赖	在	-	尊严	,	和	他的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['bæriə(r)] .

for	her	was	another	barrier	.
为了	她	曾是	其他	障碍	.

但他非常看重阿明塔的尊严，他对她的尊重也是另一道障碍。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [ək'septənz] [ɒv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['pɜːtʃəs]

He	begged	the	landlady's	acceptance	of	two	shillings	for	her	boy's	purchase
他	乞求	这	房东太太的	验收	的	二	先令	为了	她	男孩们	购买

[ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ,

of	a	boat	,
的	一个	船	,

他恳求房东太太接受两先令，说是要给她儿子买条船。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [tɔːt] ['ɜːli] [tuː; tə] [swɪm] .

advising	**her**	**to**	**have**	**him**	**taught**	**early**	**to**	**swim**	**.**
建议	她	到	有	他	教授	早期的	到	游泳	.

建议她尽早教他游泳。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'mɪntə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn][sʌm; səm]

Both	**he**	**and**	**Aminta**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**they**	**could**	**be**	**helpful**	**in**	**some**
两个都	他	和	阿明塔	有	一个	感觉	那	他们	可以	是	有帮助	在	一些

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dɪd][nɒt] [pɑːs] .

little	**things**	**on**	**the**	**road**	**if**	**the**	**chariot**	**did**	**not**	**pass**	**.**
小的	事物	在	这	路	如果	这	战车	做过	不是	经过	.

他和阿明塔都觉得，如果马车不经过，他们可以在路上做一些小事上帮上忙。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

Justification	**began**	**to**	**speak**	**loudly**	**against**	**the**	**stopping**	**of**	**the**	**chariot**	**if**	**it**	**did**
理由	开始	到	说话	高声	反对	这	停止	的	这	战车	如果	它	做过

[pɑːs] .

pass	**.**
经过	.

如果战车经过，正当性就会开始强烈反对将其拦下。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [swiːt] ['wɪʃɪz] [kʌm] ['sekənd] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['laʊdli] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðeɪ]

The	**fact**	**that**	**sweet**	**wishes**	**come**	**second**	**,**	**and**	**not**	**so**	**loudly**	**,**	**assured**	**him**	**they**
这	事实	那	甜的	愿望	来	第二	,	和	不是	所以	高声	,	保证	他	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sekənd(ə)ri] ;

were	**quite**	**secondary**	**;**
是	相当	次要	;

美好的祝愿排在第二位，而且声音也不大，这让他确信它们完全是次要的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] [sʌŋk] [tuː; tə] ['spɒfɪst] [meɪ] [biː; bi] [self] - [bi'gail] [baɪ][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] ['rendə(r)]

for	**the**	**lover**	**sunk**	**to**	**sophist**	**may**	**be**	**self**	**-**	**beguiled**	**by**	**the**	**arts**	**which**	**render**
为了	这	情人	沉没	到	诡辩家	可能	是	自己	-	被迷惑	经过	这	艺术	哪个	使成为

[hɪm] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt][bɪ'gaɪlə(r)] .

him	**the**	**potent**	**beguiler**	**.**
他	这	强效	骗子	.

沉迷于诡辩的情人可能会被那些使他成为强大骗子的技巧所迷惑。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**We**	**are**	**safe**	**here**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我们	是	安全的	这里	,	-	他	说	,

他说："我们在这里很安全。"

[ænd; ənd] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [wiː; wi] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrtn] ['ledɪd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

and	**thrilled**	**her**	**with**	**the**	**'**	**we**	**'**	**behind**	**the**	**curtaining**	**leaded**	**window**	**-**	**panes**	**.**
和	激动不已	她	和	这	-	我们	-	在后面	这	窗帘	铅	窗户	-	窗格	.

透过铅玻璃窗帘，她看到了"我们"，这让她感到无比兴奋。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? -

'	**What**	**is**	**it**	**you**	**propose**	**?**	**'**
-	什么	是	它	你	提出	?	-

"你提出的方案是什么？"

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

Her	**voice**	**was**	**lower**	**than**	**she**	**intended**	**.**
她	嗓音	曾是	降低	比	她	故意的	.

她的声音比她预想的要低。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [flʌʃ] .

To	**that**	**she**	**ascribed**	**his**	**vivid**	**flush**	**.**
到	那	她	归因于	他的	生动	冲洗	.

她认为他脸上的红晕就是由此而来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkɪnd(ə)ld][ðə; ði] [diːpə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hjuː] .

It	kindled	the	deeper	of	her	dark	hue	.
它	点燃	这	更深	的	她	黑暗的	色调	.

它映照出她深邃的肤色。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪt] .

He	mentioned	her	want	of	luggage	,	and	the	purchase	of	a	kit	.
他	提及	她	想	的	行李	,	和	这	购买	的	一个	成套工具	.

他提到她缺少行李，需要购买一套工具包。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [miːnz] ? -

She	said	,	'	Have	we	the	means	?	'
她	说	,	-	有	我们	这	方法	?	-

她说：“我们有办法吗？”

- [wiː; wi][kæn; kən] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] . -

'	We	can	adjust	the	means	to	the	ends	.	'
-	我们	能	调整	这	方法	到	这	结束	.	-

“我们可以调整手段以达到目的。”

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈspensɪz] . -

'	We	must	be	sparing	of	expenses	.	'
-	我们	必须	是	节省	的	开支	.	-

我们必须节约开支。

- [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? -

'	Will	you	walk	part	of	the	way	?	'
-	将要	你	走	部分	的	这	方式	?	-

“你愿意走一段路吗？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	I	should	like	it	.	'
-	我	应该	喜欢	它	.	-

“我应该会喜欢它。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] . -

'	We	shall	be	longer	on	the	journey	.	'
-	我们	将	是	更长	在	这	旅行	.	-

“我们将在旅途中停留更长时间。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪəsəm] , [aɪ] [həʊp] . -

'	We	shall	not	find	it	tiresome	,	I	hope	.	'
-	我们	将	不是	寻找	它	令人厌烦	,	我	希望	.	-

“我希望我们不会觉得厌烦。”

- [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] . -

'	We	can	say	so	,	if	we	do	.	'
-	我们	能	说	所以	,	如果	我们	做	.	-

“如果我们这么做的话，我们可以这么说。”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈstrendʒər] . -

'	We	are	not	strangers	.	'
-	我们	是	不是	陌生人	.	-

我们并非陌生人。

[ðə; ði] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] - [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	recurrence	of	the	'	we	'	had	an	effect	of	wedding	:	it	was
这	复发	的	这	-	我们	-	有	一个	影响	的	婚礼	:	它	曾是

[ˌfeɪtəˈlɪstɪk] ,

fatalistic	,
宿命论	,

“我们”的反复出现对婚礼产生了一种宿命论的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	come	;	but	,	in	truth	,	there	was	pleasure	in	it	,
它	会	来	;	但	,	在	真相	,	那里	曾是	乐趣	在	它	,

它终会到来；但事实上，其中也蕴含着乐趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gɪlt] [wen] [vau]

and	the	pleasure	was	close	to	consciousness	of	some	guilt	when	vowing
和	这	乐趣	曾是	关闭	到	意识	的	一些	有罪	什么时候	发誓

[ɪt'self] ['ɪnəs(ə)nt] .

itself	innocent	.
本身	清白的	.

这种快乐接近于在发誓自己无辜时产生的某种罪恶感。

[ænd; ənd] , [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strendʒər] ;

And	,	no	,	they	were	not	strangers	;
和	,	不	,	他们	是	不是	陌生人	;

不，他们并非陌生人；

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] ['meməri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ;

hardly	a	word	could	they	utter	without	cutting	memory	to	the	quick	;
几乎	一个	单词	可以	他们	说出	没有	切割	记忆	到	这	快的	;

他们几乎说不出任何话，都会触及记忆的痛处；

[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [breθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pɑːst] .

their	present	breath	was	out	of	the	far	past	.
他们的	展示	气息	曾是	出去	的	这	远的	过去的	.

他们此刻的呼吸，来自遥远的过去。

[lʌv] [təʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] , [nɒt]

Love	told	them	both	that	they	were	trembling	into	one	another's	arms	,	not
爱	讲述	他们	两个都	那	他们	是	发抖	进入	一	另一个的	武器	,	不是

['vɒləntrəli] ,

voluntarily	,
自愿	,

爱告诉他们，他们并非自愿地颤抖着投入彼此的怀抱。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;

against	the	will	with	each	of	them	;	they	knew	it	would	be	for	life	;
反对	这	将要	和	每个	的	他们	;	他们	知道	它	会	是	为了	生活	;

他们违背自己的意愿与他们每个人在一起；他们知道这将是一生的；

[ænd; ənd] - [ʃeɪmd] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	Aminta's	shamed	reserves	were	matched	to	make	an	obstacle	by	his
和	-	羞愧	储备	是	匹配	到	制作	一个	障碍	经过	他的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,

consideration	for	her	good	name	and	her	station	,
考虑	为了	她	好的	姓名	和	她	车站	,

阿明塔羞愧难当，但他顾及她的名誉和身份，也因此设置了障碍。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪm] [tuː; tə] ['ɒnɪst] ['sɪtɪzənʃɪp] ['ɔːlsəʊ] .

for	his	own	claim	to	honest	citizenship	also	.
为了	他的	自己的	宣称	到	诚实的	国籍	还	.

他也是为了证明自己是诚实的公民。

['weɪˌbɜːrn] ['æktɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ;

Weyburn	acted	on	his	instinct	at	sight	of	the	postillion	and	the	chariot	;
韦伯恩	行动	在	他的	本能	在	视线	的	这	邮递员	和	这	战车	;

韦伯恩一看到邮差和战车，就凭着本能采取了行动；

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

he	flung	the	window	wide	and	shouted	.
他	扔	这	窗户	宽的	和	喊叫	.

他猛地打开窗户，大声喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Then	he	said	,	'	It	is	decided	,	'	and	he	felt	the	rightness	of	the	decision	,
然后	他	说	,	-	它	是	决定	,	-	和	他	毛毡	这	正义	的	这	决定	,

然后他说："就这么定了。"他觉得这个决定是正确的。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kən'demd] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

like	a	man	who	has	given	a	condemned	limb	to	the	surgeon	.
喜欢	一个	男人	WHO	有	给定	一个	谴责	肢	到	这	外科医生	.

就像一个把被判了死刑的肢体交给外科医生的人一样。

[ə'mɪntə] [wɒz; wəz] ['pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

Aminta	was	passive	as	a	water	-	weed	in	the	sway	of	the	tide	.
阿明塔	曾是	被动的	作为	一个	水	-	杂草	在	这	摇摆	的	这	潮	.

阿明塔像潮汐摇曳中的水草一样被动。

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

Hearing	it	to	be	decided	,	she	was	relieved	.
听力	它	到	是	决定	,	她	曾是	松了口气	.

听到此事已成定局，她松了一口气。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [dɪ'zaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['siːkrət] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .

What	her	secret	heart	desired	,	she	kept	secret	,	almost	a	secret	from	herself	.
什么	她	秘密	心	想要的	,	她	保留	秘密	,	几乎	一个	秘密	从	她自己	.

她内心深处渴望的东西，她一直保守着，甚至连她自己都不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [wɪʃ] ,

He	was	not	to	leave	her	;	so	she	had	her	permitted	wish	,
他	曾是	不是	到	离开	她	;	所以	她	有	她	允许	希望	,

他不能离开她；所以她如愿以偿了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [plʌs] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

she	had	her	companion	plus	her	exclamatory	aunt	,	who	was	a
她	有	她	伴侣	加	她	感叹词	阿姨	,	WHO	曾是	一个

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

她有她的同伴，还有她那爱抱怨的姑妈，姑妈是她的保护者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	she	had	learnt	her	need	of	the	smallest	protection	.
和	她	有	学会了	她	需要	的	这	最小	保护	.

她已经学会了如何保护自己，哪怕是最微小的保护也好。

- [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ! -

'	I	can	scarcely	believe	I	see	you	,	my	dear	,	dear	child	!	'
-	我	能	几乎	相信	我	看	你	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	孩子	!	-

"我简直不敢相信我竟然见到你，我亲爱的孩子！"

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [kraɪd] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn] ['pɑːlə(r)] ;

Mrs	.	Pagnell	cried	,	upon	entering	the	small	inn	parlour	;
太太	.	帕格内尔	哭	,	之上	进入	这	小的	客栈	客厅	;

帕格内尔太太走进小旅馆的客厅时哭了起来；

[ænd; ənd][səʊ]['dʒenjuɪn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ]

and	so	genuine	was	her	satisfaction	that	for	a	time	she	paid	no
和	所以	真的	曾是	她	满意	那	为了	一个	时间	她	有薪酬的	不

[hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌfɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

heed	to	the	stuffiness	of	the	room	,
注意	到	这	鼻塞	的	这	房间	,

她的满足感如此真切，以至于一时之间完全忽略了房间里的闷热。

[ðə; ði] ['mi:nnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒstəlri] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn]

the	meanness	of	the	place	,	the	unfitness	of	such	a	hostelry	to	entertain
这	卑鄙	的	这	地方	,	这	不健康	的	这样的	一个	旅店	到	招待

['leɪdɪz] — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] !

ladies	—	the	Countess	of	Ormont	!
女士们	—	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	!

这个地方太卑鄙了，这样的旅馆根本不配招待女士——奥蒙特伯爵夫人!

- [i:t] [hɪə(r)] ? -

'	Eat	here	?	'
-	吃	这里	?	-

“在这里吃饭吗？”

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ɑ:skt] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:l] .

Mrs	.	Pagnell	asked	,	observing	the	preparations	for	the	meal	.
太太	.	帕格内尔	问	,	观察	这	准备工作	为了	这	一顿饭	.

帕格内尔夫人一边观察着餐前准备工作，一边问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [kweil] , [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] ['æpɪtaɪt] .

Her	pride	quailed	,	her	stomach	abjured	appetite	.
她	自豪	畏缩	,	她	胃	放弃	食欲	.

她的自尊心受挫，胃里也失去了食欲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:'bɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔ:rmɑ:nt]

But	she	forbore	from	asking	how	it	was	that	the	Countess	of	Ormont
但	她	前钻孔	从	问	如何	它	曾是	那	这	伯爵夫人	的	奥蒙特

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

had	come	to	the	place	.
有	来	到	这	地方	.

但她忍住了没问奥蒙伯爵夫人是怎么来到这里的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ; [ə'mɪntə] [brɔ:t] [ʌp]

At	a	symptom	of	her	intention	to	indulge	in	disgust	;	Aminta	brought	up
在	一个	症状	的	她	意图	到	放纵	在	厌恶	;	阿明塔	带来	向上

['mɪstə(r)] . - [baɪ] [neɪm] ;

Mr	.	Morsfield	by	name	;
先生	.	-	经过	姓名	;

阿明塔流露出厌恶之情，她提到了莫斯菲尔德先生的名字；

[ˌweərə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ʃəʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

whereupon	Mrs	.	Pagnell	showed	she	had	reflected	on	her	conduct	in	relation
于是	太太	.	帕格内尔	显示	她	有	反映	在	她	执行	在	关系

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

to	the	gentleman	,
到	这	绅士	,

于是，帕格内尔夫人表示她已经反思了自己与那位先生之间的关系。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['kwestʃənd] .

and	with	the	fear	of	the	earl	if	she	were	questioned	.
和	和	这	害怕	的	这	伯爵	如果	她	是	被质问	.

她害怕如果被伯爵盘问会遭到报复。

[həʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [fæt][ɒv; əv]['beɪkən][ɪn'vaɪtɪd]

Home	-	made	bread	and	butter	,	fresh	eggs	and	sparkling	fat	of	bacon	invited
家	-	制成	面包	和	黄油	,	新鲜的	鸡蛋	和	闪闪发光	胖的	的	熏肉	受邀

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] .

her	to	satisfy	her	hunger	.
她	到	满足	她	饥饿	.

自制面包和黄油、新鲜鸡蛋和闪着油光的培根诱惑着她，让她饱餐一顿。

[əˈmɪntə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtiːpɒt] [ʌnˈpʌnɪʃt] ; [ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [əˈrəʊmə]

Aminta	let	her	sniff	at	the	teapot	unpunished	;	the	tea	had	a	rustic	aroma
阿明塔	让	她	嗅	在	这	茶壶	未受惩罚	;	这	茶	有	一个	乡村	香气

[ɒv; əv] [graʊnd] - [ˈaɪvi] ,

of	ground	-	ivy	,
的	地面	-	常春藤	,

阿明塔没有惩罚她，任由她闻茶壶；茶散发着一股质朴的地锦草香气。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˈweɪˌbɜːrn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv]

reminding	Weyburn	of	his	mother's	curiosity	to	know	the	object	of
提醒	韦伯恩	的	他的	母亲的	好奇心	到	知道	这	目的	的

[æn; ən] [əʊld] [mænz] [ˈplʌkɪŋ] [ɒv; əv] - [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ɒv; əv] [brʊʒ] [wʌn] [deɪ] ,

an	old	man's	plucking	of	hedgeside	leaves	in	the	environs	of	Bruges	one	day	,
一个	老的	男人的	拔毛	的	-	树叶	在	这	周边环境	的	布鲁日	一	天	,

这让韦伯恩想起有一天在布鲁日附近，他母亲曾好奇地想知道一位老人在树篱边摘树叶是做什么用的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] , - [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] . -

and	the	simple	reply	to	her	French	,	'	Tea	for	the	English	.	'
和	这	简单的	回复	到	她	法语	,	-	茶	为了	这	英语	.	-

而她用法语回答我的话很简单：“英国人喝茶。”

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpægnəl] ,

A	hint	of	an	anecdote	interested	and	enriched	the	stores	of	Mrs	.	Pagnell	,
一个	暗示	的	一个	轶事	感兴趣的	和	富含	这	商店	的	太太	.	帕格内尔	,

一则轶事的点缀，让帕格内尔夫人的故事更加生动有趣，也更加丰富多彩。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ˈruːfəli] .

so	she	capped	it	and	partook	of	the	infusion	ruefully	.
所以	她	封顶	它	和	参与	的	这	输液	懊悔地	.

于是她盖上盖子，懊悔地喝下了输液。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [ˈriːəli] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	But	the	bread	is	really	good	,	'	she	said	,
-	但	这	面包	是	真的	好的	,	-	她	说	,

“但是面包真的很好吃，”她说。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv]

'	and	we	are	unlikely	to	be	seen	leaving	the	place	by	any	person	of
-	和	我们	是	不太可能	到	是	已见	离开	这	地方	经过	任何	人	的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] . -

importance	.	'
重要性	.	-

“而且我们不太可能被任何重要人物看到离开那里。”

- [ənˈles] [ˈmɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [weɪ] , - [sed] [əˈmɪntə] .

'	Unless	Mr	.	Morsfield	should	be	advised	to	return	this	way	,	'	said	Aminta	.
-	除非	先生	.	-	应该	是	建议	到	返回	这	方式	,	-	说	阿明塔	.

“除非建议莫斯菲尔德先生返回这边，”阿明塔说道。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌp] .

Her	aunt	proposed	for	a	second	cup	.
她	阿姨	建议的	为了	一个	第二	杯子	.

她姑姑提议再来一杯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmænɪdʒəbl] [ˈwʊmən] ;

She	was	a	manageable	woman	;
她	曾是	一个	可管理的	女士	;

她是个好管教的女人；

[ðə; ði] [seɪm] [skɜːdʒ] [hæd; həd] [ɪts] ['ɪnstənt] ['həʊlsəm] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [snʌb]

the	same	scourge	had	its	instant	wholesome	effect	on	her	when	she	snubbed
这	相同的	祸害	有	它是	立即的	健康	影响	在	她	什么时候	她	冷落

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

the	secretary	.
这	秘书	.

当她冷落秘书时，同样的祸害却立刻对她产生了积极的影响。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kɔmplimənt] [hɪz; ɪz] - [naɪf] ,

So	she	complimented	his	trencherman's	knife	,
所以	她	赞扬	他的	-	刀	,

于是她称赞了他的餐刀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [edʒ] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɑːt]

of	which	the	remarkably	fine	edge	was	proof	enough	that	he	had	come	heart
的	哪个	这	非常	美好的	边缘	曾是	证明	足够的	那	他	有	来	心

- [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [soʊz] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]

-	whole	out	of	the	trial	of	an	hour	or	so's	intimate	companionship	with	a
-	所有的	出去	的	这	审判	的	一个	小时	或者	所以也是	亲密的	友谊	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

其中刀刃异常锋利，足以证明他与一位美丽的女子亲密相处一个小时左右后，身心安然无恙。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [lʌvd] , ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [mæn] , [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)]

who	had	never	been	loved	,	never	could	be	loved	by	man	,	as	poor	Mr
WHO	有	绝不	到过	喜爱	,	绝不	可以	是	喜爱	经过	男人	,	作为	贫穷的	先生

. - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

.	Morsfield	loved	her	!
.	-	喜爱	她	!

她从未被爱过，也永远不可能被男人爱，就像可怜的莫斯菲尔德先生爱她那样！

[hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [fɑːst, fæst] [θriː] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

He	had	sworn	to	having	fasted	three	whole	days	and	nights	after	his	first
他	有	宣誓	到	拥有	禁食	三	所有的	天	和	夜晚	后	他的	第一的

[saɪt] [ɒv; əv] [ə'mɪntə] .

sight	of	Aminta	.
视线	的	阿明塔	.

他发誓，自从第一次见到阿明塔后，就斋戒了整整三天三夜。

[wʌns] , [hiː; hi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɪəst] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ɪn]

Once	,	he	said	,	her	eyes	pierced	him	so	that	he	dreamed	of	a	dagger	in
一次	,	他	说	,	她	眼睛	穿孔	他	所以	那	他	梦见	的	一个	匕首	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	bosom	,
他的	怀	,

他说，有一次，她的眼神像针一样刺穿了他，以至于他梦见胸口插着一把匕首。

[ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm'self] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	woke	himself	plucking	at	it	.
和	觉醒	他自己	拔毛	在	它	.

他醒来时发现自己正在拨弄它。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lʌv] ,

That	was	love	,
那	曾是	爱	,

那就是爱。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔːn] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['meni] [lɔːdz]

as	a	born	gentleman	connected	with	a	baronetcy	and	richer	than	many	lords
作为	一个	出生	绅士	连接	和	一个	从男爵爵位	和	更富有	比	许多	领主们

[tʊk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

took	the	dreadful	passion	.
采取	这	可怕	热情	.

出身贵族、拥有男爵爵位且比许多贵族都富有的他，却不幸染上了可怕的爱情。

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [kən'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'strævəgəns] .

A	secretary	would	have	no	conception	of	such	devoted	extravagance	.
一个	秘书	会	有	不	概念	的	这样的	奉献	奢侈	.

秘书是无法想象这种倾尽全力的奢侈行为的。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [əb'sɜːd] , ['ʃiːpɪʃ]

At	the	most	he	might	have	attempted	to	insinuate	a	few	absurd	,	sheepish
在	这	最多	他	可能	有	尝试过	到	暗示	一个	很少	荒诞	,	羞怯

[sɒft] ['nʌθiŋ] ,

soft	nothings	,
柔软的	什么也没有	,

他最多可能试图暗示一些荒谬、怯懦的无关紧要的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] [wʊd] [nəʊ] [raɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [hɪm] [wɪð]

and	the	Countess	of	Ormont	would	know	right	well	how	to	shrivel	him	with
和	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	会	知道	正确的	出色地	如何	到	萎缩	他	和

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

one	of	her	looks	.
一	的	她	看起来	.

奥蒙特伯爵夫人非常清楚，她只需一个眼神就能让他胆战心惊。

[nəʊ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] [weɪ] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] ,

No	lady	of	the	land	could	convey	so	much	either	way	,	to	attract	or	to	repel	,
不	女士	的	这	土地	可以	传达	所以	很多	任何一个	方式	,	到	吸引	或者	到	击退	,

没有哪个淑女能像她那样，如此轻易地传递出吸引或排斥的双重含义。

[æz; əz] [ə'mɪntə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] !

as	Aminta	,	Countess	of	Ormont	!
作为	阿明塔	,	伯爵夫人	的	奥蒙特	!

饰演阿明塔，奥蒙伯爵夫人！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['ənli][mæn] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,

And	the	man	,	the	only	man	,	insensible	to	her	charm	or	her	scorn	,
和	这	男人	,	这	仅有的	男人	,	麻木不仁	到	她	魅力	或者	她	轻蔑	,

而那个男人，唯一一个，对她的魅力和轻蔑都无动于衷的男人，

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wedɪd] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

was	her	own	wedded	lord	and	husband	.
曾是	她	自己的	已婚	主	和	丈夫	.

是她自己的丈夫和领主。

[əʊld] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

Old	,	to	be	sure	,	and	haughty	,
老的	,	到	是	当然	,	和	傲慢	,

老态龙钟，而且傲慢自大。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [mait] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [ˌʌnɪn'tenʃənl]

his	pride	might	not	allow	him	to	overlook	poor	Mr	.	Morsfield's	unintentional
他的	自豪	可能	不是	允许	他	到	俯瞰	贫穷的	先生	.	-	无意的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

他的自尊心或许不允许他忽视可怜的莫斯菲尔德先生无意的过错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi]

But	the	presence	of	the	countess's	aunt	was	a	reply	to	any	charge	he
但	这	在场	的	这	伯爵夫人的	阿姨	曾是	一个	回复	到	任何	收费	他

[mait] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

might	seek	to	establish	.
可能	寻找	到	建立	.

但伯爵夫人的姑妈的出现，足以驳斥他可能提出的任何指控。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [bɪ'twiːn] [men] [ɒn][ðeə(r)] ['tʌtʃɪst] [pɔɪnt] , [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

Unhappily	,	the	case	is	one	between	men	on	their	touchiest	point	,	when	women	are
不幸地	,	这	案件	是	一	之间	男人	在	他们的	最敏感	观点	,	什么时候	女性	是

[pʊʃt] [ə'saɪd] ,

pushed	aside	,
推动	旁边	,

不幸的是，这起案件触及了男性最敏感的话题——女性被边缘化。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [wel] .

and	justice	and	religion	as	well	.
和	正义	和	宗教	作为	出色地	.

还有正义和宗教。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [mə'rælətɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

We	might	be	living	in	a	heathen	land	,	for	aught	that	morality	has	to	say
我们	可能	是	活的	在	一个	异教徒	土地	,	为了	零	那	道德	有	到	说

.

:
.

无论道德如何规定，我们或许生活在一个异教徒的土地上。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [fʌst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɒli]

Mrs	.	Pagnell	fussed	about	being	seen	on	her	emergence	from	the	Jolly
太太	.	帕格内尔	烦躁不安	关于	存在	已见	在	她	出现	从	这	乔利

['krɪkɪtə(r)] .

Cricketers	.
板球运动员	.

帕格内尔夫人从“快乐蟋蟀”酒吧出来时，很在意别人是否看到她。

[ə'mɪntə] [sent] ['weɪˌbɜːrn] [tuː; tə][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

Aminta	sent	Weyburn	to	spy	for	the	possible	reappearance	of	Mr	.	Morsfield
阿明塔	发送	韦伯恩	到	间谍	为了	这	可能的	再次出现	的	先生	.	-

.

:
.

阿明塔派韦伯恩去侦察莫斯菲尔德先生是否可能再次出现。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ; [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] - [bɔɪ] ['klætə] [baɪ] .

He	reported	a	horseman	;	a	butcher	-	boy	clattered	by	.
他	据报道	一个	骑手	;	一个	屠夫	-	男生	咔嗒咔嗒地	经过	.

他报告说看到一个骑马的人；一个屠夫学徒马蹄声响起。

[ə'mɪntə] [tʊk] [ðə; ði]['lændˌleɪ.diz][hænd] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

Aminta	took	the	landlady's	hand	,	under	her	aunt's	astonished	gaze	,	and	said	:
阿明塔	采取	这	房东太太的	手	,	在下面	她	姑姑的	惊讶	目光	,	和	说	:

在姑妈惊讶的注视下，阿明塔握住房东太太的手，说道：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] . -

'	I	shall	not	forget	your	house	and	your	attention	to	us	.	'
-	我	将	不是	忘记	你的	房子	和	你的	注意力	到	我们	.	-

“我不会忘记您的房子和您对我们的关照。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

She	spoke	with	a	shake	of	her	voice	.
她	辐	和	一个	摇	的	她	嗓音	.

她说话时声音颤抖。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] [kˈɜːtsɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [kˈɜːtsɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hwimpə] .

The	landlady	curtseyed	and	smiled	,	curtseyed	and	almost	whimpered	.
这	房东	屈膝礼	和	微笑	,	屈膝礼	和	几乎	呜咽	.

女房东行屈膝礼，面带微笑，行屈膝礼时几乎低声啜泣起来。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n][hæv; həv]

The	house	was	a	poor	one	,	she	begged	to	say	;	they	didn't	often	have
这	房子	曾是	一个	贫穷的	一	,	她	乞求	到	说	;	他们	没有	经常	有

[sʌtʃ] [gests] ,

such	guests	,
这样的	客人	,

她恳求道，这房子很破旧；他们很少接待这样的客人。

[bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

but	whoever	came	to	it	they	did	their	best	to	give	good	food	and	drink	.
但	谁	来了	到	它	他们	做过	他们的	最好的	到	给	好的	食物	和	喝	.

但无论谁来参加，他们都尽力提供美味的食物和饮料。

['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['weɪˌbɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Hearing	from	Weyburn	that	the	chariot	was	bound	to	go	through	Winchester	,
听力	从	韦伯恩	那	这	战车	曾是	边界	到	去	通过	温彻斯特	,

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

she	spoke	of	a	brother	,
她	辐	的	一个	兄弟	,

她从韦伯恩那里得知战车必定会经过温彻斯特，便提到了她的兄弟。

[ə; eɪ]['beɪkə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [səˈvaɪvɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

a	baker	there	,	the	last	surviving	member	of	her	family	and	,	after
一个	面包师	那里	,	这	最后的	幸存	成员	的	她	家庭	和	,	后

[sʌm; səm] [tɔːk] ,

some	talk	,
一些	讲话	,

那里的一位面包师，她是她家族中最后一位在世的成员，经过一番交谈后，

['weɪˌbɜːrn] ['ɒfəd] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪkəz]

Weyburn	offered	to	deliver	a	message	of	health	and	greeting	at	the	baker's
韦伯恩	提供	到	递送	一个	信息	的	健康	和	问候	在	这	面包师的

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

韦伯恩主动提出到面包店送上健康和问候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [mʌtʃ] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] [kˈɜːtsɪɪŋ] ,

There	was	a	waving	of	hands	,	much	nodding	and	curtseying	,
那里	曾是	一个	挥手	的	双手	,	很多	点头	和	屈膝礼	,

现场有人挥手，有人点头，还有人行屈膝礼。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pɒ'stɪljən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['demi] - [voʊlts] — [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

as	the	postillion	resumed	his	demi	-	volts	—	all	to	the	stupefaction	of	Mrs	.
作为	这	邮递员	恢复	他的	半	-	伏特	—	全部	到	这	震惊	的	太太	.

['pægnəl] ;

Pagnell	;
帕格内尔	;

邮差继续投掷半伏特的子弹——这一切都让帕格内尔夫人目瞪口呆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

but	she	dared	not	speak	,	she	had	Morsfield	on	the	mouth	.
但	她	敢于	不是	说话	,	她	有	-	在	这	嘴	.

但她不敢说话，因为莫斯菲尔德咬了她的嘴。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [mɪlk]

Nor	could	she	deny	the	excellent	quality	of	the	bread	and	butter	,	and	milk
也不	可以	她	否定	这	出色的	质量	的	这	面包	和	黄油	,	和	牛奶

,

,

,

她也无法否认面包、黄油和牛奶的优良品质。

[tuː] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)] .

too	,	at	the	sign	of	the	Jolly	Cricketers	.
也	,	在	这	符号	的	这	乔利	板球运动员	.

也应邀参加了快乐板球手的比赛。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [mɔː'rəʊvə(r)] ,

She	admitted	,	moreover	,
她	承认	,	而且	,

她还承认，

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['ɒnəsti]

that	the	food	and	service	of	the	little	inn	belonged	in	their	unpretentious	honesty
那	这	食物	和	服务	的	这	小的	客栈	属于	在	他们的	朴实无华	诚实

[tuː; tə][ðə; ði] ,

to	the	,
到	这	,

这家小旅馆的食物和服务都体现了他们朴实无华的真诚，

[kaɪnd][wiː; wi][kɔːl][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] :

kind	we	call	old	English	:
种类	我们	称呼	老的	英语	:

我们称之为古英语的那种：

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəli] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

the	dear	old	simple	country	English	of	the	brotherly	interchange	in	sight	of	heaven
这	亲爱的	老的	简单的	国家	英语	的	这	兄弟般的	交汇处	在	视线	的	天堂

— [gʊd] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mʌni] ,

—	good	stuff	for	good	money	,
—	好的	东西	为了	好的	钱	,

亲切质朴的乡村英语，兄弟间在天堂般的视野中交流——物有所值。

[ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	matter	with	a	blessing	on	it	.
一个	事情	和	一个	祝福	在	它	.

一件带有祝福的事情。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ][dɪə(r)] [ə'mɪntə] ,

'	But	,	'	said	she	,	'	my	dear	Aminta	,
-	但	,	-	说	她	,	-	我的	亲爱的	阿明塔	,

“但是，”她说，“我亲爱的阿明塔，

[aɪ][duː; də][nɒt][ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [lʊks] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

I	do	not	and	I	cannot	understand	looks	of	grateful	affection	at	a	small
我	做	不是	和	我	不能	理解	看起来	的	感激的	感情	在	一个	小的

['ɪnkiːpərz] [waɪf] [peɪd] ,

innkeeper's	wife	paid	,
旅店老板	妻子	有薪酬的	,

我不理解，也无法理解人们对付给小旅店老板娘的感激和爱意的眼神。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] ['hænsəmli] [peɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

and	I	don't	doubt	handsomely	paid	,	for	her	entertainment	of	you	.	'
和	我	不	怀疑	英俊地	有薪酬的	,	为了	她	娱乐	的	你	.	-

而且我毫不怀疑，她招待你们肯定获得了丰厚的报酬。

- [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ə'mɪntə] ; [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [ænd; ənd]

'	I	feel	it	,	'	said	Aminta	;	tears	rushed	to	her	eyelids	,	overflowing	,	and
-	我	感觉	它	,	-	说	阿明塔	;	眼泪	匆忙	到	她	眼睑	,	溢出	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] .

her	features	were	steady	.
她	特征	是	稳定的	.

“我感觉到了，”阿明塔说；泪水涌上她的眼睑，夺眶而出，但她的表情却很平静。

- [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

'	Ah	,	poor	dear	!
-	啊	,	贫穷的	亲爱的	!

啊，可怜的孩子！

[ðæt] [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [əb'zɜːvd] .

that	I	do	understand	,	'	her	aunt	observed	.
那	我	做	理解	,	-	她	阿姨	观察到	.

“我明白，”她姑姑说道。

- ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [muːvz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . -

'	Any	little	kindness	moves	you	to	-	day	;	and	well	it	may	.	'
-	任何	小的	仁慈	移动	你	到	-	天	;	和	出色地	它	可能	.	-

“今天，任何一点小小的善意都会让你感动；这完全可以理解。”

- [jes] , ['ɑːnti] , - [sed] [ə'mɪntə] ,

'	Yes	,	aunty	,	'	said	Aminta	,
-	是的	,	阿姨	,	-	说	阿明塔	,

“是的，阿姨，”阿明塔说。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] ['kændɪd][ɒv; əv]

and	in	relation	to	the	cause	of	her	tears	she	was	the	less	candid	of
和	在	关系	到	这	原因	的	她	眼泪	她	曾是	这	较少的	坦率	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

至于她流泪的原因，她比两人中较不坦诚。

[səʊ][fɑː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [æz; əz][tuː; tə] [glɑːns] [bæk]

So	far	did	she	carry	her	thanks	for	a	kindness	as	to	glance	back
所以	远的	做过	她	携带	她	谢谢	为了	一个	仁慈	作为	到	瞥一眼	后退

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['drɒpɪŋ] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)] ;

through	her	dropping	tears	at	the	sign	-	board	of	the	Jolly	Cricketers	;
通过	她	下降	眼泪	在	这	符号	-	木板	的	这	乔利	板球运动员	;

她带着感激之情，含着泪回头望向“快乐蟋蟀”的招牌；

[weə(r)] [tuː] [breɪv] ['bætsmən] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θriː] [rʌnz] ,

where	two	brave	batsmen	cross	for	the	second	of	a	certain	three	runs	,
在哪里	二	勇敢的	击球手	叉	为了	这	第二	的	一个	肯定	三	跑步	,

两名勇敢的击球手交叉跑动，争取三分中的第二分。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['feləʊ] ['wiːlɪŋ] [legz] , [feɪs] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

if	only	the	fellow	wheeling	legs	,	face	up	after	the	ball	in	the	clouds	,
如果	仅有的	这	同伴	惠灵	腿	,	脸	向上	后	这	球	在	这	云	,

如果只有同伴们旋转的双腿，在云端追逐着球，面朝上，

[dʌz] [bʌt; bət] [mɪs] [hɪz; ɪz] [kætʃ] : [ə; eɪ][grænd] [sə'spensəri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

does	but	miss	his	catch	:	a	grand	suspensory	moment	of	the	game	,
做	但	错过	他的	抓住	:	一个	盛大	悬吊	片刻	的	这	游戏	,

但他却错失了接球的机会：这是比赛扣人心弦的瞬间。

['ædmərəbli] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)][ænd; ənd] [prə'məʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

admirably	chosen	by	the	artist	to	arrest	the	wayfarer	and	promote	speculation	.
令人钦佩地	选定	经过	这	艺术家	到	逮捕	这	旅行者	和	推动	推测	.

艺术家巧妙地选择了这幅画来吸引路人的目光，并引发人们的猜测。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʊmz] [daʊn] ?

For	will	he	let	her	slip	through	his	fingers	when	she	comes	down	?
为了	将要	他	让	她	滑	通过	他的	手指	什么时候	她	来	向下	?

当她下来的时候，他会不会眼睁睁地看着她从指缝间溜走?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [ænd; ənd] [taɪt] ?

or	will	he	have	her	fast	and	tight	?
或者	将要	他	有	她	快速地	和	紧的	?

还是他会迅速而紧紧地占有她?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [bæts] [ɑː(r); ə(r)] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [legz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] ['nʌmbə(r)] [nɔːt] .

And	in	the	former	case	,	the	bats	are	tearing	their	legs	off	for	just	number	nought	.
和	在	这	以前的	案件	,	这	蝙蝠	是	撕裂	他们的	腿	离开	为了	只是	数字	零	.

而在前一种情况下，蝙蝠仅仅因为数量为零就把自己的腿扯了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðeə(r)] - [es] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [daʊn] ,

And	in	the	latter	,	there	'	s	a	wicket	down	,
和	在	这	后者	,	那里	-	s	一个	便门	向下	,

而后者，有一个球门倒下了。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæt] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	what	you	may	call	a	widower	walking	it	bat	on	shoulder	,
和	什么	你	可能	称呼	一个	鳏夫	步行	它	蝙蝠	在	肩膀	,

还有一位鳏夫扛着球棒散步，你可以把他称作鳏夫。

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] ['ɪnɪŋz] ,

parted	from	his	mate	for	that	mortal	innings	,
分手了	从	他的	伴侣	为了	那	凡人	局	,

在人生的最后阶段，他与伴侣分离了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [tʃæf; tʃɑːf] [ðæn; ðən] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [buːð] .

and	likely	to	get	more	chaff	than	consolation	when	he	joins	the	booth	.
和	可能	到	得到	更多的	糠	比	安慰	什么时候	他	加入	这	展位	.

当他加入解说席时，很可能会得到更多的批评而不是安慰。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt]

UNDER	-	CURRENTS	IN	THE	MINDS	OF	LADY	CHARLOTTE	AND	LORD	ORMONT
在下面	-	电流	在	这	思想	的	女士	夏洛特	和	主	奥蒙特

夏洛特夫人和奥蒙特勋爵内心的暗流

[əˈnʌðə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['trævələz] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Another	journey	of	travellers	to	London	,	in	the	rear	of	the	chariot	,
其他	旅行	的	旅行者	到	伦敦	,	在	这	后部	的	这	战车	,

另一批旅客乘坐马车前往伦敦，他们坐在马车的后部。

[wɒz; wəz] [nɒt] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ] [skræps] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] .

was	not	diversified	by	a	single	incident	or	refreshed	by	scraps	of	dialogue	.
曾是	不是	多元化	经过	一个	单身的	事件	或者	焕然一新	经过	碎屑	的	对话	.

并没有因为某个单一事件而变得多样化，也没有因为零星的对话而变得新鲜。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['raʊzli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi]

Lady	Charlotte	had	her	brother	Rowsley	with	her	,	and	he	might	be
女士	夏洛特	有	她	兄弟	罗利	和	她	,	和	他	可能	是

['tæsɪtɜːn] ,

taciturn	,
沉默寡言	,

夏洛特夫人带着她的弟弟罗思利，他可能比较沉默寡言。

— [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli]

—	she	drove	her	flocks	of	thoughts	,	she	was	busily	and	contentedly
—	她	驾驶	她	羊群	的	想法	,	她	曾是	忙碌地	和	心满意足地

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

她驱散了心中的思绪，忙碌而充实地投入其中。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪm] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪdli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [deɪz]

Although	separation	from	him	stirred	her	mind	more	excitedly	over	their	days
虽然	分离	从	他	搅拌	她	头脑	更多的	兴奋地	超过	他们的	天

[ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,

and	deeds	of	boy	and	girl	,
和	契约	的	男生	和	女孩	,

虽然与他分离让她更加兴奋地回忆起他们青梅竹马的日子和事迹，

[hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [hɪm][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [wʌn] [hɪm][tuː; tə] [hɜː'self] ,

her	having	him	near	,	and	having	now	won	him	to	herself	,
她	拥有	他	靠近	,	和	拥有	现在	韩元	他	到	她自己	,

她把他留在身边，如今又把他赢回了身边，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðæt] [əʊld] [taɪmz] ['hɑːvɪst] ,

struck	her	as	that	old	time's	harvest	,
击	她	作为	那	老的	时间	收成	,

她觉得这就像过去那种丰收的景象。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [laɪf] , [wen] [wiː; wi]

about	as	much	as	can	be	hoped	for	us	from	life	,	when	we
关于	作为	很多	作为	能	是	希望	为了	我们	从	生活	,	什么时候	我们

[hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	tasted	it	.
有	尝过	它	.

当我们品尝过人生的滋味，这大概就是我们所能期盼的一切了。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

The	scene	of	the	invasion	of	Steignton	by	the	woman	and	her	aunt	,
这	场景	的	这	入侵	的	-	经过	这	女士	和	她	阿姨	,

这是女子和她姑姑入侵斯泰格顿的场景。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['ræpɪd]

and	that	man	Morsfield	,	was	a	steel	engraving	among	her	many	rapid
和	那	男人	-	,	曾是	一个	钢	雕刻	之中	她	许多	迅速的

[ænd; ənd] ['fiːtʃələs] [ˌkɔdʒi'teiʃən] .

and	featureless	cogitations	.
和	无特征	思考	.

而那个男人莫斯菲尔德，就像她众多快速而单调的思绪中的一幅钢版画。

[ʃiː; ʃi] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪkɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hænd][ɒn] [hɪp] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

She	magnified	the	rakishness	of	the	woman's	hand	on	hip	in	view	of	the	house	,
她	放大	这	轻浮	的	这	女性的	手	在	时髦的	在	看法	的	这	房子	,

她放大了那位女士在房子前双手叉腰的轻佻姿态。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['mægnɪfaɪd][ðə; ði]['wʊmənz] ['ɪnsələns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt][mæn] - — [tu:; tə][ʃeə(r)]

and	she	magnified	the	woman's	insolence	in	bringing	that	man	Morsfield	—	to	share
和	她	放大	这	女性的	傲慢	在	带来	那	男人	-	—	到	分享

['prɒbəbli] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ma:stəz] ['æbsəns] !

probably	the	hospitality	of	Steignton	during	the	master's	absence	!
大概	这	热情好客	的	-	期间	这	硕士学位	缺席	!

她夸大了那位女士的傲慢无礼，竟然带莫斯菲尔德来——很可能是为了在主人不在家的时候享受斯泰格顿的款待!

[hɜ:(r); hə(r)] [trɪk] [ɒv; əv]['kærɪkətʃʊə(r)] , [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [delt] [wɪð] ['ædvəs(ə)riz] ,

Her	trick	of	caricature	,	whenever	she	dealt	with	adversaries	,
她	诡计	的	漫画	,	每当	她	已处理	和	对手	,

她惯用的伎俩，就是丑化对手，每当她与对手交锋时，

[wɒz; wəz] ['æktɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [θri:] [p'ɜ:sənz] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

was	active	upon	the	three	persons	under	observation	of	the	windows	.
曾是	积极的	之上	这	三	人	在下面	观察	的	这	视窗	.

对窗外被观察的三人采取了行动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['raʊzli] [hæd; həd][kɑ:st]

It	was	potent	to	convince	her	that	her	brother	Rowsley	had	cast
它	曾是	强效	到	说服	她	那	她	兄弟	罗利	有	投掷

[ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [əb'skjʊərəti] .

the	woman	to	her	native	obscurity	.
这	女士	到	她	本国的	朦胧	.

这让她确信，她的哥哥罗利已经把她抛弃到默默无闻的境地。

[haʊ'evə(r)] , ['leɪdi] ['ʃɑ:lət] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst] : [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] ,

However	,	Lady	Charlotte	could	be	just	:	the	woman's	figure	,
然而	,	女士	夏洛特	可以	是	只是	:	这	女性的	数字	,

然而，夏洛特夫人或许只是：这位女士的身材，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	as	far	as	could	be	seen	of	her	face	,	accounted	for
和	作为	远的	作为	可以	是	已见	的	她	脸	,	已记录	为了

- [ɪn'tæŋglmənt] .

Rowsley's	entanglement	.
-	纠缠	.

从她的脸上可以看出，这解释了罗丝利为何陷入困境。

[waɪ] ['tʃæˌstaɪz] [ðæt] [mæn] - [æt; ət][ɔ:l] ?

Why	chastize	that	man	Morsfield	at	all	?
为什么	责罚	那	男人	-	在	全部	?

为什么要责备莫斯菲尔德这个人呢?

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [aʊt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪp][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] .

Calling	him	out	would	give	a	further	dip	to	the	name	of	Ormont	.
呼叫	他	出去	会	给	一个	更远	蘸	到	这	姓名	的	奥蒙特	.

公开指责他会进一步损害奥蒙特的名声。

[ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][rəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] !

A	pretty	idea	,	to	be	punishing	a	roan	for	what	you	thank	him	for	!
一个	漂亮的	主意	,	到	是	惩罚	一个	杂色	为了	什么	你	感谢	他	为了	!

真是个好主意，居然因为感谢一匹杂色马而惩罚它!

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] [æz; əz][mæd][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [bəʊsts] ,

He	did	a	service	;	and	if	he's	as	mad	about	her	as	he	boasts	,
他	做过	一个	服务	;	和	如果	他是	作为	疯狂的	关于	她	作为	他	吹嘘	,

他做了件好事；如果他真像他吹嘘的那样对她痴迷，

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ['raʊzli] - [es] [fri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

he	can	take	her	and	marry	her	now	Rowsley	'	s	free	of	her	.
他	能	拿	她	和	结婚	她	现在	罗利	-	s	自由的	的	她	.

他现在可以带她去娶她了，现在罗兹利已经摆脱了她。

- [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

Morsfield	says	he	wants	to	marry	her	—	wants	nothing	better	.
-	说道	他	想要	到	结婚	她	—	想要	没有什么	更好的	.

莫斯菲尔德说他想娶她——别无所求。

[ðen] [let] [hɪm] .

Then	let	him	.
然后	让	他	.

那就让他去吧。

['raʊzli] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm] [ðeə(r)] - [es][nəʊ]['liːg(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] .

Rowsley	has	shown	him	there	'	s	no	legal	impediment	.
罗利	有	所示	他	那里	-	s	不	合法的	障碍	.

罗兹利已经向他证明，这在法律上没有任何障碍。

['pɪti] [ðæt] [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][duː; də] [wɒtʃ] - [dɒg]['djuːti] .

Pity	that	young	Weyburn	had	to	be	sent	to	do	watch	-	dog	duty	.
遗憾	那	年轻的	韦伯恩	有	到	是	发送	到	做	手表	-	狗	责任	.

可惜年轻的韦伯恩不得不被派去执行看门任务。

[bʌt; bət] ['raʊzli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] : [ðæt] [ɪz] ,

But	Rowsley	would	not	have	turned	her	back	to	travel	alone	:	that	is	,
但	罗利	会	不是	有	转向	她	后退	到	旅行	独自的	:	那	是	,

但罗丝莉不会放弃独自旅行的念头：也就是说，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɑːd] .

without	a	man	to	guard	.
没有	一个	男人	到	警卫	.

没有守卫。

[hiː; hi] - [es] [tuː] ['ʃɪvəlrəs] .

He	'	s	too	chivalrous	.
他	-	s	也	骑士精神	.

他太有骑士精神了。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪˌbɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fænsid] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] ,

The	sending	of	Weyburn	,	she	now	fancied	,	was	her	own	doing	,
这	发送	的	韦伯恩	,	她	现在	幻想	,	曾是	她	自己的	正在做	,

她现在觉得，派韦伯恩去执行任务是她自己的主意。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

and	Lady	Charlotte	attributed	it	to	her	interpretation	of	her	brother's
和	女士	夏洛特	归因于	它	到	她	解释	的	她	兄弟

[hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

heart	of	chivalry	;
心	的	骑士精神	;

夏洛特夫人将此归因于她对哥哥骑士精神的理解；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [kɔːs] , ['tendɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə]

though	it	would	have	been	the	wiser	course	,	tending	straight	and	swift	to
尽管	它	会	有	到过	这	更明智	课程	,	倾向于	直的	和	迅速	到

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][end] ,

the	natural	end	,
这	自然的	结尾	,

虽然那样做会更明智，径直迅速地走向自然终点，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l]

if	the	two	women	and	their	Morsfield	had	received	the	dismissal	to	travel
如果	这	二	女性	和	他们的	-	有	已收到	这	解雇	到	旅行

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

as	they	came	.
作为	他们	来了	.

如果这两名女子和她们的莫斯菲尔德已经获准像她们来时一样旅行。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

One	sees	it	after	the	event	.
一	看到	它	后	这	事件	.

事后才能看到。

[jes] , ['əʊnli] ['raʊzli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊərəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Yes	,	only	Rowsley	would	not	have	dismissed	her	without	surety	that	she	would
是的	,	仅有的	罗利	会	不是	有	解雇	她	没有	保证	那	她	会

[biː; bi] [prə'tektɪd] .

be	protected	.
是	受保护	.

是的，只有罗兹利才会在没有确保她受到保护的情况下解雇她。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['prɒmptɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

So	it	was	the	right	thing	prompted	on	the	impulse	of	the	moment	.
所以	它	曾是	这	正确的	事物	提示	在	这	冲动	的	这	片刻	.

所以，这是一时冲动之下做出的正确决定。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ,

And	young	Weyburn	would	meet	some	difficulty	in	protecting	his	'	Lady	Ormont	,
和	年轻的	韦伯恩	会	见面	一些	困难	在	保护	他的	-	女士	奥蒙特	,

年轻的韦伯恩在保护他的“奥蒙特夫人”时会遇到一些困难。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	if	she	had	no	inclination	for	it	.
-	如果	她	有	不	倾角	为了	它	.

如果她没有这方面的意愿。

['ænəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['kredɪtɪd] [hɜː'self] , [nɒt]

Analyzing	her	impulse	of	the	moment	,	Lady	Charlotte	credited	herself	,	not
分析	她	冲动	的	这	片刻	,	女士	夏洛特	已认可	她自己	,	不是

[ˌʌn'dʒʌstli] ,

unjustly	,
不公正的	,

分析自己当时的冲动，夏洛特夫人对自己给予了肯定，这并非毫无道理。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'sɪdərətnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz]

with	a	certain	considerateness	for	the	woman	,	notwithstanding	the	woman's
和	一个	肯定	体贴	为了	这	女士	,	虽然	这	女性的

['vaɪələnt][ɪn'truːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

violent	intrusion	between	brother	and	sister	.
暴力	入侵	之间	兄弟	和	姐姐	.

尽管该女子暴力介入兄妹之间，但他仍然对该女子抱有一定的体谅。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔː(r)] ['biːnstɔːk] [wɜːld] ['ɪntɪmətli] , [ʃiː; ʃi]

Knowing	the	world	,	and	knowing	the	upper	or	Beanstalk	world	intimately	,	she
会心	这	世界	,	和	会心	这	上	或者	豆茎	世界	亲密	,	她

[wiŋk] [æt; ət] ['neɪtʃərz] ['pæʃ(ə)nz] .

winked	at	nature's	passions	.
眨眼	在	自然的	激情	.

她了解这个世界，也深入了解上层世界或豆茎世界，她对自然的激情眨了眨眼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][faindz][ðem; ðəm]

But	when	the	legitimate	affection	of	a	brother	and	sister	finds	them
但	什么时候	这	合法的	感情	的	一个	兄弟	和	姐姐	发现	他们

[ˌɪntə'pəʊzɪŋ] ,

interposing	,
插入	,

但是，当兄妹之间正当的感情让他们不得不介入时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pɑːr'sɑːnɪkli] [æz; əz]['pɔsəb(ə)l] , [ri'pruːv] .

they	are	,	as	little	parsonically	as	possible	,	reproved	.
他们	是	,	作为	小的	帕森式地	作为	可能的	,	责备	.

他们受到了尽可能温和的谴责。

[ɪf] [pə'sɪstəntli] [ɪn'truːsɪv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

If	persistently	intrusive	,	they	are	handed	to	the	constable	.
如果	持续地	侵入性的	,	他们	是	递交	到	这	警官	.

如果屡次扰民，则移交给警员。

[haʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ?

How	,	supposing	the	case	of	a	wife	?
如何	,	假如	这	案件	的	一个	妻子	?

如果是妻子的情况呢?

[wel] , [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kɒntest] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔːn] ,

Well	,	then	comes	the	contest	;	and	it	is	with	an	inferior	,	because	not	a	born	,
出色地	,	然后	来	这	竞赛	;	和	它	是	和	一个	下	,	因为	不是	一个	出生	,

那么，接下来就是比赛了；而且对手实力不如人，因为他并非天生如此。

[lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv]['juːniən] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] , [ə'fekʃn] ;

legitimacy	of	union	;	which	may	be	,	which	here	and	there	is	,	affection	;
合法性	的	联盟	;	哪个	可能	是	,	哪个	这里	和	那里	是	,	感情	;

婚姻的合法性；或许，偶尔会有，感情；

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] .

is	generally	the	habit	of	partnership	.
是	一般来说	这	习惯	的	合伙	.

通常是合作的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] , [frɒm; frəm][nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;

It	is	inferior	,	from	not	being	the	union	of	the	blood	;
它	是	下	,	从	不是	存在	这	联盟	的	这	血	;

它不如血缘结合；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] .

it	is	a	matter	merely	of	the	laws	and	the	tastes	.
它	是	一个	事情	仅仅	的	这	法律	和	这	口味	.

这仅仅是法律和个人喜好的问题。

[nəʊ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] :

No	love	,	she	reasoned	,	is	equal	to	the	love	of	brother	and	sister	:
不	爱	,	她	有理智的	,	是	平等的	到	这	爱	的	兄弟	和	姐姐	:

她认为，没有任何爱情能与兄妹之爱相提并论：

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

not	even	the	love	of	parents	for	offspring	,	or	of	children	for	mother	and	father	.
不是	甚至	这	爱	的	父母	为了	后代	,	或者	的	孩子们	为了	母亲	和	父亲	.

甚至连父母对子女的爱，或者子女对父母的爱，都不及。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['həʊli] [jʌŋ] [deɪz] [ɪn] ['kɒmən] ;

Brother	and	sister	have	the	holy	young	days	in	common	;
兄弟	和	姐姐	有	这	圣	年轻的	天	在	常见的	;

兄妹俩共同拥有神圣的童年时光；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɑːstɪŋli] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] , [ðə; ði]['gəʊldən][taɪm] [wen] [ðeɪ]

they	have	lastingly	the	recollection	of	their	youth	,	the	golden	time	when	they
他们	有	持久地	这	回忆	的	他们的	青年	,	这	金的	时间	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ,

were	themselves	,
是	他们自己	,

他们将永远珍藏着青春的记忆，那是他们做自己的黄金时代。

[ɔː(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

or	the	best	of	themselves	.
或者	这	最好的	的	他们自己	.

或者说，是他们最好的一面。

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

A	wife	is	a	stranger	from	the	beginning	;
一个	妻子	是	一个	陌生人	从	这	开始	;

妻子从一开始就是个陌生人；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [θriː] [pɑːts] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

she	is	necessarily	three	parts	a	stranger	up	to	the	finish	of	the	history	.
她	是	一定	三	部分	一个	陌生人	向上	到	这	结束	的	这	历史	.

在故事的最后，她必然有三分之二的时间是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

She	thinks	she	can	absorb	the	husband	.
她	思考	她	能	吸收	这	丈夫	.

她认为自己可以吞噬丈夫。

[nɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] !

Not	if	her	husband	has	a	sister	living	!
不是	如果	她	丈夫	有	一个	姐姐	活的	!

如果她丈夫还有在世的妹妹，那就另当别论了！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kraɪ][ænd; ənd][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :

She	may	cry	and	tear	for	what	she	calls	her	own	:
她	可能	哭	和	撕	为了	什么	她	呼叫	她	自己的	:

她可能会为她所认为的自己的东西哭泣流泪：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ækt] ['pruːdntli] [ɪn] ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)][taɪ] .

she	will	act	prudently	in	bowing	her	head	to	the	stronger	tie	.
她	将要	行为	谨慎地	在	鞠躬	她	头	到	这	更强	领带	.

她会谨慎地向更强大的关系低头。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['jʊərəp] [huː] [bruːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['merɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz]

Is	there	a	wife	in	Europe	who	broods	on	her	husband's	merits	and	his	injuries
是	那里	一个	妻子	在	欧洲	WHO	幼崽	在	她	丈夫的	优点	和	他的	受伤

[æz; əz] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] ['raʊzli] ,

as	the	sister	of	Thomas	Rowsley	,
作为	这	姐姐	的	托马斯	罗利	,

欧洲有哪位妻子会像托马斯·罗利的妹妹那样，反复思量丈夫的功过是非?

[ɜːl] [ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] [dʌz] ?

Earl	of	Ormont	does	?
伯爵	的	奥蒙特	做	?

奥蒙特伯爵呢?

[ɔː(r)][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz]

or	one	to	defend	his	good	name	,	one	to	work	for	his	fortunes	,	as
或者	一	到	保卫	他的	好的	姓名	,	一	到	工作	为了	他的	财富	,	作为

[dɪ'vəʊtɪdli] ?

devotedly	?
虔诚地	?

或者一个忠心耿耿地捍卫他的名誉，一个忠心耿耿地为他的财富奋斗的人?

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [flˈɒks] , [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ,

Over	and	over	Lady	Charlotte	drove	her	flocks	,	of	much	the	same	pattern	,
超过	和	超过	女士	夏洛特	驾驶	她	羊群	,	的	很多	这	相同的	图案	,

夏洛特夫人一遍又一遍地驱赶着她的羊群，模式大同小异。

[laɪk] ['biləu] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] [geɪl] .

like	billows	before	a	piping	gale	.
喜欢	波澜	前	一个	管道	大风	.

如同狂风呼啸前的波涛。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['sɪmələ(r)] — [ə; eɪ] [pʌft] [ˌɪtə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]

They	might	be	similar	—	a	puffed	iteration	,	and	might	be	meaningless	and
他们	可能	是	相似的	—	一个	膨胀的	迭代	,	和	可能	是	无意义的	和

['wɪərisəm] ;

wearisome	;
令人厌倦的	;

它们可能很相似——只是夸张的重复，而且可能毫无意义，令人厌倦；

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

the	gale	was	a	power	in	earnest	.
这	大风	曾是	一个	力量	在	认真	.

这场狂风威力十足。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæt] [lɒkt] - [ʌp] .

Her	brother	sat	locked	-	up	.
她	兄弟	卫星	已锁定	-	向上	.

她的哥哥被关了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

She	did	as	a	wife	would	not	have	done	,	and	held	her	peace	.
她	做过	作为	一个	妻子	会	不是	有	完毕	,	和	握住	她	和平	.

她做了妻子不会做的事，那就是保持沉默。

[hiː; hi] [spəʊk] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [blʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][nəʊ] [waɪf] [wʊd]

He	spoke	;	she	replied	in	a	few	words	—	blunt	,	to	the	point	,	as	no	wife	would
他	辐	;	她	回复	在	一个	很少	字	—	钝	,	到	这	观点	,	作为	不	妻子	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他开口说话；她寥寥数语便作答——直截了当，一针见血，不像任何一个妻子会做的那样。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,

Her	dear	,
她	亲爱的	,

她亲爱的，

[wɔːm] - [hɑːtɪd] ['raʊzli] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [diːl]

warm	-	hearted	Rowsley	was	shaken	by	the	blow	he	had	been	obliged	to	deal
温暖的	-	心地	罗利	曾是	摇晃	经过	这	吹	他	有	到过	有义务	到	交易

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

to	the	woman	—	poor	woman	!
到	这	女士	—	贫穷的	女士	!

心地善良的罗兹利被他不得不对那个女人施加的打击所震惊——可怜的女人！

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	if	she	felt	it	.
—	如果	她	毛毡	它	.

——如果她有这种感觉的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sʌfərə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

He	was	always	the	principal	sufferer	where	the	feelings	were	concerned	.
他	曾是	总是	这	主要的	患者	在哪里	这	情怀	是	担心的	.

在情感方面，他总是最主要的受害者。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] .

He	was	never	for	hurting	any	but	the	enemy	.
他	曾是	绝不	为了	受伤	任何	但	这	敌人	.

他从不伤害除敌人以外的任何人。

[hɪz; ɪz] - [hɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi] [daɪn] ！ -

His	'	Ha	,	here	we	dine	!	'
他的	-	哈	,	这里	我们	用餐	！	-

他的“哈，我们就在这里用餐！”

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] [jɔːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	exclamation	of	a	man	of	imprisoned	yawns	at	the	apparition	of	the
一个	感叹	的	一个	男人	的	被监禁	打哈欠	在	这	幻影	的	这

['tɜːnkiː] ,

turnkey	,
交钥匙工程	,

一个被囚禁的男人看到狱卒出现时打着哈欠，发出了一声惊呼。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti][ænd; ənd]

was	delightful	to	her	,	for	a	proof	of	health	and	sanity	and
曾是	愉快	到	她	,	为了	一个	证明	的	健康	和	理智	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

enjoyment	of	the	journey	.
享受	的	这	旅行	.

对她来说，这让她感到高兴，因为这证明了她的健康、神智清醒，也证明了她享受旅程的乐趣。

- [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [left] , [ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒk] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	Yes	,	and	I've	one	bottle	left	,	in	the	hamper	,	of	the	hock	you	like	,	'	she	said
-	是的	,	和	我已经	一	瓶子	左边	,	在	这	阻碍	,	的	这	跺脚	你	喜欢	,	-	她	说

.

:
.

“是的，篮子里还剩一瓶你喜欢的白葡萄酒，”她说。

- [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['weɪˌbɜːrn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

'	That	Mr	.	Weyburn	likes	it	too	.
-	那	先生	.	韦伯恩	点赞	它	也	.

韦伯恩先生也很喜欢它。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . -

He	drank	a	couple	coming	down	.	'
他	喝	一个	夫妻	未来	向下	.	-

他下山的时候喝了几杯。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] ; [hɪz; ɪz] ['redi] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

She	did	not	press	for	talk	;	his	ready	appetite	was	the	flower	of	conversation
她	做过	不是	按	为了	讲话	;	他的	准备好	食欲	曾是	这	花	的	对话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她并没有强迫他说话；他积极的谈话态度对她来说就是谈话的乐趣所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [wel] , [hiː; hi] [sed] .

And	he	slept	well	,	he	said	.
和	他	睡着了	出色地	,	他	说	.

他说他睡得很好。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn] [ðæt] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] .

Her	personal	experience	on	that	head	was	reserved	.
她	个人的	经验	在	那	头	曾是	预订的	.

她对这方面的个人经历讳莫如深。

['lʌndən] [in'fəuld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['bru:ɪŋ] [stɔ:m] .

London	enfolded	them	in	the	late	evening	of	a	day	brewing	storm	.
伦敦	包裹	他们	在	这	晚的	晚上	的	一个	天	酿造	风暴	.

傍晚时分，伦敦笼罩着他们，一场暴风雨即将到来。

[maɪ] [lɔ:d] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['leɪdi] ['ɔ:rmɑ:nt][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .

My	lord	heard	at	the	door	of	his	house	that	Lady	Ormont	had	not	arrived	.
我的	主	听到	在	这	门	的	他的	房子	那	女士	奥蒙特	有	不是	到达的	.

老爷在自家门口听说奥蒙特夫人还没有到。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [hɪm] .

Yet	she	had	started	a	day	in	advance	of	him	.
然而	她	有	开始	一个	天	在	进步	的	他	.

然而，她比他早一天出发。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət] ['ʃɑ:lət] .

He	looked	down	,	up	and	round	at	Charlotte	.
他	看起来	向下	,	向上	和	圆形的	在	夏洛特	.

他低头、抬头、环顾四周，打量着夏洛特。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [hɔ:l] .

He	looked	into	an	empty	hall	.
他	看起来	进入	一个	空的	大厅	.

他望向空荡荡的大厅。

['pægnəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Pagnell	was	not	there	.
帕格内尔	曾是	不是	那里	.

帕格内尔当时不在场。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['pægnəl] [wʊd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hæv; həv] [bi:n] [ə'gri:əb(ə)l] .

A	sight	of	Pagnell	would	,	strange	to	say	,	have	been	agreeable	.
一个	视线	的	帕格内尔	会	,	奇怪的	到	说	,	有	到过	同意	.

说来奇怪，能看到帕格内尔的景色会是一件令人愉快的事。

[stɔ:m] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Storm	was	in	the	air	,	and	Aminta	was	on	the	road	.
风暴	曾是	在	这	空气	,	和	阿明塔	曾是	在	这	路	.

暴风雨即将来临，阿明塔正在路上。

['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] , [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] , ['fraɪt(ə)nd] ['kærɪdʒ] - ['hɔ:sɪz] .

Lightning	has	,	before	now	,	frightened	carriage	-	horses	.
闪电	有	,	前	现在	,	害怕	运输	-	马匹	.

闪电以前也曾吓到过马车马匹。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [hɜ:'self] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [fɜ:m] .

She	would	not	misconduct	herself	;	she	would	sit	firm	.
她	会	不是	不当行为	她自己	;	她	会	坐	公司	.

她不会做出不检点的行为；她会立场坚定。

[nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['staʊtə(r)] [nɜ:v] — [fju:] [men] .

No	woman	in	England	had	stouter	nerve	—	few	men	.
不	女士	在	英格兰	有	更粗壮	神经	—	很少	男人	.

在英国，没有哪个女人比她更有胆量——也很少有男人比她更有胆量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [smæʃt] .

But	the	carriage	might	be	smashed	.
但	这	运输	可能	是	粉碎	.

但马车可能会被撞毁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

He	was	ignorant	of	the	road	she	had	chosen	for	her	return	.
他	曾是	无知	的	这	路	她	有	选定	为了	她	返回	.

他对她选择的返程路线一无所知。

[aʊt] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [klɪfs] , ['kwɔːriːz] , ['rɪvə(r)] - [bæŋks] , [prɪ'zentɪŋ]

Out	of	Wiltshire	there	would	be	no	cliffs	,	quarries	,	river	-	banks	,	presenting
出去	的	威尔特郡	那里	会	是	不	悬崖	,	采石场	,	河	-	银行	,	呈现

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

如果没有威尔特郡，就不会有悬崖、采石场和河岸等危险地带。

[ðəʊz] ['deindʒəz] , [haʊ'evə(r)] , [sprɪŋ] [ʌp] [wen] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['frenzi] .

Those	dangers	,	however	,	spring	up	when	horses	have	the	frenzy	.
那些	危险	,	然而	,	春天	向上	什么时候	马匹	有	这	狂热	.

然而，当马匹发狂时，这些危险就会出现。

['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [n'ɒdɪd] [æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] ,

Charlotte	was	nodded	at	,	for	a	signal	to	depart	;	and	she	drove	off	,
夏洛特	曾是	点头	在	,	为了	一个	信号	到	离开	;	和	她	驾驶	离开	,

夏洛特得到点头示意可以离开，于是她开车走了。

['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'djuː] [tuː; tə]

speculating	on	the	bullet	of	a	grey	eye	,	which	was	her	brother's	adieu	to
推测	在	这	子弹	的	一个	灰色的	眼睛	,	哪个	曾是	她	兄弟	再见	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她猜测那颗灰色眼睛的子弹，是她哥哥留给她的告别信。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪn'spekt] ['veɪkənt][rʊmz; ruːmz] .

The	earl	had	apparently	a	curiosity	to	inspect	vacant	rooms	.
这	伯爵	有	显然	一个	好奇心	到	检查	空缺	房间	.

伯爵似乎对参观空房间有着浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

His	Aminta's	drawing	-	room	,	her	boudoir	,	her	bed	-	chamber	,	were
他的	-	绘画	-	房间	,	她	闺房	,	她	床	-	房间	,	是

[səb'mɪsɪv] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [bed] , ['niknæk] , ['fɜːnɪtʃə(r)] .

submissive	in	showing	bed	,	knickknacks	,	furniture	.
顺从者	在	显示	床	,	小摆设	,	家具	.

他笔下的阿明塔的客厅、闺房、卧室，都顺从地展示了床、小摆设和家具。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

They	told	the	tale	of	a	corpse	.
他们	讲述	这	故事	的	一个	尸体	.

他们讲述了一具尸体的故事。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [daɪn] ,

He	washed	and	dressed	,	and	went	out	to	his	club	to	dine	,
他	洗过	和	穿着	,	和	去	出去	到	他的	俱乐部	到	用餐	,

他洗漱更衣后，前往俱乐部用餐。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

hating	the	faces	of	the	servants	of	the	house	,
憎恨	这	面孔	的	这	仆人	的	这	房子	,

憎恨这户人家仆人的面孔，

[dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] .

just	able	to	bear	with	the	attentions	of	his	valet	.
只是	有能力的	到	熊	和	这	注意	的	他的	代客泊车	.

他勉强能忍受贴身男仆的殷勤。

['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [ten] [æt; ət] [naɪt] .

Thunder	was	rattling	at	ten	at	night	.
雷	曾是	嘎嘎作响	在	十	在	夜晚	.

晚上十点，雷声隆隆。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [tuːm] .

The	house	was	again	the	tomb	.
这	房子	曾是	再次	这	墓	.

房子再次变成了坟墓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [gɜːl] .

She	had	high	courage	,	that	girl	.
她	有	高的	勇气	,	那	女孩	.

那个女孩很有勇气。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd][ʌp] , ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	might	be	in	a	bed	,	with	her	window	-	blind	up	,	calmly	waiting	for
她	可能	是	在	一个	床	,	和	她	窗户	-	瞎的	向上	,	平静地	等待	为了

[ðə; ði] ['flæʃɪz] :

the	flashes	:
这	闪光灯	:

她可能正躺在床上，拉起窗帘，平静地等待闪光灯的到来：

['laɪtnɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

lightning	excited	her	.
闪电	兴奋的	她	.

闪电让她兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ]['kwaɪətli] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)]

He	had	seen	her	lying	at	her	length	quietly	,	her	black	hair
他	有	已见	她	说谎	在	她	长度	悄悄	,	她	黑色的	头发

['skætəd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

scattered	on	the	pillow	,
疏散	在	这	枕头	,

他曾看见她静静地躺着，乌黑的头发散落在枕头上。

[laɪk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [sprez] [ɒn] ['muːnlɪt] [grɑːs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

like	shadow	of	twigs	and	sprays	on	moonlit	grass	,	illuminated
喜欢	阴影	的	树枝	和	喷雾	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草	,	照明

[ˌɪntə'mɪtəntli] ; ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

intermittently	;	smiling	to	him	,
间歇性地	;	微笑	到	他	,

如同月光下草地上树枝和花枝的影子，时而闪烁，时而明亮；对他微笑，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [waɪld][æz; əz] ['eni] ['wɪtʃɪz] .

but	her	heart	out	and	abroad	,	wild	as	any	witch's	.
但	她	心	出去	和	国外	,	荒野	作为	任何	女巫的	.

但她的心早已远走他乡，像任何一个女巫一样狂野。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kweɪl] .

If	on	the	road	,	she	would	not	quail	.
如果	在	这	路	,	她	会	不是	鹌鹑	.

即使身处旅途，她也不会退缩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌsti] [pɒ'stɪljən]

But	it	was	necessary	to	be	certain	of	her	having	a	trusty	postillion
但	它	曾是	必要的	到	是	肯定	的	她	拥有	一个	可靠	邮递员

.

:
.

但必须确保她有一位可靠的邮差。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [drentʃ] [ænd; ənd] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːst] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] -

He	walked	through	the	drench	and	scream	of	a	burst	cloud	to	the	posting	-
他	步行	通过	这	淋	和	尖叫	的	一个	爆裂	云	到	这	发帖	-

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他冒着倾盆大雨和爆炸云的尖叫声走向邮局。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

There	,	after	some	trouble	,	he	obtained	information	directing	him	to	the
那里	,	后	一些	麻烦	,	他	获得	信息	导演	他	到	这

['neɪbərɪŋ] [mjuːz] .

neighbouring	mews	.
邻接	巷子	.

在那里，他费了一番周折，才获得指引他前往邻近马厩的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðens] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɒt] - [haʊs] .

He	had	thence	to	find	his	way	to	the	neighbouring	pot	-	house	.
他	有	因此	到	寻找	他的	方式	到	这	邻接	锅	-	房子	.

他得从那里找到去隔壁茶馆的路。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['feɪvərəb(ə)l] .

The	report	of	the	postillion	was	,	on	the	whole	,	favourable	.
这	报告	的	这	邮递员	曾是	,	在	这	所有的	,	有利	.

邮差的报告总体上是有利的。

[ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stʊd] ['hɔːsɪz] — [wɒz; wəz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] — [nəʊ][sɒt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

The	man	understood	horses	—	was	middle	-	aged	—	no	sot	;	he	was	also	a
这	男人	理解	马匹	—	曾是	中间	-	老年人	—	不	酒	;	他	曾是	还	一个

[mæn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ,

man	with	an	eye	for	weather	,
男人	和	一个	眼睛	为了	天气	,

这人懂马，中年，不酗酒；而且他还是个对天气有敏锐眼光的人。

[prə'vɜːbiəli] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] — [sləʊ] - [əʊld] [sləʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊə(r)] , - [hiː; hi]

proverbially	in	the	stables	a	cautious	hand	—	slow	'	Old	Slow	-	and	-	sure	,	'	he
俗语	在	这	马厩	一个	谨慎	手	—	慢的	-	老的	慢的	-	和	-	当然	,	-	他

[wɒz; wəz] [kɔːld] ; [baɪ] [neɪm] , ['dʒɒʃuə] ['æbnɛt] .

was	called	;	by	name	,	Joshua	Abnett	.
曾是	称为	;	经过	姓名	,	约书亚	阿布内特	.

俗话说，马厩里的人都很谨慎——他被称为“老慢人”；他的名字叫约书亚·阿布内特。

- [əʊ] , ['dʒɒʃuə] ['æbnɛt] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

'	Oh	,	Joshua	Abnett	?	'	said	the	earl	,	and	imprinted	it	on	his	memory	,
-	哦	,	约书亚	阿布内特	?	-	说	这	伯爵	,	和	印记	它	在	他的	记忆	,

“哦，约书亚·阿布内特？”伯爵说道，并将这个名字深深地记在了脑海里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	service	it	was	to	do	during	the	night	.
为了	这	服务	它	曾是	到	做	期间	这	夜晚	.

为夜间服务。

[sləʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊə(r)] ['dʒɒʃuə] ['æbnɛt] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] , ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] .

Slow	-	and	-	sure	Joshua	Abnett	would	conduct	her	safely	,	barring	accidents	.
慢的	-	和	-	当然	约书亚	阿布内特	会	执行	她	安全	,	禁止	事故	.

沉稳冷静的约书亚·阿布内特会安全地驾驶她，除非发生意外。

[fɔː(r); fə(r)]['æksɪdənts][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [prɪ'peəd] .

For	accidents	we	must	all	be	prepared	.
为了	事故	我们	必须	全部	是	准备	.

我们都必须为意外做好准备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

She	was	a	heroine	in	an	accident	.
她	曾是	一个	女英雄	在	一个	事故	.

她在一场事故中成为了英雄。

[ðə; ði] [ɜːl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][wʌn][ænd; ənd][mɔː(r)] : [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [feɪs] , ['braitən] [aɪz] , ['iːzi]

The	earl	recalled	one	and	more	:	her	calm	face	,	brightened	eyes	,	easy
这	伯爵	召回	一	和	更多的	:	她	冷静的	脸	,	明亮	眼睛	,	简单的

伯爵回忆起她平静的面容、明亮的双眼、轻松自在的神态。

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

笑声。

[hɪ'sterɪks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

Hysterics	were	not	in	her	family	.
癔症	是	不是	在	她	家庭	.

她家没有歇斯底里症的家族史。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə][let] [ðæt] ['feləʊ] - [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	wrong	to	let	that	fellow	Morsfield	accompany	her	.
她	做过	错误的	到	让	那	同伴	-	陪伴	她	.

她不该让那个叫莫斯菲尔德的家伙陪她一起去。

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk]

Possibly	he	had	come	across	her	on	the	road	,	and	she	could	not	shake
可能	他	有	来	穿过	她	在	这	路	,	和	她	可以	不是	摇

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

或许他是在路上偶遇她的，而她甩不掉他。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Judging	by	all	he	knew	of	her	,
评判	经过	全部	他	知道	的	她	,

根据他对她的了解，

[ðə; ði] [ɜːl] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]

the	earl	believed	she	would	not	have	brought	the	fellow	into	the	grounds	of
这	伯爵	相信	她	会	不是	有	带来	这	同伴	进入	这	理由	的

- [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [friː] [wɪl] .

Steignton	of	her	free	will	.
-	的	她	自由的	将要	.

伯爵认为她不会自愿将那家伙带到斯泰格顿庄园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['diːs(ə)nsi] .

She	had	always	a	particular	regard	for	decency	.
她	有	总是	一个	特别的	看待	为了	体面	.

她一向特别注重礼仪。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmə(r)] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['pægnəl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk]

According	to	the	rumour	,	Morsfield	and	the	woman	Pagnell	were	very	thick
根据	到	这	谣言	,	-	和	这	女士	帕格内尔	是	非常	厚的

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

据传，莫斯菲尔德和帕格内尔女士关系非常亲密。

[hiː; hi] [bɑːkt] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtn] [dɒg] .

He	barked	over	London	of	his	being	a	bitten	dog	.
他	吠叫	超过	伦敦	的	他的	存在	一个	被咬	狗	.

他向伦敦大声吠叫，说自己是一条被咬的狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæd][dɔːgz] [feɪt] ,

He	was	near	to	the	mad	dog's	fate	,
他	曾是	靠近	到	这	疯狂的	狗的	命运	,

他差点就落得和疯狗一样的下场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

as	soon	as	a	convenient	apology	for	stopping	his	career	could	be
作为	很快	作为	一个	方便的	道歉	为了	停止	他的	职业	可以	是

[ɪn'ventɪd] .

invented	.
发明	.

一旦能编造出一个合适的理由来为终止他的职业生涯道歉，他就立刻这么做了。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

The	thinking	of	the	lesson	to	Morsfield	on	the	one	hand	,
这	思维	的	这	课	到	-	在	这	一	手	,

一方面，莫斯菲尔德从中吸取了教训；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊə(r)] [pɒ'stɪljən] ['dʒɒʃuə] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	of	the	slow	-	and	-	sure	postillion	Joshua	Abriett	on	the	other	,
和	的	这	慢的	-	和	-	当然	邮递员	约书亚	-	在	这	其他	,

而另一边则是行动缓慢却稳健的邮递员约书亚·阿布里特。

[lʌl] [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'pəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['desələt] [haʊs] .

lulled	Lord	Ormont	to	a	short	repose	in	his	desolate	house	.
昏昏欲睡	主	奥蒙特	到	一个	短的	休息	在	他的	荒凉	房子	.

奥蒙特勋爵在他那荒凉的宅邸里安然入睡。

[ɒv; əv] ['weɪˌbɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [θɔːt] ,

Of	Weyburn	he	had	a	glancing	thought	,
的	韦伯恩	他	有	一个	瞥了一眼	想法	,

他脑海中闪过韦伯恩的身影，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][frɒm; frəm]

that	the	young	man	would	be	a	good	dog	to	guard	the	countess	from
那	这	年轻的	男人	会	是	一个	好的	狗	到	警卫	这	伯爵夫人	从

[ə; eɪ][mæd][dɒg] ,

a	mad	dog	,
一个	疯狂的	狗	,

这只年轻人会是一条好狗，可以保护伯爵夫人免受疯狗的伤害。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [ɪn] [kə'mɪʃənɪŋ] [hɪm] .

as	he	had	reckoned	in	commissioning	him	.
作为	他	有	估计	在	调试	他	.

正如他委任他时所预料的那样。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪntə] [lʌvd] .

Next	day	was	the	day	of	sunlight	Aminta	loved	.
下一个	天	曾是	这	天	的	阳光	阿明塔	喜爱	.

第二天是阿明塔最喜欢的阳光灿烂的日子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði][men] [huː] [kæn; kən] [straɪk] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

It	happens	with	the	men	who	can	strike	,	supposing	them	of	the	order	of
它	发生	和	这	男人	WHO	能	罢工	,	假如	他们	的	这	命令	的

['sɪvəlaɪzd] ['kriːtʃəz] ,

civilized	creatures	,
文明	生物	,

这种情况发生在那些能够发动袭击的人身上，假设他们是文明人的话。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] ['hevɪli] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

that	when	they	have	struck	heavily	,	however	deserved	the	blow	,
那	什么时候	他们	有	击	重度	,	然而	应得的	这	吹	,

即使他们遭受重创，无论这打击是咎由自取，

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪl] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [sə'pɔːt] [ɪn] ['heɪtrɪd] ;

a	liking	for	the	victim	will	assail	them	,	if	they	discover	no	support	in	hatred	;
一个	喜欢	为了	这	受害者	将要	攻击	他们	,	如果	他们	发现	不	支持	在	仇恨	;

如果发现仇恨无法支持他们，他们就会对受害者产生好感；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][ɪz][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] ['sɒftnəs] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]

and	no	sooner	is	the	spot	of	softness	touched	than	they	are	invaded	by
和	不	很快	是	这	点	的	柔软	感动	比	他们	是	入侵	经过

[hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['pɜːrsənz] ['kwɒlətiz] ,

hosts	of	the	stricken	person's	qualities	,
主持人	的	这	受打击的	人的	品质	,

柔软之处刚一被触碰，就会被受害者的各种特质所侵占。

[wɪtʃ] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪsɪv] .

which	plead	to	be	taken	as	virtues	,	and	are	persuasive	.
哪个	恳求	到	是	已采取	作为	美德	,	和	是	有说服力的	.

这些美德被认为是可嘉的，而且很有说服力。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][dɪd] ['raɪtli] .

The	executioner	did	rightly	.
这	刽子手	做过	没错	.

刽子手做得对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɪk'sesɪv] .

But	it	is	the	turn	for	the	victim	to	declare	the	blow	excessive	.
但	它	是	这	转动	为了	这	受害者	到	宣布	这	吹	过多的	.

但现在轮到受害者来宣告打击过重了。

[naʊ] , [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [huː] [hæz; həz] [ˌəʊvə'dʌn] [ðə; ði] [streʊk] , [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ɪn]

Now	,	a	just	man	,	who	has	overdone	the	stroke	,	will	indemnify	and	console	in
现在	,	一个	只是	男人	,	WHO	有	做得太过火了	这	中风	,	将要	赔偿	和	安慰	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

如今，一个公正的人，即使中风过重，也会尽一切可能进行赔偿和安慰。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] .

short	of	humiliating	himself	.
短的	的	羞辱	他自己	.

除了自取其辱之外。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] - .

He	had	an	unusually	clear	vision	of	the	scene	at	Steignton	.
他	有	一个	异常地	清除	想象	的	这	场景	在	-	.

他对斯泰格顿的景象有着异常清晰的认识。

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɒθ] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ]

Surprise	and	wrath	obscured	it	at	the	moment	,	for	reflection	to	bring
惊喜	和	愤怒	模糊不清	它	在	这	片刻	,	为了	反射	到	带来

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪn] ;

it	out	in	sharp	outline	;
它	出去	在	锋利的	大纲	;

当时，震惊和愤怒掩盖了真相，需要反思才能将其清晰地呈现出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ˌɪnə'fensɪv] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]

and	he	was	able	now	to	read	and	translate	into	inoffensive	English	the
和	他	曾是	有能力的	现在	到	读	和	翻译	进入	无害的	英语	这

[ɪn'herɪtɪd] ['spæniʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

inherited	Spanish	of	it	,
遗传	西班牙语	的	它	,

现在他能够阅读并将其中继承的西班牙语翻译成无冒犯性的英语了。

[wɪtʃ] ['vaɪəleɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - ['neɪtɪv] - [dɑːnɛr] ,

which	violated	nothing	of	Aminta's	native	'	donayre	,
哪个	违反	没有什么	的	-	本国的	-	多纳伊尔	,

这并没有违反阿明塔的本土“donayre”的任何规定。

- [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [aʊt'lændɪʃ] [ɔː(r)] ['steɪʤi] .

'	though	it	might	look	on	English	soil	outlandish	or	stagey	.
-	尽管	它	可能	看	在	英语	土壤	古怪的	或者	舞台	.

虽然在英国的土地上，它看起来可能很古怪或很做作。

[ə'mɪntə] [stʊd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] .

Aminta	stood	in	sunlight	on	the	greensward	.
阿明塔	站立	在	阳光	在	这	绿地	.

阿明塔站在阳光下的草坪上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hænd][ɒn] [hɪp] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] ,

She	stood	hand	on	hip	,	gazing	at	the	house	she	had	so	long	desired	to	see	,
她	站立	手	在	时髦的	,	凝视	在	这	房子	她	有	所以	长的	想要的	到	看	,

她一手叉腰，凝视着那座她一直渴望看到的房子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] .

without	a	notion	that	she	committed	an	offence	.
没有	一个	概念	那	她	坚定的	一个	罪行	.

她并没有意识到自己犯了罪。

[ɪm'plɪsɪtlɪ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

Implicitly	upon	all	occasions	she	took	her	husband's	word	for	anything	he
隐式地	之上	全部	场合	她	采取	她	丈夫的	单词	为了	任何事物	他

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

她总是毫不犹豫地相信丈夫所说的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - .

and	she	did	not	consequently	imagine	him	to	be	at	Steignton	.
和	她	做过	不是	最后	想象	他	到	是	在	-	.

因此，她并没有想到他会在斯泰格顿。

[səʊ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [hʌnt]

So	,	then	,	she	had	no	thought	of	running	down	from	London	to	hunt
所以	,	然后	,	她	有	不	想法	的	跑步	向下	从	伦敦	到	打猎

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [hɪm] ,

and	confound	him	,
和	混杂	他	,

所以，她当时根本没想过要从伦敦一路南下去追捕他，让他难堪。

[æz; əz][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

as	at	first	it	appeared	.
作为	在	第一的	它	出现	.

就像它最初出现时那样。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] - ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [səʊ][fɑː(r)] .

The	presence	of	that	white	-	faced	Morsfield	vindicated	her	sufficiently	so	far	.
这	在场	的	那	白色的	-	面对	-	证明无罪	她	足够	所以	远的	.

那个面色苍白的莫斯菲尔德的出现，到目前为止已经足以证明她的清白。

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['feləʊ] [hæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪm] [daʊn] !

And	let	that	fellow	hang	till	the	time	for	cutting	him	down	!
和	让	那	同伴	悬挂	直到	这	时间	为了	切割	他	向下	!

就让那家伙吊在那里，直到把他砍下来的时候！

[nɒt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] ['pægnəl] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːti] .

Not	she	,	but	Pagnell	,	seems	to	have	been	the	responsible	party	.
不是	她	,	但	帕格内尔	,	似乎	到	有	到过	这	负责任的	派对	.

似乎不是她，而是帕格内尔才是责任人。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[wʌn] [maɪt] [prɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] - [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] ['pʌblɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

one	might	prick	the	affair	with	Morsfield	by	telling	him	publicly	that	his	visit	to
一	可能	刺	这	事务	和	-	经过	讲述	他	公开	那	他的	访问	到

[ɪn'spekt] - [wɒz; wəz] [weɪst] [ɒv; əv] [peɪnz] ,

inspect	Steignton	was	waste	of	pains	,
检查	-	曾是	浪费	的	疼痛	,

人们可能会公开告诉莫斯菲尔德，他视察斯泰顿庄园是徒劳之举，以此来激怒他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn][ðə; ði] [k'ɛnəlz] , [et] [kitɜ-ə] .

for	he	would	not	be	accepted	as	a	tenant	in	the	kennels	,	et	caetera	.
为了	他	会	不是	是	公认	作为	一个	租户	在	这	犬舍	,	等	卡特拉	.

因为他不会被犬舍接纳为房客，等等。

[wel] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Well	,	poor	girl	,	she	satisfied	her	curiosity	,
出色地	,	贫穷的	女孩	,	她	使满意	她	好奇心	,

唉，可怜的女孩，她只是满足了自己的好奇心。

[nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

not	aware	that	a	few	weeks	farther	on	would	have	done	it	to	the	full	.
不是	意识到的	那	一个	很少	周	更远	在	会	有	完毕	它	到	这	满的	.

当时并不知道，再过几周就会完全发生这种情况。

[æz; əz][tuː; tə] - , ['nevə(r)] [wʌns] , ['aɪðə(r)][ɪn] [vi'enə] [ɔː(r)][ɪn]['pærɪs] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

As	to	Morsfield	,	never	once	,	either	in	Vienna	or	in	Paris	,	had	she	,
作为	到	-	,	绝不	一次	,	任何一个	在	维也纳	或者	在	巴黎	,	有	她	,

至于莫斯菲尔德，无论是在维也纳还是在巴黎，她都从未有过这样的行为。

['wɔːmli] [əd'maɪəd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔːl] [aɪz] ['telɪskəʊpɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn] - [glɑːs] [ɒn]

warmly	admired	though	she	was	,	all	eyes	telescoping	and	sun	-	glassing	on
热情地	钦佩	尽管	她	曾是	,	全部	眼睛	伸缩	和	太阳	-	玻璃化	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

尽管她备受喜爱，所有人的目光都聚焦在她身上，戴着墨镜，

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

given	her	husband	an	hour	or	half	an	hour	or	two	minutes	of	anxiety	.
给定	她	丈夫	一个	小时	或者	一半	一个	小时	或者	二	分钟	的	焦虑	.

让她的丈夫焦虑了一个小时、半小时或两分钟。

['lɛtəz] [keɪm] .

Letters	came	.
信件	来了	.

信件来了。

[ðə; ði] [pleɪs] ['getɪŋ] [hɒt] , [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	place	getting	hot	,	she	proposed	to	leave	it	.
这	地方	获得	热的	,	她	建议的	到	离开	它	.

因为天气太热，她提议离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['hɑːdli] [traɪd] .

She	had	been	rather	hardly	tried	.
她	有	到过	相当	几乎	尝试	.

她几乎没有受到任何考验。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [pɒts] .

There	are	flowers	we	cannot	keep	growing	in	pots	.
那里	是	花朵	我们	不能	保持	生长	在	锅	.

有些花我们不能一直种在花盆里。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fliŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

Her	fault	was	,	that	instead	of	flinging	down	her	glove	and	fighting
她	过错	曾是	,	那	反而	的	投掷	向下	她	手套	和	斗争

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊpənli] ,

it	out	openly	,
它	出去	公然	,

她的错在于，她没有扔掉手套，而是光明正大地打了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['pægnəl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [pʊl] .

she	listened	to	Pagnell	,	and	began	the	game	of	Pull	.
她	听着	到	帕格内尔	,	和	开始	这	游戏	的	拉	.

她听了帕格内尔的话，开始玩拉扯游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stʌmp] [ðə; ði] ['wʊmən]

If	he	had	a	zest	for	the	game	,	it	was	to	stump	the	woman
如果	他	有	一个	热情	为了	这	游戏	,	它	曾是	到	树桩	这	女士

['pægnəl] .

Pagnell	.
帕格内尔	.

如果说他对这个游戏有什么热情的话，那就是想难倒帕格内尔女士。

[səʊ] [ðə; ði] ['vetərən] ['fænsid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'mendɪd] [maɪnd] .

So	the	veteran	fancied	in	his	amended	mind	.
所以	这	老将	幻想	在	他的	修订版	头脑	.

所以这位老兵在他修正后的想法中这样认为。

[ðɪs] [ɪn'truːsɪv] ['sʌnlaɪt] [tʃeɪst] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	intrusive	sunlight	chased	him	from	the	breakfast	-	table	and	out	of	the
这	侵入性的	阳光	追逐	他	从	这	早餐	-	桌子	和	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

刺眼的阳光把他从餐桌旁赶了出来，带出了房子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ;

She	would	be	enjoying	it	somewhere	;
她	会	是	享受	它	某处	;

她会在某个地方享受这一切；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hæd; həd] [æn; ən]

but	the	house	empty	of	a	person	it	was	used	to	contain	had	an
但	这	房子	空的	的	一个	人	它	曾是	用过的	到	包含	有	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlts] ,

atmosphere	of	the	vaults	,
气氛	的	这	金库	,

但是，空荡荡的房子里，曾经居住的人不在了，却弥漫着一种阴森恐怖的气氛。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tɔːntɪŋ] [hɪm]

and	inside	it	the	sunlight	she	loved	had	an	effect	of	taunting	him
和	里面	它	这	阳光	她	喜爱	有	一个	影响	的	嘲讽	他

['sɪŋgjələli] .

singularly	.
单独地	.

而阳光照耀在她心中，却仿佛在嘲弄他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][ʌp'həʊlstərə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [njuːz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	called	on	his	upholsterer	and	heard	news	to	please	her	.
他	称为	在	他的	室内装潢师	和	听到	消息	到	请	她	.

他去拜访了他的家具装潢师，并听到了一些令她高兴的消息。

[ðə; ði] [haʊs] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'bʌv] [greɪt] ['mɑːrloʊ][wɒz; wəz] ['redi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]

The	house	hired	for	a	month	above	Great	Marlow	was	ready	;	her	ladyship
这	房子	雇用	为了	一个	月	多于	伟大的	马洛	曾是	准备好	;	她	夫人

[kʊd; kəd]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

could	enter	it	to	-	morrow	.
可以	进入	它	到	-	明天	.

在格雷特马洛上方租住一个月的房子已经准备好了；夫人明天就可以入住。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][səʊ] ,

It	pleased	my	lord	to	think	that	she	might	do	so	,
它	高兴	我的	主	到	思考	那	她	可能	做	所以	,

想到她可能会这样做，老爷就很高兴了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌrənt]

and	not	bother	him	any	more	about	the	presentation	at	Court	during	the	current
和	不是	打扰	他	任何	更多的	关于	这	推介会	在	法庭	期间	这	当前的

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

今年不要再就法庭上的陈述去打扰他了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['əʊvətjɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ,

In	spite	of	certain	overtures	from	the	military	authorities	,
在	尽管如此	的	肯定	序曲	从	这	军队	当局	,

尽管军方当局做出了一些示好，

[ænd; ənd] [raʊzd] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [saɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

and	roused	eulogistic	citations	of	his	name	in	the	newspapers	and	magazines	,
和	唤醒	颂词	引用	的	他的	姓名	在	这	报纸	和	杂志	,

报纸杂志上纷纷刊登对他的赞扬文章，引发了热烈的反响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [jet] , ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

he	was	not	on	friendly	terms	with	his	country	yet	,	having	contracted	the	fatal
他	曾是	不是	在	友好的	条款	和	他的	国家	然而	,	拥有	合同	这	致命的

['hæbɪt][ɒv; əv]['aɪrəni] ,

habit	of	irony	,
习惯	的	讽刺	,

他与祖国的关系还不友好，因为他染上了讽刺的致命习惯。

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['hɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['mjuːzɪŋ] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [stə:][əʊld] ['venəm] [ɪn]['aʊə(r)] [wuːnd] ,

which	,	whether	hitting	or	musing	its	object	,	stirs	old	venom	in	our	wound	,
哪个	,	无论	击中	或者	沉思	它是	目的	,	搅拌	老的	毒液	在	我们的	伤口	,

['twɪtʃɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

twitches	the	feelings	.
抽搐	这	情怀	.

无论攻击还是沉思，它都会激起我们伤口上的旧伤痛，激起我们的情感。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ən'les] [hi:; hi] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn]

Unfortunately	for	him	,	they	had	not	adequate	expression	unless	he	raged	within
很遗憾	为了	他	,	他们	有	不是	足够的	表达	除非	他	愤怒	之内

;

;

;

对他来说不幸的是，除非他在内心愤怒，否则这些情绪无法得到充分的表达；

[səʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [rɒθ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [gɹ'i:vənsɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

so	he	had	to	shake	up	wrath	over	his	grievances	,	that	he	might	be
所以	他	有	到	摇	向上	愤怒	超过	他的	不满	,	那	他	可能	是

[ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'lɪvəd] ;

satisfactorily	delivered	;
令人满意地	发表	;

所以他必须激起自己对冤屈的愤怒，才能得到令人满意的解救；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [səb'said] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	he	was	judged	irreconcilable	when	he	had	subsided	into	the
和	他	曾是	评判	不可调和的	什么时候	他	有	平静下来	进入	这

[kw'aɪətəst] [kən'tempt] ,

quietest	contempt	,
最安静	鄙视	,

当他最终变得极其冷漠、充满蔑视时，人们就认定他无可救药了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [si:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,

from	the	prospective	seat	of	a	country	estate	,
从	这	预期	座位	的	一个	国家	财产	,

从未来乡村庄园的所在地，

[ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [ə'dɔ:rd] [hɪm] .

in	the	society	of	a	young	wife	who	adored	him	.
在	这	社会	的	一个	年轻的	妻子	WHO	受人喜爱	他	.

在一位崇拜他的年轻妻子的陪伴下。

[æn; ən] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv]

An	exile	from	the	sepulchre	of	that	house	void	of	the	consecration	of
一个	流亡	从	这	坟墓	的	那	房子	空白	的	这	祝圣	的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

从那座没有圣灰祝圣的墓穴中被放逐的人，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [stri:t] ['sʌnlaɪt] .

he	walked	the	streets	and	became	reconciled	to	street	sunlight	.
他	步行	这	街道	和	成为	和解	到	街道	阳光	.

他走在街上，渐渐习惯了街头的阳光。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənts] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] [wɪð] [ˌæpri'henʃən] .

There	were	no	carriage	accidents	to	disturb	him	with	apprehensions	.
那里	是	不	运输	事故	到	打扰	他	和	担忧	.

没有发生任何马车事故让他感到担忧。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ['dʒɒʃuə] ['æbnɛt] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [helpt] [tu:; tə]

Besides	,	the	slowness	of	the	postillion	Joshua	Abnett	,	which	probably	helped	to
除了	,	这	缓慢	的	这	邮递员	约书亚	阿布内特	,	哪个	大概	帮助	到

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

the	delay	,
这	延迟	,

此外，邮递员约书亚·阿布内特的行动迟缓也可能是造成延误的原因之一。

[wɒz; wəz] ['wɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] .

was	warrant	of	his	sureness	.
曾是	保证	的	他的	确定性	.

这是他自信的保证。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ðə; ði] ['strɪŋji] ['feləʊ] , [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] ,

And	in	an	accident	the	stringy	fellow	,	young	Weyburn	,
和	在	一个	事故	这	细丝	同伴	,	年轻的	韦伯恩	,

而那位瘦弱的小伙子，年轻的韦伯恩，在一次意外中.....

[kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]

could	be	trusted	for	giving	his	attention	to	the	ladies	—	especially	to	the
可以	是	可信	为了	给予	他的	注意力	到	这	女士们	—	尤其	到	这

['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

younger	of	the	two	,
年轻	的	这	二	,

他值得信赖，因为他会关注女士们——尤其是两位女士中较年轻的那位。

['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

taking	him	for	the	man	his	elders	were	at	his	age	.
采取	他	为了	这	男人	他的	长者	是	在	他的	年龄	.

把他当成他这个年纪的长辈一样看待。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pægnəl] , [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - !

As	for	Pagnell	,	a	Providence	watches	over	the	Pagnells	!
作为	为了	帕格内尔	,	一个	普罗维登斯	手表	超过	这	-	!

至于帕格内尔一家，上帝保佑他们!

['mɔːtəlz] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Mortals	have	no	business	to	interfere	.
凡人	有	不	商业	到	干扰	.

凡人无权干涉。

[æn; ən]['æksɪdənt][ɒn]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['frɒlɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːl] .

An	accident	on	water	would	be	a	frolic	to	his	girl	.
一个	事故	在	水	会	是	一个	嬉戏	到	他的	女孩	.

对他的女友来说，水上事故不过是一场嬉戏而已。

['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

Swimming	was	a	gift	she	had	from	nature	.
游泳	曾是	一个	礼物	她	有	从	自然	.

游泳是她从小就拥有的天赋。

['pægnəl] [vau] [ʃiː; ʃi][swæm][aʊt][ə; eɪ][maɪl][æt; ət]['dəʊvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] .

Pagnell	vowed	she	swam	out	a	mile	at	Dover	when	she	was	twelve	.
帕格内尔	发誓	她	游泳	出去	一个	英里	在	多佛	什么时候	她	曾是	十二	.

帕格内尔发誓说，她十二岁时在多佛游了一英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bluː] ['wɔːtə(r)] :

He	had	seen	her	in	blue	water	:
他	有	已见	她	在	蓝色的	水	:

他曾在碧蓝的海水中见过她:

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt]

he	had	seen	her	readiness	to	jump	to	the	rescue	once	when	a	market
他	有	已见	她	准备就绪	到	跳	到	这	救援	一次	什么时候	一个	市场

- ['wʊmən] ,

-	woman	,
-	女士	,

他曾亲眼目睹她挺身而出救人，当时她遇到一位市场妇女。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɒt] [ɒn][ðə; ði] [tə'buː] , [plʌmp] [ɪn] .

stepping	out	of	a	boat	to	his	yacht	on	the	Tabus	,	plumped	in	.
步进	出去	的	一个	船	到	他的	游艇	在	这	禁忌	,	丰满的	在	.

他从船上走下来，登上停泊在塔布斯号上的游艇，稳稳地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] — [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənd] .

She	had	the	two	kinds	of	courage	—	the	impulsive	and	the	reasoned	.
她	有	这	二	种类	的	勇气	—	这	冲动	和	这	有理智的	.

她拥有两种勇气——冲动的勇气和理性的勇气。

[wɒt] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəbli] ?

What	is	life	to	man	or	woman	if	we	are	not	to	live	it	honourably	?
什么	是	生活	到	男人	或者	女士	如果	我们	是	不是	到	居住	它	光荣地	?

如果我们不能有尊严地生活，那么生命对男人或女人来说还有什么意义?

[men] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [seɪ] [ðɪs] .

Men	worthy	of	the	name	say	this	.
男人	值得	的	这	姓名	说	这	.

真正称得上"男人"的人会这么说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sez] [ænd; ənd][ækts][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

The	woman	who	says	and	acts	on	it	is	—	well	,	she	is	fit	company	for	them
这	女士	WHO	说道	和	行为	在	它	是	—	出色地	,	她	是	合身	公司	为了	他们

.

:

.

说出并付诸行动的女人——嗯，她很适合和他们在一起。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	only	the	woman	of	natural	courage	can	say	it	and	act	on	it	.
但	仅有的	这	女士	的	自然的	勇气	能	说	它	和	行为	在	它	.

但只有天生勇敢的女人才能说出这样的话并付诸行动。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɔː(r)] [tʃuːz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊd] [baɪ] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd]

Would	she	come	by	Winchester	,	or	choose	the	lower	road	by	Salisbury	and
会	她	来	经过	温彻斯特	,	或者	选择	这	降低	路	经过	索尔兹伯里	和

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

她会走温彻斯特那条路，还是会选择走索尔兹伯里和南安普顿那条地势较低的路?

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [siː] ?

to	smell	the	sea	?
到	闻	这	海	?

想闻闻大海的味道吗?

[pə'hæps] - [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

perhaps	-	like	her	!
也许	-	喜欢	她	!

或许——就像她一样!

— [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst]

—	dismissing	the	chariot	and	hiring	a	yacht	for	a	voyage	round	the	coast
—	解雇	这	战车	和	招聘	一个	游艇	为了	一个	航程	圆形的	这	海岸

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [temz] .

and	up	the	Thames	.
和	向上	这	泰晤士河	.

—解散战车，租一艘游艇，沿着海岸线航行，然后沿泰晤士河而上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [jet] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [ˈseɪləz]

She	had	an	extraordinary	love	of	the	sea	,	yet	she	preferred	soldiers	to	sailors
她	有	一个	非凡的	爱	的	这	海	，	然而	她	首选	士兵	到	水手们

.

:

.

她对大海有着非凡的热爱，但她更喜欢士兵而不是水手。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

A	woman	?
一个	女士	?

一个女人?

[ˈnevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

Never	one	of	them	more	a	woman	!
绝不	一	的	他们	更多的	一个	女士	!

她们之中没有一个比女人更像女人!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪknəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [teɪsts]

But	it	came	of	her	quickness	to	take	the	colour	and	share	the	tastes
但	它	来了	的	她	速度	到	拿	这	颜色	和	分享	这	口味

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːˈself] .

of	the	man	to	whom	she	gave	herself	.
的	这	男人	到	谁	她	给予	她自己	.

但这源于她迅速接受了自己所爱之人的色彩和品味。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈkwɒlətiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .

My	lord	was	beginning	to	distinguish	qualities	in	a	character	.
我的	主	曾是	开始	到	区分	品质	在	一个	特点	.

我的大人开始能够分辨出一个人的性格特征。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] [ðæt] [ˈdʒɒʃuə] [ˈæbnɛt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [stɪl] .

He	was	informed	at	the	mews	that	Joshua	Abnett	was	on	the	road	still	.
他	曾是	知情的	在	这	巷子	那	约书亚	阿布内特	曾是	在	这	路	仍然	.

他在马厩里得知，约书亚·阿布内特还在路上。

[ˈdʒɒʃuə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈrəʊdstə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˌʌnprəˈgrɛsɪvnəs] , [ˈprɒpə(r)][tuː; tə]

Joshua	seemed	to	be	a	roadster	of	uncommon	unprogressiveness	,	proper	to
约书亚	似乎	到	是	一个	敞篷跑车	的	罕见	不进步性	,	恰当的	到

[ə; eɪ] [freɪmd] [ˈpɪktʃə(r)] .

a	framed	picture	.
一个	框	图片	.

约书亚就像一辆造型奇特、不落俗套的跑车，就像一幅装裱起来的画作。

[waɪl] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ləud] [klʌb] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [həʊm] [ləud]

While	debating	whether	to	lunch	at	his	loathed	club	or	at	a	home	loathed
尽管	辩论	无论	到	午餐	在	他的	令人厌恶	俱乐部	或者	在	一个	家	令人厌恶

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

在犹豫是去他厌恶的俱乐部吃午饭，还是去他更厌恶的家里吃午饭时，

[bʌt; bət]['əʊpən][tuː; tə] [braɪt] [ɪnˈlaɪvənmənt] ['eni] ['ɪnstənt] ,

but	open	to	bright	enlivenment	any	instant	,
但	打开	到	明亮的	活跃	任何	立即的	,

但随时都可能迎来充满活力的美好时刻。

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [bɪ'held] [ə; eɪ][hæt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [meɪ] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] .

Lord	Ormont	beheld	a	hat	lifted	and	Captain	May	saluting	him	.
主	奥蒙特	观看	一个	帽子	抬起	和	队长	可能	敬礼	他	.

奥蒙特勋爵看到有人脱帽致敬，梅上尉向他敬礼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] .

They	were	near	a	famous	gambling	-	house	in	St	.	James's	Street	.
他们	是	靠近	一个	著名的	赌博	-	房子	在	英石	.	詹姆斯的	街道	.

他们当时在圣詹姆斯街一家著名的赌场附近。

- [gʊd] !

'	Good	!
-	好的	!

'好的!

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

I	am	glad	to	see	you	,	'	he	said	.
我	是	高兴的	到	看	你	,	-	他	说	.

“见到你真高兴,”他说。

- [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - ['prɪti] [wel] .

'	Tell	me	you	know	Mr	.	Morsfield	pretty	well	.
-	告诉	我	你	知道	先生	.	-	漂亮的	出色地	.

“告诉我，你很了解莫斯菲尔德先生。”

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] .

I'm	speaking	of	my	affair	.
我是	请讲	的	我的	事务	.

我指的是我的婚外情。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['trespəsɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [graʊndz] [æt; ət] - ,

He	has	been	trespassing	down	on	my	grounds	at	Steignton	,
他	有	到过	擅闯私人领地	向下	在	我的	理由	在	-	,

他擅自闯入我在斯泰顿的土地上。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] .

and	I	think	of	taking	the	prosecution	of	him	into	my	own	hands	.
和	我	思考	的	采取	这	起诉	的	他	进入	我的	自己的	双手	.

我考虑亲自起诉他。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [taʊn] ? -

Is	he	in	town	?	'
是	他	在	镇	?	-

他来城里了吗?

- [ai] - [viː][dʒʌst][left][hɪz; ɪz] [leɪm] ['devə)l] ['kʌmˌnɑːk] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [meɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt]

'	I	'	ve	just	left	his	lame	devil	Cumnock	,	my	lord	,	'	said	May	,	after	a	slight
-	我	-	ve	只是	左边	他的	瘸	魔鬼	坎诺克	,	我的	主	,	-	说	可能	,	后	一个	轻微

['grɪməs] .

grimace	.
鬼脸	.

“我刚刚离开他那个跛脚的恶魔库姆诺克，大人,”梅说着，微微皱了皱眉。

- [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ɪn]['tændəm] . -

'	They	generally	run	in	tandem	.	'
-	他们	一般来说	跑步	在	串联	.	-

“它们通常并肩作战。”

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ? -

'	Will	you	let	me	know	?	'
-	将要	你	让	我	知道	?	-

你会告诉我吗?

- [æt; ət][wʌns] , [wen] [ai][hɪə(r)] . -

'	At	once	,	when	I	hear	.	'
-	在	一次	,	什么时候	我	听到	.	-

“我一听到就立刻。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] ?
' You will call on me ?
- 你 将要 称呼 在 我 ?

你会来找我吗?

[bɪˈfɔː(r)] [nuːn] ? -
Before noon ? '
前 中午 ? -

中午之前?

- ['eni] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəd] ? -
' Any service required ? '
- 任何 服务 必需的 ? -

需要任何服务吗?

- [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . -
' My respects to your wife . '
- 我的 尊重 到 你的 妻子 . -

“请代我向您的妻子致以敬意。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['veri] [gʊd] . -
' Your lordship is very good . '
- 你的 领主 是 非常 好的 . -

“大人，您真是太好了。”

['kæptɪn] [meɪ] [bluːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'vɪləti] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Captain May bloomed at a civility paid to his wife .
队长 可能 盛开 在 一个 礼貌 有薪酬的 到 他的 妻子 .

梅上尉对妻子受到的礼貌对待感到非常高兴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['sprɪŋi] , [fɜːm] - [feɪst] [mæn] , [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['beərɪŋ]
He was a smallish , springy , firm - faced man , devotee of the lady bearing
他 曾是 一个 略小 , 有弹性的 , 公司 - 面对 男人 , 信徒 的 这 女士 轴承
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [hɪm] .
his name and wielding him .
他的 姓名 和 挥舞 他 .

他身材矮小，体格健壮，面容坚毅，是那位与他同名并操控他的女士的忠实信徒。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['djuːəlɪŋ] ['flauriʃ] [ɒn] ['aʊə(r)] [lænd] , [freɪl] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] .
In the days when duelling flourished on our land , frail women could be powerful .
在 这 天 什么时候 决斗 繁荣 在 我们的 土地 , 脆弱 女性 可以 是 强大的 .

在决斗盛行的年代，柔弱的女子也能拥有强大的力量。

[ðə; ði] [ɜːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [griːt] [lɔːd] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)]
The earl turned from him to greet Lord Adderwood - and a superior officer
这 伯爵 转向 从 他 到 迎接 主 - 和 一个 优越的 官
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
of his Profession ,
的 他的 职业 ,

伯爵转身去迎接艾德伍德勋爵和一位级别更高的同僚。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [nɒd] .
on whom he dropped a frigid nod .
在 谁 他 掉落 一个 寒冷 点头 .

他冷冷地点了点头。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌbltən] ,
He held that all but the rank and file , and a few subalterns ,
他 握住 那 全部 但 这 秩 和 文件 , 和 一个 很少 下级军官 ,

他认为，除了普通士兵和少数下级军官之外，所有人都.....

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

of	the	service	had	abandoned	him	to	do	homage	to	the	authorities	.
的	这	服务	有	弃	他	到	做	尊敬	到	这	当局	.

军方人员抛弃了他，让他去向当局致敬。

[ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi]['friːkwənt, friː'kwent][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [klʌb] .

The	Club	he	frequented	was	not	his	military	Club	.
这	俱乐部	他	经常光顾	曾是	不是	他的	军队	俱乐部	.

他常去的俱乐部并不是他所在的军队俱乐部。

[ɪn'diːd] , ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [klʌb] [ɪn] ['sɒlətrinəs] [ðæt] [deɪ] , [wɪð] [ə'mɪntə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

Indeed	,	lunching	at	any	Club	in	solitariness	that	day	,	with	Aminta	away	from	home
的确	,	午餐	在	任何	俱乐部	在	孤独	那	天	,	和	阿明塔	离开	从	家

, [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] ['penəns] .

,	was	bitter	penance	.
,	曾是	苦的	忏悔	.

事实上，那天阿明塔不在家，他独自一人去任何一家俱乐部吃午饭都是一种痛苦的惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [baɪ] [lɔːd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

He	was	rejoiced	by	Lord	Adderwood's	invitation	,	and	hung	to	him	after	the
他	曾是	欣喜若狂	经过	主	-	邀请	,	和	悬挂	到	他	后	这

[lʌntʃ] ;

lunch	;
午餐	;

他对艾德伍德勋爵的邀请感到欣喜若狂，午餐后便一直缠着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['dɪnə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ðæt] [hiː; hi]

for	a	horrible	prospect	of	a	bachelor	dinner	intimated	astonishingly	that	he
为了	一个	可怕	前景	的	一个	学士	晚餐	暗示	令人震惊地	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'weəz] [ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [mæn] .

must	have	become	unawares	a	domesticated	man	.
必须	有	变得	不知情	一个	家养的	男人	.

单身汉晚餐的可怕前景令人惊讶地暗示，他一定不知不觉地变成了一个居家男人。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['leɪtə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] ,

The	solitary	later	meal	of	a	bachelor	was	consumed	,
这	孤	之后	一顿饭	的	一个	学士	曾是	消耗	,

单身汉独自享用了最后一顿晚餐。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [suːt][ə; eɪ] ['ræbɪts] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .

if	the	word	will	suit	a	rabbit's	form	of	feeding	.
如果	这	单词	将要	套装	一个	兔子的	形式	的	喂养	.

如果这个词适合兔子的进食方式。

[hiː; hi] [fə'tiːgd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

He	fatigued	his	body	by	walking	the	streets	and	the	bridge	of	the	Houses
他	疲劳	他的	身体	经过	步行	这	街道	和	这	桥	的	这	房屋

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

他步行穿过街道和议会大厦的桥，使身体疲惫不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [deθ] ,

and	he	had	some	sleep	under	a	roof	where	a	life	like	death	,
和	他	有	一些	睡觉	在下面	一个	屋顶	在哪里	一个	生活	喜欢	死亡	,

他曾在如同死寂般的屋檐下睡过一会儿。

[ɔː(r)] [deθ] [eɪpiːɪŋ] [laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['dʒɒʃuə] ['æbnɛt] ,

or	death	apeing	life	,	would	have	seemed	to	him	the	Joshua	Abnett	,
或者	死亡	模仿	生活	,	会	有	似乎	到	他	这	约书亚	阿布内特	,

或者说，死亡模仿生命，在他看来就像是约书亚·阿布内特说的那样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz] .

if	he	had	been	one	to	take	up	images	.
如果	他	有	到过	一	到	拿	向上	图片	.

如果他是个喜欢拍照的人的话。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [nuːn] .

Next	day	he	was	under	the	obligation	to	wait	at	home	till	noon	.
下一个	天	他	曾是	在下面	这	义务	到	等待	在	家	直到	中午	.

第二天他必须待在家里等到中午。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] [druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Shortly	before	noon	a	noise	of	wheels	drew	him	to	the	window	.
不久	前	中午	一个	噪音	的	车轮	画	他	到	这	窗户	.

临近中午时分，一阵车轮的声响吸引他走到窗边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] - ['lɪt(ə)l] [skuːl] [frend] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [neɪm]

A	young	lady	,	in	whom	he	recognized	Aminta's	little	school	friend	,	of	some	name
一个	年轻的	女士	,	在	谁	他	认可	-	小的	学校	朋友	,	的	一些	姓名

,

,

,

他认出那位年轻女士是阿明塔的小同学，名字不详。

[stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

stepped	out	of	a	fly	.
步	出去	的	一个	飞	.

从苍蝇中走了出来。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

He	met	her	in	the	hall	.
他	遇见	她	在	这	大厅	.

他在走廊里遇见了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ə'mɪntə] ,

She	had	expected	to	be	welcomed	by	Aminta	,
她	有	预期的	到	是	欢迎	经过	阿明塔	,

她原本以为会受到阿明塔的欢迎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] .

and	she	was	very	timid	on	finding	herself	alone	with	the	earl	.
和	她	曾是	非常	胆小	在	寻找	她自己	独自的	和	这	伯爵	.

当她发现自己和伯爵单独相处时，她非常胆怯。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][bɜːd] , ['raɪˌnek] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	,	however	,	treated	her	as	the	harbinger	bird	,	wryneck	of	the
他	,	然而	,	治疗	她	作为	这	预兆	鸟	,	斜颈	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	,
夜莺	,

然而，他却把她当作夜莺的使者，当作夜莺的飞鸟。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'mɪntə] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ən'les] [æn; ən]['æksɪdənt] [dɪ'leɪd] .

sure	that	Aminta	would	keep	her	appointment	unless	an	accident	delayed	.
当然	那	阿明塔	会	保持	她	预约	除非	一个	事故	延迟	.

我相信阿明塔会按时赴约，除非发生意外耽误了时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['bɒtəni]

He	had	forgotten	her	name	,	but	not	her	favourite	pursuit	of	botany
他	有	被遗忘的	她	姓名	,	但	不是	她	最喜欢的	追逐	的	植物学

; [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs] ,

;	and	upon	that	he	discoursed	,
;	和	之上	那	他	谈论的	,

他忘记了她的名字，却记得她最爱的植物学研究；于是，他便开始谈论起植物学来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

and	he	was	interested	,
和	他	曾是	感兴趣的	,

他对此很感兴趣。

[nɒt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

not	quite	independently	of	the	sentiment	of	her	being	there	as	a
不是	相当	独立	的	这	情绪	的	她	存在	那里	作为	一个

[ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜːn] .

guarantee	of	Aminta's	return	.
保证	的	-	返回	.

这与她到场是为了保证阿明塔能够回来的想法并非完全无关。

[stɪl] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaunti] [ænd; ənd] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

Still	he	knew	his	English	earth	,	and	the	counties	and	soil	for	particular
仍然	他	知道	他的	英语	地球	,	和	这	县	和	土壤	为了	特别的

[waɪld] - ['flaʊəz] ,

wild	-	flowers	,
荒野	-	花朵	,

但他仍然了解英国的土地，以及各个郡县和土壤中生长的特定野花。

[græs] , [mɔsɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'septɪv]

grasses	,	mosses	;	and	he	could	instruct	her	and	inspire	a	receptive
草	,	苔藓	;	和	他	可以	指示	她	和	启发	一个	接受

['pjuːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [bɜ-dz] ,

pupil	on	the	theme	of	birds	,
瞳孔	在	这	主题	的	鸟类	,

草、苔藓；他还可以指导她，并启发一位乐于接受知识的学生了解鸟类。

[biːsts] , ['fɪʃɪz] , ['ɪnsekts] , [ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lændz] .

beasts	,	fishes	,	insects	,	in	England	and	other	lands	.
野兽	,	鱼	,	昆虫	,	在	英格兰	和	其他	土地	.

在英国和其他国家，有野兽、鱼类和昆虫。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['wɪərinəs] [tɪl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	remained	discoursing	without	much	weariness	till	four	of	the	afternoon	.
他	剩余	论述	没有	很多	疲劳	直到	四	的	这	下午	.

他一直滔滔不绝地讲到下午四点，丝毫没有疲倦之感。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

Then	he	had	his	reward	.
然后	他	有	他的	报酬	.

然后他得到了回报。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ['æbnɛt] ,

The	chariot	was	at	the	door	,	and	the	mounted	figure	of	Joshua	Abnett	,
这	战车	曾是	在	这	门	,	和	这	安装	数字	的	约书亚	阿布内特	,

战车停在门口，骑在马上的是约书亚·阿布内特。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːst][nɒt][ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .

on	which	he	cast	not	a	look	or	a	thought	.
在	哪个	他	投掷	不是	一个	看	或者	一个	想法	.

他对此既没有看一眼，也没有想一想。

[ə'mɪntə] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Aminta	was	alone	.
阿明塔	曾是	独自的	.

阿明塔独自一人。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['sɛˌliːnə] ['kɒlɪt] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] ['frendli] [təʊnz] , - [ɑː] !

She	embraced	Selina	Collett	warmly	,	and	said	,	in	friendly	tones	,	'	Ah	!
她	拥抱	塞琳娜	科莱特	热情地	,	和	说	,	在	友好的	音调	,	-	啊	!

她热情地拥抱了塞琳娜·科莱特，并用友好的语气说道：“啊！

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . -

my	lord	,	you	are	in	advance	of	me	.	'
我的	主	,	你	是	在	进步	的	我	.	-

大人，您走在我前面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['weɪˌbɜːrn] [æt; ət] [tuː] [sə'bɜːbən] ['haʊzɪz] ;

She	had	dropped	Mrs	.	Pagnell	and	Mr	.	Weyburn	at	two	suburban	houses	;
她	有	掉落	太太	.	帕格内尔	和	先生	.	韦伯恩	在	二	郊区	房屋	;

她把帕格内尔太太和韦伯恩先生送到了郊区的两处住宅；

['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrlz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] .

working	upon	her	aunt's	dread	of	the	earl's	interrogations	as	regarded	Mr	.
在职的	之上	她	姑姑的	恐惧	的	这	伯爵的	审讯	作为	认为	先生	.
-	.											

Morsfield	.
-	.

她利用姑妈对伯爵审问莫斯菲尔德先生的恐惧来展开工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] ['iːzəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]

She	had	,	she	said	,	chosen	to	take	the	journey	easily	on	her	return	,	and
她	有	,	她	说	,	选定	到	拿	这	旅行	容易地	在	她	返回	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .

enjoyed	it	greatly	.
享受	它	非常	.

她说，她选择轻松的方式返回，并且非常享受这段旅程。

[maɪ] [lɔːd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

My	lord	studied	her	manner	more	than	her	speech	.
我的	主	研究	她	方式	更多的	比	她	演讲	.

老爷更关注她的举止而非言谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [ə; eɪ] [mænz] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] .

He	would	have	interpreted	a	man's	accurately	enough	.
他	会	有	翻译	一个	男人的	准确	足够的	.

他应该能够相当准确地解读一个人的意思。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːz] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] , - [meɪd] [ðə; ðɪ]

He	read	hers	to	signify	that	she	had	really	enjoyed	her	journey	,	'	made	the
他	读	她的	到	表示	那	她	有	真的	享受	她	旅行	,	-	制成	这

[best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

best	of	it	,
最好的	的	它	,

他读了她的留言，表示她真的很享受这段旅程，“充分利用了这段旅程”。

- [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt]

'	and	did	not	intend	to	be	humble	about	her	visit	to	Steignton	without
-	和	做过	不是	打算	到	是	谦逊的	关于	她	访问	到	-	没有

[hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ;

his	permission	;
他的	允许	;

'并且不打算在未经他允许的情况下谦卑地访问斯泰顿；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hɜːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

but	that	,	if	hurt	at	the	time	,	she	had	recovered	her	spirits	,
但	那	,	如果	伤害	在	这	时间	,	她	有	恢复	她	烈酒	,

但是，尽管当时她受到了伤害，但她已经恢复了精神。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔ:(r)] [tu:] — [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pɪtʃt]

and	was	ready	for	a	shot	or	two	—	to	be	nothing	like	a	pitched
和	曾是	准备好	为了	一个	射击	或者	二	—	到	是	没有什么	喜欢	一个	投球

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

并做好了挨一两枪的准备——但这绝不是一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mait] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] : ['wɜ:di] [ri'tɔ:ts] [wʊd] [nɒt]

And	she	might	fire	away	to	her	heart's	content	:	wordy	retorts	would	not
和	她	可能	火	离开	到	她	心脏的	内容	:	冗长	反驳	会	不是

[kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] ;

come	from	him	;
来	从	他	;

她可以尽情地反驳，而他则不会做出冗长的反驳；

[hi:; hi][hæd; həd] [mə'tɪəriəl] [sə'praiziz] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

he	had	material	surprises	in	reserve	for	her	.
他	有	材料	惊喜	在	预订	为了	她	.

他为她准备了物质上的惊喜。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] - [nju:] [ɪts] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)]

His	question	concerning	Morsfield	knew	its	answer	,	and	would	only	be	put	under
他的	问题	有关	-	知道	它是	回答	,	和	会	仅有的	是	放	在下面

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

他关于莫斯菲尔德的问题，他自己心里清楚答案，只会迫于压力而不敢回答。

[kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ə'mɪntə] [ænd; ənd]['sɛˌli:nə][wɒz; wəz] [fɔ:st] [baɪ][ðeə(r)] ['stændɪŋ]

Comparison	of	the	friends	Aminta	and	Selina	was	forced	by	their	standing
比较	的	这	朋友们	阿明塔	和	塞琳娜	曾是	强制	经过	他们的	常设

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

阿明塔和塞琳娜这对朋友因为她们并肩而立，不得不进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪt(ə)l]['sɛˌli:nə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

and	the	representation	in	little	Selina	of	the	inferiority	of	the	world	of
和	这	表示	在	小的	塞琳娜	的	这	自卑	的	这	世界	的

['wɪmɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] ;

women	to	his	Aminta	;
女性	到	他的	阿明塔	;

以及小塞琳娜身上所体现的女性世界相对于他的阿明塔的劣势；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['wɪmɪn] , ['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

he	thought	of	several	,	and	splendid	women	,	foreign	and	English	.
他	想法	的	一些	,	和	灿烂	女性	,	外国的	和	英语	.

他想到了好几个漂亮女人，有外国的，也有英国的。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [rəʊz] ['ʃɑ:pli] [naʊ] , [wɪð] - ['nɒv(ə)l] , ['eəri] , ['həʊmli] ,

The	comparison	rose	sharply	now	,	with	Aminta's	novel	,	airy	,	homely	,
这	比较	玫瑰	尖锐地	现在	,	和	-	小说	,	轻盈的	,	家常的	,

现在，这种比较变得更加明显，阿明塔的小说轻松、温馨，

- [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ,

unchallengeing	assumption	of	an	equal	footing	beside	her	lord	,
-	假设	的	一个	平等的	立足点	旁	她	主	,

她毫不质疑地认为自己与她的主人地位平等，

[ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [ðæt] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [kən'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['hændmeɪd] ,

in	looks	and	in	tones	that	had	cast	off	constraint	of	the	adoring	handmaid	,
在	看起来	和	在	音调	那	有	投掷	离开	约束	的	这	崇拜	使女	,

她的眼神和语气都摆脱了侍女崇拜的束缚。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] ['wʊmən] , ['raɪtf(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

to	show	the	full	-	blown	woman	,	rightful	queen	of	her	half	of	the
到	展示	这	满的	-	吹	女士	,	正当的	女王	的	她	一半	的	这

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

展现一位成熟女性的风采，她是她那半个领地的合法女王。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'mɪntə] [ɒv; əv] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [æz; əz]

Between	the	Aminta	of	then	and	now	,	the	difference	was	marked	as
之间	这	阿明塔	的	然后	和	现在	,	这	不同之处	曾是	标记	作为

[bɪ'twiːn] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['wɪmɪn] :

between	Northern	and	Southern	women	:
之间	北方	和	南方	女性	:

当时的阿明塔和现在的阿明塔之间的区别，主要体现在北方女性和南方女性之间的区别上：

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] - [maʊðd] ['nɔːðənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd] [rəʊz] - [nɪpt] ['sʌðənə(r)] ;

the	frozen	-	mouthed	Northerner	and	the	pearl	and	rose	-	nipped	Southerner	;
这	冷冻	-	嘴巴	北方人	和	这	珍珠	和	玫瑰	-	轻咬	南方人	;

[ðəʊz] [huː] [smɜːk] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [kən'dʒiːld] ['mɔnəu,siləbl] ,

those	who	smirk	in	dropping	congealed	monosyllables	,
那些	WHO	傻笑	在	下降	凝固	单音节词	,

北方人嘴巴僵硬，南方人嘴唇如珍珠般娇嫩；那些嘴角带着一丝冷笑，吐出凝固的单音节词语的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['reɪdiəntli] [lɑːf] [aʊt] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] ['tʃætə(r)] .

and	those	who	radiantly	laugh	out	the	voluble	chatter	.
和	那些	WHO	光芒四射	笑	出去	这	健谈的	喋喋不休	.

以及那些对着喋喋不休的闲聊开怀大笑的人。

[kən'siːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

Conceiving	this	to	the	full	in	a	mind	destitute	of	imagery	,
受孕	这	到	这	满的	在	一个	头脑	贫困	的	图像	,

在一个缺乏图像想象的头脑中，完全理解了这一点，

[bʌt; bət] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnd] ,

but	indicative	of	the	thing	as	clearly	as	the	planed	,
但	指示性的	的	这	事物	作为	清楚地	作为	这	计划	,

但它清晰地表明了事情的本质，就像计划的那样。

[ʌn'pɒlɪʃt] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ,

unpolished	woodwork	of	a	cabinet	in	a	carpenter's	shop	,
未经打磨的	木工	的	一个	内阁	在	一个	木匠的	店铺	,

木匠铺里未经打磨的橱柜木制品

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Lord	Ormont	liked	her	the	better	for	the	change	,
主	奥蒙特	喜欢	她	这	更好的	为了	这	改变	,

奥蒙特勋爵更喜欢她这种改变后的样子了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːzd]

though	she	was	not	the	woman	whose	absence	from	his	house	had	caused
尽管	她	曾是	不是	这	女士	谁	缺席	从	他的	房子	有	导致

[hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['muːnɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

him	to	go	mooning	half	a	night	through	the	streets	,
他	到	去	露臀	一半	一个	夜晚	通过	这	街道	,

虽然她并不是那个让他半夜在街上徘徊失眠的女人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔ'wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [bɪt][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪf] ['bæt(ə)l][ðeə(r)]

and	though	it	forewarned	him	of	a	tougher	bit	of	battle	,	if	battle	there
和	尽管	它	事先警告	他	的	一个	更难	少量	的	战斗	, 如果		战斗	那里

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

虽然这预示着他将会面临一场更加艰难的战斗，如果真的会有战斗的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːrfɪs] .

He	was	a	close	reader	of	surfaces	.
他	曾是	一个	关闭	读者	的	表面	.

他善于观察表面现象。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [səʊ]['nəʊtəb(ə)l] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,

But	in	truth	,	the	change	so	notable	came	of	the	circumstance	,
但	在	真相	,	这	改变	所以	值得注意的	来了	的	这	环境	,

但事实上，如此显著的变化源于环境的变化。

[ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [pə'ruːz] , [weə(r)] [hɑːt] [wedz] [maɪnd] ,

that	some	little	way	down	below	the	surface	he	perused	,	where	heart	weds	mind	,
那	一些	小的	方式	向下	以下	这	表面	他	仔细阅读	,	在哪里	心	结婚	头脑	,

他仔细探寻着水面下不远处，心灵与理智交汇之处。

[ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][dʒɔɪnz] ['ɪntəlekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

or	nature	joins	intellect	,	for	the	two	to	beget	a	resolution	,
或者	自然	加入	智力	,	为了	这	二	到	产生	一个	解决	,

或者自然与智慧相结合，使二者能够产生解决方案。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

the	battle	of	the	man	and	the	woman	had	been	fought	,	and	the	man
这	战斗	的	这	男人	和	这	女士	有	到过	战斗	,	和	这	男人

['biːt(ə)n] .

beaten	.
被打败	.

男人和女人之间的战斗已经结束，男人战败了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]

TREATS	OF	THE	FIRST	DAY	OF	THE	CONTENTION	OF	BROTHER	AND	SISTER
款待	的	这	第一的	天	的	这	争论	的	兄弟	和	姐姐

兄妹争斗第一天的款待

[ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] - [æt; ət][mɪd] - [siː] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

In	the	contest	rageing	at	mid	-	sea	still	between	the	man	and	the	woman	,
在	这	竞赛	-	在	中	-	海	仍然	之间	这	男人	和	这	女士	,

在大海中央，男女之间仍在激烈的较量中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [tʃɔɪs]

it	is	the	one	who	is	hard	to	the	attractions	of	the	other	that	will	make	choice
它	是	这	一	WHO	是	难的	到	这	景点	的	这	其他	那	将要	制作	选择

[ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

of	the	spot	and	have	the	advantages	.
的	这	点	和	有	这	优势	.

能够抵挡住其他诱惑的人，才能选择合适的地点并占据优势。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɜːlɪə(r)] [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

A	short	time	earlier	Lord	Ormont	could	have	marked	it	out	at	his	leisure	.
一个	短的	时间	早些时候	主	奥蒙特	可以	有	标记	它	出去	在	他的	闲暇	.

早些时候，奥蒙特勋爵本可以从容地进行规划。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm][tuː; tə]

He	would	have	been	unable	to	comprehend	why	it	was	denied	him	to
他	会	有	到过	无法	到	理解	为什么	它	曾是	否认	他	到

[duː; də][səʊ] [naʊ] ;

do	so	now	;
做	所以	现在	;

他当时肯定无法理解为什么现在却被剥夺了这样做的权利；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['kɒnʃəns] , [ˌʌnə'weə(r)] ,

for	he	was	master	of	himself	,	untroubled	by	conscience	,	unaware	,
为了	他	曾是	掌握	的	他自己	,	平静无波	经过	良心	,	不知情	,

因为他能掌控自己，不受良心的困扰，浑然不觉。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːd]

since	he	was	assured	of	his	Aminta's	perfect	safety	and	his	restored
自从	他	曾是	保证	的	他的	-	完美的	安全	和	他的	恢复

[sens] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

sense	of	possession	,
感觉	的	拥有	,

因为他确信阿明塔绝对安全，并且他重新获得了对她的占有感。

[ðæt] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'laɪəns] .

that	any	taint	of	softness	in	him	had	reversed	the	condition	of	their	alliance	.
那	任何	污点	的	柔软	在	他	有	反转	这	状况	的	他们的	联盟	.

他身上任何一丝软弱的成分都会破坏他们之间的联盟关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

[hiː; hi] [felt] [bə'nevələntli] [ðə; ði] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	felt	benevolently	the	much	he	had	to	bestow	,	and	was	about	to
他	毛毡	仁慈地	这	很多	他	有	到	赐给	,	和	曾是	关于	到

[bɪ'stəʊ] .

bestow	.
赐给	.

他满怀善意地感到自己有很多东西可以给予，并且即将给予。

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'plɪsəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [jet] ['æbsəluːtli]

Meanwhile	,	without	complicity	on	his	part	,	without	his	knowledge	,	yet	absolutely
同时	,	没有	共谋	在	他的	部分	,	没有	他的	知识	,	然而	绝对地

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

involving	his	fate	,
涉及	他的	命运	,

与此同时，在他不知情、毫无参与的情况下，却完全牵涉到他的命运。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [hɪm][ɪn] - [brest] .

the	battle	had	gone	against	him	in	Aminta's	breast	.
这	战斗	有	已消失	反对	他	在	-	胸部	.

在阿明塔的胸膛里，这场战斗对他不利。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Like	many	of	his	class	and	kind	,	he	was	thoroughly	acquainted	with	the
喜欢	许多	的	他的	班级	和	种类	,	他	曾是	彻底	熟人	和	这

['fɪzɪk(ə)l] ['wʊmən] ,

physical	woman	,
身体的	女士	,

像他那个阶层和同类中的许多人一样，他对女性的肉体特征非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɜːst][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]

and	he	took	that	first	and	very	engrossing	volume	of	the	great	Book	of
和	他	采取	那	第一的	和	非常	引人入胜	体积	的	这	伟大的	书	的

['mjuː.lɪə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mulier	for	all	the	history	.
穆利尔	为了	全部	这	历史	.

他选择了《穆利埃大书》第一卷，这卷书内容引人入胜，涵盖了所有历史。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['flæpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ɒv; əv]

A	powerful	wing	of	imagination	,	strong	as	the	flappers	of	the	great	Roc	of
一个	强大的	翼	的	想像力	,	强的	作为	这	时髦女郎	的	这	伟大的	鹏	的

[ə'reɪbiən] ['stɔːri] ,

Arabian	story	,
阿拉伯	故事	,

想象力如同阿拉伯故事中巨鸟的翅膀般强劲有力，

[ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [nəʊn] ['fɪzɪk(ə)l] ['wʊmən] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] ['ɪntuː]['æʒə(r)]

is	needed	to	lift	the	known	physical	woman	even	a	very	little	way	up	into	azure
是	需要	到	举起	这	已知	身体的	女士	甚至	一个	非常	小的	方式	向上	进入	蔚蓝

['hevənz] .

heavens	.
天	.

需要将已知的肉体女性提升到哪怕是蔚蓝天堂的一小部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] ,

It	is	far	easier	to	take	a	snap	-	shot	at	the	psychic	,
它	是	远的	更轻松	到	拿	一个	折断	-	射击	在	这	精神	,

给通灵者拍张照片要容易得多。

[ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈhaɪts] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	tumble	her	down	from	her	fictitious	heights	to	earth	.
和	翻滚	她	向下	从	她	虚拟	高度	到	地球	.

把她从虚构的高处拉到地面。

[ðə; ði] [ˈmɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪk] [ˈnɒns(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	mixing	of	the	two	make	nonsense	of	her	.
这	混合	的	这	二	制作	废话	的	她	.

将两者混为一谈，使她变得毫无意义。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

She	was	created	to	attract	the	man	,	for	an	excellent	purpose	in	the	main
她	曾是	创建	到	吸引	这	男人	,	为了	一个	出色的	目的	在	这	主要的

.

:

.

她被创造出来就是为了吸引男人，这主要是为了一个非常好的目的。

[wiː; wi][bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪnˈses(ə)ntli] .

We	behold	her	at	work	incessantly	.
我们	看哪	她	在	工作	不已	.

我们经常看到她工作。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʊk] ; [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [mɒθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] .

One	is	a	fish	to	her	hook	;	another	a	moth	to	her	light	.
一	是	一个	鱼	到	她	钩	;	其他	一个	蛾	到	她	光	.

一个像鱼儿吸引她的鱼钩，另一个像飞蛾扑火般吸引她的光芒。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [aːts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː ˈes] ,

By	the	various	arts	at	her	disposal	she	will	have	us	,
经过	这	各种各样的	艺术	在	她	处理	她	将要	有	我们	,

她将凭借她所掌握的各种手段来控制我们。

[ənˈles] [ˈɜːli] [ɪn] [laɪf] [wiː; wi][teə(r); tɪə] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈkʌləd] [gɔːz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪt]

unless	early	in	life	we	tear	away	the	creature's	coloured	gauzes	and	penetrate
除非	早期的	在	生活	我们	撕	离开	这	生物的	有色	纱布	和	穿透

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əbˈsɜːdli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmekənɪzəm] .

to	her	absurdly	simple	mechanism	.
到	她	荒谬地	简单的	机制	.

除非我们在生命早期就撕开生物的彩色薄纱，直达其极其简单的内部构造。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [meɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , [ˈdɒmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

That	done	,	we	may	,	if	we	please	,	dominate	her	.
那	完毕	,	我们	可能	,	如果	我们	请	,	支配	她	.

这样一来，如果我们愿意，我们就可以控制她。

[haɪ] [priːsts] [ɒv; əv] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv] [səkˈsesɪvli] [dɪˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

High	priests	of	every	religion	have	successively	denounced	her	as	the	chief
高的	神父	的	每一个	宗教	有	依次	谴责	她	作为	这	首席

[ˈenəmi] .

enemy	.
敌人	.

各宗教的高级祭司都先后谴责她是头号敌人。

[tuː; tə] [səbˈdjuː] [ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [raɪt]

To	subdue	and	bid	her	minister	to	our	satisfaction	is	therefore	a	right
到	征服	和	出价	她	部长	到	我们的	满意	是	所以	一个	正确的

[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [mænz] [ˌʌnpərˈvɜːrtɪd] [suːˈpɪəriə(r)] [streŋθ] .

employment	of	man's	unperverted	superior	strength	.
就业	的	男人的	不变态的	优越的	力量	.

因此，征服并命令她的臣仆使我们满意，是人类未被扭曲的优势力量的正确运用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wiː; wi] [prɪˈfɜː(r)] ;

Of	course	,	we	keep	to	ourselves	the	woman	we	prefer	;
的	课程	,	我们	保持	到	我们自己	这	女士	我们	更喜欢	;

当然，我们不会告诉别人我们喜欢的女人是谁；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌkˈsɔːrɪəs] [ˈprefrəns] ,

but	we	have	to	beware	of	an	uxorious	preference	,
但	我们	有	到	提防	的	一个	妻子	偏爱	,

但我们必须警惕对妻子的偏爱，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ðɪ] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʊlf] ,

or	we	are	likely	to	resemble	the	Irishman	with	his	wolf	,
或者	我们	是	可能	到	类似	这	爱尔兰人	和	他的	狼	,

或者我们很可能像爱尔兰人与他的狼一样，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌg] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪv] .

and	dance	imprisoned	in	the	hug	of	our	captive	.
和	舞蹈	被监禁	在	这	拥抱	的	我们的	俘虏	.

在俘虏的拥抱中，我们如同囚徒般翩翩起舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃərz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɑːstɪŋli] [əˈweɪk] ,

For	it	is	the	creature's	characteristic	to	be	lastingly	awake	,
为了	它	是	这	生物的	特征	到	是	持久地	醒	,

因为这种生物的特性就是时刻保持清醒。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [ˈʌtməʊst] [ˈsleɪvɪʃnəs] [məʊst] [ˈkiːnli] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

in	her	moments	of	utmost	slavishness	most	keenly	awake	to	the	chances	of
在	她	时刻	的	极致	奴性	最多	敏锐地	醒	到	这	机会	的

[ðə; ðɪ] [snɛə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɒŋgə(r)] .

the	snaring	of	the	stronger	.
这	陷阱	的	这	更强	.

在她最顺从的时候，她最敏锐地意识到自己有机会落入强者的圈套。

[biː; bi] [ɒn] [gɑːd] , [ðen] .

Be	on	guard	,	then	.
是	在	警卫	,	然后	.

那么，务必提高警惕。

[lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [gɑːd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] : [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

Lord	Ormont	had	been	on	guard	then	and	always	:	his	instinct	of
主	奥蒙特	有	到过	在	警卫	然后	和	总是	:	他的	本能	的

[kəˈmɑːndəʃɪp] [kept] [hɪm] [ɒn] [gɑːd] .

commandership	kept	him	on	guard	.
指挥权	保留	他	在	警卫	.

奥蒙特勋爵当时和一直以来都保持着警惕：他的指挥本能使他时刻保持警惕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] [pleɪd] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

He	was	on	guard	now	when	his	Aminta	played	,	not	the	indignant	and	the
他	曾是	在	警卫	现在	什么时候	他的	阿明塔	玩	,	不是	这	愤怒	和	这

[ˈfrəʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

现在，当他的阿明塔演奏时，他处于戒备状态，而不是愤怒和僵硬的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒi:niəli] [ɪn'dɪfrənt] .

but	the	genially	indifferent	.
但	这	和蔼地	冷漠	.

但那些和蔼冷漠的人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wel] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

She	did	it	well	,	he	admitted	.
她	做过	它	出色地	,	他	承认	.

他承认，她做得很好。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ,

Had	it	been	the	indignant	she	played	,
有	它	到过	这	愤怒	她	玩	,

如果她扮演的是愤慨的角色，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [stu:pt] [tu:; tə][kə'dʒəʊl][ðə; ði] ['hænsəm] [kwi:n] [ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

he	might	have	stooped	to	cajole	the	handsome	queen	of	gypsies	she	was	,
他	可能	有	弯腰	到	哄骗	这	英俊的	女王	的	吉普赛人	她	曾是	,

他或许会屈尊去哄骗这位美艳动人的吉普赛女王，她的确是位吉普赛女王。

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

without	acknowledgement	of	her	right	to	complain	.
没有	致谢	的	她	正确的	到	抱怨	.

不承认她有权投诉。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [hi:; hi] [ʃrʌg] .

Feeling	that	he	was	about	to	be	generous	,	he	shrugged	.
感觉	那	他	曾是	关于	到	是	慷慨的	,	他	耸了耸肩	.

他觉得自己即将慷慨解囊，于是耸了耸肩。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [di:dz] .

He	meant	to	speak	in	deeds	.
他	意思是	到	说话	在	契约	.

他打算用行动来证明自己。

['leɪdi] ['ʃɑ:rləts] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [ə'krɒs]

Lady	Charlotte's	house	was	at	the	distance	of	a	stroller's	half	-	hour	across
女士	夏洛特的	房子	曾是	在	这	距离	的	一个	婴儿车的	一半	-	小时	穿过

[haɪd] [pɑ:k] ['westwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Hyde	Park	westward	from	his	own	.
海德	公园	向西	从	他的	自己的	.

夏洛特夫人的家距离他自己的家，步行穿过海德公园向西走半小时即可到达。

['ðɪðə(r)] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] , [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kætɪʃnɪs] .

Thither	he	walked	,	a	few	minutes	after	noon	,	prepared	for	cattishness	.
那里	他	步行	,	一个	很少	分钟	后	中午	,	准备	为了	猫性	.

中午刚过几分钟，他走了过去，做好了应对猫一般脾气的准备。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [pə'spəʊnd] [ðə; ði]['vɪzɪt]['rɑ:ðə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

He	could	fancy	that	he	had	hitherto	postponed	the	visit	rather	on	her
他	可以	想要	那	他	有	迄今为止	推迟	这	访问	相当	在	她

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他或许会觉得，自己之前推迟这次拜访都是为了她。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hʌmpt] [ænd; ənd][spæt] ,

considering	that	he	would	have	to	crush	her	if	she	humped	and	spat	,
考虑	那	他	会	有	到	压碎	她	如果	她	驼背	和	争吵	,

考虑到如果她扭动身体并吐口水，他就得把她压扁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .

and	he	hoped	to	be	allowed	to	do	it	gently	.
和	他	希望	到	是	允许	到	做	它	轻轻地	.

他希望能够温和地完成这件事。

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] .

There	would	certainly	be	a	scene	.
那里	会	当然	是	一个	场景	.

肯定会有一场闹剧。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Lady	Charlotte	was	at	home	.
女士	夏洛特	曾是	在	家	.

夏洛特夫人当时在家。

- [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈraʊzli] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] .

'	Always	at	home	to	you	,	Rowsley	,	at	any	hour	.
-	总是	在	家	到	你	,	罗利	,	在	任何	小时	.

“罗丝利，我随时都在你身边，无论何时。”

[ˈmɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Mr	.	Eglett	has	driven	down	to	the	City	.
先生	.	-	有	驱动	向下	到	这	城市	.

埃格利特先生开车去了城里。

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ðeəz; ðəz][gɒt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [wiːk]

There	'	s	a	doctor	in	a	square	there's	got	a	reputation	for	treating	weak
那里	-	s	一个	医生	在	一个	正方形	有	得到	一个	名声	为了	治疗	虚弱的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

广场上有一位医生，他以治疗体弱多病的孩子而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][grænd] - [ˈnefjuː] [ˈbɒbi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] .

and	he	has	taken	down	your	grand	-	nephew	Bobby	to	be	inspected	.
和	他	有	已采取	向下	你的	盛大	-	侄子	鲍比	到	是	检查	.

他已经把你的侄孙鲍比带去接受检查。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stɒk] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [saɪd] .

Poor	boy	comes	of	a	poor	stock	on	the	father's	side	.
贫穷的	男生	来	的	一个	贫穷的	库存	在	这	父亲的	边	.

这孩子家境不好，父亲那边也是贫寒人家。

[ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] .

Mr	.	Eglett	would	have	that	marriage	.
先生	.	-	会	有	那	婚姻	.

埃格利特先生会同意那段婚姻。

[naʊ] [hiː; hi] [siːz] [welθ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈevriθɪŋ] .

Now	he	sees	wealth	isn't	everything	.
现在	他	看到	财富	不是	一切	.

现在他明白了，财富并不是一切。

[ðəʊz] - [ɑː(r); ə(r)] [rʌʃlaɪts] .

Those	Benlews	are	rushlights	.
那些	-	是	拉什灯	.

那些本卢斯是拉什灯。

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['rɒbət] - , [ænd; ənd] [ðɪs]

However	,	Elizabeth	stood	with	her	father	to	have	Robert	Benlew	,	and	this
然而	,	伊丽莎白	站立	和	她	父亲	到	有	罗伯特	-	,	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] - [es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

poor	child	'	s	the	result	.
贫穷的	孩子	-	s	这	结果	.

然而，伊丽莎白还是和她的父亲一起生下了罗伯特·本卢，而这个可怜的孩子就是结果。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒnʃəns] ! -

I	wonder	whether	they	have	consciences	!	'
我	想知道	无论	他们	有	良心	!	-

我怀疑他们是否有良心！

[maɪ] [lɔːd] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [ˌsɪbɪ'leɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [jes] , - [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

My	lord	prolonged	the	sibilation	of	his	'	Yes	,	'	in	the	way	of	absent	-	minded
我的	主	延长	这	嘶嘶声	的	他的	-	是的	,	-	在	这	方式	的	缺席的	-	有思想

[men] .

men	.
男人	.

我的主人像心不在焉的人一样，拖长了“是”的音。

[hiː; hi] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bɒbi] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [klɑːs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	liked	little	Bobby	,	but	had	to	class	the	boy	second	for	the	present	.
他	喜欢	小的	鲍比	,	但	有	到	班级	这	男生	第二	为了	这	展示	.

他很喜欢小鲍比，但目前只能把这个孩子排在第二位。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)]['fæməli]['dʒuːəlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] , ['ʃɑːlət] ? -

'	You	have	our	family	jewels	in	your	keeping	,	Charlotte	?	'
-	你	有	我们的	家庭	珠宝	在	你的	保持	,	夏洛特	?	-

“夏洛特，你保管着我们家的传家宝吗？”

- [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] , ['raʊzli] . -

'	No	,	I	haven't	,	—	and	you	know	I	haven't	,	Rowsley	.	'
-	不	,	我	还没有	,	—	和	你	知道	我	还没有	,	罗利	.	-

“不，我没有，——你知道我没有，罗丝利。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pɔːkjupaɪn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] , [æz; əz][hiː; hi]

She	sprang	to	arms	,	the	perfect	porcupine	,	at	his	opening	words	,	as	he
她	弹簧	到	武器	,	这	完美的	豪猪	,	在	他的	开幕	字	,	作为	他

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

正如他预料的那样，他一开口，她就如同刺猬一般猛地扑了起来。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] ? -

'	Where	are	the	jewels	?	'
-	在哪里	是	这	珠宝	?	-

“珠宝在哪里？”

- ['ðer] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][maɪ] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] [seɪf] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	They're	in	the	cellars	of	my	bankers	,	and	safe	there	,	you	may	rely	on	it	.	'
-	它们是	在	这	地窖	的	我的	银行家	,	和	安全的	那里	,	你	可能	依靠	在	它	.	-

“它们存放在我银行家的地窖里，那里很安全，你可以放心。”

- [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . -

'	I	want	them	.	'
-	我	想	他们	.	-

“我想要它们。”

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪf] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒp] . -

'	I	want	to	have	them	safe	;	and	there	they	stop	.	'
-	我	想	到	有	他们	安全的	;	和	那里	他们	停止	.	-

“我希望他们安全；事情就到此为止了。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . -

'	You	must	get	them	and	hand	them	over	.	'
-	你	必须	得到	他们	和	手	他们	超过	.	-

“你必须把它们弄到手并交出来。”

- [tuː; tə] [huːm] ? -

'	To	whom	?	'
-	到	谁	?	-

“给谁？”

- [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	To	me	.	'
-	到	我	.	-

'大部头书。'

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? -

'	What	for	?	'
-	什么	为了	?	-

'做什么的？ '

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] -

'	They	will	be	worn	by	the	Countess	of	Ormont	'
-	他们	将要	是	磨损	经过	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	-

“它们将由奥蒙特伯爵夫人佩戴。”

- [huː] - [es][ʃiː; ʃi] ? -

'	Who	'	s	she	?	'
-	WHO	-	s	她	?	-

她是谁？

- [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . -

'	The	lady	who	bears	the	title	.	'
-	这	女士	WHO	熊	这	标题	.	-

“拥有这个头衔的女士。”

- [ðə; ði]['əʊnli]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] ,

'	The	only	Countess	of	Ormont	I	know	of	is	your	mother	and	mine	,
-	这	仅有的	伯爵夫人	的	奥蒙特	我	知道	的	是	你的	母亲	和	矿	,

['raʊzli] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] . -

Rowsley	;	and	she's	dead	.	'
罗利	;	和	她是	死的	.	-

“我所知道的奥蒙特伯爵夫人只有你我母亲一个，罗兹利；而且她已经去世了。”

- [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ə'laɪv] . -

'	The	Countess	of	Ormont	I	speak	of	is	alive	.	'
-	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	我	说话	的	是	活	.	-

“我所说的奥蒙伯爵夫人还活着。”

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [skweəd] [tuː; tə][hɪm] .

Lady	Charlotte	squared	to	him	.
女士	夏洛特	平方	到	他	.

夏洛特夫人与他对峙。

- [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ? -

'	Who	gives	her	the	title	?	'
-	WHO	给予	她	这	标题	?	-

“谁给她授予这个头衔？”

- [ʃiː; ʃi] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] . -

'	She	bears	it	by	right	.	'
-	她	熊	它	经过	正确的	.	-

“她理应承受这一切。”

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['raʊzli] ,
' Do you mean to say , Rowsley ,
- 做 你 意思是 到 说 , 罗利 ,

“你是想说，罗兹利，

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] - ? -
you have gone and married the woman since we came up from Steignton ? '
你 有 已消失 和 已婚 这 女士 自从 我们 来了 向上 从 - ? -

自从我们从斯泰顿回来后，你就娶了那个女人？

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] . -
' She is my wife . '
- 她 是 我的 妻子 . -

“她是我妻子。”

- ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['fæməli] ['dʒuːəlz] . -
' Anyhow , she won't have our family jewels . '
- 无论如何 , 她 惯于 有 我们的 家庭 珠宝 . -

“反正她也得不到我们家的珠宝。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] , [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪsˈgɔːdʒ] . -
' If you had swallowed them , you'd have to disgorge . '
- 如果 你 有 吞咽 他们 , 你会 有 到 吐出 . -

“如果你把它们吞下去了，你就得把它们吐出来。”

- [ai] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['fæməli] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . -
' I don't give up our family jewels to such people . '
- 我 不 给 向上 我们的 家庭 珠宝 到 这样的 人们 . -

“我绝不会把我们家的宝贝交给这种人。”

- [duː; də][juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' Do you decline to call on her ? '
- 做 你 衰退 到 称呼 在 她 ? -

你拒绝拜访她吗？

- [ai] [duː; də] : [ai] [rɪˈspekt] ['aʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] . -
' I do : I respect our name and blood . '
- 我 做 : 我 尊重 我们的 姓名 和 血 . -

“我尊重我们的姓氏和血脉。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði]
' You will send the order to your bankers for them to deliver the
- 你 将要 发送 这 命令 到 你的 银行家 为了 他们 到 递送 这
['dʒuːəlz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] . -
jewels over to me at my house this day . '
珠宝 超过 到 我 在 我的 房子 这 天 . -

“你要向你的银行家下达指令，让他们今天就把珠宝送到我家来。”

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['raʊzli] ; [jʊr; jər] [gɒn] [krækt] [ɔː(r)] ['siːnaɪl] .
' Look here , Rowsley ; you're gone cracked or senile .
- 看 这里 , 罗利 ; 你是 已消失 裂纹 或者 衰老 .

“听着，罗兹利；你不是疯了就是老糊涂了。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klevə(r)] [wentʃ] [huː] [kætʃ] [men] [ɒv; əv]
You ' re in the hands of one of those clever wenches who catch men of
你 - 关于 在 这 双手 的 一 的 那些 聪明的 女佣 WHO 抓住 男人 的
[jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .
your age .
你的 年龄 .

你落入了那些专门勾引你这个年纪男人的狡猾女人的手里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]['dʒuːəlz] :

She	may	catch	you	;	she	shan't	lay	hold	of	our	family	jewels	:
她	可能	抓住	你	;	她	不会	躺	抓住	的	我们的	家庭	珠宝	:

她或许能抓住你，但她休想夺走我们的传家宝：

[ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] . -

they	stand	for	the	honour	of	our	name	and	blood	.	'
他们	站立	为了	这	荣誉	的	我们的	姓名	和	血	.	-

它们代表着我们家族的荣誉和血脉。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] - [dɔː(r)][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . -

'	They	are	to	be	at	my	house	-	door	at	four	o'clock	this	afternoon	.	'
-	他们	是	到	是	在	我的	房子	-	门	在	四	点钟	这	下午	.	-

“他们今天下午四点钟到我家门口。”

- [ðel] [nɒt][stɜː(r)] . -

'	They'll	not	stir	.	'
-	他们会	不是	搅拌	.	-

“他们不会动弹。”

- [ðen] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːdə(r)] . -

'	Then	I	go	down	to	order	your	bankers	and	give	them	the	order	.	'
-	然后	我	去	向下	到	命令	你的	银行家	和	给	他们	这	命令	.	-

“然后我下去命令你们的银行家们，向他们下达指令。”

- [maɪ] ['bæŋkəz] [woʊnt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -

'	My	bankers	won't	attend	to	it	without	the	order	from	me	.	'
-	我的	银行家	惯于	出席	到	它	没有	这	命令	从	我	.	-

“没有我的命令，我的银行家们是不会处理这件事的。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][maɪ] ['lɔɪərz] . -

'	You	will	submit	to	the	summons	of	my	lawyers	.	'
-	你	将要	提交	到	这	传票	的	我的	律师	.	-

“你必须服从我律师的传票。”

- [jʊr; jər] [bent] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	You're	bent	on	a	public	scandal	,	are	you	?	'
-	你是	弯曲	在	一个	民众	丑闻	,	是	你	?	-

你一心想制造丑闻，是吗?

- [ai][ˌeɪ 'em] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz] . -

'	I	am	bent	on	having	the	jewels	.	'
-	我	是	弯曲	在	拥有	这	珠宝	.	-

“我一定要得到这些珠宝。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔːz] ; [juː; jʊ] - [viː][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eəluːm] [ɪn]

'	They	are	not	yours	;	you	'	ve	no	claim	to	them	;	they	are	heirlooms	in
-	他们	是	不是	你的	;	你	-	ve	不	宣称	到	他们	;	他们	是	传家宝	在

['aʊə(r)]['fæməli] .

our	family	.
我们的	家庭	.

“它们不是你的；你无权拥有它们；它们是我们家的传家宝。”

[θɪŋz] [məʊst]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Things	most	sacred	to	us	are	attached	to	them	.
事物	最多	神圣	到	我们	是	随附的	到	他们	.

我们最神圣的东西都与它们有关。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	belong	to	our	history	.
他们	属于	到	我们的	历史	.

它们属于我们的历史。

[ðeə(r)] - [es][ðə; ði][ti'ɑ:rə] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔ:rmɑ:nt] .

There	'	s	the	tiara	worn	by	the	first	Countess	of	Ormont	.
那里	-	s	这	头饰	磨损	经过	这	第一的	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

这是第一代奥蒙特伯爵夫人佩戴过的王冠。

[ðeə(r)] - [es][ðə; ði][bɪg] ['emərəld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] - ['pendənt] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv]

There	'	s	the	big	emerald	of	the	necklace	-	pendant	—	you	know	the	story	of
那里	-	s	这	大的	翠	的	这	项链	-	吊坠	—	你	知道	这	故事	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

项链吊坠上那颗硕大的祖母绿——你知道它的故事。

[tu:] ['ru:biz] [nɒt] ['kaʊntɪd] ['sekənd] [tu:; tə] ['eni] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Two	rubies	not	counted	second	to	any	in	England	.
二	红宝石	不是	计数	第二	到	任何	在	英格兰	.

两颗红宝石，在英国的宝石中排名第二。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['daɪəməndz] !

All	those	diamonds	!
全部	那些	钻石	!

那么多钻石！

[ai][wɔ:(r)][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pɪnz][ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ]

I	wore	the	cross	and	the	two	pins	the	day	I	was	presented	after	my	marriage
我	穿着	这	叉	和	这	二	别针	这	天	我	曾是	呈现	后	我的	婚姻

. -

.	'
.	-

我结婚后接受表彰的那天，佩戴了十字架和两枚胸针。

- [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['ɔ:rmɑ:nt] [wɪl] [weə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [prɪ'zentɪd] . -

'	The	present	Lady	Ormont	will	wear	them	the	day	she	is	presented	.	'
-	这	展示	女士	奥蒙特	将要	穿	他们	这	天	她	是	呈现	.	-

“现任奥蒙特夫人将在亮相当天佩戴它们。”

- [ʃi:; ʃi][woʊnt][weə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [kɔ:t] . -

'	She	won't	wear	them	at	Court	.	'
-	她	惯于	穿	他们	在	法庭	.	-

“她不会在法庭上穿它们。”

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] . -

'	She	will	.	'
-	她	将要	.	-

她会的。

- [doʊnt][ɪk'spekt][ðə; ði]['leɪdi]['ɔ:rmɑ:nt][ɒv; əv] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [lɔ:d]

'	Don't	expect	the	Lady	Ormont	of	tradesmen	and	footmen	to	pass	the	Lord
-	不	预计	这	女士	奥蒙特	的	商人	和	侍从	到	经过	这	主

“别指望奥蒙特夫人这群商人和侍从能胜过勋爵。”

['tʃeɪmbəlɪn] . -

Chamberlain	.	'
管家	.	-

管家。'

- [ðæt] ['mætə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][nekst]['si:z(ə)n] .

'	That	matter	will	be	arranged	for	next	season	.
-	那	事情	将要	是	安排	为了	下一个	季节	.

“这件事将在下个赛季解决。”

[naʊ] [aɪ] - [viː] [dʌn] . -

Now	I	'	ve	done	.	'
现在	我	-	ve	完毕	.	-

现在我已经完成了。

- [səʊ][hæv; həv][aɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['ɑːnsə(r)] , ['raʊzli] . -

'	So	have	I	;	and	you	have	my	answer	,	Rowsley	.	'
-	所以	有	我	;	和	你	有	我的	回答	,	罗利	.	-

“我也是；罗丝利，这就是我的答案。”

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [tʃeəz] .

They	quitted	their	chairs	.
他们	辞职	他们的	椅子	.

他们起身离开了椅子。

- [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [maɪ] [waɪf] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːl] .

'	You	decline	to	call	on	my	wife	?	'	said	the	earl	.
-	你	衰退	到	称呼	在	我的	妻子	?	-	说	这	伯爵	.

“你竟然拒绝拜访我的妻子？”伯爵问道。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [rɪ'plaɪd] : - [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

Lady	Charlotte	replied	:	'	Understand	me	,	now	.
女士	夏洛特	回复	:	-	理解	我	,	现在	.

夏洛特夫人回答说：“现在，请你明白我的意思。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [wʌn] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtəmaɪz] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] , [fɜːst] ,

If	the	woman	has	won	you	round	to	legitimize	the	connection	,	first	,
如果	这	女士	有	韩元	你	圆形的	到	合法化	这	联系	,	第一的	,

如果这位女士已经成功说服你认可这段关系，首先，

[aɪv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [laɪnz] .

I've	a	proper	claim	to	see	her	marriage	lines	.
我已经	一个	恰当的	宣称	到	看	她	婚姻	线条	.

我有正当理由查看她的婚姻线。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

I	must	have	a	certificate	of	her	birth	.
我	必须	有	一个	证书	的	她	出生	.

我必须有她的出生证明。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['testifai] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)]

I	must	have	a	testified	account	of	her	life	before	you	met	her
我	必须	有	一个	作证	帐户	的	她	生活	前	你	遇见	她

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	got	the	worst	of	it	.
和	得到	这	最差	的	它	.

我必须掌握她遇见你之前的生活证词，以及你遭遇不幸之前她的遭遇。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] - ['el'el] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	,	as	the	case	may	be	,	I	'	ll	call	on	her	.
然后	,	作为	这	案件	可能	是	,	我	-	二	称呼	在	她	.

然后，视情况而定，我会去拜访她。

- [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] . -

'	You	will	behave	yourself	when	you	call	.	'
-	你	将要	表现	你自己	什么时候	你	称呼	.	-

“打电话的时候，你要举止得体。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv]['aʊə(r)]['fæməli]['dʒuːəlz] . -

'	But	she	won't	have	our	family	jewels	.	'
-	但	她	惯于	有	我们的	家庭	珠宝	.	-

但她休想得到我们的传家宝。

- [ðæt] [ə'feə(r)][hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld][baɪ][ˌem 'iː] . -
' That affair has been settled by me . '
- 那 事务 有 到过 定居 经过 我 . -

“那件事我已经处理好了。”

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][wʌn]
' I should be expecting to hear of them as decorating the person of one
- 我 应该 是 期待 到 听到 的 他们 作为 装饰 这 人 的 一
[ɒv; əv] [ðæt] [mæn] - ['mistrisiz] . -
of that man Morsfield's mistresses . '
的 那 男人 - 情妇们 . -

“我应该会听说它们被用来装饰莫斯菲尔德的某个情妇的身上。”

[ðə; ði] [ɜːrlz] [braʊ] ['θɪkənd] .
The earl's brow thickened .
这 伯爵的 眉头 增稠 .

伯爵眉头紧锁。

- ['ʃɑːlət] , [ai] [smæk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . -
' Charlotte , I smacked your cheek when you were a girl . '
- 夏洛特 , 我 猛击 你的 脸颊 什么时候 你 是 一个 女孩 . -

“夏洛特，你小时候我打过你的脸。”

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
' I know you did .
- 我 知道 你 做过 .

我知道你做了。

[juː; jʊ] [mait] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [kraɪ][aʊt] .
You might again , and I wouldn't cry out .
你 可能 再次 , 和 我 不会 哭 出去 .

你或许还会再来一次，但我不会大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] ['trævlz] [wɪð] [ðæt] - ; [juː; jʊ] - [viː] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
She travels with that Morsfield ; you ' ve seen it .
她 旅行 和 那 - ; 你 - ve 已见 它 .

她带着那辆莫斯菲尔德旅行；你见过那辆车。

[hiː; hi] [gəʊz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He goes boasting of her .
他 去 吹嘘 的 她 .

他到处炫耀她。

['dʒɪpsi] [ɔː(r)] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] - [es] [gɒt] [kwɪə(r)] [weɪz] . -
Gypsy or not , she ' s got queer ways . '
吉普赛人 或者 不是 , 她 - s 得到 酷儿 方式 . -

不管她是不是吉普赛人，她的行事方式都很古怪。

- [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' I advise you , you had better learn at once to speak of her
- 我 建议 你 , 你 有 更好的 学习 在 一次 到 说话 的 她
[rɪ'spektfəli] . -
respectfully . '
尊敬 . -

我劝你最好立刻学会用尊敬的态度谈论她。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] , [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [sɛz] [truː] ,
' I shall have enough to go through , if what you say's true ,
- 我 将 有 足够的 到 去 通过 , 如果 什么 你 她说 真的 ,

“如果你说的是真的，那我恐怕要经历的事情就够多了。”

[wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

with	questions	of	the	woman's	antecedents	and	her	people	,
和	问题	的	这	女性的	来路	和	她	人们	,

通过询问该女子的出身和族人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

and	the	date	of	the	day	of	this	marriage	.
和	这	日期	的	这	天	的	这	婚姻	.

以及结婚日期。

[wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

When	was	the	day	you	did	it	?
什么时候	曾是	这	天	你	做过	它	?

你是什么时候做的?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

I	shall	have	to	give	an	answer	.
我	将	有	到	给	一个	回答	.

我必须给出答复。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['kʌz(ə)nz][ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] - ['el'el][biː; bi] ['presɪŋ] ,

You	know	cousins	of	ours	,	and	the	way	they	'	ll	be	pressing	,
你	知道	表兄弟姐妹	的	我们的	,	和	这	方式	他们	-	二	是	紧迫	,

你知道我们的表亲们，以及他们会如何施压，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɔːl] ['ruːmə(r)] .

and	comparing	ages	and	bawling	rumours	.
和	比较	年龄	和	嚎啕大哭	谣言	.

比较年龄，散布谣言。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪnd][maɪ]['brʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdl] ['ɪntuː]

None	of	them	imagined	my	brother	such	a	fool	as	to	be	wheedled	into
没有任何	的	他们	想象	我的	兄弟	这样的	一个	傻子	作为	到	是	哄骗	进入

['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

marrying	her	.
结婚	她	.

他们谁也没想到我哥哥竟然傻到会被哄骗着娶了她。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [dʌn] , ['raʊzli] .

You	say	it's	done	,	Rowsley	.
你	说	它是	完毕	,	罗利	.

你说事情办完了，罗兹利。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['jestədeɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ? -

Was	it	done	yesterday	or	the	day	before	?	'
曾是	它	完毕	昨天	或者	这	天	前	?	-

是昨天还是前天做的?

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [faʊnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

Lord	Ormont	found	unexpectedly	that	she	struck	on	a	weak	point	.
主	奥蒙特	成立	不料	那	她	击	在	一个	虚弱的	观点	.

奥蒙特勋爵意外地发现，她击中了她的弱点。

['mærid] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ?

Married	from	the	first	?
已婚	从	这	第一的	?

一见钟情?

[waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	tell	me	of	it	?
为什么	不是	告诉	我	的	它	?

为什么不告诉我呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] .

He	could	hear	her	voice	as	if	she	had	spoken	the	words	.
他	可以	听到	她	嗓音	作为	如果	她	有	说	这	字	.

他仿佛能听到她亲口说出这些话的声音。

[ænd; ənd] [haʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [pel] - ['mel] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ?

And	how	communicate	the	pell	-	mell	of	reasons	?
和	如何	交流	这	佩尔	-	梅尔	的	原因	?

如何传达这些纷繁复杂的理由?

- [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] ['vɪksn] .

'	You're	running	vixen	.
-	你是	跑步	泼妇	.

你跑了，狐狸精。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ai] [meɪk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] , - [hiː; hi] [sed] .

The	demand	I	make	is	for	the	jewels	,	'	he	said	.
这	要求	我	制作	是	为了	这	珠宝	,	-	他	说	.

“我要求的是珠宝，”他说。

- [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['raʊzli] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

'	You	won't	have	them	,	Rowsley	—	not	for	her	.	'
-	你	惯于	有	他们	,	罗利	—	不是	为了	她	.	-

“你休想得到它们，罗丝利——她休想得到。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [fɔːs] ? -

'	You	think	of	compelling	me	to	use	force	?	'
-	你	思考	的	引人注目的	我	到	使用	力量	?	-

“你想逼我使用武力吗？”

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Try	it	.	'
-	尝试	它	.	-

“试试看。”

- [juː; jʊ][sweə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bæŋkəz] ? -

'	You	swear	the	jewels	are	with	your	bankers	?	'
-	你	发誓	这	珠宝	是	和	你的	银行家	?	-

“你发誓珠宝都在你的银行家那里？”

- [ai] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd] [ðev] [nɒt] [biːn] [muːvd] [baɪ][ˌem 'iː] . -

'	I	left	them	in	charge	of	my	bankers	,	and	they've	not	been	moved	by	me	.	'
-	我	左边	他们	在	收费	的	我的	银行家	,	和	他们有	不是	到过	已搬	经过	我	.	-

“我把银行家们交给他们管理，他们并没有因为我的指示而改变主意。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːs] . -

'	Well	,	it	must	be	force	.	'
-	出色地	,	它	必须	是	力量	.	-

“那一定是武力。”

- ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪliz] [kən'sɜːnd] . -

'	Nothing	short	of	it	when	the	honour	of	our	family's	concerned	.	'
-	没有什么	短的	的	它	什么时候	这	荣誉	的	我们的	家庭的	担心的	.	-

“事关家族荣誉，我们绝不妥协。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['ʃɑːlət] , [ðəʊ]

It	was	rather	worse	than	the	anticipated	struggle	with	this	Charlotte	,	though
它	曾是	相当	更糟	比	这	预期	斗争	和	这	夏洛特	,	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

he	had	kept	his	temper	.
他	有	保留	他的	脾气	.

虽然他一直克制着脾气，但情况比预想中与夏洛特的斗争还要糟糕。

[ðə; ði]['erə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][æn; ən] ['aʊərz] [ʃɑːp] ['kɒnflɪkt] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
The error was in supposing that an hour's sharp conflict would settle it , as
这 错误 曾是 在 假如 那 一个 小时 锋利的 冲突 会 定居 它 , 作为
[hiː; hi] [sɔː] .
he saw .
他 锯 .

错误在于他以为一个小时的激烈冲突就能解决问题，正如他所预见的那样。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
The jewels required a siege .
这 珠宝 必需的 一个 围城 .

这些珠宝需要围攻才能得到。

- [wen] [dʌz] - [rɪ'tɜːn] ? -
' When does Eglett return ? '
- 什么时候 做 - 返回 ? -

埃格莱特什么时候回来?

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
' Back to lunch .
- 后退 到 午餐 .

回去吃午饭。

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [hɪə(r)] , ['raʊzli] [wiː; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] . -
You stay and lunch here , Rowsley we don't often have you . '
你 停留 和 午餐 这里 , 罗利 我们 不 经常 有 你 . -

罗兹利，你留下来吃午饭吧，我们不常有你。

[ðə; ði] [ɜːl] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The earl contemplated her , measuring her powers of resistance for a
这 伯爵 思考 她 , 测量 她 权力 的 反抗 为了 一个
[prə'lɒŋd] [ɪn'geɪdʒmənt] .
prolonged engagement .
延长 订婚 .

伯爵打量着她，衡量着她能否经受住长期的考验。

[ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
Odd that the pride which had withdrawn him from the service of an
奇怪的 那 这 自豪 哪个 有 撤回 他 从 这 服务 的 一个
[ə'fendɪŋ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʌsl] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
offending country should pitch him into a series of tussles with women ,
犯罪 国家 应该 沥青 他 进入 一个 系列 的 争执 和 女性 ,

奇怪的是，正是那份让他退出冒犯国家的骄傲，却让他陷入了一系列与女性的争执之中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [kən'fjuːʒn] !
for its own confusion !
为了 它是自己的 困惑 !

因为它自己感到困惑!

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] [rɪ'flɛktɪvnəs] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːnsərəb(ə)l]
He saw that , too , in his dim reflectiveness , and held the country answerable
他 锯 那 , 也 , 在 他的 暗淡 反射性 , 和 握住 这 国家 可回答的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

在他昏沉的沉思中，他也看到了这一点，并认为国家对此负有责任。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][hɪm] ['praɪvətli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

Mr	.	Eglett	was	taken	into	confidence	by	him	privately	after	lunch	.
先生	.	-	曾是	已采取	进入	信心	经过	他	私下	后	午餐	.

午饭后，埃格利特先生私下里向他透露了一些内情。

['mɪstə(r)] . - [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [pə'pleksɪŋ] ;

Mr	.	Eglett's	position	between	the	brother	and	sister	was	perplexing	;
先生	.	-	位置	之间	这	兄弟	和	姐姐	曾是	令人费解	;

埃格利特先生夹在兄妹俩之间的位置令人费解；

[hə'bɪtʃuəli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [strɒŋ] [gʊd] [sens] ,

habitually	he	thought	his	wife	had	strong	good	sense	,
习惯性地	他	想法	他的	妻子	有	强的	好的	感觉	,

他一直认为妻子很有主见，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ækʃ(ə)nz][æt; ət] [lɔː] [nɒt] [ɪn'veəriəbli] [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

in	spite	of	the	costliness	of	certain	actions	at	law	not	invariably	confirming	his
在	尽管如此	的	这	昂贵	的	肯定	行动	在	法律	不是	总是	确认	他的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

尽管某些法律诉讼代价高昂，但并不总能证实他的观点；

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrlz] [dɪ'mɑːnd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'biːdiəntli] .

he	thought	also	that	the	earl's	demand	must	needs	be	considered	obediently	.
他	想法	还	那	这	伯爵的	要求	必须	需求	是	经过考虑的	顺从地	.

他还认为，伯爵的要求必须予以服从。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

At	the	same	time	,	his	wife's	objections	to	the	new	Countess	of	Ormont	,
在	这	相同的	时间	,	他的	妻子的	反对意见	到	这	新的	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

与此同时，他的妻子对新任奥蒙伯爵夫人表示反对。

[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [siːmd] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] ;

unmasked	upon	the	world	,	seemed	very	legitimate	;
揭开面纱	之上	这	世界	,	似乎	非常	合法的	;

揭开面纱后，看起来非常合情合理；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] , ['mæriɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː]

though	it	might	be	asked	why	the	earl	should	not	marry	,	marrying	the	lady	who
尽管	它	可能	是	问	为什么	这	伯爵	应该	不是	结婚	,	结婚	这	女士	WHO

[pliːzd] [hɪm] .

pleased	him	.
高兴	他	.

虽然有人可能会问，为什么伯爵不应该结婚，不应该娶那位让他心仪的女士。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

But	if	,	in	the	words	of	his	wife	,
但	如果	,	在	这	字	的	他的	妻子	,

但是，如果用他妻子的话来说，

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .

the	lady	had	no	claim	to	be	called	a	lady	,	the	marriage	was	deplorable	.
这	女士	有	不	宣称	到	是	称为	一个	女士	,	这	婚姻	曾是	可悲的	.

这位女士根本不配被称为女士，这段婚姻令人不齿。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] ,

On	the	other	hand	,	Lord	Ormont	spoke	of	her	in	terms	of	esteem	,
在	这	其他	手	,	主	奥蒙特	辐	的	她	在	条款	的	尊重	,

另一方面，奥蒙特勋爵对她却充满敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['fɒnd(ə)lɪŋ]['dəʊtəd] .

and	he	was	no	fondling	dotard	.
和	他	曾是	不	爱抚	老糊涂	.

他可不是那种猥琐的老糊涂。

[haʊ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] ?

How	to	compromise	the	matter	for	the	sake	of	peace	?
如何	到	妥协	这	事情	为了	这	清酒	的	和平	?

如何为了和平而妥协解决这个问题?

[ðə; ði][mæn] [pə'petʃuəli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [straɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmbətɪv] [spaʊs] , [kraɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

The	man	perpetually	plunged	into	strife	by	his	combative	spouse	,	cried	the	familiar
这	男人	永恒地	暴跌	进入	冲突	经过	他的	好斗的	配偶	,	哭	这	熟悉的

['kwestʃən] [ə'gen] ;

question	again	;
问题	再次	;

这位经常被好斗的妻子搅得焦头烂额的男人，再次喊出了那个熟悉的问题；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['leɪdi]

and	at	every	suggestion	of	his	on	behalf	of	concord	he	heard	from	Lady
和	在	每一个	建议	的	他的	在	代表	的	和睦	他	听到	从	女士

['ʃɑːlət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Charlotte	that	he	had	no	principles	,
夏洛特	那	他	有	不	原则	,

每当他提出促进和谐的建议时，夏洛特夫人都会说他没有原则。

[ɔː(r)] [els] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

or	else	from	Lord	Ormont	that	his	head	must	be	off	his	shoulders	.
或者	别的	从	主	奥蒙特	那	他的	头	必须	是	离开	他的	肩膀	.

否则奥蒙特勋爵就会下令砍掉他的脑袋。

[ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] ,

The	man	for	peace	had	the	smallest	supply	of	language	,	and	so	,
这	男人	为了	和平	有	这	最小	供应	的	语言	,	和	所以	,

爱好和平的人语言能力最差，因此，

[ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd] [fɔːt] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['fʊtbɔːl] [bɪ'twiːn]

unless	he	took	a	side	and	fought	,	his	active	part	was	football	between
除非	他	采取	一个	边	和	战斗	,	他的	积极的	部分	曾是	足球	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除非他选边站队打架，否则他参与的就是他们之间的足球比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɑːk] .

It	went	on	through	the	afternoon	up	to	five	o'clock	.
它	去	在	通过	这	下午	向上	到	五	点钟	.

一直持续到下午五点。

[nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] .

No	impression	was	betrayed	by	Lady	Charlotte	.
不	印象	曾是	背叛	经过	女士	夏洛特	.

夏洛特夫人没有流露出任何情绪。

[ʃiː; ʃi] [kən'grætʃuˌleit] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] .

She	congratulated	her	brother	on	the	recruit	he	had	enlisted	.
她	恭喜	她	兄弟	在	这	招募	他	有	入伍	.

她祝贺哥哥招募了一名新兵。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grɪmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [drɔːn] [ɪn] .

He	smiled	his	grimmest	of	the	lips	drawn	in	.
他	微笑	他的	最残酷的	的	这	嘴唇	绘制	在	.

他咧嘴一笑，嘴角勾起一抹阴冷的笑意。

[ə; eɪ]['kɒmbæt] , [pə'septəbli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [wʊd] [suːn] [gɪv] [hɪm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	combat	,	perceptibly	of	some	extension	,	would	soon	give	him	command	of	the
一个	战斗	,	明显地	的	一些	扩大	,	会	很快	给	他	命令	的	这

[mæn][ɒv; əv] [piːs] ;

man	of	peace	;
男人	的	和平	;

一场规模较大的战斗很快就会让他战胜和平时期的人；

[ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] [ə'tæks] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['eni] ['dɒgɪd]

and	energy	to	continue	attacks	will	break	down	the	energies	of	any	dogged
和	活力	到	继续	攻击	将要	休息	向下	这	能量	的	任何	顽强

[dɪ'fensɪv] [stænd] .

defensive	stand	.
防守	站立	.

持续进攻的能量将瓦解任何顽强的防御阵地。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɪstə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][hɑːf] -

He	deferred	the	discussion	with	his	unreasonable	sister	until	the	next	day	at	half	-
他	延期	这	讨论	和	他的	不合理	姐姐	直到	这	下一个	天	在	一半	-

[pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] .

past	twelve	o'clock	.
过去的	十二	点钟	.

他把和不讲理的妹妹的谈话推迟到第二天中午十二点半。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

Lady	Charlotte	nodded	to	the	appointment	.
女士	夏洛特	点头	到	这	预约	.

夏洛特夫人点头同意了这项任命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'grætʃu,leit] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪz]

She	would	have	congratulated	herself	without	irony	on	the	result	of	the	first	day's
她	会	有	恭喜	她自己	没有	讽刺	在	这	结果	的	这	第一的	天

[ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

altercation	but	for	her	brother	Rowsley's	unusual	and	ominous	display	of
争吵	但	为了	她	兄弟	-	异常	和	不祥的	展示	的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

如果不是她哥哥罗兹利表现出的那种不同寻常且不祥的耐心，她本会毫无讽刺意味地为第一天的争吵结果而沾沾自喜。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] .

Twice	during	the	wrangle	she	had	to	conceal	a	difficult	breathing	.
两次	期间	这	争吵	她	有	到	隐藏	一个	难的	呼吸	.

争吵过程中，她两次不得不掩饰自己呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ɪn][wʌn] [ɑːm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

She	felt	a	numbness	in	one	arm	now	it	was	over	,
她	毛毡	一个	麻木	在	一	手臂	现在	它	曾是	超过	,

事情结束后，她感到一只手臂麻木了。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrɪŋnɛs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	mentally	complimented	her	London	physician	on	the	unerringness	of	his
和	精神上	赞扬	她	伦敦	医生	在	这	绝对准确	的	他的

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

diagnosis	.
诊断	.

她在心里暗自称赞伦敦的医生诊断准确无误。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [haʊˈevə(r)] , [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , [pəˈhæps]

Her	heart	,	however	,	complained	of	the	cruelty	of	having	in	the	end	,	perhaps
她	心	,	然而	,	抱怨	的	这	残酷	的	拥有	在	这	结尾	,	也许

,

,

,

然而，她的内心却在抱怨最终的残酷，或许……

[ɪf] [ðə; ði] [ˈræŋg(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈtræktɪd] , [tuː; tə] [jiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ˈwiːknəs] , [wɪˈðaʊt]

if	the	wrangle	should	be	protracted	,	to	yield	,	for	sheer	weakness	,	without
如果	这	争吵	应该	是	拖延	,	到	屈服	,	为了	透明	弱点	,	没有

[ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .

ceasing	to	beat	.
停止	到	打	.

如果争吵持续下去，就因为极度软弱而屈服，但不要停止反抗。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ˈɔːrmɑːnt] [ˈdʒuːəlz]

THE	ORMONT	JEWELS
这	奥蒙特	珠宝

奥蒙特珠宝

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] [nekst] [deɪ] [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈleɪdi]

At	half	-	past	twelve	of	the	noon	next	day	Lord	Ormont	was	at	Lady
在	一半	-	过去的	十二	的	这	中午	下一个	天	主	奥蒙特	曾是	在	女士

[ˈʃɑːrləts] [haʊs] [dɔː(r)] .

Charlotte's	house	door	.
夏洛特的	房子	门	.

第二天中午十二点半，奥蒙特勋爵来到了夏洛特夫人的家门口。

[ʃiː; ʃi] [ˈwelkəm] [hɪm] [əˈfekʃənətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪˈspjuːt] ; [hiː; hi] [nˈɒdɪd]

She	welcomed	him	affectionately	,	as	if	nothing	were	in	dispute	;	he	nodded
她	欢迎	他	亲切地	,	作为	如果	没有什么	是	在	争议	;	他	点头

[æn; ən] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgriːtɪŋz] ,

an	acceptance	of	her	greetings	,
一个	验收	的	她	问候	,

她热情地欢迎他，仿佛一切毫无争议；他点头接受了她的问候。

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈset(ə)ld] ;

with	a	blunt	intimation	of	the	business	to	be	settled	;
和	一个	钝	暗示	的	这	商业	到	是	定居	;

直截了当地暗示需要解决的问题；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [dɪˈfensɪv] ;

she	put	on	her	hump	of	the	feline	defensive	;
她	放	在	她	驼峰	的	这	猫科动物	防守	;

她摆出了猫科动物般的防御姿态；

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbætəris] [ˈəʊpənd] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [hɜːz] [bɑːkt] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

then	his	batteries	opened	fire	and	hers	barked	back	on	him	.
然后	他的	电池	打开	火	和	她的	吠叫	后退	在	他	.

然后他的电池开始射击，而她的电池也向他咆哮还击。

[iːtʃ] [wʌn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðərz] [təˈnæsəti] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][sæp][ɔː(r)]

Each	won	admiration	of	the	other's	tenacity	,	all	the	more	determined	to	sap	or
每个	韩元	钦佩	的	这	其他的	韧性	,	全部	这	更多的	决定	到	树液	或者

[splɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

split	it	.
分裂	它	.

双方都对对方的坚韧钦佩不已，也更加坚定了削弱或分裂对方的决心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈkærəktə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ]

They	had	known	one	another's	character	,	but	they	had	never	seen	it	in	such
他们	有	已知	一	另一个的	特点	,	但	他们	有	绝不	已见	它	在	这样的

[strɒŋ] [laɪt] .

strong	light	.
强的	光	.

他们彼此了解对方的性格，但从未如此深刻地体会过对方的性格。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl][ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] , [ðəʊ] [əˈpəʊzd] , [rɪˈsɔːsɪz] [biːn] [drɔːn] [aʊt]

Never	had	their	mutual	and	similar	,	though	opposed	,	resources	been	drawn	out
绝不	有	他们的	相互的	和	相似的	,	尽管	反对	,	资源	到过	绘制	出去

[səʊ] [ˈkəʊpiəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] .

so	copiously	and	unreservedly	.
所以	大量	和	毫无保留	.

他们彼此相似但又相互对立的资源，从未被如此大量、毫无保留地榨取过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [skrɔːl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

This	was	the	shining	scrawl	of	all	that	each	could	do	to	gain	a	fight	.
这	曾是	这	灼灼	乱涂	的	全部	那	每个	可以	做	到	获得	一个	斗争	.

这是每个人为了赢得一场战斗所能做的一切的闪亮草图。

[ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [wʌn] [əˈnʌðərz] [kənˈtemptəbli] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ɪˈveɪʒ(ə)n] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [frʌnt] ,

They	admired	one	another's	contemptibly	justifiable	evasions	,	changes	of	front	,
他们	钦佩	一	另一个的	卑鄙地	合理的	逃避	,	变化	的	正面	,

['steɪtmənts] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][laɪ] ,

statements	bordering	the	lie	,
声明	毗邻	这	说谎	,

他们互相欣赏对方那些看似可鄙却又情有可原的搪塞、态度转变和游走在谎言边缘的言论。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]

even	to	meanness	in	the	withdrawal	of	admissions	and	the	denial	of	the
甚至	到	卑鄙	在	这	退出	的	招生	和	这	拒绝	的	这

[seɪm] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] .

same	ever	having	been	made	.
相同的	曾经	拥有	到过	制成	.

甚至卑鄙地撤回录取通知书，并否认曾经做出过这样的承诺。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɑːlət] !

That	was	Charlotte	!
那	曾是	夏洛特	!

那是夏洛特！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['raʊzli] !

That	was	Rowsley	!
那	曾是	罗利	!

那是罗利！

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ædvəsəri] .

Anything	to	beat	down	the	adversary	.
任何事物	到	打	向下	这	对手	.

为了击败敌人，什么都做得出来。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪl] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɪl] , [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , ['iːkwəld] [ðə; ði][mænz] .

As	to	will	,	the	woman's	will	,	of	these	two	,	equalled	the	man's	.
作为	到	将要	,	这	女性的	将要	,	的	这些	二	,	等于	这	男人的	.

至于意志力，在这两人中，女人的意志力与男人的意志力相当。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [ɪn] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsnəs] .

They	were	matched	in	obstinacy	and	unscrupulousness	.
他们	是	匹配	在	固执	和	肆无忌惮	.

他们在固执和肆无忌惮方面不相上下。

[hɜː(r); hə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,

Her	ingenuitics	of	the	defence	eluded	his	attacks	,
她	-	的	这	防御	躲避	他的	攻击	,

她巧妙的防御策略躲过了他的攻击。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] ['hevi] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz]

and	compelled	him	to	fall	on	heavy	iteration	of	his	demand	for	the	jewels
和	被迫	他	到	落下	在	重的	迭代	的	他的	要求	为了	这	珠宝

,

,

,

这迫使他反复强调自己对珠宝的需求。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] .

an	immediate	restitution	of	the	jewels	.
一个	即时	归还	的	这	珠宝	.

立即归还珠宝。

- [waɪ] [ɪ'miːdiət] ? - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

'	Why	immediate	?	'	cried	she	.
-	为什么	即时	?	-	哭	她	.

“为什么马上？”她喊道。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	repeated	it	without	replying	to	her	.
他	重复	它	没有	回复	到	她	.

他没有回答她，而是重复了一遍这句话。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['raʊzli] , [waɪ] [ɪ'miːdiət] ?

'	But	,	you	tell	me	,	Rowsley	,	why	immediate	?
-	但	,	你	告诉	我	,	罗利	,	为什么	即时	?

“但是，罗兹利，你告诉我，为什么是立即的？”

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] ,

If	you're	in	want	of	money	for	her	,	you	come	to	me	,	tell	me	,
如果	你是	在	想	的	钱	为了	她	,	你	来	到	我	,	告诉	我	,

如果你需要钱给她，就来找我，告诉我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θ'aʊzəndz] .

you	shall	have	thousands	.
你	将	有	数千	.

你将拥有数千人。

[aɪl] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [sel] [aʊt] [stɒk] .

I'll	drive	down	to	the	City	to	-	morrow	and	sell	out	stock	.
患病的	驾驶	向下	到	这	城市	到	-	明天	和	卖	出去	库存	.

我明天会开车去城里把库存卖光。

['mɪstə(r)] . - [woʊnt][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Mr	.	Eglett	won't	mind	when	he	hears	the	purpose	.
先生	.	-	惯于	头脑	什么时候	他	听到	这	目的	.

埃格利特先生听到目的后不会介意的。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʃiːp] , [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] . -

I	shall	call	five	thousand	cheap	,	and	don't	ask	to	see	the	money	again	.	'
我	将	称呼	五	千	便宜的	,	和	不	问	到	看	这	钱	再次	.	-

我会说五千块钱很便宜，而且别再问我要钱了。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ! - [sed] [hiː; hi] .

double	the	sum	to	have	your	own	way	!	'	said	he	.
双倍的	这	和	到	有	你的	自己的	方式	!	-	说	他	.

“把金额翻倍，就能如愿以偿！”他说道。

[ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

She	protested	that	she	valued	her	money	.
她	抗议	那	她	有价值的	她	钱	.

她辩解说她很珍惜自己的钱。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['keəflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʌp][tuː; tə]

She	furnished	instances	of	her	carefulness	of	her	money	all	along	up	to
她	提供	实例	的	她	谨慎	的	她	钱	全部	沿着	向上	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv]['bruːt(ə)l][əʊld][eɪdʒ] .

the	present	period	of	brutal	old	age	.
这	展示	时期	的	野蛮	老的	年龄	.

她举例证明自己从小到大，直至如今年迈体衰，都一直谨慎理财。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli] ['ɒnə(r)] .

Yet	she	would	willingly	part	with	five	thousand	or	more	to	save	the	family	honour	.
然而	她	会	心甘情愿	部分	和	五	千	或者	更多的	到	节省	这	家庭	荣誉	.

然而，为了维护家族荣誉，她甘愿花费五千甚至更多。

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [ə'pruːv] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv]

Mr	.	Eglett	would	not	only	approve	,	he	would	probably	advance	a	good	part	of
先生	.	-	会	不是	仅有的	批准	,	他	会	大概	进步	一个	好的	部分	的

[ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] .

the	money	himself	.
这	钱	他自己	.

埃格利特先生不仅会同意，而且很可能会自己垫付很大一部分资金。

- ['mʌni] !

'	Money	!
-	钱	!

'钱！

[huː] ['wɒnts] ['mʌni] ? - ['θʌndə] [ðə; ði] [ɜːl] ,

Who	wants	money	?	'	thundered	the	earl	,
WHO	想要	钱	?	-	雷鸣	这	伯爵	,

“谁想要钱？”伯爵怒吼道。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][træp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn]

and	jumped	out	of	her	trap	of	the	further	diversion	from	the	plain
和	跳了起来	出去	的	她	陷阱	的	这	更远	导流	从	这	清楚的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

然后跳出了她设下的陷阱，避免了进一步转移人们对明确请求的注意力。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəlz] [dɪ'lɪvəd]

'	To	-	morrow	,	when	I	am	here	,	I	shall	expect	to	have	the	jewels	delivered
-	到	-	明天	,	什么时候	我	是	这里	,	我	将	预计	到	有	这	珠宝	发表

[tuː; tə][ˌem 'iː] . -

to	me	.	'
到	我	.	-

“明天我到这里的时候，我希望有人能把珠宝送到我这里。”

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

'	That	you	may	hand	them	over	to	her	.
-	那	你	可能	手	他们	超过	到	她	.

以便你可以把它们交给她。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [nekst][jɪə(r)] ?

Where	are	they	likely	to	be	this	time	next	year	?
在哪里	是	他们	可能	到	是	这	时间	下一个	年	?

明年这个时候他们可能会在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['dʒuːəlz] ?

And	what	do	you	know	about	jewels	?
和	什么	做	你	知道	关于	珠宝	?

你对珠宝了解多少?

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

You	may	look	at	them	when	you	ask	to	see	them	,
你	可能	看	在	他们	什么时候	你	问	到	看	他们	,

当你要求查看它们时，你可以查看它们。

[ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [peɪst] — [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] ['leɪdi] - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]

and	not	know	imitation	paste	—	like	the	stuff	Lady	Beltus	showed	her	old
和	不是	知道	模仿	粘贴	—	喜欢	这	东西	女士	-	显示	她	老的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

而且不知道仿制浆糊——就像贝尔图斯夫人给她老夫看的那种东西。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ðem; ðəm] .

Our	mother	wore	them	,	and	she	prized	them	.
我们的	母亲	穿着	他们	,	和	她	珍贵的	他们	.

我们的母亲戴着它们，她非常珍惜它们。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ə; eɪ] [bɒnd] [striːt] ['dʒuːələrz]

I'm	not	sure	I	wouldn't	rather	hear	they	were	exhibited	in	a	Bond	Street	jeweller's
我是	不是	当然	我	不会	相当	听到	他们	是	展出	在	一个	纽带	街道	珠宝商

[ʃɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ['pɔːnˌbrəʊkərz] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] ['wʊmən] . -

shop	or	a	Piccadilly	pawnbroker's	than	have	them	on	that	woman	.	'
店铺	或者	一个	皮卡迪利	当铺老板	比	有	他们	在	那	女士	.	-

我宁愿听说这些首饰是在邦德街的珠宝店或皮卡迪利大街的当铺展出，也不愿看到它们戴在那个女人身上。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] . -

'	You	speak	of	my	wife	.	'
-	你	说话	的	我的	妻子	.	-

“你提起我的妻子。”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [pə'hæps] ; [ænd; ənd] [ɒf] ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [bɪls] ,

'	For	a	season	,	perhaps	;	and	off	they're	likely	to	go	,	to	pay	bills	,
-	为了	一个	季节	,	也许	;	和	离开	它们是	可能	到	去	,	到	支付	账单	,

“或许只是暂时的；然后他们很可能就会离开，去偿还账单。”

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] , [æz; əz] [ðeɪ]
if her Adderwoods and her Morsfields are out of funds , as they
如果 她 - 和 她 - 是 出去 的 资金 , 作为 他们
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
call it . '
称呼 它 . -

如果她的 Adderwoods 和 Morsfields 没钱了，就像他们说的那样。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] , ['ʃɑːlət] ? -
' You are aware you are speaking of my wife , Charlotte ? '
- 你 是 意识到的 你 是 请讲 的 我的 妻子 , 夏洛特 ? -

“你知道你是在说我的妻子夏洛特吗？”

- [juː; jʊ] [dɛənt] [seɪ] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . -
' You daren't say my sister - in - law . '
- 你 不敢 说 我的 姐姐 - 在 - 法律 . -

你竟敢提我嫂子的名字！

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [deəd] [hɪm] .
He did not choose to say it ; and once more she dared him .
他 做过 不是 选择 到 说 它 ; 和 一次 更多的 她 敢于 他 .

他没有选择说出口；而她再次挑衅了他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [skɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
She could imagine she scored a point .
她 可以 想象 她 得分 一个 观点 .

她可以想象自己得分了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
They were summoned to lunch by Mr . Eglett ; and there was an
他们 是 被召唤 到 午餐 经过 先生 . - ; 和 那里 曾是 一个
['aʊərz] ['ɑːmɪstɪs] ;
hour's armistice ;
小时 停战 ;

埃格利特先生召集他们共进午餐；双方休战一小时；

['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [hɜːd]
following which the earl demanded the restitution of the jewels , and heard
下列的 哪个 这 伯爵 要求 这 归还 的 这 珠宝 , 和 听到
[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kwestʃən] ,
the singular question ,
这 单数 问题 ,

随后，伯爵要求归还珠宝，并听到了一个奇怪的问题：

['tʃaɪldɪʃli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] , - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? -
childishly accentuated , ' What for ? '
幼稚地 强调 , - 什么 为了 ? -

用孩子气的语气问道：“为什么？”

['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
Patience was his weapon and support ,
耐心 曾是 他的 武器 和 支持 ,

耐心是他的武器和依靠。

[səʊ][hiː; hi] [nemd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vetərəsi] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [ðeɪ]
so he named his object with an air of inveteracy in tranquillity they
所以 他 命名 他的 目的 和 一个 空气 的 顽固 在 宁静 他们
[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][weə(r)] .
were for his wife to wear .
是 为了 他的 妻子 到 穿 .

于是他平静地、一本正经地给这件物品命名，说这是给妻子穿的。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [deəd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Lady	Charlotte	dared	him	to	say	they	were	for	her	sister	-	in	-	law	.
女士	夏洛特	敢于	他	到	说	他们	是	为了	她	姐姐	-	在	-	法律	.

夏洛特夫人挑衅他说，这些东西是给她嫂子的。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

He	despised	the	transparent	artifice	of	the	challenge	.
他	被鄙视的	这	透明的	技巧	的	这	挑战	.

他鄙视这种挑战中显而易见的虚伪伎俩。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	But	you	have	to	own	the	difference	,	'	she	said	.
-	但	你	有	到	自己的	这	不同之处	,	-	她	说	.

“但你必须正视这种差异，”她说。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [θæŋk] [gɒd] !

'	You	haven't	lost	respect	for	your	family	,	thank	God	!
-	你	还没有	丢失的	尊重	为了	你的	家庭	,	感谢	上帝	!

“感谢上帝，你还没有失去对家人的尊重！”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [es] [ə; eɪ] [waɪf] :

It	'	s	one	thing	to	say	she	'	s	a	wife	:
它	-	s	一	事物	到	说	她	-	s	一个	妻子	:

说她是妻子是一回事：

[juː; jʊ] [hæŋ] ['faɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [es] [maɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . -

you	hang	fire	when	it	'	s	to	say	she	'	s	my	sister	-	in	-	law	.	'
你	悬挂	火	什么时候	它	-	s	到	说	她	-	s	我的	姐姐	-	在	-	法律	.	-

你迟迟不肯说出“她是我嫂子”这句话。

- [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [fækt] , ['ʃɑːlət] . -

'	You'll	have	to	admit	the	fact	,	Charlotte	.	'
-	你会	有	到	承认	这	事实	,	夏洛特	.	-

“你必须承认这个事实，夏洛特。”

- [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [fækt] ? -

'	How	long	is	it	since	I	should	have	had	to	admit	the	fact	?	'
-	如何	长的	是	它	自从	我	应该	有	有	到	承认	这	事实	?	-

“我究竟有多久没承认这件事了？”

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] . -

'	From	the	date	of	my	marriage	.	'
-	从	这	日期	的	我的	婚姻	.	-

“从我结婚之日起。”

- [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪt] . -

'	Tell	me	the	date	.	'
-	告诉	我	这	日期	.	-

告诉我日期。

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɪg] , ['ʃɑːlət] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði]

'	No	,	you	don't	wear	a	wig	,	Charlotte	;	but	you	are	fit	to	practise	in	the
-	不	,	你	不	穿	一个	假发	,	夏洛特	;	但	你	是	合身	到	实践	在	这

“不，夏洛特，你没戴假发；但你完全适合在……中执教。”

[lɔː] - [kɔːts] ! -

Law	-	courts	!	'
法律	-	法院	!	-

法庭！

[hiː; hi] [sed] , [ɪgˈzæspəreɪtɪdli; ɪgˈzɑːspəreɪtɪdli][ˈdʒɒkjələ(r)] .

he	said	,	exasperatedly	jocular	.
他	说	,	恼怒地	诙谐	.

他无奈地半开玩笑地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] .

She	had	started	a	fresh	diversion	,	and	she	pressed	him	for	the	date	.
她	有	开始	一个	新鲜的	导流	,	和	她	按下	他	为了	这	日期	.

她又开始转移注意力，并催促他赴约。

- [ai] - [em][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [haʊ] [ˈmeni] [wiːks] ? —

'	I	'	m	supposed	to	have	had	a	sister	-	in	-	law	-	how	many	weeks	?	—
-	我	-	米	据称	到	有	有	一个	姐姐	-	在	-	法律	-	如何	许多	周	?	—

[mʌnθs] ? -

months	?	'
几个月	?	-

“我应该有个嫂子——多少周？——几个月？”

- [jˈiəz] . -

'	Years	.	'
-	年	.	-

'年。'

- [ˈmærid] [jˈiəz] !

'	Married	years	!
-	已婚	年	!

结婚多年！

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [biːn] [ˈmærid] [jˈiəz] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈmærid] ?

And	if	you've	been	married	years	,	where	were	you	married	?
和	如果	你已经	到过	已婚	年	,	在哪里	是	你	已婚	?

如果你已经结婚多年，你们是在哪里结婚的?

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

Not	in	a	church	.
不是	在	一个	教会	.

不在教堂里。

[ðæt] [ˈwʊmənz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] - [braɪd] . -

That	woman's	no	church	-	bride	.	'
那	女性的	不	教会	-	新娘	.	-

那个女人可不是那种会去教堂做新娘的女人。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈklevə(r)] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ˈidiəts] [ɒv; əv][baɪ][ðeə(r)] - [ˈtempəz] . -

'	There	are	some	clever	women	made	idiots	of	by	their	trullish	tempers	.	'
-	那里	是	一些	聪明的	女性	制成	白痴	的	经过	他们的	-	脾气	.	-

“有些聪明的女人因为脾气暴躁而变得愚蠢。”

- [əˈbjuːs] [əˈweɪ] .

'	Abuse	away	.
-	虐待	离开	.

尽情辱骂吧。

[aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] , [ˈraʊzli] . -

I've	asked	you	where	you	were	married	,	Rowsley	.	'
我已经	问	你	在哪里	你	是	已婚	,	罗利	.	-

我已经问过你，罗丝利，你是在哪里结的婚。

- [gəʊ][tuː; tə] [məˈdrɪd] .

'	Go	to	Madrid	.
-	去	到	马德里	.

去马德里。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] .

Go	to	the	Embassy	.
去	到	这	大使馆	.

去大使馆。

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] . -

Apply	to	the	chaplain	.	'
申请	到	这	牧师	.	-

请向牧师提出申请。

- ['mærid] [ɪn][mə'drɪd] !

'	Married	in	Madrid	!
-	已婚	在	马德里	!

在马德里结婚!

[huz] ['evə(r)] ['mærid] [ɪn][mə'drɪd] !

Who's	ever	married	in	Madrid	!
谁是	曾经	已婚	在	马德里	!

谁会在马德里结婚啊!

[juː; jʊ] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

You	flung	her	a	yellow	handkerchief	,	and	she	tied	it	round	her	neck
你	扔	她	一个	黄色的	手帕	,	和	她	系	它	圆形的	她	脖子

— [ðæt] - [es][jɔː(r); jə(r)] ['serəməni] !

—	that	'	s	your	ceremony	!
—	那	-	s	你的	仪式	!

你扔给她一条黄色手帕，她把它系在脖子上——这就是你们的仪式!

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [biːn] ['mærid] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

Now	you	tell	me	you've	been	married	years	;	and	she's	a	young	woman	;
现在	你	告诉	我	你已经	到过	已婚	年	;	和	她是	一个	年轻的	女士	;

现在你告诉我你已经结婚多年了；而她是一位年轻女性；

[juː; jʊ] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][mə'drɪd] ,

you	fetch	her	over	from	Madrid	,
你	拿来	她	超过	从	马德里	,

你从马德里把她接过来，

[set][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðəʊz] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fʌŋgiː] - ['feloʊz] [grəʊ] ,

set	her	in	a	place	where	those	Morsfields	and	other	fungi	-	fellows	grow	,
放	她	在	一个	地方	在哪里	那些	-	和	其他	真菌	-	伙伴们	生长	,

把她放在莫斯菲尔德和其他真菌伙伴生长的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [steɪnz]

and	she	has	to	think	herself	lucky	to	be	received	by	a	Lady	Staines
和	她	有	到	思考	她自己	幸运的	到	是	已收到	经过	一个	女士	污渍

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['fɪntʃli] ,

and	a	Mrs	.	Lawrence	Finchley	,
和	一个	太太	.	劳伦斯	芬奇利	,

她应该觉得自己很幸运，能受到斯坦斯夫人和劳伦斯·芬奇利夫人的接见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [kɔːt] ,

and	she	the	talk	of	the	town	,	refused	at	Court	,
和	她	这	讲话	的	这	镇	,	拒绝	在	法庭	,

她成了城中热议的话题，却在法庭上遭到拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] - [ɪ'nʌf] [əʊld] ['wʊmən] ['kauntənəns] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɪti] ;

for	all	an	honourable	-	enough	old	woman	countenanced	her	in	pity	;
为了	全部	一个	光荣的	-	足够的	老的	女士	默许	她	在	遗憾	;

一位德高望重的老妇人怜悯地看着她；

[ænd; ənd][ai] - [em] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]

and	I	'	m	asked	to	believe	she	was	my	brother's	wife	,	sister	-	in	-	law	of
和	我	-	米	问	到	相信	她	曾是	我的	兄弟	妻子	,	姐姐	-	在	-	法律	的

[maɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !

mine	,	all	the	while	!
矿	,	全部	这	尽管	!

而我却要相信她一直是我的嫂子，我的弟媳！

[ai][woʊnt] . -

I	won't	.	'
我	惯于	.	-

我不会。

['leɪdi] ['ʃɑːlət] [daɪ'leɪtɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

Lady	Charlotte	dilated	on	it	for	a	length	of	time	,
女士	夏洛特	扩张	在	它	为了	一个	长度	的	时间	,

夏洛特夫人长时间地扩张着它。

['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

merely	to	show	she	declined	to	believe	it	;
仅仅	到	展示	她	拒绝	到	相信	它	;

仅仅是为了表明她不相信这件事；

['pɔːrɪŋ] - ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

pouring	Morsfield	over	him	and	the	talk	of	the	town	,
浇注	-	超过	他	和	这	讲话	的	这	镇	,

他浑身散发着莫斯菲尔德的气息，这成了全城热议的话题。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɔːt] [ɪn] [speɪn] — [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔist] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn]

the	gypsy	caught	in	Spain	—	now	to	be	foisted	on	her	as	her	sister	-	in
这	吉普赛人	捕捉	在	西班牙	—	现在	到	是	强加	在	她	作为	她	姐姐	-	在

- [lɔː] !

-	law	!
-	法律	!

在西班牙被抓获的吉普赛人——现在却要被强加给她做嫂子！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

She	could	fancy	she	produced	an	effect	.
她	可以	想要	她	生产	一个	影响	.

她可能觉得自己产生了某种效果。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [ˌʌn'veɪl][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [hæd; həd]

She	did	indeed	unveil	to	him	a	portion	of	the	sufferings	his	Aminta	had
她	做过	的确	揭幕	到	他	一个	部分	的	这	苦难	他的	阿明塔	有

[ˌʌndə'gɒn] ;

undergone	;
经历	;

她确实向他揭露了他女儿阿明塔所遭受的部分苦难；

[æz; əz] ['vɪzəbli] , [tuː] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]

as	visibly	,	too	,	the	good	argumentative	reasons	for	his	previous	avoidance	of
作为	明显地	,	也	,	这	好的	争论	原因	为了	他的	以前的	回避	的

[ðə; ði] ['dedli] ,

the	deadly	,
这	致命	,

显而易见，他之前避免致命伤害的充分论据也摆在那里。

['dɪzməl] ['ræŋg(ə)l] [hɪə(r)] [fɔːst] [ɒn] [hɪm] .

dismal	wrangle	here	forced	on	him	.
惨淡	争吵	这里	强制	在	他	.

他被迫卷入了一场令人沮丧的争吵。

[ə; eɪ] ['truːli] ['dɪzməl] , ['prɒfɪtləs] ['ræŋg(ə)l] !

A	truly	dismal	,	profitless	wrangle	!
一个	真的	惨淡	,	无利可图	争吵	!

一场真正令人沮丧、毫无益处的争吵!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɒləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	the	finish	of	it	would	be	the	beginning	of	some	solace	to	his
但	这	结束	的	它	会	是	这	开始	的	一些	慰藉	到	他的

[ə'mɪntə] .

Aminta	.
阿明塔	.

但这件事的结束，将会给他的阿明塔带来一些慰藉。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	finish	of	it	must	be	to	-	morrow	.
这	结束	的	它	必须	是	到	-	明天	.

这件事必须在明天结束。

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	refrained	from	saying	so	,	and	simply	appointed	to	-	morrow	for	the
他	克制	从	说	所以	,	和	简单地	任命	到	-	明天	为了	这

[rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['res(ə)l] ,

resumption	of	the	wrestle	,
恢复	的	这	搏斗	,

他没有明说，只是宣布明天继续摔跤比赛。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][kəʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] :

departing	in	his	invincible	coat	of	patience	:
离开	在	他的	无敌	外套	的	耐心	:

他披着坚不可摧的耐心外衣离去:

[wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][weə(r)] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['ʃɑːlət] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd]

which	one	has	to	wear	when	dealing	with	a	woman	like	Charlotte	,	he	informed
哪个	一	有	到	穿	什么时候	处理	和	一个	女士	喜欢	夏洛特	,	他	知情的

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Eglett	,
先生	.	-	,

他告诉埃格利特先生，和像夏洛特这样的女人打交道时应该穿什么衣服。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['fɔːgɒn] [deɪ] .

on	his	way	out	at	a	later	hour	than	on	the	foregone	day	.
在	他的	方式	出去	在	一个	之后	小时	比	在	这	已放弃	天	.

他离开的时间比前一天晚了一些。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Mr	.	Eglett	was	of	his	opinion	,
先生	.	-	曾是	的	他的	观点	,

埃格利特先生对此表示赞同。

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] - [ræts][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] -

that	an	introduction	of	lawyers	into	a	family	dispute	was	'	rats	in	the	pantry	'
那	一个	介绍	的	律师	进入	一个	家庭	争议	曾是	-	老鼠	在	这	食品储藏室	-

;

;
;

将律师引入家庭纠纷就像"老鼠进了厨房"一样;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [lɑːf] ,

and	he	would	have	joined	him	in	his	gloomy	laugh	,
和	他	会	有	加入	他	在	他的	阴沉	笑	,

他也会加入他那阴郁的笑声中。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)]

if	the	thought	of	Charlotte	in	a	contention	had	not	been	so	serious	a	matter
如果	这	想法	的	夏洛特	在	一个	争论	有	不是	到过	所以	严肃的	一个	事情

.

:

.

如果不是那么严肃地考虑夏洛特是否应该参与竞争的话。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [jiːld] .

She	might	be	beaten	;	she	could	not	be	brought	to	yield	.
她	可能	是	被打败	;	她	可以	不是	是	带来	到	屈服	.

她或许会被打败，但她绝不会屈服。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd][leɪd] [hɜː'self] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

She	retired	to	her	bedroom	,	and	laid	herself	flat	on	her	bed	,
她	退休	到	她	卧室	,	和	铺设	她自己	平坦的	在	她	床	,

[ɪm'uːvəbəl] ,

immoveable	,
不可移动的	,

她回到卧室，平躺在床上，一动不动。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

till	her	maid	undressed	her	for	the	night	.
直到	她	女佣	脱光衣服	她	为了	这	夜晚	.

直到她的女仆为她脱去睡衣。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [brɒθ] [ænd; ənd] [strɪp] [ɒv; əv] [təʊst] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['nʌrɪʃmənt] .

A	cup	of	broth	and	strip	of	toast	formed	her	sole	nourishment	.
一个	杯子	的	肉汤	和	条	的	吐司	形成	她	唯一	营养	.

一杯肉汤和一片烤面包就是她唯一的食物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] ['pɒsəb(ə)l] [ri'prəutʃ] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [maɪt] [kraʊd] [ænd; ənd]

As	for	her	doctor's	possible	reproaches	,	the	symptoms	might	crowd	and
作为	为了	她	医生的	可能的	责备	,	这	症状	可能	人群	和

[duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] ;

do	their	worst	;
做	他们的	最差	;

至于医生可能提出的责备，这些症状可能会愈演愈烈，造成最糟糕的后果；

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

she	fought	for	the	honour	of	her	family	.
她	战斗	为了	这	荣誉	的	她	家庭	.

她为家族的荣誉而战。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

At	midday	of	the	third	day	Lady	Charlotte	was	reduced	to	the	condition	of
在	正午	的	这	第三	天	女士	夏洛特	曾是	减少	到	这	状况	的

[ðəʊz] ['fɔːtrisiz] [wɪtʃ] [weɪv] [dɪ'faɪəntli] [ðə; ði][flæg] ,

those	fortresses	which	wave	defiantly	the	flag	,
那些	堡垒	哪个	海浪	公然挑衅	这	旗帜	,

第三天中午，夏洛特夫人已经沦落到像那些高高飘扬旗帜的堡垒一样的境地。

[bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʃɒt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

but	deliver	no	further	shot	,	awaiting	the	assault	.
但	递送	不	更远	射击	,	等待中	这	突击	.

但不要再开枪，等待进攻。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ə'fektɪd] [baɪ] ['hɪdiəs] [əʊld][eɪdʒ] , [sə'kʌm] .

Her	body	,	affected	by	hideous	old	age	,	succumbed	.
她	身体	,	做作的	经过	可怕	老的	年龄	,	屈服了	.

她的身体因年老体衰而垮掉。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈʃeɪkən] .

Her	will	was	unshaken	.
她	将要	曾是	坚定不移	.

她的意志毫不动摇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bæŋkəz] .

She	would	not	write	to	her	bankers	.
她	会	不是	写	到	她	银行家	.

她不愿给银行家写信。

['mɪstə(r)] . - [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .

Mr	.	Eglett	might	go	to	them	,	if	he	thought	fit	.
先生	.	-	可能	去	到	他们	,	如果	他	想法	合身	.

如果埃格利特先生认为合适，他可能会去见他们。

['raʊzli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm'self] ['mærɪd] ;

Rowsley	was	to	understand	that	he	might	call	himself	married	;
罗利	曾是	到	理解	那	他	可能	称呼	他自己	已婚	;

罗利应该明白，他可以称自己为已婚人士；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [θrʌst] [ə'pɒn]

she	would	have	no	flower	-	basket	bunch	of	a	sister	-	in	-	law	thrust	upon
她	会	有	不	花	-	篮子	束	的	一个	姐姐	-	在	-	法律	推力	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她绝不会强求一个像花束一样娇生惯养的嫂子。

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bæŋkəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Lord	Ormont	and	Mr	.	Eglett	walked	down	to	her	bankers	in	the	afternoon
主	奥蒙特	和	先生	.	-	步行	向下	到	她	银行家	在	这	下午

.

:

.

下午，奥蒙特勋爵和埃格利特先生步行前往她的银行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪk'spres] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['leɪdi] [faɪv] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

As	a	consequence	of	express	injunctions	given	by	my	lady	five	years	previously	,
作为	一个	结果	的	表达	禁令	给定	经过	我的	女士	五	年	之前	,

由于我夫人五年前颁布的明确禁令，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mænɪdʒə(r)] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	assistant	-	manager	sought	an	interview	with	her	.
这	助手	-	经理	寻求	一个	面试	和	她	.

助理经理想和她面谈。

[ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] .

The	jewels	were	lodged	at	her	house	the	day	ensuing	.
这	珠宝	是	已提交	在	她	房子	这	天	随后	.

第二天，这些珠宝就被存放在她家中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] , ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɪst] [ɪn] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk]

They	were	examined	,	verified	by	the	list	in	Lady	Charlotte's	family	record	-	book
他们	是	检查	,	已验证	经过	这	列表	在	女士	夏洛特的	家庭	记录	-	书

, [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ə'weɪ] — ['fɔːsəbli] ,

,	and	then	taken	away	—	forcibly	,
,	和	然后	已采取	离开	—	强制	,

他们经过检查，并与夏洛特夫人家族记录簿中的名单进行了核对，然后被强行带走。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

of	course	—	by	her	brother	.
的	课程	—	经过	她	兄弟	.

当然——是她哥哥。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]['mænə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [glimps] ,

He	laughed	in	his	dry	manner	;	but	the	reminiscent	glimpses	,
他	笑了	在	他的	干燥	方式	;	但	这	令人怀念的	惊鸿一瞥	,

他用他那特有的冷笑笑了笑；但那些回忆的片段，

['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

helping	him	to	see	the	humour	of	it	,
帮助	他	到	看	这	幽默	的	它	,

帮助他发现这件事的幽默之处，

[stɜːd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðæt] ['kɒmbətɪv] ['ʃɑːlət] ,

stirred	sensations	of	the	tug	it	had	been	with	that	combative	Charlotte	,
搅拌	感觉	的	这	拖船	它	有	到过	和	那	好斗的	夏洛特	,

唤起了她与那个好斗的夏洛特之间曾经有过的那种拉扯感。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'siːvd]

and	excused	him	for	having	shrunk	from	the	encounter	until	he	conceived
和	已原谅	他	为了	拥有	缩小	从	这	遇到	直到	他	构思

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] .

it	to	be	necessary	.
它	到	是	必要的	.

并原谅了他之前一直回避这次会面，直到他认为有必要为止。

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] - [naʊ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Settlement	of	the	affair	with	Morsfield	now	claimed	his	attention	.
沉降	的	这	事务	和	-	现在	声称	他的	注意力	.

现在，他把注意力转移到了解决与莫斯菲尔德的纠纷上。

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl] ['tɒlərəns] [hiː; hi] ['præktɪst] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [wen] [ə'mɪntə] [hæd; həd][nəʊ]

The	ironical	tolerance	he	practised	in	relation	to	Morsfield	when	Aminta	had	no
这	讽刺	宽容	他	已实践	在	关系	到	-	什么时候	阿明塔	有	不

['defɪnət] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋgri] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [mænz]

definite	station	before	the	world	changed	to	an	angry	irritability	at	the	man's
定	车站	前	这	世界	已更改	到	一个	生气的	易怒	在	这	男人的

[bɪ'heɪvjə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

behaviour	now	that	she	had	stepped	forth	under	his	acknowledgement	of	her
行为	现在	那	她	有	步	前进	在下面	他的	致谢	的	她

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

as	the	Countess	of	Ormont	.
作为	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

在阿明塔尚未出身于世之前，他对莫斯菲尔德表现出的那种讽刺性的宽容，在她被他承认为奥蒙特伯爵夫人之后，变成了对莫斯菲尔德行为的愤怒和恼怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [h'ɛlθɪe] [maɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	had	come	round	to	a	rather	healthier	mind	regarding	his	country	,
他	有	来	圆形的	到	一个	相当	更健康	头脑	关于	他的	国家	,

他对自己的国家有了相当健康的心态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

and	his	introduction	of	the	Countess	of	Ormont	to	the	world	was
和	他的	介绍	的	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	到	这	世界	曾是

[hɪz; ɪz] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] .

his	peace	-	offering	.
他的	和平	-	提供	.

他将奥尔蒙伯爵夫人介绍给全世界，就是他向世界献上的和平礼物。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] ['sekrət(ə)ri]

As	he	returned	home	earlier	on	the	third	day	,	he	found	his	diligent	secretary
作为	他	返回	家	早些时候	在	这	第三	天	,	他	成立	他的	勤奋	秘书

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

第三天早些时候，他回到家时，发现他勤奋的秘书正在上班。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['kæptɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][wɜː(r); wə(r)][ækts]

The	calling	on	Captain	May	and	the	writing	to	the	sort	of	man	were	acts
这	呼叫	在	队长	可能	和	这	写作	到	这	种类	的	男人	是	行为

[əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ;

obnoxious	to	his	dignity	;
令人讨厌的	到	他的	尊严	;

拜访梅上尉和写信给那种人都是有损他尊严的行为；

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['weɪˌbɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] ,

so	he	despatched	Weyburn	to	the	captain's	house	,
所以	他	已派送	韦伯恩	到	这	船长的	房子	,

于是他派韦伯恩去船长家。

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] [ɒv; əv] [θriː] ['nærəʊ] ['tenəmənts] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd]

one	in	a	small	street	of	three	narrow	tenements	abutting	on	aristocracy	and
一	在	一个	小的	街道	的	三	狭窄的	廉租公寓	相邻的	在	贵族	和

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [mjuːz] .

terminating	in	mews	.
终止	在	巷子	.

其中一栋位于一条小街上，这条街由三栋狭窄的公寓楼组成，毗邻贵族住宅，尽头是马厩。

- ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ə'dres] [æt; ət] [greɪt] ['mɑːrloʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Weyburn's	mission	was	to	give	the	earl's	address	at	Great	Marlow	for	the
-	使命	曾是	到	给	这	伯爵的	地址	在	伟大的	马洛	为了	这

[sək'siːdɪŋ] [deɪz] ,

succeeding	days	,
成功	天	,

韦伯恩的任务是在接下来的几天里向大马洛传达伯爵的讲话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

and	to	see	Captain	May	,	if	the	captain	was	at	home	.
和	到	看	队长	可能	,	如果	这	队长	曾是	在	家	.

如果梅船长在家，还可以去见他。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fæməli]['dʒuːəl] - [bɒks][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] ['seɪfti] .

During	his	absence	the	precious	family	jewel	-	box	was	locked	in	safety	.
期间	他的	缺席	这	宝贵的	家庭	宝石	-	盒子	曾是	已锁定	在	安全	.

在他外出期间，珍贵的家族珠宝盒被妥善锁好。

[ə'mɪntə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kɒlɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]

Aminta	and	her	friend	,	little	Miss	Collett	,	were	out	driving	,	by	the
阿明塔	和	她	朋友	,	小的	错过	科莱特	,	是	出去	驾驶	,	经过	这

['sekrəˌteriz] [rɪ'pɔːt] .

secretary's	report	.
秘书的	报告	.

据秘书报告，阿明塔和她的朋友科莱特小姐外出驾车了。

[ðə; ði] [ɜːl] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] - [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

The	earl	considered	it	a	wholesome	feature	of	Aminta's	character	that	she	should
这	伯爵	经过考虑的	它	一个	健康	特征	的	-	特点	那	她	应该

[hæv; həv] [held] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈskuːlmeɪt] [ðə; ði][fækt] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]

have	held	to	her	modest	schoolmate	the	fact	spoke	well	for	both	of
有	握住	到	她	谦虚的	同学	这	事实	辐	出色地	为了	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伯爵认为阿明塔能如此尊重她谦逊的同学，是她品格中一个健全的特点，这件事也体现了她们两人的良好品格。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['memwɑːz][wɒz; wəz] [ˌdiskəmˈpəuz] ,

A	look	at	the	papers	to	serve	for	Memoirs	was	discomposing	,
一个	看	在	这	文件	到	服务	为了	回忆录	曾是	令人不安	,

翻阅那些将用于撰写回忆录的文件令人不安。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	led	him	to	think	the	secretary	could	be	parted	with	as	soon	as	he
和	引领	他	到	思考	这	秘书	可以	是	分手了	和	作为	很快	作为	他

[pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] :

pleased	to	go	:
高兴	到	去	:

这让他觉得，只要他愿意，就可以随时把秘书解雇：

[seɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [hens] .

say	,	a	week	hence	.
说	,	一个	星期	因此	.

比如说，一周后。

[ðə; ði]['memwɑːz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuː] .

The	Memoirs	were	no	longer	designed	for	issue	.
这	回忆录	是	不	更长	设计	为了	问题	.

回忆录已不再计划出版。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt][æz; əz][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	had	the	impulse	to	treat	them	on	the	spot	as	the	Plan	for	the
他	有	这	冲动	到	对待	他们	在	这	点	作为	这	计划	为了	这

[dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ;

Defence	of	the	Country	had	been	treated	;
防御	的	这	国家	有	到过	治疗	;

他当时很想当场处置他们，就像处置《保卫国家计划》那样；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] ['ɒbvɜːs] ['riːz(ə)nz] .

and	for	absolutely	obverse	reasons	.
和	为了	绝对地	正面	原因	.

原因恰恰相反。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['memwɑːz][wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] : [wʌn][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt]

The	secretary	and	the	Memoirs	were	associated	:	one	had	sprung	out
这	秘书	和	这	回忆录	是	联系	:	一	有	弹簧	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

秘书和回忆录是相关的：一个是从另一个中衍生出来的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] - .

Moreover	,	the	secretary	had	witnessed	a	scene	at	Steignton	.
而且	,	这	秘书	有	目击者	一个	场景	在	-	.

此外，秘书还目睹了斯泰格顿的一幕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['dju:ti] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

The	young	man	had	done	his	duty	,	and	would	be	thanked	for	that	,
这	年轻的	男人	有	完毕	他的	责任	,	和	会	是	谢谢	为了	那	,

这位年轻人尽了自己的职责，理应受到感谢。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [hænd] .

and	dismissed	,	with	a	touch	of	his	employer's	hand	.
和	解雇	,	和	一个	触碰	的	他的	雇主的	手	.

雇主轻轻一碰，便让他离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)] ,

The	young	man	would	have	made	a	good	soldier	—	a	better	soldier	,
这	年轻的	男人	会	有	制成	一个	好的	士兵	—	一个	更好的	士兵	,

这个年轻人本来可以成为一名优秀的士兵——甚至更优秀的士兵。

[gʊd] [æz; əz][hi:; hi] [mait] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] .

good	as	he	might	be	as	a	scribe	.
好的	作为	他	可能	是	作为	一个	隶	.

尽管他可能是一位优秀的抄写员。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fʊtsteps] ,

He	ought	to	have	been	in	his	father's	footsteps	,
他	应该	到	有	到过	在	他的	父亲的	脚步声	,

他本应继承父亲的事业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [ɔ:(r)] [kwɔʃ] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪkəl][aɪ'diəz] .

and	he	would	then	have	disciplined	or	quashed	his	fantastical	ideas	.
和	他	会	然后	有	纪律严明的	或者	压制	他的	奇幻	想法	.

然后他就会约束或扼杀他那些异想天开的想法。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['təʊnɪŋ] [ðə; ði]['memwɑ:z][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Perhaps	he	was	right	on	the	point	of	toning	the	Memoirs	here	and	there	.
也许	他	曾是	正确的	在	这	观点	的	调理	这	回忆录	这里	和	那里	.

或许他关于应该对回忆录进行一些润色的观点是对的。

[sɪns] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] - [lɔ:d] - [v'ju:z] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['mɑ:kɪdli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Since	the	scene	at	Steignton	Lord	Ormont's	views	had	changed	markedly	in	relation	to	everybody	about	him	,
自从	这	场景	在	-	主	-	浏览	有	已更改	明显地	在	关系	到	大家	关于	他	,

自从斯泰格顿事件发生后，奥蒙特勋爵对周围所有人的看法都发生了显著变化。

[ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] .

and	most	things	.
和	最多	事物	.

以及大多数事物。

['weɪˌbɜ:rn] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪð] ['mɪsɪz] . [meɪ] ,

Weyburn	came	back	at	the	end	of	an	hour	to	say	that	he	had	left	the	address	with	Mrs	.	May	,
韦伯恩	来了	后退	在	这	结尾	的	一个	小时	到	说	那	他	有	左边	这	地址	和	太太	.	可能	,

一个小时后，韦伯恩回来告诉大家，他已经把地址留给了梅太太。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

whom	he	had	seen	.
谁	他	有	已见	.

他见过的人。

- [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] , - [ðə; ði] [ɜːl] [əb'zɜːvd] .

'	A	handsome	person	,	'	the	earl	observed	.
-	一个	英俊的	人	,	-	这	伯爵	观察到	.

“真是个英俊的人，”伯爵评论道。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hænsəm] , - [sed] ['weɪˌbɜːrn] .

'	She	must	have	been	very	handsome	,	'	said	Weyburn	.
-	她	必须	有	到过	非常	英俊的	,	-	说	韦伯恩	.

“她一定非常漂亮，”韦伯恩说。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)] ['fɪkʃənz] , [ɔː(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːld] ['bɪznəs] , [ə'pɒn][maɪ][wɜːd] ! -

we	fall	into	their	fictions	,	or	life	would	be	a	bald	business	,	upon	my	word	!	'
我们	落下	进入	他们的	虚构	,	或者	生活	会	是	一个	秃	商业	,	之上	我的	单词	!	-

我们都会陷入他们的虚构世界，否则生活就太无聊了，我发誓！

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [lʌk] [wɪð]

Lord	Ormont	had	not	uttered	it	before	the	sentiment	of	his	greater	luck	with
主	奥蒙特	有	不是	说出	它	前	这	情绪	的	他的	更大的	运气	和

[wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['lɒtəri] [went] [θruː] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv]

one	of	that	queer	world	of	the	female	lottery	went	through	him	on	a	swell	of
一	的	那	酷儿	世界	的	这	女性	彩票	去	通过	他	在	一个	膨胀	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

奥蒙特勋爵还没来得及开口，一股强烈的满足感就涌上心头，因为他觉得自己在那奇特的女性彩票世界里运气格外好。

[dʒʌst][ə; eɪ] [weɪv] .

just	a	wave	.
只是	一个	海浪	.

只是挥了一下手。

[æn; ən][əʊld] - [wɜːld] [aɪ] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] .

An	old	-	world	eye	upon	women	,	it	seemed	to	Weyburn	.
一个	老的	-	世界	眼睛	之上	女性	,	它	似乎	到	韦伯恩	.

韦伯恩觉得这是一种老派看待女性的眼光。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kraʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs]

But	the	man	who	could	crown	a	long	term	of	cruel	injustice	with	the	harshness
但	这	男人	WHO	可以	王冠	一个	长的	学期	的	残忍的	不公正	和	这	严厉

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] - [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bɪ'həʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðæt] [aɪ] .

to	his	wife	at	Steignton	would	naturally	behold	women	with	that	eye	.
到	他的	妻子	在	-	会	自然	看哪	女性	和	那	眼睛	.

但是，一个在施泰格顿对妻子施以长期残酷不公的男子，自然会用那种眼光看待女性。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊd] ['əʊnli][tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] ;

However	,	he	was	allowed	only	to	generalize	;
然而	,	他	曾是	允许	仅有的	到	概括	;

但是，他只能进行概括性描述；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə] [dwel] [ɒn] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪntə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

he	could	not	trust	himself	to	dwell	on	Lady	Ormont	and	the	Aminta	inside	the
他	可以	不是	相信	他自己	到	住	在	女士	奥蒙特	和	这	阿明塔	里面	这

[ʃel] .

shell	.
壳	.

他无法相信自己能够沉浸在奥蒙特夫人和贝壳里的阿明塔之中。

[ə'mɪntə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [maɪt] [θɪŋk] [æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [daɪ'vɜːsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz]
Aminta **and** **Lady** **Ormont** **might** **think** **as** **one** **or** **diversely** **of** **the** **executioner's**
阿明塔 和 女士 奥蒙特 可能 思考 作为 一 或者 多样化 的 这 刽子手的
[bləʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .
blow **she** **had** **undergone** **.**
吹 她 有 经历 .

阿明塔和奥蒙特夫人可能会以不同的方式看待她所遭受的刽子手的打击。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
She **was** **a** **married** **woman** **,**
她 曾是 一个 已婚 女士 ,

她已婚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]
and **she** **probably** **regarded** **the** **wedding** **by** **law** **as** **the** **end** **a** **woman** **has**
和 她 大概 认为 这 婚礼 经过 法律 作为 这 结尾 一个 女士 有
[tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,
to **aim** **at** **,**
到 目的 在 ,

她可能认为，按照法律规定，结婚是女人必须追求的最终目标。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] ['hɪtɪŋ] ; [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
and **is** **annihilated** **by** **hitting** **;** **one** **flash** **of** **success** **,** **and** **then** **extinction** **,**
和 是 彻底消灭 经过 击中 ; 一 闪光 的 成功 , 和 然后 灭绝 ,

并被打击彻底摧毁；昙花一现的成功，随后便是灭绝。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['krækə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
like **a** **boy's** **cracker** **on** **the** **pavement** **.**
喜欢 一个 男孩们 饼干 在 这 路面 .

就像男孩掉在人行道上的饼干一样。

[nɒt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [lɔːd]
Not **an** **elevated** **image** **,** **but** **closely** **resembling** **that** **which** **her** **alliance** **with** **Lord**
不是 一个 升高 图像 , 但 密切 类似 那 哪个 她 联盟 和 主
['ɔːrmɑːnt][hæd; həd] [biːn] !
Ormont **had** **been** **!**
奥蒙特 有 到过 !

虽然形象并不高尚，但却与她和奥蒙特勋爵的联盟非常相似！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[nəʊ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [əd'vaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)] — [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['triːz(ə)n] — [tuː; tə]
no **true** **lover** **of** **a** **woman** **advises** **her** **—** **imploring** **is** **horrible** **treason** **—** **to**
不 真的 情人 的 一个 女士 建议 她 — 恳求 是 可怕 叛国罪 — 到
[slɪp][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
slip **the** **symbolic** **circle** **of** **the** **law** **from** **her** **finger** **,**
滑 这 象征性的 圆圈 的 这 法律 从 她 手指 ,

真正爱一个女人的人，绝不会劝她——恳求她——从手指上取下象征法律的戒指，这简直是可怕的背叛。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .
and **have** **in** **an** **instant** **the** **world** **for** **her** **enemy** **.**
和 有 在 一个 立即的 这 世界 为了 她 敌人 .

瞬间，全世界都成了她的敌人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋz] ;

She	must	consent	to	be	annihilated	,	and	must	have	no	feelings	;
她	必须	同意	到	是	彻底消灭	,	和	必须	有	不	情怀	;

[pə'tɪkjələli] [nəʊ][maɪnd] .

particularly	no	mind	.
特别	不	头脑	.

她必须同意被毁灭，并且必须没有感情；尤其是没有思想。

[ðə; ðiː][maɪnd][ɪz][ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	mind	is	the	danger	for	her	.
这	头脑	是	这	危险	为了	她	.

对她来说，危险在于她的思想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]

If	she	has	a	mind	alive	,	she	will	certainly	push	for	the	position	to	exercise
如果	她	有	一个	头脑	活	,	她	将要	当然	推	为了	这	位置	到	锻炼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果她头脑清醒，她一定会争取这个职位并发挥自己的才能。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ðiː] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɑːsɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃərz] [kri'eɪtɪd] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['reptaɪl] [men] .

and	run	the	risk	of	a	classing	with	Nature's	created	mates	for	reptile	men	.
和	跑步	这	风险	的	一个	分类	和	自然的	创建	伙伴们	为了	爬虫	男人	.

并冒着与大自然为爬行动物创造的伴侣进行分类的风险。

[bɪ'saɪdz] , ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [ə'pɪəd] , [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['sɛˌliːnə] ['kɒlɪt] ,

Besides	,	Lady	Ormont	appeared	,	in	the	company	of	her	friend	Selina	Collett	,
除了	,	女士	奥蒙特	出现	,	在	这	公司	的	她	朋友	塞琳娜	科莱特	,

此外，奥蒙特夫人和她的朋友塞琳娜·科莱特也出现了。

[nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən]['rɑːðə(r)] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] ; [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .

not	worse	than	rather	too	thoughtful	;	not	distinctly	unhappy	.
不是	更糟	比	相当	也	周到	;	不是	明显地	不开心	.

不比过于深思熟虑更糟；并不明显不快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɜːsəbəl] , ['smaɪlɪŋ] .

And	she	was	conversable	,	smiling	.
和	她	曾是	可对话的	,	微笑	.

她健谈，脸上总是带着笑容。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [ək'septɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] — [ɔː(r)] , [huː]

She	might	have	had	an	explanation	with	my	lord	,	accepting	excuses	—	or	,	who
她	可能	有	有	一个	解释	和	我的	主	,	接受	借口	—	或者	,	WHO

[nəʊz] ?

knows	?
知道	?

她或许已经向我的大人解释了原因，接受了她的解释——或者，谁知道呢?

['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] .

taking	the	blame	,	and	offering	them	.
采取	这	责备	,	和	提供	他们	.

承担责任，并向他们提供。

['wiːknəs] [ɪz]['plaɪəb(ə)l] .

Weakness	is	pliable	.
弱点	是	柔韧的	.

弱点是可以改变的。

[səʊ]['plaɪəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

So	pliable	is	it	,
所以	柔韧的	是	它	,

它非常柔软，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəli] [wɪp] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɒf]

that	it	has	been	known	for	a	crack	of	the	masterly	whip	to	fling	off
那	它	有	到过	已知	为了	一个	裂缝	的	这	精湛	鞭	到	一扔	离开

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] !

the	victim	and	put	on	the	culprit	!
这	受害者	和	放	在	这	罪魁祸首	!

据说，只需轻轻一挥鞭子，就能将受害者甩掉，让罪犯上钩！

[eɪ] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] , [ə'mɪntə] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Ay	,	but	let	it	be	as	it	may	with	Lady	Ormont	,	Aminta	is	of	a	different
哎	,	但	让	它	是	作为	它	可能	和	女士	奥蒙特	,	阿明塔	是	的	一个	不同的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

是啊，但不管奥蒙特夫人如何，阿明塔的性格就不同了。

- [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd]

Aminta's	eyes	of	the	return	journey	to	London	were	haunting	lights	,	and
-	眼睛	的	这	返回	旅行	到	伦敦	是	令人难忘	灯	,	和

['lɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ;

lured	him	to	speculate	;
诱饵	他	到	推测	;

阿明塔在返回伦敦的旅途中，她的眼睛闪烁着迷人的光芒，引得他不禁浮想联翩；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [ment]

and	for	her	sake	he	rejected	the	thought	that	for	him	they	meant
和	为了	她	清酒	他	拒绝	这	想法	那	为了	他	他们	意思是

['eniθɪŋ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['θæŋkfulnəs] ,

anything	warmer	than	the	passing	thankfulness	,
任何事物	更温暖	比	这	通过	感恩	,

为了她，他拒绝接受这种想法：对他而言，这些感情除了转瞬即逝的感激之外，还有更深层的意义。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'niːθ]

though	they	were	a	novel	assurance	to	him	of	her	possession	beneath
尽管	他们	是	一个	小说	保证	到	他	的	她	拥有	下面

[hɜː(r); hə(r)] ['smʌðərɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ,

her	smothering	cloud	of	the	power	to	resolve	,
她	窒息	云	的	这	力量	到	解决	,

虽然这对他来说是一种全新的保证，让他确信她拥有解决一切问题的强大力量，尽管这种力量如同一层令人窒息的迷雾笼罩着他。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

and	show	forth	a	brilliant	individuality	.
和	展示	前进	一个	杰出的	个性	.

展现出鲜明的个性。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	departure	of	the	ladies	and	my	lord	in	the	travelling	carriage	for	the
这	离开	的	这	女士们	和	我的	主	在	这	旅行	运输	为了	这

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] [wɒz; wəz] ['pɑːsəbli] ['swiːtnd] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

house	on	the	Upper	Thames	was	passably	sweetened	to	Weyburn	by	the	command
房子	在	这	上	泰晤士河	曾是	勉强过关	加糖	到	韦伯恩	经过	这	命令

[tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

to	him	to	follow	in	a	day	or	two	,
到	他	到	跟随	在	一个	天	或者	二	,

女士们和老爷乘坐旅行马车前往泰晤士河上游的住所，韦伯恩得知老爷吩咐他一两天后也到那里去，这多少让他感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] ['ɪŋgləns] .

and	continue	his	work	there	until	he	left	England	.
和	继续	他的	工作	那里	直到	他	左边	英格兰	.

他在那里继续工作，直到离开英国。

[əˈmɪntə] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmemwɑːz] .

Aminta	**would**	**not**	**hear**	**of**	**an**	**abandonment**	**of**	**the**	**Memoirs**	**.**
阿明塔	会	不是	听到	的	一个	放弃	的	这	回忆录	.

阿明塔绝不会接受放弃回忆录的想法。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈpɑːd(ə)n] .

She	**spoke**	**on**	**the**	**subject**	**to**	**my**	**lord**	**as**	**to**	**a**	**husband**	**pardoned**	**.**
她	辐	在	这	主题	到	我的	主	作为	到	一个	丈夫	赦免	.

她就丈夫被赦免一事向大人讲述了此事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ˈæfəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] - [ˈhɪərɪŋ] .

She	**was**	**not**	**less**	**affable**	**and**	**pleasant**	**with**	**him**	**out**	**of**	**Weyburn's**	**hearing**	**.**
她	曾是	不是	较少的	和蔼可亲	和	令人愉快的	和	他	出去	的	-	听力	.

在韦伯恩听不到的地方，她对他依然和蔼可亲、令人愉快。

[maɪ] [lɔːd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə] [ˈsɛˌliːnə] [ˈkɒlɪt] ,

My	**lord**	**earned**	**her**	**gratitude**	**for**	**his**	**behaviour**	**to**	**Selina**	**Collett**	**,**
我的	主	获得	她	感激	为了	他的	行为	到	塞琳娜	科莱特	,

我的主人因其对塞琳娜·科莱特的良好行为赢得了她的感激。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈɪntrəstədli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈsjuːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

to	**whom**	**he**	**talked**	**interestedly**	**of**	**her**	**favourite**	**pursuit**	**,**	**as**	**he**	**had**
到	谁	他	谈话	饶有兴趣地	的	她	最喜欢的	追逐	,	作为	他	有

[dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

done	**on**	**the**	**day**	**when**	**,**
完毕	在	这	天	什么时候	,

他饶有兴趣地和她谈起了她最喜欢的消遣，就像那天一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [fəˈget] , [hɜː(r); hə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [rɪˈliːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] .

as	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**forget**	**,**	**her**	**arrival**	**relieved**	**him**	**of**	**anxiety**	**.**
作为	他	曾是	不是	这	男人	到	忘记	,	她	到达	松了口气	他	的	焦虑	.

因为他不是那种会忘记别人的人，所以她的到来让他摆脱了焦虑。

[əˈmɪntə] , [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

Aminta	**,**	**noticed**	**the**	**box**	**on**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**.**
阿明塔	,	注意到	这	盒子	在	这	座位	旁	他	.

阿明塔注意到他旁边座位上的盒子。

[ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ˈleʒəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

They	**drove**	**up**	**to**	**their**	**country**	**house**	**in**	**time**	**to**	**dress**	**leisurely**	**for**	**dinner**	**.**
他们	驾驶	向上	到	他们的	国家	房子	在	时间	到	裙子	悠闲	为了	晚餐	.

他们驱车及时赶到乡间别墅，悠闲地换上晚礼服享用晚餐。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] ;

Nevertheless	**,**	**the**	**dinner**	**-**	**hour**	**had**	**struck**	**several**	**minutes**	**before**	**she**	**descended**	**;**
尽管如此	,	这	晚餐	-	小时	有	击	一些	分钟	前	她	下降	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] ,

and	**the**	**earl**	**,**
和	这	伯爵	,

然而，在她下楼前几分钟，晚餐时间就已经到了；而伯爵，

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [pɑːθ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk]

as	**if**	**not**	**expecting**	**her**	**,**	**was**	**out**	**on**	**the**	**garden**	**path**	**beside**	**the**	**river**	**bank**
作为	如果	不是	期待	她	,	曾是	出去	在	这	花园	小路	旁	这	河	银行

[wɪð] [ˈsɛˌliːnə] .

with	**Selina**	**.**
和	塞琳娜	.

仿佛没想到她会来，他和塞琳娜一起走在河岸边的花园小路上。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] .

She	**beckoned**	**from**	**the**	**step**	**of**	**the**	**open**	**French**	**window**	**.**
她	招手	从	这	步	的	这	打开	法语	窗户	.

她站在敞开的法式落地窗前，向人招手。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['sɛˌliːnəz] ['ʃʌflɪŋ] [peɪs] , [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɒn]['wɔːtə(r)] -

He	came	to	her	at	little	Selina's	shuffling	pace	,	conversing	upon	water	-
他	来了	到	她	在	小的	塞琳娜的	洗牌	步伐	,	对话	之上	水	-

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

他迈着小塞琳娜蹒跚的步伐走到她身边，一边谈论着水生植物。

- [nəʊ] ['dʒuːəlri] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	No	jewelry	to	-	day	?	'
-	不	珠宝	到	-	天	?	-

“今天不戴首饰吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ə'mɪntə] [rɪ'plaɪd] : - ['kɛrˌstɛrz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] .

And	Aminta	replied	:	'	Carstairs	has	shown	me	the	box	and	given	the	key	.
和	阿明塔	回复	:	-	卡斯泰尔斯	有	所示	我	这	盒子	和	给定	这	钥匙	.

阿明塔回答说：“卡斯泰尔斯给我看了盒子，并给了我钥匙。”

[ai][hæv; həv][nɒt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	not	opened	it	.	'
我	有	不是	打开	它	.	-

我还没打开它。

- [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

'	Time	in	the	evening	,	or	to	-	morrow	.
-	时间	在	这	晚上	,	或者	到	-	明天	.

“晚上或者明天。”

[juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['kɒntents] ? -

You	guess	the	contents	?	'
你	猜测	这	内容	?	-

你猜猜里面是什么？

- [ai] [prɪ'zjuːm] [ai][duː; də] . -

'	I	presume	I	do	.	'
-	我	怙	我	做	.	-

“我想我的确有。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] .

She	looked	feverish	and	shadowed	.
她	看起来	发烧	和	阴影	.

她看起来发烧了，脸色苍白。

[hiː; hi] [m'ɜːməd] ['kaɪndli] : - ['eniθɪŋ] ? -

He	murmured	kindly	:	'	Anything	?	'
他	低声说道	亲切地	:	-	任何事物	?	-

他和蔼地低声问道：“有什么事吗？”

- [nɒt] [naʊ] : [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] . -

'	Not	now	:	we	will	dine	.	'
-	不是	现在	:	我们	将要	用餐	.	-

“现在不行，我们还要吃饭。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] , [hæd; həd] [lɒst] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - ;

She	had	missed	,	had	lost	,	she	feared	,	her	own	jewelbox	;
她	有	错过	,	有	丢失的	,	她	害怕	,	她	自己的	-	;

她恐怕已经错过了，丢失了自己的珠宝盒；

[ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['treʒə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒli] ['estɪməb(ə)l]

a	casket	of	no	great	treasure	to	others	,	but	of	a	largely	estimable
一个	棺材	的	不	伟大的	宝藏	到	其他的	,	但	的	一个	很大程度上	可估量的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

importance	to	her	.
重要性	到	她	.

对其他人来说，这算不上什么珍贵的宝物，但对她来说，却有着极其重要的意义。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [ˌserɪ'məʊniəl] ['entrəns] [ænd; ənd] ['eksɪt] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,

After	the	heavy	ceremonial	entrance	and	exit	of	dishes	,
后	这	重的	仪式	入口	和	出口	的	菜肴	,

在隆重的菜肴进出仪式之后，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she	begged	the	earl	to	accompany	her	for	an	examination	of	the
她	乞求	这	伯爵	到	陪伴	她	为了	一个	考试	的	这

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

contents	of	the	box	.
内容	的	这	盒子	.

她恳求伯爵陪她一起去检查盒子里的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv]

As	soon	as	her	chamber	-	door	was	shut	,	she	said	,	in	accents	of
作为	很快	作为	她	房间	-	门	曾是	关闭	,	她	说	,	在	口音	的

[ə'lɑːm] : - [maɪn] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

alarm	:	'	Mine	has	disappeared	.
警报	:	-	矿	有	消失	.

房门一关上，她就惊恐地说："我的不见了。"

['kɛrˌstɛrz] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

Carstairs	,	I	know	,	is	to	be	trusted	.
卡斯泰尔斯	,	我	知道	,	是	到	是	可信	.

我知道，卡斯泰尔斯值得信赖。

[ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] ;

She	remembers	carrying	the	box	out	of	my	room	;
她	记得	携带	这	盒子	出去	的	我的	房间	;

她记得把盒子从我的房间里搬出来；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flaɪ] .

she	believes	she	can	remember	putting	it	into	the	fly	.
她	相信	她	能	记住	推杆	它	进入	这	飞	.

她相信自己记得把它放进了苍蝇笼里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ,

She	had	to	confess	that	it	had	vanished	,	without	her	knowing	how	,
她	有	到	承认	那	它	有	消失了	,	没有	她	会心	如何	,

[wen] [maɪ] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækt] . -

when	my	boxes	were	unpacked	.	'
什么时候	我的	盒子	是	拆开包装	.	-

她不得不承认，当我的箱子被打开时，它不知何故消失了。

- [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .

'	Is	she	very	much	upset	?	'	said	the	earl	.
-	是	她	非常	很多	沮丧的	?	-	说	这	伯爵	.

"她很生气吗？"伯爵问道。

- ['kɛrˌstɛrz] ?

'	Carstairs	?
-	卡斯泰尔斯	?

卡斯泰尔斯？

[waɪ] , [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

Why	,	yes	,	poor	creature	!
为什么	,	是的	,	贫穷的	生物	!

是的，可怜的家伙!

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

you	can	imagine	.
你	能	想象	.

你可以想象一下。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd]

I	have	no	doubt	she	feels	for	me	;	and	her	own	reputation	is	concerned
我	有	不	怀疑	她	感觉	为了	我	;	和	她	自己的	名声	是	担心的

.

:

.

我毫不怀疑她同情我；而且这关系到她自己的名誉。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

What	do	you	think	is	best	to	be	done	?	'
什么	做	你	思考	是	最好的	到	是	完毕	?	-

你认为最好的做法是什么?

- [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

'	To	be	done	!
-	到	是	完毕	!

待办!

[ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] . -

Overhaul	the	baggage	again	in	all	the	rooms	.	'
大修	这	行李	再次	在	全部	这	房间	.	-

再次清点所有房间的行李。

- [wɪv] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . -

'	We've	not	failed	to	do	that	.	'
-	我们已经	不是	失败的	到	做	那	.	-

“我们并没有辜负大家的期望。”

- [kən'trəʊl] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	Control	yourself	,	my	dear	.
-	控制	你自己	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，请控制好自己。

[ɪf] , [baɪ][bæd] [lʌk] , ['ðer] [lɒst] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

If	,	by	bad	luck	,	they're	lost	,	we	can	replace	them	.
如果	,	经过	坏的	运气	,	它们是	丢失的	,	我们	能	代替	他们	.

如果不幸丢失了，我们可以更换。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] , [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pleɪs] .

The	contents	of	this	box	,	now	,	we	could	not	replace	.
这	内容	的	这	盒子	,	现在	,	我们	可以	不是	代替	.

这个盒子里的东西，我们现在无法替换了。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] . -

Open	it	,	and	judge	.	'
打开	它	,	和	法官	.	-

打开看看，自己评判吧。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] .

'	I	have	no	curiosity	—	forgive	me	,	I	beg	.
-	我	有	不	好奇心	—	原谅	我	,	我	求	.

“我没有好奇心——请原谅我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [flai][hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] , ['rænsæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , ['fʊtˌmen]

And	the	servant's	fly	has	been	visited	,	ransacked	inside	and	out	,	footmen
和	这	仆人的	飞	有	到过	到访	,	洗劫一空	里面	和	出去	,	侍从

['kwestʃənd] ;

questioned	;
被质问	;

仆人的苍蝇被搜查过，里里外外都被翻了个底朝天，仆人们也被盘问过；

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [left] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ʌn'dʌn] .

we	have	not	left	anything	we	can	conceive	of	undone	.
我们	有	不是	左边	任何事物	我们	能	构想	的	未完成	.

我们已经竭尽所能，没有留下任何未完成的事情。

[maɪ] [lɔːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? -

My	lord	,	will	you	suggest	?	'
我的	主	,	将要	你	建议	?	-

大人，您有何建议?

- [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] — [nɒt] [wɜːθ] - [wʌn] [biːt]

'	The	intrinsic	value	of	the	gems	would	not	be	worth	—	not	worth	Aminta's	one	beat
-	这	固有的	价值	的	这	宝石	会	不是	是	值得	—	不是	值得	-	一	打

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

“这些宝石的内在价值，连阿明塔的一次心跳都比不上。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] — [nɒt] [wʌn] ! -

Upon	my	word	—	not	one	!	'
之上	我的	单词	—	不是	一	!	-

我发誓——一个也没有!

[æn; ən] ['æmətəri] ['naɪtli] ['kɒmplɪmənt] ['brestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [raʊzd] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd]

An	amatory	knightly	compliment	breasting	her	perturbation	roused	an	unwonted
一个	爱慕	骑士精神	赞扬	哺乳	她	扰动	唤醒	一个	不寻常的

[spaɪt] ;

spite	;
尽管如此	;

一句充满爱意的骑士式赞美，抚慰了她的不安，却激起了她意想不到的怨恨；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	a	swift	reflection	on	it	startled	her	with	a	suspicion	.
和	一个	迅速	反射	在	它	惊慌	她	和	一个	怀疑	.

一个迅速的思考让她突然产生了一种怀疑。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	cast	it	behind	her	.
她	投掷	它	在后面	她	.

她把它扔到了身后。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋglə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kæt][ænd; ənd] [maʊs] .

He	could	be	angler	and	fish	,	he	would	not	be	cat	and	mouse	.
他	可以	是	垂钓者	和	鱼	,	他	会	不是	是	猫	和	老鼠	.

他可以当垂钓者钓鱼，但他不会玩猫捉老鼠的游戏。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] ['tempərətli] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] .

She	said	,	however	,	more	temperately	:	'	It	is	not	the	value	of	the	gems	.
她	说	,	然而	,	更多的	温和地	:	-	它	是	不是	这	价值	的	这	宝石	.

然而，她语气缓和了一些，说道：“这不是宝石的价值。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ! -

We	are	losing	precious	minutes	!	'
我们	是	输	宝贵的	分钟	!	-

我们正在浪费宝贵的时间!

- [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['gɪvə(r)] ?
' Association of them with the giver ?
- 协会 的 他们 和 这 赠予者 ?

“将它们与赠予者联系起来？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ?
Is it that ?
是 它 那 ?

是那个吗?

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['flætəd] . -
If that has a value for you , he is flattered . '
如果 那 有 一个 价值 为了 你 , 他 是 受宠若惊 . -

如果你觉得这有价值，他会感到荣幸。

[ðɪs] [bɪ'treɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['wæksɪŋ][æz; əz] [ɪn'tensli] [sə'septəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
This betrayed him to the woman waxing as intensely susceptible in all her
这 背叛 他 到 这 女士 打蜡 作为 强烈地 易受影响的 在 全部 她
['biːɪŋ] [æz; əz]['paʊdə(r)][tuː; tə] [spɑːks] .
being as powder to sparks .
存在 作为 粉末 到 火花 .

这让他对那个女人产生了怀疑，那个女人全身的一切都变得像火药一样脆弱易燃。

- [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' There is to be no misunderstanding , my lord , ' she said .
- 那里 是 到 是 不 误解 , 我的 主 , - 她 说 .

“大人，您不必误会，”她说。

- [ai] [laɪk] — [ai]['vælju:][maɪ]['dʒu:əlz] ;
' I like — I value my jewels ;
- 我 喜欢 — 我 价值 我的 珠宝 ;

“我喜欢——我珍惜我的珠宝；

[bʌt; bət] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [lest][ðə; ði][bɒks][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][hændz] — ['ɪntuː] [streɪndʒ] [hændz] . -
but — I am alarmed lest the box should fall into hands — into strange hands . '
但 — 我 是 惊慌 免得 这 盒子 应该 落下 进入 双手 — 进入 奇怪的 双手 . -

但是——我担心这个盒子会落入——落入陌生人手中。

- [ðə; ði][bɒks] ! -
' The box ! '
- 这 盒子 ! -

“盒子！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['grɪməs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [pruːvd] [ə; eɪ]
he exclaimed with an outline of a comic grimace ; and , if proved a
他 惊呼 和 一个 大纲 的 一个 漫画 鬼脸 ; 和 , 如果 已证实 一个
[və'lʌptʃuəri] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] ,
voluptuary in torturing ,
享乐主义 在 酷刑 ,

他脸上带着滑稽的怪异表情惊呼道；而且，如果被证实是一个酷刑爱好者，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪnstəns] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] : [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
he could instance half a dozen points for extenuation : her charm of
他 可以 实例 一半 一个 打 积分 为了 减轻 : 她 魅力 的
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他可以列举六点理由来减轻她的罪责：她的人格魅力，

[wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['nɔːtinəs] ;
withheld from him , and to be embraced ; her innocent naughtiness ;
隐瞒 从 他 , 和 到 是 拥抱 ; 她 清白的 顽皮 ;

对他而言，却又遥不可及；她天真无邪的顽皮；

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪk'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trænziənt] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [peɪn] .

compensation	**coming**	**to**	**her**	**in**	**excess**	**for**	**a**	**transient**	**infliction**	**of**	**pain**	**.**
赔偿	未来	到	她	在	过量的	为了	一个	瞬态	施加	的	疼痛	.

她因短暂的痛苦而获得的赔偿过高。

- [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] ? -

'	**Your**	**anxiety**	**is**	**about**	**the**	**box**	**?**	'
-	你的	焦虑	是	关于	这	盒子	?	-

“你焦虑的是那个盒子吗？”

- [jes] , [ðə; ði][bɒks] , - [ə'mɪntə] [sed] ['fɜːmli] .

'	**Yes**	**,**	**the**	**box**	**,**	'	**Aminta**	**said**	**firmly**	**.**
-	是的	,	这	盒子	,	-	阿明塔	说	牢牢	.

“是的，就是那个盒子，”阿明塔坚定地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] — -

'	**It**	**contains**	**—**	'
-	它	包含	—	-

“它包含——”

- [nəʊ] [fɔːls] ['dʒuːəlz] ?

'	**No**	**false**	**jewels**	**?**
-	不	错误的	珠宝	?

“没有假珠宝吗？”

[ə; eɪ] [θiːf] [maɪt] [kəm'pleɪn] . -

A	**thief**	**might**	**complain**	**.**	'
一个	贼	可能	抱怨	.	-

小偷可能会抱怨。

- [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['lɛtəz] , [maɪ] [lɔːd] . -

'	**It**	**contains**	**letters**	**,**	**my**	**lord**	**.**	'
-	它	包含	信件	,	我的	主	.	-

“里面有信件，大人。”

- ['blækmeɪl] ? -

'	**Blackmail**	**?**	'
-	勒索	?	-

“勒索？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

'	**You**	**would**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**read**	**them**	**.**
-	你	会	是	在	自由	到	读	他们	.

您可以自由阅读它们。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] . -

I	**would**	**rather**	**they**	**were**	**burnt**	**.**	'
我	会	相当	他们	是	烧焦的	.	-

我宁愿他们被烧死。

- [ɑː] ! -

'	**Ah**	**!**	'
-	啊	!	-

“啊！”

[ðə; ði] [ɜːl] [hiːv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [prə'dɪdʒəsli] .

The	**earl**	**heaved**	**his**	**chest**	**prodigiously**	**.**
这	伯爵	喘息	他的	胸部	惊人地	.

伯爵剧烈地挺起胸膛。

- ['blækmeɪl] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [hændz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][ðeə(r)] .
' **Blackmail letters are better in a husband's hands , if they can be laid there .**
- 勒索 信件 是 更好的 在 一个 丈夫的 双手 , 如果 他们 能 是 铺设 那里 .
-
'
-
-

“勒索信如果能交给丈夫，最好还是交给他。”

- [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] — [jes] . -
' **If there is a necessity for him to read them — yes . '**
- 如果 那里 是 一个 必要性 为了 他 到 读 他们 — 是的 . -

“如果他有必要阅读这些内容——是的。”

- [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ðeə(r)] [kænt][biː; bi][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
' **There may be a necessity , there can't be a gratification ,**
- 那里 可能 是 一个 必要性 , 那里 不能 是 一个 满足感 ,

“或许有某种必要性，但不会有满足感。”

— [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɒgz][ɒv; əv] [θɪk] [blʌd] [ðæt] [laɪk][tuː; tə] [skrætʃ] [ðeə(r)] [sɔːrz] ,
— though there are dogs of thick blood that like to scratch their sores ,
— 尽管 那里 是 狗 的 厚的 血 那 喜欢 到 划痕 他们的 疮 ,

——尽管有些血统高贵的狗喜欢抓挠伤口，

- [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **he murmured to himself .**
- 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'pɪslz] . -
' **You used to show me these declaration epistles . '**
- 你 用过的 到 展示 我 这些 宣言 书信 . -

“你以前经常给我看这些宣言书信。”

- [nɒt] [ðə; ðɪ] [nems] . -
' **Not the names . '**
- 不是 这 姓名 . -

“不是名字。”

- [nɒt] [ðə; ðɪ] [nems] — [nəʊ] ! -
' **Not the names — no ! '**
- 不是 这 姓名 — 不 ! -

“不是名字——不！”

- [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [wɪʃ]
' **When we had left the country , I showed you why it had been my wish**
- 什么时候 我们 有 左边 这 国家 , 我 显示 你 为什么 它 有 到过 我的 希望
[tuː; tə][gəʊ] . -
to go . '
到 去 . -

“离开这个国家的时候，我向你解释了我为什么一直想去那里。”

- - [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['fiːmeɪl] ['ɒnə(r)] .
' **Xarifa was and is female honour .**
- - 曾是 和 是 女性 荣誉 .

“Xarifa 过去是，现在也是女性的荣誉。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [kiː] , ['əʊpən] [ðæt] [bɒks] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
Take the key , open that box ; I will make inquiries .
拿 这 钥匙 , 打开 那 盒子 ; 我 将要 制作 查询 .

拿着钥匙，打开那个盒子；我会去打听。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ges] ['evriθɪŋ] .

But	,	my	dear	,	you	guess	everything	.
但	,	我的	亲爱的	,	你	猜测	一切	.

但是，亲爱的，你什么都猜得到。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]

Your	little	box	was	removed	for	the	bigger	impression	to	be	produced	by
你的	小的	盒子	曾是	已移除	为了	这	大	印象	到	是	生产	经过

[ðɪs] [wʌn] . -

this	one	.	'
这	一	.	-

你的小盒子被移走了，是为了让这个盒子产生更大的影响。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

A	flash	came	out	of	her	dark	eyes	.
一个	闪光	来了	出去	的	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪过一道光芒。

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [ges] [rɒŋ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ]['klevə(r)] [ʃruː] !

'	No	,	you	guess	wrong	this	time	,	you	clever	shrew	!
-	不	,	你	猜测	错误的	这	时间	,	你	聪明的	泼妇	!

“不，这次你猜错了，你这狡猾的泼妇！”

[aɪ] [wɜːmd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

I	wormed	nothing	from	you	,	'	said	he	.
我	驱虫	没有什么	从	你	,	-	说	他	.

“我没从你那里得到任何东西，”他说。

- [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [kept] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [praɪs] :

'	I	knew	you	kept	particular	letters	in	that	receptacle	of	things	of	price	:
-	我	知道	你	保留	特别的	信件	在	那	容器	的	事物	的	价格	:

我知道你把一些特别的信件放在那个存放贵重物品的容器里：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

第5/5页

[ə'mɪntə] [kænt] [kən'siːl] .
Aminta can't conceal .
阿明塔 不能 隐藏 .

阿明塔藏不住秘密。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['wʌrid] [juː; jʊ] .
The man has worried you .
这 男人 有 担心 你 .

这个人让你担心了。

[waɪ] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
Why not have come to me ? '
为什么 不是 有 来 到 我 ? -

为什么不来找我呢?

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][bɒks] . -
' Oblige me , my lord , by restoring me my box . '
- 必须 我 , 我的 主 , 经过 恢复 我 我的 盒子 . -

“大人，请您归还我的箱子，以报答我。”

- [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɒks] . -
' This is your box . '
- 这 是 你的 盒子 . -

这是你的盒子。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['lɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [əʊ] , [nəʊ] ! [ʌn'spəʊkən] .
Her bosom lifted with the words Oh , no ! unspoken .
她 怀 抬起 和 这 字 哦 , 不 ! 未说出口的 .

她的胸口微微隆起，仿佛在无声地说着：哦，不!

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .
He took the key and opened the box .
他 采取 这 钥匙 和 打开 这 盒子 .

他拿起钥匙，打开了盒子。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [treɪ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ; [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn]
A dazzling tray of stones was revealed ; underneath it the constellations in
[keɪsɪz] ,
cases ,
一个 耀眼的 托盘 的 石头 曾是 揭晓 ; 下 它 这 星座 在
案例 ,

一个摆满宝石的精美托盘映入眼帘；托盘下方是装在玻璃罩里的星座模型。

['veri] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːldli] [iːv] ;
very heavens for the worldly Eve ;
非常 天 为了 这 世俗 前夕 ;

世俗的夏娃，简直就是天堂;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [iːv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and he doubted that Eve could have gone completely out of her .
和 他 怀疑 那 前夕 可以 有 已消失 完全地 出去 的 她 .

他怀疑夏娃是否真的完全离开了她自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] , [set][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [maɪnd][ɒn]

But	she	had	,	as	observation	instructed	him	,	set	her	woman's	mind	on
但	她	有	,	作为	观察	指示	他	,	放	她	女性的	头脑	在

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

但正如他观察后所发现的那样，她已经让她的女人把注意力放在了别的事情上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:l] [ɒn]['ɒbdʒɪkts] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	must	have	it	before	letting	her	eyes	fall	on	objects	impossible
和	必须	有	它	前	出租	她	眼睛	落下	在	对象	不可能的

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvit] [ðem; ðəm] .

for	any	of	her	sex	to	see	without	coveting	them	.
为了	任何	的	她	性别	到	看	没有	渴望	他们	.

并且必须拥有它，才能让她的目光落在任何女性都无法不心生渴望的事物上。

[hi:; hi] [baʊd] .

He	bowed	.
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

- [ai] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] [mæg'nænɪməsli] .

'	I	will	fetch	it	,	'	he	said	magnanimously	.
-	我	将要	拿来	它	,	-	他	说	宽宏大量	.

“我去取，”他宽宏大量地说。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɒks][wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Her	own	box	was	brought	from	his	room	.
她	自己的	盒子	曾是	带来	从	他的	房间	.

她自己的箱子是从他的房间里拿出来的。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kən'sent] [tu:; tə] [lʊk] ['wʊmənli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rmɑ:nt]['dʒu:əlz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

She	then	consented	to	look	womanly	at	the	Ormont	jewels	,	over	which	the	battle
她	然后	同意	到	看	女性	在	这	奥蒙特	珠宝	,	超过	哪个	这	战斗

;

;
;

然后她同意以女性的眼光欣赏奥蒙特珠宝，而这场争夺战正是为了这些珠宝展开。

[weər'ɒv] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd] [bi:n]

whereof	she	knew	nothing	,	and	nothing	could	be	told	her	,	had	been
其中	她	知道	没有什么	,	和	没有什么	可以	是	讲述	她	,	有	到过

[fɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ,

fought	in	her	interests	,
战斗	在	她	兴趣	,

她对此一无所知，也无法告诉她，这一切都是为了她的利益而战。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] ['pleʒə(r)] .

for	her	sovereign	pleasure	.
为了	她	主权	乐趣	.

为了取悦她至高无上的心。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

She	looked	and	admired	.
她	看起来	和	钦佩	.

她看了看，赞叹不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz][ðə; ði] [greɪt] ['emərəld] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

They	were	beautiful	jewels	the	great	emerald	was	wonderful	,	and	there
他们	是	美丽的	珠宝	这	伟大的	翠	曾是	精彩的	,	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ruːbiz] [tuː; tə] [preɪz] .

were	two	rubies	to	praise	.
是	二	红宝石	到	称赞	.

它们是美丽的珠宝，那颗巨大的祖母绿非常漂亮，还有两颗红宝石值得称赞。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːklət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pendənt] [raʊnd]

She	excused	herself	for	declining	to	put	the	circlet	for	the	pendant	round
她	已原谅	她自己	为了	下降	到	放	这	圆环	为了	这	吊坠	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

她婉拒了将吊坠的环扣戴在脖子上，并为此找了个借口。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

or	a	glittering	ring	on	her	finger	.
或者	一个	闪闪发光	戒指	在	她	手指	.

或者她手指上戴着一枚闪闪发光的戒指。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][en'kəumiəm] ,

Her	remarks	were	encomiums	,
她	评论	是	赞誉	,

她的话语全是赞扬之词。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ][kəʊld][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['spɪnstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] [tɜːn] [æt; ət]

not	quite	so	cold	as	those	of	a	provincial	spinster	of	an	ascetic	turn	at
不是	相当	所以	寒冷的	作为	那些	的	一个	省级	单身女子	的	一个	苦行僧	转动	在

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['flaɪkætʃə(r)] ['gjuːgɔː] .

an	exhibition	of	the	world's	flycatcher	gewgaws	.
一个	展览	的	这	世界的	捕蝇鸟	小玩意	.

比起那些在世界捕蝇草小玩意展览会上表现得像苦行僧一样清冷的乡下老处女，她们的感受要好得多。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mɪntə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

He	had	divided	Aminta	from	the	Countess	of	Ormont	,
他	有	分割	阿明塔	从	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

他把阿明塔和奥蒙伯爵夫人分开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['weəri] [ə'mɪntə] [huː] [set][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	was	the	wary	Aminta	who	set	a	guard	on	looks	and	tones	before
和	它	曾是	这	警惕	阿明塔	WHO	放	一个	警卫	在	看起来	和	音调	前

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['baʊnti] ,

the	spectacle	of	his	noble	bounty	,
这	奇观	的	他的	高贵	赏金	,

而谨慎的阿明塔在目睹他慷慨的馈赠之前，格外注意自己的言行举止。

[lest] ['eni] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

lest	any	,	the	smallest	,	payment	of	the	dues	of	the	countess	should	be
免得	任何	,	这	最小	,	支付	的	这	会费	的	这	伯爵夫人	应该	是

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

以免被要求支付哪怕是最微不足道的伯爵夫人的税款。

['raɪtli] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n] ,

Rightly	interpreting	him	to	be	by	nature	incapable	of	asking	pardon	,
没错	翻译	他	到	是	经过	自然	无法	的	问	赦免	,

正确地解读为他天生就无法请求原谅，

[ɔː(r)] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [baɪ] [hɪm] ,

or	acknowledging	a	wrong	done	by	him	,
或者	承认	一个	错误的	完毕	经过	他	,

或者承认他所犯的错误，

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kreɪv] [ɪgˈzempʃn] [frɒm; frəm] [bleɪm] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

however	much	he	might	crave	exemption	from	blame	and	seek	for	peace	,
然而	很多	他	可能	渴望	豁免	从	责备	和	寻找	为了	和平	,

然而，无论他多么渴望免于责备，多么寻求和平，

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ˈɪndʒəri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ˌʌnfəˈgiviŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

she	kept	to	her	mask	of	injury	,	though	she	hated	unforgivingness	;	and	she
她	保留	到	她	面具	的	受伤	,	尽管	她	憎恨	毫不宽恕	;	和	她

[felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪt(ə)l] ,

felt	it	little	,
毛毡	它	小的	,

她始终保持着受伤的面具，尽管她憎恨不宽恕；而且她几乎感觉不到这种不宽恕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

she	did	it	easily	,	because	her	heart	was	dead	to	the	man	.
她	做过	它	容易地	,	因为	她	心	曾是	死的	到	这	男人	.

她轻而易举地就做到了，因为她对那个男人已经毫无感觉了。

[maɪ] [lɔːdz] [hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [prəˈpɪʃieɪtɪŋli] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] ,

My	lord's	hand	touched	her	on	her	shoulder	,	propitiatingly	in	some	degree	,
我的	领主的	手	感动	她	在	她	肩膀	,	安抚地	在	一些	程度	,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌm] [wei] .

in	his	dumb	way	.
在	他的	哑的	方式	.

我的主人用他那愚钝的方式，用手轻轻地抚摸了她的肩膀，带着某种安抚的意味。

[əˈfendɪd] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [praɪd] , [ðæt] [bendz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

Offended	women	can	be	emotional	to	a	towering	pride	,	that	bends	while	it
被冒犯了	女性	能	是	情绪	到	一个	参天	自豪	,	那	弯曲	尽管	它

[əˈsjuːmz] [ˌʌnˈbendiŋ] :

assumes	unbendingness	:
假设	不屈不挠	:

被冒犯的女性可能情绪激动，但同时又有着极高的自尊心，这种自尊心表面上看似坚不可摧，但实际上却会屈服：

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sen'seiʃən] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [ɪn]

it	must	come	to	their	sensations	,	as	it	were	a	sign	of	humanity	in
它	必须	来	到	他们的	感觉	,	作为	它	是	一个	符号	的	人类	在

[ðə; ði] [məˈdʒestɪk] ,

the	majestic	,
这	雄伟	,

它必须触动他们的感官，仿佛是雄伟壮丽的自然中人性的象征。

[ˈspiːtʃləs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈθetɪkli] [ˈmeltɪd] , [ˈæbdʒektli] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]

speechless	king	of	beasts	;	and	they	are	pathetically	melted	,	abjectly	hypocritical
无言	国王	的	野兽	;	和	他们	是	可悲地	融化	,	卑躬屈膝地	虚伪

; [ə; eɪ] [naɪs] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənts] ,

;	a	nice	confusion	of	sentiments	,
;	一个	好的	困惑	的	情感	,

群兽之王，哑口无言；他们可悲地融化了，卑鄙地虚伪；情感混乱不堪。

[ˈtreɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [ˈbʊzəmz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈseptɪv]

traceable	to	a	tender	bosom's	appreciation	of	strength	and	the	perceptive
可追溯的	到	一个	投标	胸部的	欣赏	的	力量	和	这	有洞察力的

[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mɔːˈtæləti] .

compassion	for	its	mortality	.
同情	为了	它是	死亡	.

源于一颗温柔的心对力量的欣赏和对生命短暂的敏锐怜悯。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪəneɪtɪd] [waɪf] , [huːz] [blʌd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

In	a	case	of	the	alienated	wife	,	whose	blood	is	running	another	way	,
在	一个	案件	的	这	疏离的	妻子	,	谁	血	是	跑步	其他	方式	,

在妻子与丈夫分居，血脉却流向另一方的情况下，

[nəʊ] [faʊl] [sneɪks] [baɪt] [ɪz] [mɔː(r)] ['pɔɪzənəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'dɪkət(ə)rɪ; ˌɪndɪ'keɪt(ə)rɪ] [tʌtʃ] , [haʊ'evə(r)]

no	foul	snake's	bite	is	more	poisonous	than	that	indicatory	touch	,	however
不	犯规	蛇的	咬	是	更多的	有毒	比	那	指标	触碰	,	然而

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [slaɪt] .

simple	and	slight	.
简单的	和	轻微	.

任何恶毒的毒蛇咬伤都比不上这种看似简单轻微的触碰。

[maɪ] [lɔːdz] [hænd] , ['laɪtlɪ] [leɪd] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,

My	lord's	hand	,	lightly	laid	on	Aminta's	shoulder	,
我的	领主的	手	,	轻轻	铺设	在	-	肩膀	,

大人轻轻地将手放在阿明塔的肩膀上，

[bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [spft] [wɔːm] [fleʃ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

became	sensible	of	soft	warm	flesh	stiffening	to	the	skeleton	.
成为	明智的	的	柔软的	温暖的	肉	刚度	到	这	骨骼	.

感觉到柔软温暖的血肉逐渐僵硬地贴合在骨骼上。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [woʊnt] [rəʊst] [ɔː(r)] [bɔɪl] [ɔː(r)] [stjuː]

A	bird	that	won't	roast	or	boil	or	stew
一个	鸟	那	惯于	烤	或者	熬	或者	炖

一种烤不熟、煮不熟、炖不熟的鸟。

['æktɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɑːt]

Acting	is	not	of	the	high	class	which	conceals	the	art
表演	是	不是	的	这	高的	班级	哪个	隐藏	这	艺术

表演并非那种掩盖艺术的高雅艺术。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['fɪkʃənz]

we	fall	into	their	fictions
我们	落下	进入	他们的	虚构

我们陷入了他们的虚构之中

[bæd] [lʌks] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] ['evrɪ] [deɪ] [kiːp] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

Bad	luck's	not	repeated	every	day	Keep	heart	for	the	good
坏的	运气	不是	重复	每一个	天	保持	心	为了	这	好的

坏运气不会每天都重复，保持乐观心态，期待好运降临。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [pʊl]

Began	the	game	of	Pull
开始	这	游戏	的	拉

开始玩拉扯游戏

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n]

By	nature	incapable	of	asking	pardon
经过	自然	无法	的	问	赦免

天性不善于请求原谅

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gɪlt] [wen] [vau] [ɪt'self] ['ɪnəs(ə)nt]

Consciousness	of	some	guilt	when	vowing	itself	innocent
意识	的	一些	有罪	什么时候	发誓	本身	清白的

明明发誓自己无罪，却仍心存愧疚。

['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]['aɪrəni]

Having	contracted	the	fatal	habit	of	irony
拥有	合同	这	致命的	习惯	的	讽刺

染上了讽刺的致命习惯

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [rɒθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz]

He	had	to	shake	up	wrath	over	his	grievances
他	有	到	摇	向上	愤怒	超过	他的	不满

他必须激起自己的怨恨和愤怒。

[hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [fækts]

Her	vehement	fighting	against	facts
她	慷慨	斗争	反对	事实

她激烈地反驳事实。

[hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [ək'nɒlɪdʒd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːnz]

His	aim	to	win	the	woman	acknowledged	no	obstacle	in	the	means
他的	目的	到	赢	这	女士	已确认	不	障碍	在	这	方法

他一心想赢得这位女士的芳心，不惜一切代价。

[hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːd] [sens] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n]

His	restored	sense	of	possession
他的	恢复	感觉	的	拥有

他恢复了对所有权的感知。

[haʊ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] ?

How	to	compromise	the	matter	for	the	sake	of	peace	?
如何	到	妥协	这	事情	为了	这	清酒	的	和平	?

如何为了和平而妥协解决这个问题?

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː]

I	could	be	in	love	with	her	cruelty	,	if	only	I	had	her	near	me
我	可以	是	在	爱	和	她	残酷	,	如果	仅有的	我	有	她	靠近	我

如果她能待在我身边，我或许会爱上她的残忍。

[men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɪn] [ˌimpri'keiʃən]

Men	who	believe	that	there	is	a	virtue	in	imprecations
男人	WHO	相信	那	那里	是	一个	美德	在	诅咒

认为诅咒有美德的人

[nɒt] [men] [ɒv; əv] [breɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['æptɪtudz]

Not	men	of	brains	,	but	the	men	of	aptitudes
不是	男人	的	大脑	,	但	这	男人	的	天赋

不是有头脑的人，而是有才能的人

[nɒt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] , [bʌt; bət]

Not	the	indignant	and	the	frozen	,	but
不是	这	愤怒	和	这	冷冻	,	但

不是那些愤慨和冷漠的人，而是

[ðə; ði] ['dʒiːniəli] [ɪn'dɪfrənt]

the	genially	indifferent
这	和蔼地	冷漠

和蔼冷漠

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hʊk] ; [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [mɒθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lait]

One	is	a	fish	to	her	hook	;	another	a	moth	to	her	light
一	是	一个	鱼	到	她	钩	;	其他	一个	蛾	到	她	光

一个是她钩上的鱼；另一个是她灯光下的飞蛾。

[wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktərz] [gɒn]

One	night	,	and	her	character's	gone
一	夜晚	,	和	她	人物	已消失

一夜之间，她的角色就消失了。

['pæʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] - [mes]

Passion	added	to	a	bowl	of	reason	makes	a	sophist's	mess
热情	额外	到	一个	碗	的	原因	制作	一个	-	混乱

激情与理性混杂在一起，只会酿成诡辩家的烂摊子。

['pɒləsi] [siːm] [tuː; tə]['petrɪfaɪ][ðeə(r)][maɪndz]

Policy	seems	to	petrify	their	minds
政策	似乎	到	石化	他们的	思想

政策似乎让他们的思维变得僵化。

[reɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['skiːmə(r)] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/]

Rage	of	a	conceited	schemer	tricked
愤怒	的	一个	自负	阴谋家	被骗了

一个自负的阴谋家的愤怒被骗了

[rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ˌæfek'teɪʃn]

Respect	one	another's	affectations
尊重	一	另一个的	影响

尊重彼此的情感表达

[tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bend]

To	time	and	a	wife	it	is	no	disgrace	for	a	man	to	bend
到	时间	和	一个	妻子	它	是	不	耻辱	为了	一个	男人	到	弯曲

对时间和妻子来说，男人弯腰并不丢人。

[ʌn'kɒmən] [ˌʌnprə'grɛsɪvnəs]

Uncommon	unprogressiveness
罕见	不进步性

罕见的非进步性

[wen] ['djuːəlɪŋ] ['flaurɪʃ] [ɒn]['aʊə(r)][lænd] , [freɪl] ['wɪmɪn] ['paʊəf(ə)l]

When	duelling	flourished	on	our	land	,	frail	women	powerful
什么时候	决斗	繁荣	在	我们的	土地	,	脆弱	女性	强大的

当我们的土地上决斗盛行之时，柔弱的女性也拥有强大的力量。

[weə(r)] [hɑːt] [wedz] [maɪnd] , [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][dʒɔɪnz] ['ɪntəlekt]

Where	heart	weds	mind	,	or	nature	joins	intellect
在哪里	心	结婚	头脑	,	或者	自然	加入	智力

心灵与理智的结合，或天性与智慧的融合

[wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gʌvənd]

With	what	little	wisdom	the	world	is	governed
和	什么	小的	智慧	这	世界	是	受统治

世界仅凭这点微不足道的智慧就得以运转。

[[ðə; ði][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神